

অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীশুক উবাচ—

অক্রূরোহপি চ তাং রাত্রিং মধুপূর্যাং মহামতিঃ ।

উষিত্বা রথমাস্থায় প্রযযৌ নন্দ-গোকুলম্ ॥ ১ ॥

গচ্ছন্ পথি মহাভাগো ভগবত্যান্মুজেক্ষণে ।

ভক্তিং পরামুপগত এবমেতদচিন্তয়ৎ ॥ ২ ॥

অনয়ঃ ।

( শ্রীশুক উবাচ )

( তদেবং নারদেন কংসবধাদিকার্যো বিজ্ঞাপিতে শ্রীকৃষ্ণঃ মথুরাং গন্তুমুত্তমঃ বর্ততে, তদাক্রূরোহপি গোকুলমাগমদিত্যহ— )  
মহামতিঃ ( মহতী--ভগবদ্বিষয়া মতিঃ যন্ত সঃ ) অক্রূরঃ অপি  
তাং রাত্রিং ( একাদশাঃ ঋত্রিং ) মধুপূর্যাং উষিত্বা ( স্থিত্বা প্রত্যয়ে )  
রথং আস্থায় ( অধিরূহ ) নন্দ-গোকুলং ( প্রতি ) প্রযযৌ  
( গতবান্ ) ॥ ১ ॥

( মহামতিত্বমেবাহ—গচ্ছন্নिति ) ভগবতি ( নিজাশেষৈধ্বর্য্য-  
প্রকটনপরে, তথা ) অমুজেক্ষণে ( কমললোচনে তাদৃশত্বোপ-  
লক্ষণকমহামাধুর্য্য-প্রকটনপরে চ শ্রীকৃষ্ণে ) পরাং ভক্তিং উপ-  
গতঃ ( প্রাপ্তঃ ) মহাভাগঃ ( মহান্ ভাগঃ—তাদৃশং শ্রীকৃষ্ণ-  
রূপারূপং ভাগ্যং যন্ত সঃ অক্রূরঃ ) পথি গচ্ছন্ ( সন্ ) এবং  
( কিং ময়াচরিতমিত্যাদিনোরথ-প্রকারৈঃ ) এতৎ ( ময়াপি  
ভগবান্ দ্রক্ষ্যতে ইতি মনোরথসামাগ্র্যং ) অচিন্তয়ৎ ॥ ২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অষ্টত্রিংশে যথা ধ্যায়নক্রূরো গোকুলং গতঃ ।

তথৈব রামকৃষ্ণভ্যাং গৃহং নীত্বা স্তমংকৃতঃ ॥

প্রাতঃ কেশিবধে বৃত্তে দ্বাদশাং নির্গতে মুনৌ ।

ততো ব্যোমে হতেহক্রূরঃ সায়ং গোকুলমাগমৎ ॥

তদেবং নারদেন কংসবধাদিকার্যো বিজ্ঞাপিতে শ্রীকৃষ্ণে মথুরাং  
গন্তুমুত্তমো বর্ততে তদাক্রূরোহপি গোকুলমাগমদিত্যহ—অক্রূরো-  
হপীতি ॥ ১—২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অক্রূরায় নমস্তস্মৈ যেন কংসোহপি সেবিতঃ ।

গোকুলে গোপগোপ্যাচ্য শ্রীকৃষ্ণে কদিদৃক্ষয়া ॥

কংসাদিহননায় মহাভাগবতোত্তমেন শ্রীনারদেনাপি মধুপুরী-  
প্রয়াণায় ভগবান্নিবেদিতঃ, অক্রূরোহপি প্রযযৌ অপ্যর্থোহপি চ । যদ্বা  
স্বর্থে চকারঃ, তাস্ত ইতি শ্রীভগবতোহনিচ্ছায়ামপি মধুপুরীগমনে  
ভক্তবরদয়াগ্রহো মুখ্যোহেতুঃ সূচিতঃ, যস্তাং রাত্রৌ কংসেনাদিষ্টস্তাং  
তথা চ শ্রীহরিবংশে “নিশি স্তিমিতমূকায়াং মধুপূর্যাং জনাধিপ” ইতি  
অত এবাত্রাপি পূর্বমুক্তং “প্রবিবেশ গৃহং কংসঃ” ইত্যাদি মধুনায়  
মহাদৈত্যেন পূর্বমধিষ্ঠিততয়া তদীয়ত্বেন প্রসিদ্ধা । যদ্বা মধুবংশো-  
দ্ভবা মাধবা যাদবা এব তেষাং বা পুরী তস্তামুষিত্বেন গোকুলে  
প্রাক্ শ্রীকৃষ্ণদর্শনশ্রোতাপেক্ষয়া তচ্চ বনাদাগমে সতি বিকাল এব  
ঘটেতেতাশয়েন কিম্বা বনমধ্যে রাত্রৌ গমনং বহ্ন্যাজ্ঞানাদিনা  
ন সিদ্ধোদিত্যাশ্চিপ্রায়েণ, যচ্চ শ্রীবৈষ্ণবান্মনোভ্যুতঃ—

তস্মিন্নেব মুহূর্ত্তে তু মথুরায়াঃ স নির্যযৌ ।

প্রীতিমান্ পুণ্ডরীকাক্ষং দ্রষ্টুং দানপতিঃ স্বয়ম্ ॥ ইতি ।

তচ্চ কল্পভেদাঙ্কিতং । যদ্বা যাদববর্গৈঃ সহ কংসস্ত বহুলসঙ্কথয়া প্রায়ো রাত্রিশেষ এবোপসন্নো অক্রুরং প্রতি তস্ত প্রেরণয়া তথৈব পর্য্যবস্ত্রীতি দিক্ । মহামতিরিতি বক্ষ্যমাণমনোরথাভি-  
প্রায়েন, রথং কংসোদ্দিষ্টং, আস্থায় শ্রীভগবদারোহত্বেন কেবলং সারথিতয়াদিষ্ঠায় আশ্রিতেত্যর্থঃ । প্রাকর্ষণে বক্ষ্যমাণতত্ত্বমনোরথসুখা-  
দিনা যযৌ, নন্দস্ত গোকুলং সর্বগোপবাসং ব্রজমেব । যদ্বা উপ-  
নন্দাদিগোকুলবাবচ্ছেদার্থং নন্দস্তেতি বিশেষণং, তত্রৈব শ্রীভগবৎ-  
সন্দর্শনসম্ভবাৎ । যদ্বা নন্দয়তীতি নন্দং যদগোকুলং তৎ শ্লেষেণ  
ক্রৌর্য্যরহিতোহপি, মহামতিরপি গোকুলাং শ্রীকৃষ্ণানয়নার্থং বত  
প্রবৃত্তঃ, অতো বিপরীত এবেতি শ্রীবাদরায়ণেঃ শোকোক্তি-  
রिति ॥ ১ ॥

কথং প্রযযৌ তদাহ—গচ্ছন্নিত্যাদিনা নৃপেত্যন্তেন । গচ্ছন্ সন্  
পথি এবং বক্ষ্যমাণপ্রকারেণ এতদ্বক্ষ্যমাণমচিস্তয়ং, যতো মহান্  
ভাগো ভাগ্যং যস্ত সঃ, তৎ কুতঃ ভগবতি নিজাশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটন-  
পরে শ্রীকৃষ্ণে পরমাং ভক্তিং উপ সমীপে অনায়াসত এব প্রাপ্তঃ,  
অগ্নেরৌষ্যবৎ স্বভাবত এব ভক্তিমত্বাৎ, অথুজেক্ষণ ইতি  
বিষয়স্ত পরমসৌন্দর্য্যাদিনা পরমভক্ত্যুপগতিঃ সম্ভাবিতা, অথবা  
স্বভাবতো ভক্ত এব অধুনা চ গোকুলে গচ্ছন্ এবমীদৃশীং পরাং  
ভক্তিমুপগতঃ সন্, অস্ত্যং সমানং ॥ ২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১—২ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচল্লিকা ।

অথাক্রুরঃ স্বমালয়মিত্যুক্তং ততঃ স কিমকরোদিত্যাশঙ্ক্য ব্রজ-  
প্রত্যক্রুরগমনং তস্ত চ মনোরথসিদ্ধিলাভাষ্টাৎপ্রিশেন অক্রুরোহ-  
পীতি । মহতী ভগবদ্বিষয়া মতির্যস্ত স উষিত্বা স্থিত্বা প্রভাতে  
রথমধিকৃষ্ট নন্দগোকুলং প্রতি যযৌ প্রতস্থে ইত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

মহাভাগঃ চুল্লভতরভবিষ্যদুগবদর্শনাস্বকমহাভাগ্যবান্ ভগবতে  
পরাং ভক্তিং প্রাপ্তঃ ইতীথং বক্ষ্যমাণপ্রকারেণাচিস্তয়ং ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অস্তানং ভগবদ্বক্তিকরণনিদর্শনার্থং গোকুলযাত্রাকথনচ্ছগ্ননা  
অক্রুরস্ত ভক্ত্যুদ্বেকঃ প্রতিপাদ্যতে অগ্নিন্নধায়ে, মধুপুর্য়্যাং মথুরায়াং  
যন্তাং রাত্র্যাং ত্রয়ং তং রাত্রিম্ ॥ ১—২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্য্যাকৃত-সুবোধিনী ।

পঞ্চত্রিংশে ভক্তিমার্গ-স্থাপনায় নিরূপ্যতে ।

অক্রুরাগমনং ভক্তিঃ ফলং চৈব হি মানসম্ ॥

সাত্ত্বিকশ্চেদভিমুখস্তদা ভবতি ভক্তিমান্ ।

অতথা দৈত্যসংসর্গে স্তদ্ধা ভক্তির্ভবেদক্ষম্ ॥

ত্রয়স্ত্রিংশেধায়ে অক্রুরঃ প্রেষিত ইত্যুক্তং, তস্তাগমনং নিরূপ-  
য়তি—অক্রুরোহপীতি । যন্তাং রাত্রৌ সমাদিষ্টঃ তাং রাত্রি-  
মথুরায়ামেব স্থিতঃ, সা হি ভগবদধিষ্ঠিতা ভূমিঃ, ভগবাংশ্চেৎ  
নিবারয়েৎ মথুরা বা ভগবৎসেবকো বা কশ্চিৎ তদা ন গমিষ্যা-  
মীতি নিশ্চিত্য তত্রৈব স্থিতঃ, ততো গমনমেব সমীচীনমিতি  
জ্ঞাত্বা প্রচলিত ইত্যাহ—মহামতিরিতি । অয়মুপায়ঃ সর্বেষামেব  
হিতকারী অতো গতা সমানেয় ইতি ততঃ কংসদন্তং দিব্যং রথ-  
মাস্থায় স্বয়মেকা কী সারথিরূপঃ নন্দস্ত গোকুলং প্রতি প্রক-  
র্ষণে বহিরন্তঃসন্তোষপূর্ব্বকং গৃহে চ সন্তুতিং কৃত্বা যযা-  
বিত্যর্থঃ ॥ ১ ॥

সাত্ত্বিকস্ত ভগবদাভিমুখ্যে ভক্তির্ভবতীতি জ্ঞাপয়িতুং তস্ত  
ভগবদ্বিষয়কো মনোরথো জাত ইত্যাহ—গচ্ছন্নিতি । গচ্ছন্নিতি



পথি মার্গগন্তঃ ভক্তিরূচিতেব । পথি গচ্ছন্নিত রথপ্রেরণং নাপেক্ষত  
ইতি সূচিতং । ননু দুষ্টসংসর্গং প্রাপ্য স্থিতো দুষ্টপ্রেরিতঃ কথং ভক্তো  
জাত ইত্যশঙ্ক্যাহ—মহাভাগবত ইতি । পূর্বস্মৈ তপুণ্যরাশিঃ  
সর্বমেব ভাগ্যমগ্ন ফলোন্মুখং জাতমিত্যর্থঃ । তৎফলমাহ—ভক্তিং  
পরামুপগত ইতি । পরাং প্রেমলক্ষণাং, বিষয়ো ন বিভূতিরূপ  
ইত্যাহ—ভগবতীতি । অমুজবদীক্ষণে যশ্চেতি দৃষ্টোব সর্বতাপ-  
নাশকত্বঃ নিরূপিতম্ । অতঃ ফলদাতরি পুরুষোত্তমে ভক্তির্যুক্তা,  
সাপি ভক্তিঃ পূর্বং জাতা, মধ্যো গতা তিরোহিতা পুনরূপ সমীপে  
স্বয়মেবাগতা এতদ্বক্ষ্যমাণমেবং প্রকারেণাচিস্তয়দিতি গতা ভক্তিঃ  
সমাগতা স্বতঃ প্রবেশমলভমানা কামনাদ্বারা প্রবিষ্টেতি ভগবতে  
মহত্বং জ্ঞাত্বা তেন স্বশ্রোত্বকর্ষং যথা কাময়তে তথা চিস্তায়ুক্তং  
কৃতবতীত্যর্থঃ ॥ ২ ॥

শ্রীমদ্বিংশনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অষ্টত্রিংশে ব্যাধাৎ কৃষ্ণো যথাক্রুরো মনোরথান্ ।  
তথা তান্ পূরয়ামাস তদাতিথ্যাং চ সোহকরোৎ ॥  
কৃষ্ণঃ ফাল্গুনকৃষ্ণৈকাদশ্যাং কৃষ্ণৈব মন্ত্রণাম্ ।  
প্রৈষ্য কেশিনমক্রুরমাদিশু প্রাহিণোদব্রজম্ ॥  
প্রাতঃকেশিবধোহক্রুরপ্রস্থানং নারদস্ততিঃ ।  
অপরাহ্নে বোমবধোহক্রুরঃ সায়ং ব্রজেহবিশং ॥

তামেকাদশ্যা রাত্রিঃ । মহামতিরিতি ভগবৎকথার্কনাতিভিজ্জাগরণে-  
নৈবোষিষ্য পারণমকৃত্বৈব যযৌ ॥ ১—২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অষ্টত্রিংশে হতে কেশিগুক্রুরো ব্রজমাগতঃ ।  
তদ্ভাবনানুসারিত্যাং ভ্রাতৃত্যাং স স্তসংকৃতঃ ॥

দেবর্ষিবিজ্ঞাপিত-কংসবধাদিকার্য্যঃ শ্রীকৃষ্ণো মথুরাং জিগমিষু-  
রভূতদৈবাক্রুরোহপি ব্রজমাগমদিত্যাহ—অক্রুরোহপীতি ॥ ১ ॥  
এতদ্বক্ষ্যমাণং ॥ ২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অষ্টত্রিংশেহক্রুরভাগ্যোদয়ং বর্ণয়তি—অক্রুরোহপীতি ॥ ১ ॥  
শ্রীনারদেন কংসবধাদিকার্য্যো বিজ্ঞাপিতে সতি ভগবানপি  
তদর্থং তত্র গন্তুমিষ্যেব, যদা তদাক্রুরোহপি কংসেন নিযুক্তস্তাং  
রাত্রিঃ মথুরায়ামুষিত্বা তদনন্তরং রথমারুহ্য নন্দগোকুলং  
প্রযযৌ ॥ ১ ॥  
এবমেতৎ বক্ষ্যমাণমচিস্তয়ং ॥ ২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপে দেবর্ষি নারদ, কংসবধাদি কার্য্য নিবেদন করিলে  
ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, মথুরায় গমন করিতে উত্তত হইলেন এবং  
অক্রুরও প্রত্যাগমন করিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

মহামতি ( ১ ) অক্রুর মহাশয়, সেই একাদশীর রাত্রি, মধুপুরীতে  
বাস করিয়া ( ২ ) প্রভাতসময়ে রথে আরোহণ করতঃ নন্দ-  
গোকুলের প্রতি আগমন করিলেন ॥ ১ ॥

অক্রুরের মহামতিত্ব বলিতেছেন ;— ( ৩ )

ভগবান্ ( ৪ ) কমল লোচন ( ৫ ) শ্রীকৃষ্ণে লব্ধ পরমভক্তি

( ১ ) মহামতি—অর্থাৎ ভগবৎসম্বন্ধিনী মতি ( বুদ্ধি ) যাহার  
আছে, তাহাকেই মহামতি বলা হয় ॥

( ২ ) যে রাত্রিতে অক্রুর আদিষ্ট হইয়াছিলেন, সেই রাত্রি  
মথুরাতেই ছিলেন যে হেতু, ঐ মথুরা ভগবদধিষ্ঠিত ভূমি ।  
ভগবান্ যদি তথায় গমনে বারণ করেন, কিম্বা মথুরা অথবা কোনও  
ভগবৎসেবক যদি বারণ করেন, তাহা হইলেও যাইবনা এই  
রূপ নিশ্চয় করিয়া সেই স্থানেই সে রাত্রিতে ছিলেন ॥ ( সুবোধিনী )

( ৩ ) কিম্বা সাত্ত্বিক লোকের যে ভগবানের আভিমুখে ভক্তির  
উদয় হয়, তাহা জানাইবার নিমিত্ত অক্রুরের ভগবদ্-  
বিষয়ক মনোরথের উদয় হইয়াছিল, তাহাই বলিতেছেন ;—

( সুবোধিনী )

( ৪ ) ভগবান্ অর্থাৎ স্বকীয় অশেষ ঐশ্বর্য্যের প্রকটন-  
শীল ॥

( ৫ ) “কমল-লোচন” এই বিশেষণ দ্বারা এই বলা হইল

কিং ময়াচরিতং ভদ্রং কিং তপ্তং পরমং তপঃ ।

কিং বাথাপ্যর্হতে দত্তং যদ্ভক্ষ্যাম্যদ্য কেশবম্ ॥ ৩ ॥

মমৈতদ্ভুল্লভং মন্য উত্তমঃশ্লোক-দর্শনমূর্ণা ।

বিষয়াত্মনো যথা ব্রহ্মকীর্তনং শূদ্রজন্মানঃ ॥ ৪ ॥

মহাভাগ (১) অক্রুর মহাশয় পথে যাইতে যাইতে বক্ষ্যমাণ বিষয় এই রূপ (২) চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥ ২ ॥

অনয়ঃ ।

( নানাসংস্কারি-ভাট্টে: চিন্তিতমেবাহ—কিমিত্যাদিনা )

ময়া কিং পরমং ভদ্রং ( ভগবৎপূজাদীনাং ভদ্রকর্মণামপি মধ্যে পরমং মঙ্গলং ) আচরিতং ? ( এবং পরমং ) তপঃ ( ভগবদ্ভজনাং মধ্যে পরমং তপঃ ) কিং তপ্তং ( অনুষ্টিতং ) অথ অপি কিং বা অর্হতে ( যোগ্যপাত্রায় মহাভাগবতায় ) দত্তং ? যৎ ( যস্মাৎ ভদ্রাদে: ) অথ কেশবং ( পরমভূদর্শনাং ব্রহ্মরূপাদীনামপি ঈশ্বরং ) ভক্ষ্যামি ॥ ৩ ॥

( পুনঃ সदैব্রতমাহ—মমেতি )

শূদ্রজন্মানঃ ( শূদ্রাং জন্ম যন্ত সঃ তন্ত ) ব্রহ্মকীর্তনং ( ব্রহ্মণঃ—বেদন্ত কীর্তনং—অধ্যয়নং বেদোচ্চারণং ) যথা ( ভুল্লভং তদ্বং ) বিষয়াত্মনঃ ( প্রারব্ধবশেন বিষয়তাদাত্ম্যং প্রাপ্তন্ত ) মম ( সম্বন্ধে ) এতৎ ( ঈদৃশং তদ্বদ্ভদ্রাচরণাদিসাধ্যং কিম্বা

যে ভগবান্ দৃষ্টিমাত্রেই সকল তাপনাশ করিতে পারেন, স্তুরাং ফলদাতা পুরুষোত্তমে ভক্তিকরা কর্তব্য, সেই ভক্তি প্রথমে ছিলেন কিন্তু মধ্যে তিরোহিত হন, পুনরায় স্বয়ংই সমীপে আবির্ভূত হইয়াছিলেন । ( স্তবোধিনী )

( ১ ) অর্থাৎ শ্রীকৃষ্ণের রূপারূপ ভাগ্য যাহার আছে ।

( ২ ) অর্থাৎ আমি ভগবান্কে দর্শন করিব এই যে মনোরথ-সামান্য তাহাই চিন্তা করিয়াছিলেন ॥

আধুনিকং ) উত্তমঃশ্লোকদর্শনং ( উত্তমঃ—সংসারাখ্যাতমোনিরসনঃ শ্লোকঃ যশোহপি যন্ত তন্ত দর্শনং ) ভুল্লভং ( সাধনবাহুলাং যদা শ্রান্তদাপি জন্মান্তরে এব লভ্যং ) মন্যে ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অপি: সম্ভাবনায়াম্, অর্হতে যোগ্যায় ॥ ৩ ॥

যন্ত কৃষ্ণন্ত দর্শনেহসম্ভবমাশঙ্ক্য পুনঃ সম্ভাবয়তি—মমৈতদ্বিতি দ্বয়েন । বিষয়াত্মনো বিষয়াবিষ্টচিত্তন্ত শূদ্রাজ্জন্ম যন্ত তন্ত ব্রহ্ম-কীর্তনং বেদোচ্চারণং যথেন্তি ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

চিন্তিতমেবাহ—কিমিত্যাদিনা । স্ববক্ষুষিত্যন্তেন । কিং কতমং এবমগ্রহেপি ভদ্রং যজ্ঞাদিসংকল্প্য তপঃ সর্বভূতাভয়দানলক্ষণং তচ্চ পরমং নিশ্চয়ানিষ্টকামত্যাগাদিনা । যদা তপঃ চিত্তৈকাগ্র্যং পরমং শ্রীভগবদ্বিষয়কত্বাৎ এবং পরমমিত্যন্ত ভদ্রমিত্যেনোপায়ঃ । ননু তথাপি বিনা মহদনুগ্রহেণ নৈতৎ সিদ্ধোদিত্যাশঙ্ক্য পক্ষান্তরং চিন্তয়তি—কিমেতি । বাথ অথবেতার্থঃ, অথেন্তি মাঙ্গল্যে বা । অর্হতে দানাং কিম্বা ন দত্তং ভদ্রাদীনাং যথোত্তরং শ্রেষ্ঠামূহং, যদ্যস্মাৎ ভদ্রাদে: কেশবং আদিপুরুষং কেশি-হস্তারং বা, ভক্ষ্যামি তচ্চাদ্যোতি । অথভৈরব্যাত্ম্যাতং ।

যদা অপি নিশ্চিতং, যদা ময়েত্যেনোদয়ঃ । ময়াপি অত্যন্তাধমেনাপীত্যর্থঃ । কিমিতি বিতর্কে, কিং কৃতং অপিতু কৃতমেবেতি

‡ উত্তমঃশ্লোকদর্শনং ইতি পাঠান্তরং ।

গম্যতে অগ্রথানুপপত্তিষ্ঠায়াং তদেব মনস্তাহ—যদিতি যতঃ । যদ্বা  
অপিতু ন কৃতমেব যদ্ব্যস্তাং ভদ্রাদেঃ অতো দ্রষ্টুমনর্হোহং কুতো  
দ্রক্ষ্যামীত্যর্থঃ । (তদেবাভিব্যঞ্জয়দিতি যতঃ যদ্বা অপি তু ন কৃতমেব যদ্ব্য-  
স্তাং ভদ্রাদেঃ অতো দ্রষ্টুমনর্হোহং কুতো দ্রক্ষ্যামি ইত্যর্থঃ ) ॥ ৩ ॥

তদেবাভিব্যঞ্জয়তি—মমেতি । এতৎ উত্তমঃ শ্লোকদর্শনং । যদ্বা  
নিগূঢ়ত্বাদিমাহাত্ম্যাবিবক্ষ্যাদৌ সামান্তেনৈতদিত্যুক্তং । পশ্চান্নির্দিশতি  
উত্তমেতি । উত্তমঃ সর্কোৎকৃষ্টঃ । যদ্বা উত্তমঃ সংসারাখ্যাতমোনি-  
রসনঃ শ্লোকঃ যশঃ তৎকীর্তনাদিকমপি যশ্চ তশ্চ দর্শনং, মম ছল্লভং  
অসম্ভাব্যং মন্ত্রে কুতঃ বিষয়ায়নঃ ছল্লভত্বৈ দৃষ্টান্তঃ—যথেনি । শূদ্র-  
জন্মন ইতি শূদ্রজাতেরিত্যর্থঃ । সর্কেষামেব শূদ্রাণাং বেদপাঠেইনধি-  
কারাং, ন চ বক্তব্যং বিপ্রবৎ সংকর্মাদিযুক্তঃ শূদ্রঃ সংগৃহীতঃ  
কর্মশূদ্রো বিপ্রকুলজো ব্যবচ্ছিন্ন ইতি “স্ত্রী-শূদ্রদ্বিজবন্ধনাং ত্রয়ী ন  
শ্রুতিগোচরে” ত্যাদিবচনান্তশ্চ স্বত এব তদনধিকারাদিতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

অর্হতে যোগ্যায় পাত্রায় ॥ ৩ ॥

ব্রহ্ম-কীর্তনং বেদোচ্চারণম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কংসকৃতনির্বন্ধাদলক্ণভগবদর্শনঃ সম্প্রতি তৎপ্রেষণয়া ভগবন্তং  
দিদৃক্ষুস্তাবদানন্তদর্শন-নিদানং বহুধা তর্কয়তি—কিং ময়েতি ।  
অর্হতে যোগ্যায় সংপাত্রভূতায় দত্তং কিমিত্যাহ, কুতঃ যদ্ব্যস্তাদত্থ  
কেশবং দ্রক্ষ্যাম্যন্তথৈতন্ন সম্ভাব্যত ইতি ভাবঃ ॥ ৩ ॥

পুনঃ “শ্রেয়াংসি বহুবিয়ানি” ইতি ত্রায়েন দর্শনাসম্ভবমাশঙ্ক্য  
পুনঃ সম্ভাবয়তি—মমৈতদিতি দ্বাভ্যাম্ । বিষয়ায়নঃ বিষয়াবিষ্ট-  
চিত্তশ্চ মমৈতদন্তমৈবাকাদিভিঃ কেবলং শ্লোকাস্তা স্ত্যাস্তা বিতর্ক্য-  
শ্লেতি যাবৎ, নতু দৃশ্যশ্লেতি ভাবঃ । তশ্চ দর্শনং ছল্লভং মন্ত্রে  
যথা শূদ্রাজন্ম যশ্চ ব্রহ্মকীর্তনং ছল্লভং তদ্বৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

ভদ্রং পুণ্যং সামান্তোক্তং বিশিনষ্টি—কিং তপ্তমিত্যাदिना ।  
বিষুভক্ত্যাদি-গুণসম্পন্নায় ॥ ৩ ॥

ব্রহ্মকীর্তনং বেদাধ্যয়নম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩ ॥

ছল্লভং সাধনবাহুল্যং যদি শ্রান্তদাপি জন্মান্তর এব লভ্যং মন্ত্রে  
কুতঃ বিষয়ায়নঃ প্রারব্ধবশেন বিষয়তাদাত্ম্যং প্রাপ্তশ্চ অনুকূপো  
দৃষ্টান্তো যথেনি । শূদ্রজন্মন ইতি যথা তদ্বাহুল্যে সতি  
বিপ্রজন্মগ্ৰেব তৎ শ্রাং তদ্বৎ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

প্রথমতো ভগবদ্বাক্যমাণং মাহাত্ম্যমাহ—ভক্তিদাতায়া তত্রাপি  
দর্শনশ্চ সর্কোৎকৃষ্টত্বমাহ—কিং ময়াচরিতং ভদ্রমিতি । ত্রয়োবি-  
ভাগাঃ স্বয়ং ভগবানগ্রে সর্কো তেষামুৎকৃষ্টধর্মোঃ সহজৈরাগন্তুৈকৈক্য-  
সর্কায়াকো ভগবাংস্তস্যাতীতি জ্ঞায়তে তস্মিন্গুস্তষ্ট এব তশ্চ দর্শনং  
ভবতীতি যতো ব্রহ্মেশ্বোরপি সুখমোক্ষদাতা ভগবানিতি । তত্র  
স্বধর্ম আচারঃ ভগবদ্ব্যস্তপঃ সর্কলোকোপকারী দানমিতি আচার-  
প্রভবো ধর্ম ইতি তদ্বক্তং কিং ময়াচরিতমিতি । ভদ্রং কল্যাণরূপং  
তপো মে হৃদয়ং সাক্ষাদিতি বাক্যাং, ভগবচ্ছক্তিস্তপঃ অত উক্তং  
কিস্তপ্তমিতি জীবধর্মতপোব্যাবৃত্যর্থং পরমমিতি সর্কোপকারী ধর্মো  
দানং সুপাত্র এব মহাকলং সাধয়তীতি অর্হতে দত্তমিতি ।  
অথেনি ভিন্নপ্রক্রমে কিংবেত্যাঙ্কায়ামত্যন্তং ভগবৎপরায় ভগবদ-  
র্থমেব সর্কবিনিয়োগায় শ্রদ্ধয়া দত্তমিতি ধর্মশাস্ত্রাভিঃ প্রক্রমঃ,  
অগ্রথা অগ্ৰেব ভগবদর্শনং ন ভবেদতো জ্ঞায়তে ত্রয়াণামন্তরং-  
কৃতমিতি ॥ ৩ ॥

এবং কার্যাবশ্যকতাং জ্ঞাত্বা কারণং পরিকল্প্য তত্র বাধকমাশঙ্ক্য  
পরিহরতি—দ্বাভ্যাম্ । মমৈতদছল্লভং মন্ত্রে ইতি । এতদর্শনং মম

মৈবং মমাদমশ্রাপি স্রাদেবাচ্যুত-দর্শনম্ ।

হ্রিয়মাণঃ কালনদ্যা কচিভরতি কশ্চন ॥ ৫ ॥

সাধনে বিঘ্নমানেহপি ছল্লভং তত্রোপ-পত্তিস্থিত্ব ইতি যুক্তৈবং  
নিশ্চীয়তে । মম দর্শনং ন ভবিষ্যতীতি, অয়ঞ্চ তর্কঃ ভগবতঃ  
অলৌকিকত্বজ্ঞাপকঃ, লৌকিকত্বে ইতি শঙ্ক্যে নোদেতীতি দর্শনা-  
ভাবে হেতুত্বমাহ—ভগবন্নিষ্ঠং স্বনিষ্ঠঞ্চ ধর্মদ্বয়ং, ভগবন্নিষ্ঠমাহ—  
উত্তমশ্লোকশ্চ দর্শনমিতি । উত্তমৈরপি শ্লোকাৎ এব ন চ দৃশ্যতে,  
উত্তমাঃ সর্বজ্ঞা ভক্তাঃ স্ব-নিষ্ঠমাহ—বিষয়াগ্নয়ন ইতি । কিঞ্চ বিষয়াগ্নাং  
ন কেবলং প্রতিবন্ধকত্বং তথা সতি কদাচিৎ অনিত্যত্বাৎ  
বিষয়াগ্নাং দর্শনমপি ভবেৎ কিন্তুধিকারনিবর্তকত্বমপি যতঃ  
সিদ্ধেহপি স্থলভে বিষয়ে স্বস্ত্র ন যোগ্যতেতি তদাহ—যথেনিতি ।  
ব্রহ্ম-কীর্তনং বেদোচ্চারণং পূর্বেজন্মনি ব্রহ্মণোহপি সর্বজ্ঞোহপি  
বেদোচ্চারণসমর্থোহপি শূদ্রবীজাচ্ছেদ্যপন্নঃ, তদা নাইতি কীর্তনং  
কর্তৃম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

সহস্র-বিতর্কমাহ—কিমিতি । অপিঃ সম্ভাবনায়াং । অর্হতে  
যোগ্যায় ॥ ৩ ॥

দৈত্যাশ্বুধো নিপতনমাহ—মম কীদৃশশ্চ বিষয়াগ্নয়নঃ বিষয়াবিষ্টশ্চ ।  
শূদ্রজাতৈর্বেদকীর্তনমিব উভয়ত্রৈবানর্হৎ ধ্বনিতম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অপীতি সম্ভাবনায়াং । অর্হতে পাত্রায় ॥ ৩ ॥

শ্রীকৃষ্ণদর্শনং স্বস্ত্রাসম্ভবমাশঙ্ক্য পুনস্তৎ সম্ভাবয়তি—মমৈতদিতি  
দ্বাভ্যাং । বিষয়েষু শব্দ-স্পর্শাদিষাং মনো যশ্চ তশ্চ বিষয়িণো মম,  
তদর্শনং ছল্লভং, শূদ্রাজন্ম যশ্চ তশ্চ, শূদ্রস্য যথা ব্রহ্ম-কীর্তনং বেদা-  
ধ্যয়নং তদ্বৎ, “যচ্ছাৎ এতৎ শ্রমসানং যচ্ছূদ্র ইতি তস্মাচ্ছূদ্র সমীপে  
নাধ্যোতব্য”মিত্যুক্তং তৎ যচ্ছাপাদসঞ্চারযুক্তমিত্যর্থঃ । “বেদাঙ্গরবিচারেণ  
শূদ্রঃ পততি তৎক্ষণা”দিতি স্মৃতেশ্চ ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অপীতি সম্ভাবনায়াং । কিং সাধনং ময়াচরিতমবুষ্ঠিতম্, অর্হতে  
যোগ্যায় ॥ ৩ ॥

স্বস্ত্র শ্রীকৃষ্ণ-দর্শনানধিকারিত্বং শঙ্কতে—মমৈতদিতি । বিষয়েষু  
আত্মা মনো যশ্চ তস্ত্রাত্মাসক্তশ্চ মম ব্রহ্ম-কীর্তনং বেদপাঠঃ ॥ ৪ ॥

বঙ্গভাবাদ ।

প্রথমে ভগবদ্বাক্ত্যের মাহাত্ম্য বলিয়াছেন, তন্মধ্যে সম্প্রতি  
ভক্তির দৃঢ়তার নিমিত্ত দর্শনের সর্বোৎকৃষ্টত্ব বলিতেছেন ;—

আমি ভগবানের পূজাদি শুভ-কর্মের মধ্যে পরম শুভকর  
কি আচরণ করিয়াছি, কিম্বা ভগবদ্রতের মধ্যে কি পরম  
তপস্যার অনুষ্ঠান করিয়াছি, অথবা মহাভাগবতরূপ যোগ্যপাত্র  
এমন কি দান করিয়াছি, যে ভদ্রাদিকর্মের ফলে অল্প পরমজুর্দর্শ  
শ্রীব্রহ্ম রুদ্রাদিরও ঈশ্বর শ্রীকৃষ্ণকে দর্শন করিব ॥ ৩ ॥

পুনরায় দীনতার সহিত বলিতেছেন ;—

শূদ্রজন্মা অর্থাৎ শূদ্র হইতে জন্মলাভ করিয়াছে একরূপ যে ব্যক্তি,  
তাহার যেরূপ বেদের কীর্তন অর্থাৎ অধ্যয়ন ছল্লভ, সেকরূপ, প্রারন্ধ-  
বশে বিষয়াবিষ্টচিত্ত আমার সম্বন্ধেও ঈদৃশ উক্ত তত্ত্বং শুভকর্মা-  
দি-সাধ্য, সংসারাখ্য তমোনিরসন যশঃশালী শ্রীভগবানের দর্শন  
ছল্লভ মনে করি ( ১ ) ॥ ৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

( মতি-প্ৰতিভ্যামাহ—মৈবমিতি )

মৈবং ( যদা এবং মা, কিন্তু ) অধমশ্রাপি ( নীচশ্রাপি ) মম

( ১ ) অর্থাৎ যখন সাধনবাহুল্য হইবে তখন  
জন্মান্তরেই লভ্য মনে করি ॥ ( তোষণী )

মমাদ্যামঙ্গলং নষ্টং ফলবাংশ্চৈব মে ভবঃ ।

যন্নমশ্চে ভগবতো যোগিধ্যেয়াজ্জি পঙ্কজম্ ॥ ৬ ॥

অচ্যুতদর্শনঃ ( তদভজনাভাবেহপি কৃপালুতাদিমাহায়াচ্চুতি-  
রহিতশ্চ শ্রীকৃষ্ণশ্চ দর্শনং, তন্মাহায়াবলাং ) শ্রীং এব ( যতঃ )  
কালনিত্য হ্রিয়মাণঃ কশ্চন কচিৎ তরতি ( অয়ন্তাবঃ—যথা নত্যা  
হ্রিয়মাণানাং তৃণাদীনাং মধ্যে কিঞ্চিৎ কদাচিৎ তরতি, তথা  
কর্মবশেন হ্রিয়মাণানাং জীবানামপি মধ্যে কচিৎ তরেনদিত  
সম্ভবতীতি ) ॥ ৫ ॥

( এবং নিশ্চিত্য সগর্ব্বমাহ—মমেতি ) অদ্য ( অনয়া প্রবৃ-  
ত্তৌব ) মম অমঙ্গলং নষ্টং, মে ( মম ) ভবঃ ( জন্ম ) চ ফলবান্  
এব ( জাতঃ ) যৎ ( যস্মাৎ ) ভগবতঃ ( নিজাশেষমধ্বাং  
প্রকটয়তঃ শ্রীকৃষ্ণশ্চ ) যোগিধ্যেয়াজ্জি পঙ্কজং ( যোগিভিরেব  
ধ্যেয়ং তৈরপি ধ্যেয়মেব চ যদজ্জি পঙ্কজং তৎ ) নমশ্চে ( সাক্ষাৎ-  
কৃত্য নমস্তামি ) ॥ ৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

যদ্বা মৈবং কিম্বদমশ্চ নীচশ্চাপি মম শ্রাদেব, কুত ইত্যত  
আহ—হ্রিয়মাণঃ কালনিত্যেতি । অয়ন্তাবঃ, যথা নত্যা হ্রিয়-  
মাণানাং তৃণাদীনাং মধ্যে কিঞ্চিৎ কদাচিত্তরতি কূলং প্রাপ্নোতি  
তথা কর্মবশেন কালেন হ্রিয়মাণানাং জীবানামপি মধ্যে কচিৎ-  
তরেনদিত সম্ভবতীতি ॥ ৫ ॥

অতোহনয়া প্রবৃত্তৌব মমামঙ্গলং ধ্রুবং নষ্টমেবেতি জ্ঞায়তে  
ভবো জন্ম চ সফলং জাতমিতি যদ্বতো নমস্করিয়ামি ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অধমশ্চেতি । তৎসন্দর্শনাখিলসাধনরাহিত্যং তদৈপরীত্যং চোক্তং,  
তথাপি অচ্যুতশ্চ নিকৃপাধিকৃপালুতাদিমাহায়াচ্চুতিরহিতশ্চ  
শ্রীকৃষ্ণদর্শনঃ তন্মাহায়াবলাং শ্রাদেবেত্যর্থঃ । সম্ভাবনায়াং

সম্প্রদী । অত্রানুরূপমর্থান্তরমুপগম্যশ্রুতি ( অর্থান্তরমুপেত্য পর্য্যবসতি )  
হ্রিয়মাণ ইতি পারবশেন স্বসামর্থ্যরাহিত্যমুক্তং কচিৎ কস্মিংশ্চিৎ  
সতীর্থাদৌ কালবিশেষে বা কশ্চন জনস্তরেৎ তচ্চ যথা  
কেবলং শ্রীভগবৎকৃপাপ্রভাবেণৈব তথেন্দমপি সম্ভবে-  
দিতি ভাবঃ । \*এবং সন্দর্শনং সম্ভাব্য ততশ্চ কার্য্যং প্রণামং  
বিভাব্য তেন হি স্বকৃতার্থতা মত্বতে ॥ ৫ ॥

যদ্বা তদধুনা তৎ কারুণ্যমহিমা মমাধমত্বমপগতমিত্যাহ—  
মমেতি । অমঙ্গলং অন্তঃসদৃশং মুমুক্ষাদিনা যোগিভির্যেয়ং হৃদি  
চিস্ত্যং যদজ্জি পঙ্কজং তৎ সাক্ষাৎসমশ্চে, তচ্চ ভগবতঃ নিজাশেষমধ্বাং  
প্রকটয়ত ইত্যর্থঃ । পঙ্কজমিত্যেকত্বেহপি দ্বিত্বং নিত্যযুগলত্বাৎ  
সিদ্ধোদেবেতি পূর্ব্বমুক্তমেব । যদ্বা একবচনেন কিঞ্চিন্নমনমেবাভি-  
প্রেতং অমঙ্গলং সত্যং নষ্টমেবেত্যেত্যত ॥ ৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপকীরম ।

॥ ৫ ॥

ভবঃ জন্ম ॥ ৬ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

যদ্বা মৈবং কিম্বদমশ্চ নীচশ্চাপি মমাচ্যুতদর্শনং শ্রাদেব, কুত  
ইত্যত আহ—হ্রিয়মাণ ইতি । অয়ন্তাবঃ—যথা নত্যা হ্রিয়মাণানাং  
তৃণাদীনাং মধ্যে কিঞ্চিৎ কদাচিত্তরতি তথা কর্মবশেন কালেন  
হ্রিয়মাণানাং জীবানামপি মধ্যে কচিৎতরেনদিত সম্ভবতীতি ॥ ৫ ॥

অনয়া প্রবৃত্তৌব মমাত্মামঙ্গলং নূনং নষ্টং, ভবো জন্মপি সফলং  
জাতং, কুতঃ যৎ যতো যোগিভিঃ কেবলং ধ্যেয়মেব নতু দৃশ্যমজ্জি-  
পঙ্কজং নমস্করিয়ো ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

উক্তমনুবদতি—মৈবমিতি । অহমেবমচ্যুতদর্শনং ছল্লভমিতি  
আত্মানং মাংসমশ্রামি নাবজানামি কুত ইত্যাহ—শ্রাদিতি । কথ-  
মেতৎ সম্ভবতীত্যাহ—হ্রিয়মাণ ইতি । কশ্চন বিষুভক্তিমান্ ॥৫॥  
ভবো জন্ম যোগিভিঃ সনকাদিভিঃ ॥ ৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষ্ঠামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

অচ্যুতশ্চ সদ্ভজনাভাবেহপি কৃপালুতাদিমাহাত্ম্যচ্চ্যুতিরহিতশ্চ  
শ্রীকৃষ্ণ-দর্শনং তন্মাহাত্ম্যাবলাং শ্রাদেবেত্যর্থঃ । অত্র নিদর্শনং  
তত্তৎকর্মভোগকালপ্রবাহেণ সংসার্যমাণোহপি কচিৎ সাক্ষ্যেতা-  
নামাদিনিমিত্তে সতি কশ্চনাজামিলাদিসদৃশস্তরতি তৎকূলায়মানং  
ভগবন্তং প্রাপ্নোতি ; যথা কথঞ্চিদভিগমনাদৌ সতি পুতনাদি-  
সদৃশো বা ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এবং প্রতিকূলতরং নিরূপ্য অমুকূলেন তশ্চ পরাহতিমাহ—  
মৈবং মমেতি । মেতি নিষেধার্থে যজ্ঞঃ ত্রয়া বিষয়িত্বাৎ নাধিকারো  
বিষয়াশ্চ বাধকা ইতি মহতামপি কেবলং স্তুত্য এব নতু দৃশ্য ইতি  
চ এতন্মা কিস্তু এবমেবৈতৎ উভয়ত্রাপি সাধকধর্মদ্বয়মাহ—অধম-  
শ্রাপি অচ্যুতদর্শনং শ্রাদেবেতি । বিষয়াণাম্ অধমাধিকারিত্ব-  
সম্পাদকত্বমেব নত্বধিকারনিবারকত্বম্ আসুরত্বমেব তথা “অসুর্য্যঃ  
শূদ্র” ইতি শ্রুতেঃ, নাপি প্রতিবন্ধকত্বং বিষয়েরপি ভগবদ্ভজনশ্চ  
শাস্ত্রে নিরূপিতত্বাৎ “যদ্যদিষ্টতমং লোক” ইতি কিস্ত্বধমত্বমেব সম্পা-  
দয়তি—সর্বথা নির্কিষয় উত্তমঃ বহির্নির্কিষয়ঃ মধ্যমঃ উভয়ত্রাপি  
সবিষয়োহধম ইতি অধমশ্রাপি শ্রাদেবাচ্যুতদর্শনম্, অত্থাধমোহধি-  
কার এব ন শ্রাৎ; কিঞ্চ ভগবানচ্যুতঃ সর্বথা চ্যুতিরহিতঃ স্বরূপতো  
ধর্মতশ্চ যদি কীর্তিতঃ তৎকীর্তনং ন ব্যর্থমিতি ভগবানেব ফলমিতি  
দর্শয়েদেব, কদাচিৎ অতঃ শ্রাদেব ননু ক্তো দৃষ্টান্তো বাধক ইতি  
তৎসাধকোহপি দৃষ্টান্তোহস্তীত্যাহ—হ্রিয়মাণ ইতি । কালনত্যা

হ্রিয়মাণঃ কচিৎ কদাচিৎ কশ্চিত্তরতীতি যথা তৃণং দৃশ্যতে চ নৌকা  
জলে গতিতা স্বয়মেব কূলান্তরং গচ্ছতি কালোহপি নদীরূপং ভগ-  
বন্তং জীবমৃহঞ্চান্তরা প্রবহতি । বিষয়মায়া জলাত্মা তত্র তীরস্থান্  
কদাচিন্মধ্যে পাতয়িত্বা উত্তরকূলে নয়েৎ, অনেন কালবশাদপি  
মোক্ষঃ সিদ্ধ্যতীতি কেষাঞ্চিন্মতমুক্তম্ । অত্র নিয়ামকো ভগবদব-  
তারঃ ॥ ৫—৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

মৈবমিতি মতি-ধৃতিভ্যাং দৈন্ত্যং সমুদ্যাহ—মমেতি । শ্রাদেব  
শ্রাদপীত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

এবং নিশ্চিত্য সগর্ভমাহ—মমাশ্চেতি ॥ ৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

যদা, মৈবমিতি কংসপ্রসঙ্গাদধমস্য নীচস্যাপি মমাচ্যুতদর্শনং  
স্যাংদেব কুত ইত্যাহ—হ্রিয়মাণ ইতি । অয়ন্তাবঃ—যথানত্যা হ্রিয়-  
মাণানাং তৃণাদীনাং মধ্যে কিঞ্চিত্তরতি তীরমেতি তথা কর্মবশানাং  
কালেন হ্রিয়মাণানাং জীবানাং মধ্যে কশ্চিদ্যাদৃচ্ছিকহর্য্যনুগ্রহান্তরে-  
দেবেতি সম্ভবতীতি ॥ ৫ ॥

অনয়া প্রবৃত্ত্যা মমামঙ্গলং নষ্টমিতি জাতমিত্যাহ—মমেতি ।  
অমঙ্গলমনাদিকালিকং তৎপ্রতিবন্ধকং কর্ম নষ্টং, ভবো জন্ম কুত  
এবং তত্রাহ—যদিতি ॥ ৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অথ তদর্শনাধিকারং সম্ভাবয়তি—মৈবমিত্যাदिना । মৈবমন-  
ধিকারো মাস্ত্ব মমামমশ্রাপি অচ্যুতদর্শনং শ্রাদেব প্রাপ্তদর্শনাবসর-  
আদিত্যাশয়েনাহ—হ্রিয়মাণ ইতি ॥ ৫ ॥



\*কংসো বতাদ্যাকৃত মেহত্যনুগ্রহঃ, দ্রক্ষ্যেহজি পদ্মং প্রহিতো হমুনা হরেঃ ।

কৃতাবতারশ্চ ছুরত্যয়ং তমঃ, পূর্বেহতরন্ যন্নখমগুল-দ্বিষা ॥ ৭ ॥

বদর্শিতং ব্রহ্মভবাদিভিঃ সুরৈঃ, শ্রিয়া চ দেব্যা মুনিভিঃ সমাহৃতৈঃ ।

গোচারণায়ানুচরৈশ্চরধনে, বদ্যোপিকানাং কুচকুক্ষুমান্বিতম্ভঃ ॥ ৮ ॥

অত্র শ্রীকৃষ্ণদর্শনার্থাবসরে অমঙ্গলদর্শনপ্রতিবন্ধকং কৰ্ম নষ্ট-  
মেব ভবো জন্ম সফলমেব জাতং, যৎ-যতঃ যোগিধোয়াজি পঙ্কজং  
নমস্করিষ্যামি ॥ ৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(মতি এবং ধৃতিদ্বারা বলিতেছেন—) এরূপ নহে, কিন্তু আমি  
অধম (১) হইলেও আমার অচ্যুত-দর্শন (২) হইবেই; কারণ  
কালনদীর প্রবাহে পরিচালিত কোন কোন ব্যক্তি কখন উত্তীর্ণ  
হইয়া থাকে (৩) ॥ ৫ ॥

এই রূপ নিশ্চয় করিয়াই গর্ভ সহকারে বলিতেছেন—

আজ আমার এই প্রবৃত্তি দ্বারাই যাবতীয় অমঙ্গল (৪)

(১) আমি অধম যেহেতু শ্রীভগবানের সন্দর্শনে যাবতীয় সাধন  
রাহিত্য থাকিলেও আমার তদভাবে তদৈপরীত্য ।

(২) আমি অধম হইলেও ? আমার অচ্যুতদর্শন হইবেই অর্থাৎ  
ভজনাভাবেও দয়ালুত্বাদি মাহাত্ম্য হইতে চ্যুতি রহিত শ্রীকৃষ্ণের  
যে দর্শন, তাহারই মাহাত্ম্যবলে হইবে ।

(৩) সেই সেই কর্ম, ভোগরূপ কালপ্রবাহে পরিচালিত,  
কোন ব্যক্তি কখনও সাক্ষ্যত্যানামাদি গ্রহণ করিয়াও অজামিলাদির  
শ্রায় মুক্ত হয়, অর্থাৎ তাদৃশ নদীর কূল স্বরূপ শ্রীভগবান্কে  
প্রাপ্ত হয়, যেমন কথঞ্চিং রূপে তদাভিগমনাদি হইলে  
পুতানাди সদৃশ হইয়া ভগবান্কে প্রাপ্ত হইয়া মুক্ত হয়, ইহা দ্বারা  
ব্যঞ্জিত হইল এই যে,—যে রূপ নদীতে পরিচালিত তৃণাদি,  
অনুকূল বায়ু প্রভৃতি দ্বারা কখন তীর প্রাপ্ত হয় সেই রূপ কর্মবশে  
পরিচালিত জীব কদাচিৎ মুক্ত হয় । (তোষণী)

(৪) যাবতীয় অন্তরায় ।

নষ্ট হইয়াছে, আর আমার এই জন্ম সফল, কারণ; ভগবান্ (৫)  
শ্রীকৃষ্ণের যোগিগণধোয় চরণপঙ্কজ সাক্ষ্য ভাবে নমস্কার  
করিব ॥ ৬ ॥

অনয়ঃ ।

(কিঞ্চ কংসেন ভগবৎপ্রাতিকূল্যে নির্দিষ্টশ্রাপি মমাত্যন্ত-  
মানুকূলাং ফলতোহভূদিত্যাহ—কংস ইতি)

বত (আশ্চর্য্যং) কংসঃ অত্র মে (মহং) অতানুগ্রহং অকৃত  
(অকরোং, কৃতঃ ? যতঃ) যন্নখমগুলদ্বিষা (যশ্র অজি পঙ্কজশ্র  
নখমগুলদ্বিষা—নখনিচয়কাস্ত্যা, কিম্বা নখমগুলমাত্রশ্র ধোয়শ্র  
দ্বিষা কাস্ত্যা) পূর্বে (ব্রহ্মাদয়ঃ ধাতারোহপি) ছুরত্যয়ং তমঃ  
(তমঃকার্য্যং সংসারং) অতরন্ (তীর্ণঃ বভূবুঃ) কৃতাবতারশ্চ  
(কৃতঃ অবতারঃ যেন তশ্র) হরেঃ অজি পদ্মং (চরণকমলং)  
অমুনা (কংসেন) প্রহিতঃ (প্রেমিতোহহং) দ্রক্ষ্য  
(দ্রক্ষ্যামি) ॥ ৭ ॥

যৎ (অজি পদ্মং) ব্রহ্মভবাদিভিঃ (ব্রহ্মকর্দ্বো আদী যেমাং  
তৈঃ) সুরৈঃ, দেব্যা (দেবশ্র বিশেষঃ সম্বন্ধিষ্ঠা) শ্রিয়া (লক্ষ্ম্যা)  
সমাহৃতৈঃ (ভট্টৈঃ সহ) মুনিভিঃ চ অর্চিতং । যৎ (অজি পদ্মং)  
গোচারণায়ানুচরৈঃ (সহ) বনে চরং, গোপিকানাং কুচ-কুক্ষুমান্বিতং  
(কুচকুক্ষুদৈঃ অঙ্কিতং চিহ্নিতং, তৎ অহং দ্রক্ষ্যামি ইতি পূর্বেণ  
সম্বন্ধঃ) ॥ ৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অমঙ্গলনাশো সূচকান্তরমাহ—কংস ইতি । বতেত্যশ্চর্য্যে ।

\* কংসো বতাশ্রাপি মমাত্যন্তগ্রহমিতি পাঠান্তরং ।

‡ কুচকুক্ষুমাচতং ইতি পাঠান্তরং ।

(৫) নিজ অশেষ ঐশ্বর্য্য প্রকটন শীল ।



অতিথলঃ কংসোহপি মমাত্যন্তমল্লগ্রহং কৃতবান্, যতোহমুনা কংসেন  
প্রহিতো হরেরজিৎপদ্মং দ্রক্ষ্যে দ্রক্ষ্যামিতি পূর্বেহম্বরীষাদয়স্তমঃ  
সংসারং অতরংস্তীর্ণাঃ ॥ ৭ ॥

অজিৎপদ্মঃ বিভাবয়তি—যদিতি । ব্রহ্মাদিভিরর্চিতমিতি  
পরমৈশ্বর্যমাহ—শ্রিয়া চেতি সৌভাগ্যাতিশয়ম্ । মুনিভির্ভক্তসহিতৈ-  
রিতি পরমপুরুষার্থম্, গোচারণায়েতি কৃপালুত্বম্, যদগোপিকান-  
নামিতি প্রেমমাত্রমূলভঙ্গম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

যদ্বা সম্ভাবিতশ্রীভগবৎকারুণ্যৈশ্চ লক্ষণমাহ—কংস ইতি ।  
হরেরিত্যমঙ্গলহরণাভিপ্রায়েণ তত্রাপি কৃতাবতারশ্চেতি ভগবতা  
প্রকটনমভিপ্রোক্তং । অতরগ্নিত্যনেন তমসঃ সমুদয়ঃ ধ্বনিতঃ, অত  
এব ছুরতায়ং ছুস্তরং, যশ্চ অজিৎপদ্মশ্চ নখানাং মণ্ডলং সমূহঃ  
কিঞ্চা নখশ্চেকশ্চ মণ্ডলং বিষং তশ্চ দ্বিষা এককান্ত্যা ঈষদ্ব্যক্তো-  
ত্যর্থঃ । “স বৈ মনঃ কৃষ্ণপদারবিন্দরো”রিত্যাছ্যক্ত্যাম্বরীষশ্চ তদনুগান-  
মপি শ্রীকৃষ্ণভক্তিরেব বোধব্যাপ্তা, তেষাং তদেকনিষ্ঠত্বাভাবে চ সতি  
তত্রাপি কৃতাবতারশ্চেতি পশ্চাদ্ভোগ্যং ।

যদ্বা যদিভ্যস্ত পূর্বেণাঘরঃ, কৃতাবতারশ্চ বামন-রামাদিকৃপশ্চাপি  
নখমণ্ডলদ্বিষা অরক্ষাবতারী মাংসাদিরেব অতোহস্তাজিৎপদ্মং  
যদ্রক্ষ্য ইত্যর্থঃ । অত্বেতৈর্কীৰ্ত্ত্যাতং । যদ্বা তমঃ অজ্ঞানং মুমুক্ষাদি-  
হৃদ্বীক্সনামূলং, পূর্বে বৈষ্ণবা মুনয়ঃ ॥ ৭ ॥

নিজজন্মসাক্ষ্যপ্রদর্শনার্থমজিৎপদ্মং বর্ণয়তি যদিতি । অর্চিতং  
অর্চ্যমানমিত্যর্থঃ । যদ্বা অতীতনির্দেশোহধুনাত্রে তেষাং তদর্চনাশক্তেঃ  
আদিশব্দাদিল্লচন্দ্রাদয়ঃ, দেবোতি ব্রহ্মাদিদেবানাং পরমপূজ্যায় তত্ত্ব-  
সম্পত্তিপ্রদকৃপাকটাক্ষয়া মহাবিভূতিমযা মহালক্ষ্ম্যাকাবতার-  
রূপয়েত্যর্থঃ । মুনিভিঃ আশ্রয়ারমৈস্তৃপ্তাং শ্রিয়ামপ্যপেক্ষারহিতৈঃ ।  
সাত্ত্বতসহিতৈরিতি মুনীনামপি সাত্ত্বতবর্গকৃপণ্যেব তৎসম্পত্যর্চন-  
সিদ্ধেঃ, অনুচরৈর্গোপৈশ্চাচ্চিতং তদপি ন সদা সর্ক্রেত্যাহ—  
গোচারণায় বনে শ্রীবৃন্দারণো চরদিতি । কুচকুম্বমেনাক্ষিতং  
লাঙ্ঘিতং যথা স্তান্তথা গোপিকানাং গোপিকাভিরপার্চিতং, “আচিত”-  
মিতি পাঠে ব্যাপ্তমিত্যর্থঃ । অতীতনির্দেশঃ সদাচিতত্বশ্চাভি-  
প্রায়েণ ।

যদ্বা প্রিয়সখতয়া গোপানাং পাদপদ্মার্চনে তাদৃশতাংপর্য্যাবা-  
দর্চিতমিত্যত্র ন যোগ্যং এবমুত্তরত্রাপি ইতি গোপীকুচকুম্বমাক্ষিত-  
ত্বেনাজিৎপদ্মে সর্কত উৎকর্ষবিশেষবিবক্ষয়া, যদিভ্যস্তান্তে পুনরুক্তিঃ  
ইথাং ব্রহ্মাদীনাং যথোত্তরং শ্রেষ্ঠাং দ্রষ্টব্যং, তত্রাদিশব্দগৃহীতা  
ইন্দ্রাদয়ঃ ত্যাজ্যা গোণত্বাৎ অতএব তেষাং মাংসাং অনির্দেশঃ  
অত্বেতৈর্কীৰ্ত্ত্যাতং ।

যদ্বা ব্রহ্মাদিভিরিতি পরমদেবতাত্বং পরমেশ্বরত্বং চ, শ্রিয়েতি  
পরমবিভূতিময়ত্বং সৌভাগ্যভরবত্বং চ, মুনিভিরিতি পরমপুরুষার্থ-  
ধিক্যং, সাত্ত্বতৈরিতি আশ্রয়প্রদয়েন পরমোদার্য্যং ভক্ত্যেকলভ্যত্বং চ,  
গোচারণায়েতি পরমসখ্যবিশেষো বিনোদিত্বঞ্চ, যদগোপিকানামিতি  
পরমং সৌন্দর্য্যং বৈদগ্ধ্যং প্রেমবিশেষবিস্তারকত্বং চোক্তং পরঞ্চ  
শ্রীভাগবতামৃতোত্তরখণ্ডে বিস্তার্য্য ব্যাখ্যাতমেব ॥ ৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনম্বরিকৃত-শুকপক্ষীরম্ ।

অতানুগ্রহম্ অকৃত অকরোং তমঃ পাপং “পাপা বৈ তমঃ”  
ইতি শ্রুতে: ॥ ৭ ॥

গোচারণায় গবাং সঞ্চারণায় যবস-ভক্ষণাতিসম্পাদনায় বা ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বীরাবচাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অদ্যধুনা কংসো মে মহমত্যার্থনুগ্রহমেবাকৃতাকরোং । বতেত্যা-  
শ্চর্য্যো, কুতঃ যতঃ অমুনা কংসেন প্রহিতঃ প্রেষিতোহহং মুরারে-  
রজিৎপক্ষজং দ্রক্ষ্যামি, কথন্তু তশ্চ কৃতঃ অবতারো যেন তশ্চ,  
কথন্তু তং যশ্চাজিৎপক্ষজশ্চ নখমণ্ডলদ্বিষা হৃদি ধার্য্যমাণয়া সাধন-  
ভূতয়া পূর্বে ব্রহ্মাদয়ঃ ছুরতায়ং তমঃ তমঃকার্য্যং সংসারমতরন্  
তমঃ পাপং বা “পাপা বৈ তমঃ” ইতি শ্রুতে: ॥ ৭ ॥

অজিৎপদ্মঃ বিভাবয়তি—যদিতি । যচ্ছন্দয়োস্তদজিৎপদ্মং  
দ্রক্ষ্যামি ইতি পূর্বেণ সম্বন্ধঃ । ব্রহ্মরূপাবাদী যেষাং তৈঃ সুরৈরর্চিত-  
মনেন পরত্মমুক্তম্, দেব্যা দেবশ্চ বিষ্ণোঃ সম্বন্ধিষ্ঠা শ্রিয়া লক্ষ্ম্যা  
চার্চিতমনেন পারমৈশ্বর্য্যমুক্তম্, শ্রিয়া ব্রহ্মাদিভিরাশ্রিয়মাণয়া লক্ষ্ম্যা-

পার্শ্বতঃস্বাক্ষেপঃ, সাত্ত্বৈতজ্ঞৈঃ সহ মুনিভির্চিহ্নিতমিত্যেনৈ সৌভা-  
গ্যাতিশয় উক্তঃ। সাত্ত্বন্ত এব সাত্ত্বতাঃ প্রজ্ঞাদিত্যং স্বার্থেহণ-  
অনুচরৈঃ সহ বনে গোচারণার্থমনুচরদিত্যেনৈ বাৎসল্য-  
সৌশীল্যং চোক্তং, গোপিকানাং কুচকুক্ষুমৈঃ অঙ্কিতমিত্যেনৈ  
কমনীয়স্বমুক্তম্ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

বত আশ্চর্য্যম্, অদ্য অতানুগ্রহমধিকানুগ্রহমকৃত অকরোং। “অতি  
মমাত্যানুগ্রহ”মিতি পাঠে অতি অত্যর্থং স মে কৃতবানিত্যর্থঃ। প্রহিতঃ  
প্রেষিতঃ অজিহ্ব-পদ্মং বিশিনষ্টি—কৃতাবতারশ্রেতি। পূর্বে  
ব্রহ্মাদয়ো যশ্রাজিহ্ব-পদ্মশ্রু নথানাং মণ্ডলশ্রু ত্রিষা তেজসা তুরত্যয়ং  
তমোহজ্ঞানং অযং বা শুচম্ অতরন্ তীর্ণবন্ত ইত্যন্বয়ঃ ॥ ৭ ॥

যচ্চ ব্রহ্মাদিভিঃ সুরৈরর্চিতং সমাত্ত্বিতৈঃ পাঞ্চরাত্রিকৈঃ সহিতৈঃ  
যচ্চ গোচারণায় গবাং তৃণচরার্থমনুচরৈঃ গোপৈঃ সমং বনে ভ্রান্তং  
যচ্চ বনে গোপিকানাং কুচকুক্ষুমৈঃ অঙ্কিতং মুদ্রিতং তদ্দৃশ্য ইতি  
পূর্বব্রাহ্মণঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৭-৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

নহু, বাধকশ্রু কালশ্রু কথং মোক্ষসাধকত্বমিতি চেত্তব্রাহ—কংস  
ইতি। কদাচিদ্বাধকাণ্যেব সাধকানি ভবন্তি, বিষং ভক্ষয়িত্বা জীবতি  
অথবা ম্রিয়েতেতি লোকপ্রসিদ্ধিঃ তদাহ—কংস ইতি। বতেতি  
হর্ষে। যঃ সর্ব্বথা বাধকঃ স এব মে অতানুগ্রহমকৃত, য এব হি ভগব-  
দর্শনং কারয়তি স এতানুগ্রহং করোতীতি কদাচিদনুগ্রহং করোতি  
লৌকিকং বিষয়াদিদ্ধারা অস্বত্বত্যানুগ্রহ ইতি। যেন প্রহিতোহজিহ্ব-  
পদ্মং দ্রক্ষ্য ইতি। নহু বিপরীতার্থং প্রেষিতবান্ ততঃ কথমিষ্টসিদ্ধি-  
রिति চেত্তব্রাহ—হরৈরুতি। সহি সর্ব্বদুঃখহর্তা সম্বন্ধমাত্রমপেক্ষতে

স সম্বন্ধোহনেন কারিত ইতি কংসশ্চৈবায়মনুগ্রহঃ, যথাকথঞ্চিৎ  
সম্বন্ধ এবাত্র প্রযোজক ইতি জ্ঞাপয়িতুমাহ—কৃতাবতারশ্রেতি।  
এতদর্থমেব ভগবদবতার ইতি তথাস্থে প্রমাণমাহ—পূর্বেহতরশ্রুতি  
যশ্রু নথমণ্ডলত্রিষাপি পূর্বে ভগবদীয়াঃ অতরন্ সংসারং ভাবিতো  
হৃদয়ে প্রকাশমানশ্চারণঃ ভক্তিং দদাতীতি অবিজ্ঞানকারহরণার্থং  
কাস্তির্নিরূপিতা, মণ্ডলপদং সূর্য্যাদিরিব নিবারকত্বং জ্ঞাপয়তি  
নতু দীপ ইব একেনাপি সূর্য্যোন্মাদকারো নিবার্য্যতে কিং পুনর্দশভি-  
রिति খ্যাপয়িতুং নথেনিতি, তরণং পাদপোতেনৈবেতি অর্থ্যাং পাদয়োঃ  
অতো যত্র চরণসম্বন্ধমাত্রেনৈব ধ্যানপ্রাপ্তেন সর্ব্বৈ তীর্ণাঃ তত্র দর্শন-  
বতো মম তরণে কং সন্দেহঃ ॥ ৭ ॥

এবং যশ্রু ফলমধিকারঞ্চ নিশ্চিত্য বহুবিধবিপ্রতিপন্নস্বাভগ-  
বতো মোক্ষদাতৃত্বং সাধয়তি—যদর্চিতমিতি। অবশ্রুং মোক্ষো-  
হস্তীত্যাভ্যুপগন্তব্যং, স চ কিঞ্চিদধীন ইতি চ তত্র সম্মার্গে ব্রহ্ম-  
লোকে মহালক্ষ্মীশ্চ বিষয়ত্বেন জ্ঞানশাস্ত্রে মুনয়ঃ ভগবচ্ছাস্ত্রে  
সাত্ত্বতাঃ এতদবতারে চতুর্কী অবতীর্ণশ্রু দিন-রাত্রিভেদেন গোপা  
গোপ্যশ্চ সেবকাঃ যে ধৃষ্টাঃ অজ্ঞাশ্চ ন কঞ্চন মন্ত্ৰস্তে, তত্রাপি  
স্ত্রিয়ঃ তত্রাপি তেন প্রকারেণেতি সর্ব্বত্র ভক্তিপ্রাধাত্যর্থং পদগ্রহণং,  
জগতি ত্রয়োমুখ্যাঃ ব্রহ্মবিষ্ণুশিবাঃ তত্র ব্রহ্মা শিবশ্চ আদিভূতো  
যেষাং সাত্ত্বিককল্পে বিষ্ণুর্ভগবানিতি গুণাবতারেহপি বিশেষ উক্তঃ।  
তৈঃ সর্ব্বৈরেবেতাদিভিঃ স্বেষ্টসিদ্ধার্থমর্চিতং স্বামিত্বাদ্বা, শ্রিয়া চার্চিতং  
প্রথমতোহপি তস্তাঃ পরিজ্ঞানে সামর্থ্যমাহ—দেবোতি। মুনিভি-  
শ্চেতি চকারাং কণ্ঠিভিরপি ফলার্থিভিঃ সাত্ত্বৈতরিত্যি বৈষ্ণব-  
ভেদা উক্তাঃ যে সত্বৈকনিষ্ঠাঃ গোপানামর্চনপরিজ্ঞানার্থমাহ—  
অনুচরৈরिति। অলৌকিকং গবাং চারণং শিক্ষণীয়মিতি তে পূর্ব্বং  
সেবকাঃ যস্মাদ্বনে গ্রাম্যাণাং ভগবদর্চনে বাধকসম্ভাব্যং, ন ভব-  
তীতি স্ত্রীণামপি ভজনে হেতুং সূচয়তি—কুচকুক্ষুমৈরঙ্কিতমিতি।  
কামেনৈব তাসাং ভজনং তাভিঃ বহিরপি হৃদয়ে স্থাপ্যত  
ইতি—

ঐশ্বর্য্যং শ্রীস্থখা জ্ঞানং কীর্ত্তিকল্পো বিরাগতা।

ষড়্গুণাষত্র নিদ্দিষ্টাঃ ক্রমো নাত্র বিবক্ষিতঃ ॥

ইতি ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

কিঞ্চ কংসেন ভগবৎপ্রাতিকূল্যে নিদ্দিষ্টশ্রুপি মমাত্যানুগ্রহ-

কুলাং ফলতোহভূদিত্যাহ—কংস ইতি । বতেত্যাশ্চর্যো । খলোহপি কংসঃ অথ অত্যনুগ্রহং অকৃত, যতোহমুনা প্রহিতঃ প্রেষিতঃ পূর্বে অম্বরীষাদয়ঃ তমঃ সংসারম্ অতরন্ তীর্ণাঃ ॥ ৭ ॥

যদজিৎ পদ্মং ব্রহ্মাদিভিরনুপহতৈর্গন্ধমালাদিভিরর্চিতং পূজ্যত ইত্যর্থঃ । “মতি-বুদ্ধি-পূজার্থেভ্যশ্চে”তি বর্তমানে ক্তঃ, যষ্ঠ্যভাব আর্ষঃ । গোচারণায় অনুচরৈঃ সহ চরৎ গবাং পশ্চাচ্চরদিত্যর্থঃ । যন্তাহুচরা ব্রহ্মাদয়স্তদজিৎ পদ্মং গবামনুচরং যন্তাচ্চকা ব্রহ্মভবাদয়-স্তদগোপিকানাং তু কুচোচ্ছিষ্টকুঙ্কুমাশ্বাদকমিত্যুৎকর্ষপরমাবধিঃ । “কুঙ্কুমাচিতং” “কুঙ্কুমার্চিতং”মিতি পাঠদ্বয়ং । নচ অত্রাকুরেণ দাসেন স্বপ্রভোকৃষ্ণলরসাস্বাদনং রসভাসবাদনুচিতিমিতি বাচ্যং ; বাক্যস্তাশ্চ স্বগতত্বাৎ ; স্বগতোক্ত্যাহি পি বাদয়োহপি হর্ষাৎ পুত্রাদীনাং শৃঙ্গাররসমনুদয়স্তো দৃষ্টাঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

তন্নাশে সূচকাস্তরমাহ—কংস ইতি । বতেত্যাশ্চর্যো । অতি-খলোহপি কংসো মেহতানুগ্রহমকৃত চকার, যতোহমুনা প্রহিতঃ প্রেষিতোহহং হরেরজিৎ পঙ্কজং দ্রক্ষ্যামি, স চেৎ সেবকাস্তরং প্রেষয়ন্তদাহ মে হরিপদাভ-দর্শনং ন শ্রাদতস্তদনুগ্রহমহং মত্তে ইত্যর্থঃ । যন্ত হরেন্থমণ্ডলত্বিষা হৃদি স্মুরিতয়া পূর্বে প্রফ্লাদাদয়ো দুরত্যয়ং সংস্ফূর্তিরূপং তমোহতরন্ ॥ ৭ ॥

হরেরজিৎ পঙ্কজং চিন্তয়তি—যদিতি । ব্রহ্মাদিভিরর্চিতমিতি বিশ্বসৃষ্টাদ্যৈশ্বর্যাদাত্বং, শ্রিয়া চেতি পরমসৌভাগ্যাদাত্বং, সমাস্ততৈ-র্ভক্তসহিতৈশ্মুনিভিরিতি পরমপুণ্যত্বং, গোচারণায়েতি কারুণিকত্বং যদগোপিকানামিতি প্রেমমাত্রানুভবং চ এতন্মাত্রেহভিনিবেশাদাস্তং নাভ্যন্ততে ॥ ৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

দুরত্যয়ং দুরতং তমঃ সংসারং, যন্তাজিৎ পদ্মস্ত নখমণ্ডলমাত্রস্ত ধোয়স্ত ত্বিষা কান্ত্যা পূর্বে ধাতারোহপি অতরন্ তীর্ণাঃ, অহন্ত অমুনা কংসেন প্রহিতঃ অজিৎ পদ্মং সকলং দ্রক্ষ্যে, এতৎফলকমনু-গ্রহং, বতেত্যাশ্চর্যো । ভাগিনেয়হন্তা বন্ধুধ্বং কংসঃ মে পরকীয়স্ত

অনুগ্রহমকৃত কৃতবান্, অতো জায়তে মনামঙ্গলং নষ্টং ভবশ্চ ফল-বানুত্তি ভাবঃ ॥ ৭ ॥

এবং ৬ শ্রীভগবচ্চরণকমলদর্শনে স্বস্ত্র অসম্ভাবনাং পুনঃ সম্ভাবনাঞ্চ কৃত্বা অথ চরণকমলস্ত ব্রহ্মাদিসেবাত্বেন স্বস্ত্র অতি-দুর্লভত্বাহেপি ভক্তবশত্বেন সুলভত্বং বিভাবয়তি—যদিতি ॥ ৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অপিচ কংস আনাকে শ্রীভগবানের প্রতিকূলে নির্দিষ্ট করিলেও ফলতঃ আনার অনুকূল কার্য্যই করিয়াছে, তাহাই বলিতেছেন †—

বিশেষ আশ্চর্য্যের বিষয় এই যে, কংস আমাকে আজ বিশেষ অনুগ্রহ (১) করিয়াছে, কারণ যাহার নথরকিরণে ব্রহ্মাদি দেব-গণ দুরত সংসার হইতে মুক্ত হইয়াছেন ; কিন্তু আজ আমি কংস প্রেরিত হইয়া কৃতাবতার (২) হরির (৩) চরণকমল দর্শন করিব ॥ ৭ ॥

পুনরায় তাঁহার চরণ দ্বয়ের মহিমাধিক্য অনুচিন্তন পূর্বক এবং তাদৃশ ভগবানেরও প্রেমবশত গুণ স্মরণ করিয়া তাঁহাকে গোকুলের পরম উৎকর্ষ ব্যঞ্জকতায় পক্ষবসিত করতঃ বিস্ময়ের সহিত বলিতেছেন—

যে চরণ কমল ব্রহ্মাদি দেবগণ, দেবী লক্ষ্মী (৪) ও সাহিত-গণের সহিত (৫) মুনিগণ (৬) অর্চনা করিয়া থাকেন । আর

† কিম্বা বিস্ময়ের সহিত শ্রীভগবানের সম্ভাবিত করুণায় লক্ষণ বলিতেছেন (তোষণী)

(১) আমার অভীষ্ট সাচিব্য ।

(২) সকল লোকের প্রতি কুপার্থ যিনি প্রকট হইয়াছেন ।

(৩) অমঙ্গল হরণাভিপ্রায়ে “হরি”—এই পদ প্রযুক্ত রাখে ।

(৪) লক্ষ্মীশব্দ দ্বারা বৈকুণ্ঠ পরিকরণেরও উপলক্ষণ ।

(৫) সাহিত্যগণের সহিত অর্থাৎ পঞ্চরাত্রিক সহিত, এই স্থলে যে, সাহিত্যের কথা হইল, তাহা, তাহার আবশ্যকক্ অভিপ্রায়ে জানিতে হইবে ।

(৬) “মুনিগণ” এই পদ দ্বারা প্রপঞ্চস্থ বাবতীয় ভক্তের গ্রহণ—তন্মধ্যে শ্রুতি পুরাণাদির অনুসারে সিদ্ধ ও সাধকগণ ।

দ্রক্ষ্যামি নুনং স্কপোল-নাসিকং, স্মিতাবলোকারণ-কঞ্জলোচনম্ ।

মুখং মুকুন্দশ্চ গুড়ালকাবৃতং, প্রদক্ষিণং মে প্রচরন্তি বৈ মৃগাঃ ॥ ৯ ॥

অপ্যদ্য বিষ্ণোশ্চানুজহ্মীয়ুষো, ভারাবতারায় ভুবো নিজেচ্ছয়া ।

লাবণ্যধাম্নো ভবিতোপলন্তনং, মহং ন ন শ্রাৎ ফলমঞ্জসা দৃশঃ ॥ ১০ ॥

যে চরণকমল (১) গোচারণের নিমিত্ত অনুচরণের সহিত বনে বনে বিচরণ করে এবং গোপিকাগণের কুচ-কুসুম দ্বারা চিত্রিত, সেই চরণ আমি দর্শন করিব (২) ॥ ৮ ॥

অথঃ ।

(ইথং সহজ-দাক্ষ্যেন আদৌ পাদাঙ্ক-দর্শনং বিভাব্য তত এব প্রেমোদ্রেক লোভাৎ শ্রীমুখ-দর্শনেহপি মনোরথং करोति—  
দ্রক্ষ্যামি ইতি) (যতঃ) মৃগাঃ মে (মম) প্রদক্ষিণং (যথা শ্রান্তথা) প্রচরন্তি বৈ (ব্যক্তং, অতঃ) নুনং (নিশ্চিতং) স্কপোলনাসিকং (শোভনো কপোলো) নাসিকাচ যস্মিন্ তৎ)

(১) এইরূপে যাহার উৎকর্ষ প্রতিপাদনের নিমিত্ত “ব্রহ্মাদি-দেবগণ, লক্ষ্মী ও সাত্ত্বতগণের সহিত মুনীগণ কর্তৃক অর্চিত” এই তিন প্রকারে অর্চিত উক্ত হইল, সেই গোকুলের পরম উৎকর্ষ দেখাইতেছেন—যে চরণকমল আগমোক্ত বিধানে ধ্যান পূর্বক অর্চনা করিতে হয়, সেইচরণ স্বয়ং ভগবান্ গোচারণের নিমিত্ত অনুচরণের সহিত বনে বনে বিচারিত করেন (তোষণী)

(২) যাহার অনুচর ব্রহ্মাদি দেবগণ, সেই চরণকমল গোসমূহের অনুচর, ব্রহ্মাদি দেবগণ যাহার অর্চক, তাহা গোপিকাগণের কুচোচ্ছিষ্ট কুসুমের আশ্বাদক, ইহাই উৎকর্ষের পরাকাষ্ঠা ।

এখানে দাস অকুরের স্বীয় প্রভুর উজ্জল রসের আশ্বাদন করা, রসভাসিত হেতু অত্যায়া, ইহা বলা যায়না কারণ; এবাক্য তিনি নিজে মাত্র বলিয়াছেন, পরন্তু অতুর অসমক্ষে নহে, স্বগতোক্তি দ্বারা পিতা প্রভৃতি গুরুজনও আনন্দ সহকারে পুত্রাদির শৃঙ্গার রস অসমোদন করিয়া থাকেন ইহা দেখা যায় ।

(চক্রবর্তী)

স্মিতাবলোকারণকঞ্জলোচনং (স্মিতসহিতঃ অবলোকঃ যস্মিন্ অরুণে কঞ্জে ইব লোচনে যস্মিন্ তচ্চ তচ্চ তৎ) গুড়ালকাবৃতং (গুড়ালকৈঃ বক্রকৈশ্চ আবৃতং) মুকুন্দশ্চ মুখং দ্রক্ষ্যামি ॥ ৯ ॥

• (পুনরতিলোভোদ্রেকেণ সর্বাস্তদর্শনে মনোরথং करोति—  
অপীতি)

ভুবঃ (পৃথিব্যাঃ) ভারাবতারায় (ভারাপনোদনায়) নিজেচ্ছয়া (স্বচ্ছয়া, ভক্তেচ্ছয়েত্যর্থঃ) তদিচ্ছা-ভক্তেচ্ছরোরেকাত্মকত্বাৎ তথৈবার্থঃ) মনুজহ্মং (অস্মদৈবস্বতমনুজহ্মং-প্রাপ্তভূতত্বং) দ্বিযুষঃ (প্রাপ্তবতঃ) লাবণ্যধাম্নঃ (লাবণ্যশ্চ ধাম্নঃ আশ্রয়শ্চ) বিষ্ণোঃ (সর্বব্যাপকশ্চ পরিপূর্ণশ্চ স্বয়ং ভগবতঃ) অদ্য উপলন্তনং (দর্শনং) ভবিতা (ভবিষ্যতি) অপি (যদ্যেবং শ্রাৎ তর্হি) মহং (মম) দৃশঃ (লোচনশ্চ) ফলং ন শ্রাৎ (অপিতু স্যাদেব) ॥ ১০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

মনোরথান্তরং करोति—দ্রক্ষ্যামীতি । শোভমানো কপোলো নাসিকাচ যস্মিন্ তৎ, স্মিতসহিতোহবলোকো যস্মিন্ অরুণকঞ্জব-ল্লোচনে যস্মিন্ তচ্চ তচ্চ, মুখং গুড়ালকাবৃতং বক্রকেশাবৃতম্ তদানীমেব শুভসূচকং দৃষ্টতীত্বম্ভায়া—প্রদক্ষিণমিতি ॥ ৯ ॥

পুনরপ্যুচ্চিস্তয়তি—অপ্যুচ্চতি । দ্বিযুষঃ প্রাপ্তবতঃ লাবণ্যশ্চ ধামাশ্রয়শ্চ বিষ্ণোঃ যদ্বা বিষ্ণোল্লাবণ্যযুক্তং যদ্বাম-বপুস্তশ্চ উপলন্তনং দর্শনং ভবিতা ভবিষ্যতি অপি যদ্যেবং শ্রাৎ তর্হি মহং মম দৃশো লোচনশ্চ ফলং ন শ্রাদিতি ন অপিতু শ্রাদেবে-ত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

ইথং সহজ-দাস্যোনাদৌ পাদাঙ্কদর্শনং বিভাব্য তত এব ভক্ত্য-

দ্রেক্ষেণ লোভাচ্ছ্রীমুখদর্শনেহপি মনোরথং करोति—द्रक्ष्यामीति ।  
নুনং বিতর্কে নিশ্চয়ে বা । মুকুন্দশ্চেতি পূর্বকৃতনিরুক্ত্যা শ্রীদত্তানাং  
কুন্দসাদৃশ্যেন স্মিতকৃততদীষদিকাসেন চ শ্রীমুখশ্চ শ্রীসৌন্দর্যমেবা-  
ধিকং দর্শিতং, তদদর্শনমেব সন্নিমিত্তদর্শনেন নিশ্চিনোতি—মম  
প্রদক্ষিণং যথা স্তাত্তথা অমী ইমে সাক্ষাদিত্যর্থঃ । রথনির্বোধেণ  
দূরবর্তিত্বাদদঃশব্দপ্রয়োগঃ । “বৈ” ইতি পাঠে ব্যক্তমিত্যর্থঃ ।

যদ্বা হেতো যস্মাদিত্যর্থঃ মৃগা ইত্যবিশেষণোক্তা অপি  
অযোগ্যা গোরা জ্ঞেয়াঃ তথোবাচ শকুনতন্ত্রে—

পুণ্যেন গত্যা গবয়োরমৃগাঃ (১)

প্রদক্ষিণং গৌরমৃগাঃ প্রয়াস্তি (২) ।

সমা ন শস্তা ন চ বামযাতাঃ

কৃষ্ণৈর্কিমিশ্রা ন ভবন্তি দৃষ্টাঃ ॥

ইতি ॥ ৯ ॥

অধুনা পুনরতিলোভোদ্রেকেন সর্বাঙ্গসন্দর্শনে মনোরথং  
করোতি—অপীতি । বিষোঃ ব্যাপকস্তাপি মনুজস্বং মর্ত্যালোকে  
মনুষ্যচেষ্টামীযুষঃ, যদ্বা অন্তর্যামিহেন সর্বত্র প্রবিষ্টা বর্তমানস্তাপি  
নরাকৃত্যা প্রকটীভূতশ্চেত্যর্থঃ । কিমর্থং ভুবো ভারঃ দৈত্যময়ঃ  
তন্মূলপাদিময়শ্চ তস্তাবতারায় উত্তারণায়, ন চ তথাপি স্বাতন্ত্র্য-  
ভঙ্গ ইত্যাহ—নিজেচ্ছয়েতি । যদ্বা সোহপি কিমর্থং নিজানাং  
ভক্তানাং শ্রীব্রহ্মাদীনামিচ্ছয়া স্বভক্তবিনোদার্থমিত্যর্থঃ । মনুজস্বা-  
দেব লাবণ্যধামঃ ন ন স্তাদিতি নিজদৈত্যদানবসম্ভাবিত্বান্নিসিদ্ধং  
দৃক্ষ্যলং পশ্চাত্তদর্শনং সম্ভাবনয়া সাধয়তি—অঙ্গসেতি তদর্থ-  
শ্ব-প্রয়াসবিশেষাভাবাৎ ।

যদ্বা উত্তমমিত্যর্থঃ । অত্বেতৈর্কীথ্যাতং । তত্র অপি কিমিত্য-  
ব্যাখ্যানং প্রদক্ষিণং মে ইতি পূর্বদর্শনশ্চ সম্ভাবিত্বাৎ, অতোহপি  
শব্দশ্চ যদীত্যর্থঃ কৃতঃ । তথাপি সন্দেহার্থতা নিরসনার্থং যথো-  
ক্তাদিতি পৃথক্ ব্যাখ্যাতমিতি । অথবা মহং মাং প্রতি উপলব্ধনং  
স্পর্শঃ সমীপে প্রাপ্তিকী যদি ভবিতা তদা দৃশঃ ভক্তিমাহাদ্বাদি-  
জ্ঞানশ্চ । অতঃ সমানং ॥ ১০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনমুরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৯—১০ ॥

(১) “গবয়োরমৃগাঃ” ইতি ।

(২) “চরন্তি” ইতি চ পাঠান্তরং ।

শ্রীমদৌরায়বাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচঞ্জিকা ।

দ্রক্ষ্যামীতি । নুনমহং মুকুন্দশ্চ মুখং দ্রক্ষ্যামি তৎস্বচকং শুভং  
দৃষ্ট্বা জয়গ্ৰাহ—অমী মৃগা মে মম প্রদক্ষিণং যথা তথা প্রচরন্তি  
গচ্ছন্তি । কথমুতং মুখং শোভনৌ কপোলৌ নাসিকা চ যস্মিন্ স্মিত-  
সহিতঃ অবলোকৌ যস্মিন্ তচ্চ তচ্চ, অরুণে কঞ্জবল্লোচনে যস্মিন্  
তচ্চ, গুড়ালকৈর্কক্ককেশৈরাবৃতমিতি ॥ ৯ ॥

পুনরপ্যচ্ছিত্তয়তি—অপ্যচ্ছতি । ভুবো ভারাবতারায় ভাৰাপ-  
নোদনায় নিজেচ্ছয়া নতু কল্মশা, মনুষ্যস্বমীযুষঃ প্রাপ্তবতো নিরতি-  
শয়লাবণ্যশ্রয়শ্চ বিষোঃ পলন্তনং দর্শনং ভবিতা ভবিষ্যত্যাশ্রয়  
যদ্যধুনৈব স্তাৎ তর্হি মহং মম দৃশোলৌচনশ্রাজসা আশ্বব্যবহিতং  
ফলং ন স্তাদিতি নাপিতু স্যাদেব ইত্যর্থঃ । দ্বৌ নশব্দৌ প্রকৃতার্থ-  
মহুদ্রচয়তঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

নুনং নিশ্চয়াৎ, স্মিতাবলোকে হরুণে কঞ্জসদৃশে লোচনে যশ্চ  
তত্তথা স্মিতসহিতোহবলোকৌ যয়োস্তে তথা গুড়াঃ নিবিড়াঃ  
অলকাঃ তৈরাবৃতং, যদ্বা গুড়াঃ গুলিকাঃ তদ্বক্রা, যদ্বা গুড়ঃ  
ইক্ষুবিকারঃ তদ্বং স্নিগ্ধা অলকাস্তৈরাবৃতং দর্শননিশ্চয়ে শকুনং  
বক্তি—প্রদক্ষিণমিতি । বা ইত্যেনেন অত্রে ভরদ্বাজাদিপক্ষাদয়ো  
গৃহস্তে ইতি সূচ্যতে “গুড়ঃ পিণ্ডে ক্ষুবিকৃতে—সুহীগুলিকয়ো-  
গুড়” ইতি চ ॥ ৯ ॥

ঈযুষঃ গতবতঃ উপলব্ধনং দর্শনং ভবিষ্যতি মহং মম দৃশঃ  
নেত্রশ্চ সং সমীচীনং ফলং স্তান্ন নু স্তাদেব “সমভেদে সমীচীনে”  
ইতি চ । দৃশ ইত্যেকং বা “পদং ন সদৃশো তিষ্ঠতী”তি শ্রুতিঃ  
সন্দর্শনসাধনশ্চ নেত্রশ্চেত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসম্ভটঃ ।

॥ ৯ ॥

নহু সর্বথা অত্রোপলব্ধনং ভবিতৈত্যময়ঃ । বিষোঃ সর্বব্যাপ-  
কশ্চ পরিপূর্ণশ্চ স্বয়ং ভগবত ইত্যর্থঃ । তাদৃশস্তাপি মনু-



জহ্মীযুষঃ লীলামাধুর্যায় প্রসিদ্ধমমুজসাধারণং নিত্যমেব প্রাপ্তবতঃ ।  
“অয়মাত্মাপহতপাপা” ইত্যাদৌ ক্তপ্রয়োগবদত্র প্রয়োগঃ । মনুবংশে  
প্রাচুর্ভূতত্বং প্রাপ্তশ্চেতি বা ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

এবং সর্বনির্দারং কৃত্বা ব্রজন্ শকুন্সং দৃষ্ট্বা প্রোৎসাহেন  
ইষ্টরূপং দর্শনং ভবিষ্যতীত্যাহ—দ্রক্ষ্যামীতি । যতো মৃগাঃ দক্ষিণং  
প্রচরন্তি অতো নুনং দ্রক্ষ্যামি কংসভৃত্যস্বাং ভগবান্ ন সম্মুখো  
ভবিষ্যতীত্যাহ—মুখমিতি । তথাপি  
ক্লুদ্বঃ কদাচিত্তবেং অপকারং বা বিচারয়ন্ তিষ্ঠেৎ তদা কপোলৌ  
নাসিকা চ বক্রা বিষমচ ভবেত্তম্বিবারণার্থমাহ—স্বকপোলনাসি-  
কমিতি । স্তূৰ্ণ কপোলৌ নাসিকা চ যস্মিন্ ইতি ভক্তিঃ  
তদ্রসচ নিরূপিতো । ননু তথাপ্যপকারার্থং সমাগচ্ছন্তং কথমঙ্গী-  
কুৰ্য্যৎ তত্রাহ—স্মিতাবলোকাকরণকঞ্জলোচনমিতি স্মিতমল্লহাসস্তেন  
জ্ঞানেহর্দ্যব্যামোহস্তেনৈব ব্যামোহ ইতি ন মমাপরাধঃ যুক্তার্থঃ,  
চৈতৎ কৃতবানিতি জ্ঞানার্থভূতক্রিয়ামরুণকমলসাদৃশ্যং নিরূপিতং  
অক্ষোরুণতা যুক্তং স্মর্যতি । মুখদর্শনে সর্বং ফলং  
সেৎসাতীত্যাহ—মুকুন্দশ্চেতি ।

ননু বাদিবিপ্রতিপত্ত্যা কথং ভগবানেবং মুখদর্শনেইব মোক্ষং  
প্রযচ্ছতি ইতি চেৎ তত্রাহ—গুড়ালকাবৃত্তমিতি । অলকাঃ তত্ত্ববিদ  
ইতি পূৰ্ব্বং নিরূপিতং, তে চেৎ কুণ্ডলাকারাঃ সৰ্পে এব কুণ্ডলা-  
কারাঃ প্রপন্নাঃ তেচ পুনর্মাৎসর্যং পরিত্যজ্য সৰ্পে সমুদ্র  
ভগবন্তমাশ্রয়ন্তি তদা ন বিবাদ ইতি গুড়ালকেন পরাবর্তনমুচ্যতে,  
সৰ্পতঃ প্রসরণশ্রভাবাঃ পিণ্ডীভাবং প্রাপ্নুবন্তীতি প্রকর্যো যথাভি-  
লষিতার্থঃ যদিচ্ছ্যৈব বা তথা ভবন্তীতি মদর্থমেব শকুন্সং কুর্কন্তীতি  
জ্ঞায়তে, প্রকর্ষণে চ চরন্তি ননু পলায়ন্তে, অয়মুক্তঃ সর্কোহপ্যর্থঃ  
ন সন্ধিক্ষো নাপি ভ্রান্তি-প্রতিপন্ন ইতি বৈ নিশ্চয়েনেতুক্তম্ ॥ ৯ ॥

এবং শকুনেনাপি দর্শনং নির্দাৰ্য্য অথৈব ভবিষ্যতীতি মনোরথং  
করোতি—অপীতি । তুল্লভং দিনমেতদিতী সন্তাবনা বিভূতির্ভবি-  
ষ্যতীত্যাহ—বিষেক্ষমোক্ষদাতুঃ লীলয়া মনুষ্যজমীযুষঃ স্বীকৃত-  
বতঃ উপলব্ধনং ভবিতা এতদপি কিং সম্ভাবিতমিতি প্রয়োজন-  
মাহ—ভারাবতারায় ভুব ইতি । তত্রাপি নিয়তং হেতুমাহ—নিজে-  
চ্ছয়েতি । ভক্তানাং বুদ্ধাদীনামিচ্ছয়া ফলদানং কালান্তরেহস্ত মা

বা ইদানীমেব দর্শনমাত্র এব পরমানন্দ ইতি তদর্থমাহ—লাবণ্য-  
ধাম ইতি । সৌন্দর্য্যমাত্রৈব স্থানভূতশ্চ উপলব্ধনং নিকটে দর্শনং  
যদি ভবিষ্যতি তদা মহ্যমেব ভবিষ্যতি মদর্থমেব মম দৃশঃ  
দৃষ্টীনাং মজসা ফলঞ্চ ভবিষ্যতি, আত্মা তু মুক্ত এব ভবিষ্যতি  
ন সন্দেহঃ, জন্মাপি সফলং ভবিষ্যতি ইন্দ্রিয়াণাং সাফল্যং ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

গুড়শকুন্সং পশুন্নানোরথসিদ্ধিং নিশ্চিনোতি—দ্রক্ষ্যামীতি । নুনং  
নিশ্চিতমেব গুড়ালকাবৃত্তং কুটিলকুন্তলাবৃত্তং যতঃ প্রদক্ষিণ-  
মিতি ॥ ৯ ॥

ননু তদর্শনমমুরা অপি লভন্ত এব তত্র তবৈব কা ভাগা-  
শ্রাঘেত্যত আহ—অপ্যশ্চেতি । অথ নিজেচ্ছ্যৈব মনুজজমীযুষ-  
দ্বৈবস্বতমনুবংশপ্রাচুর্ভূতত্বং গতবতো বিষ্ণোল্লাবণ্যধামঃ কিমুপ-  
লব্ধনং যথার্থভূতবো ভবিতোত্যমুরাণাং দর্শনমাত্রং ননু লাব-  
ণ্যোপলব্ধ ইতি ভাবঃ । ততশ্চ মম দৃশঃ ফলং ন ন শ্রাদপিতু  
শ্রাদেবেত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

নুনং নিশ্চয়েন মুকুন্দশ্চ মুখামুজং দ্রক্ষ্যামি যতো মৃগা মে  
প্রদক্ষিণং প্রচরন্তি, কীদৃশং তৎ? শোভনৌ কপোলৌ শোভনা  
নাসিকা চ যত্র তৎ, স্মিতেন সহিতোহবলোকৌ যত্র অরুণকঞ্জে  
ইব লোচনে যত্র তৎ । বিশেষণয়োঃ কন্মধারয়ঃ । গুড়ালকৈঃ কুটিল-  
কুন্তলৈরাবৃত্তং ॥ ৯ ॥

অদ্য বিষ্ণোরুপলব্ধনং দর্শনং মে ভবিতা ভবিষ্যতি, কীদৃশশ্চ  
ভূবো ভারাবতারায় নিজেচ্ছয়া মনুজজমীযুষঃ প্রাপ্তবতঃ প্রকটিতবত  
ইত্যর্থঃ । মনুজজং নরাকৃতিতাং “পরব্রহ্ম-নরাকৃতী”তি বৈষ্ণবোক্তেঃ,  
লাবণ্যং মুক্তাফলেশ্বিব তরলা কান্তিস্তদাশ্রয়শ্চ অপি যদ্যেবং  
তর্হি মহ্যং মে দৃশো নেত্রস্য ফলমজসা ন স্যাদিতি ন কিন্তু শ্রাদে-  
বেত্যর্থঃ ॥ ১০ ॥

য ঙ্গিতাহংরহিতো হ্যসংসতোঃ, স্বতেজসাপাস্ততমোভিদাভ্রমঃ ।

স্বমায়য়াত্মন্ রচিতৈস্তদীক্ষয়া, প্রাণাক্ষধীভিঃ সদনেষ্ভীয়তে ॥ ১১ ॥

যস্তাখিলামীবহভিঃ স্তমঙ্গলৈ, বাচো বিমিশ্রা গুণকল্পজন্মভিঃ ।

প্রাণন্তি শুভন্তি পুনন্তি বৈ জগদ্, বাস্তদ্বিরক্তাঃ শবশোভনা মতাঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিক্তান্তপ্রদীপঃ ।

শুভসূচকং দৃষ্ট্বা হৃদয়গ্রাহ—দ্রক্ষ্যামীতি । মৃগাঃ মে মম প্রদ-  
ক্ষিণং যথা তথা প্রচরন্তি, বৈ হেতো । অতো হেতোঃ নুনং নিশ্চিতং  
মুকুন্দস্ত মুখমহং দ্রক্ষ্যামি, কথন্তুতং শোভনো কপোলো  
নাসিকা চ যস্মিন্ তং, স্মিতসহিতোহবলোকো যস্মিন্, অরুণকঞ্জে  
ইব লোচনে যস্মিন্ তচ্চ তচ্চ তং, গুড়ালকৈঃ বক্রকুন্তলৈরা-  
বৃতম্ ॥ ৯ ॥

ফলবাংশৈশ্চ মে ভব ইত্যেতং প্রপঞ্চয়ন্ বহুনিতরজন্মানি  
নিফলাগ্রেব গতানীদং মনুষ্যত্বং ত্বত্ত্ব সফলং ভবিষ্যতীত্যশয়েনাহ—  
অপ্যগ্ন বিষ্ণোরিতি । অপি সম্ভাবনায়াম্ মনুষ্যত্বমীযুষঃ বহু নানা-  
বিধেষু নিফলেষু জন্মবু গতেষু মনুষ্যভাবমীযুষঃ প্রাপ্নুবতঃ মহং মম  
নিজেচ্ছয়া ভুবো ভাৱাবতারায়াবতীর্ণশ্চেতি শেষঃ । লাৱণ্যস্তাপ্রাকৃত-  
বিগ্রহসৌন্দর্য্যস্ত ধাম আশ্রয়স্তত্ত্ব বিষ্ণোঃ অগ্ন উপলভ্যনং দর্শনং  
ভবিতা ভবিষ্যতি এবং সতি দৃশ্যো লোচনস্ত ফলং ন ন স্তাদপি তু  
স্তাদেবেত্যম্বয়ঃ ॥ ১০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপ স্বাভাবিক দাশ-বশে প্রথমতঃ চরণকমল দর্শন চিন্তা  
করিলেন, তাহাতেই প্রেমোদ্ভূত হওয়ায় লোভাধিক্য বশতঃ শ্রীমুখ-  
দর্শনে মনোরথ করিলেন—৭

যে হেতু মৃগগণ আমার প্রদক্ষিণে বিচরণ করিতেছে স্ততরাং  
নিশ্চয় আমি মুকুন্দের শ্রীমুখ (১) দর্শন করিব । যাহার (মুখের)

৭ কিম্বা যদি বল অম্বরগণও শ্রীভগবানের দর্শন লাভ করিবে  
স্ততরাং তোমার ভাগ্যের স্লামা বিশেষ কি ? তাই বলিতেছেন—

(১) শ্রীদন্তের কুন্দ সাদৃশ্যে এবং হাতের সময়ে ঙ্গবদ-  
বিকাশে শ্রীমুখের পরম সৌন্দর্য্য কথিত হইয়াছে । (তোষণী)

গণ্ডদ্বয় ও নাসিকা সুন্দর, হাতের সহিত অবলোকন, অরুণ-  
বর্ণ অথচ কঞ্জের ত্রায় লোচন, তাহা আবার কুঞ্চিত কুন্তলা-  
বৃত ॥ ৯ ॥

পুনরায় অতিশয় লোভোদ্ভূত সর্বদা দর্শনের অভিপ্রায়  
প্রকাশ করিতেছেন—

পৃথিবীর ভার অপনোদিত করিবার নিমিত্ত স্বেচ্ছায় (২)  
মনুষ্য-শরীরধারী, (৩) লাৱণ্যধাম (৪) বিষ্ণুর (৫) দর্শন আমার  
পক্ষে সজ্জাতিত হইবে, এই সাক্ষ্য দর্শনেও কি আমার এই  
লোচন যুগলের সার্থকতা হইবে না ? ॥ ১০ ॥

অম্বয়ঃ ।

যঃ অসংসতোঃ (কার্য্যাকারণয়োঃ) ঙ্গিতা অপি (ঙ্গিগণ-  
কর্ত্তাপি) অহংরহিতঃ (অহঙ্কারহীনঃ) স্বতেজসা (চিচ্ছক্ত্যা  
নিত্যস্বরূপসাক্ষ্যংকারেণ) অপাস্ততমোভিদাভ্রমঃ (অপাস্ত—অপা-  
কৃতং তমঃ—অজ্ঞানং তৎকৃত্য ভিদা ভ্রমশ্চ যেন সঃ) স্বমায়য়া  
(স্বাধীনয়া মায়য়া) তদীক্ষয়া (তত্ত্বৈব ঙ্গিক্ষয়া) প্রাণাক্ষধীভিঃ  
(প্রাণেন্দ্রিয়ধীভিঃ সহিতৈঃ) আত্মন্ রচিতৈঃ (আত্মনি স্বস্মিন্বেব  
রচিতৈঃ জীবৈঃ সহ) সদনেষু (বৃন্দাবনতরুযু গোপীগৃহেষু চ  
লীলয়া কশ্মণি কুর্কন্ সত্ত্ববৎ) অভীয়তে (আভিমুখ্যেন  
প্রতীয়তে) ॥ ১১ ॥

(তদেবং পরমাত্মনেন হৃদ্রভবমুক্তা সর্বমঙ্গলার্থং কৃতনানা-

(২) শ্রীকৃষ্ণের ইচ্ছা এবং তদন্তেচ্ছার একত্ব হেতু স্বেচ্ছায়  
বলা হইল ।

(৩) আমাদের বৈবস্বত মনুবংশে প্রাহ্লভৃত হইয়া ।

(৪) কেবল মাত্র লীলামধুর্য্যের আশ্রয় নহে কিন্তু  
সৌন্দর্য্যেরও আশ্রয়, তাহাই বলিয়াছেন “লাৱণ্য ধাম ।

(৫) সর্বব্যাপক পরিপূর্ণ স্বয়ং ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের । (তোষণী)



লীলাবতারহেন সুলভশ্রুপি যে বহিষ্কৃতাঃ তান্ নিন্দতি—  
যশ্রেতি)।

যশ্র (ভগবতঃ) অখিলামীবহভিঃ (অখিলানি মখিলশ্র বা  
অমীবানি পাপানি ব্রহ্মীতি অখিলামীবহানি তৈঃ) স্মঙ্গলৈঃ  
(শোভনানি মঙ্গলানি যেভ্যস্তৈঃ) গুণকর্মজন্মভিঃ (গুণাঃ—  
করণাদয়ঃ, কর্ম্মাণি গোবর্দ্ধনধারণাদীনি, জন্মানি তৈঃ) বিমিশ্রাঃ  
(যুক্তাঃ) বাচঃ জগৎ প্রাণন্তি (জীবয়ন্তি) শুভন্তি (শোভয়ন্তি)  
পুনন্তি (পবিত্রয়ন্তি) যৈ (নিশ্চিতং) যাঃ (বাচঃ গুণালঙ্কারাদি-  
মতোহপি) তদ্বিরক্তাঃ (তৈঃ গুণকর্মজন্মভিঃ বিরক্তাঃ রহিতাঃ  
তাঃ পদলাবণ্যার্থলাবণ্যযুক্তা অপি) শবশোভনাঃ (বস্ত্রাভলঙ্কৃত-  
শববৎ শোভনাঃ) মতাঃ (সম্মতাঃ) ॥ ১২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

য ঐক্ষিতেত্যাদিভিঃ কলাপকং তত্রৈবং শঙ্কা নবস্মাদিবিদেব  
ভোক্তৃ-কর্তৃস্বাদিধর্ম্মেস্তত্র তব প্রতীয়মানশ্র কথং বিষ্ণুহ্রমিতীমাং  
শঙ্কাং শ্লোকত্রয়েণাপাকূর্ব্বংশচতুর্থেন তমহং দ্রক্ষ্যামীতি মনোরথং  
করোতি তথাহি য ঐক্ষিতেতি। অসংসতোঃ কার্য্য কারণয়ো-  
রীক্ষিতাপি ঐক্ষণমাত্রকর্ত্তাপি অহংরহিতোহহঙ্কারহীনঃ তথাপাস্ততমো-  
ভিদাভ্রমঃ তমঃ স্বজ্ঞানং ততো ভিদা ভেদস্ততো ভ্রমোহভিনিবেশাদিঃ  
অপাস্তা অপাকৃতাস্তম আদয়ো যস্মিন্ সং কুত এতত্তত্রাহ—স্বতেজসা  
চিচ্ছক্ত্যা নিত্যস্বরূপসাক্ষাৎকারেণ তথাপি স্বমায়য়া স্বাধীনয়া মায়য়া  
তদীক্ষয়া তশ্চৈবেক্ষয়া প্রাণাক্ষধীভিঃ সহিতৈরাগ্ন্যন্ আগ্নিনি স্বস্মিন্বেব  
রচিতৈর্জীবৈঃ সদনেব বৃন্দাবনতরুযু গোপীগৃহেষু চ লীলয়া কর্ম্মাণি  
কূর্ব্বন্ সত্ত্ববৎ অভীয়তে আভিমুখেন প্রতীয়তে ॥ ১১ ॥

নহু সর্ব্বথাহঙ্কারাদিরহিতশ্রায়াস্মাং শ্রুত লীলাপি কুত ইত্যশঙ্কা  
পরানুগ্রহার্থেত্যাশয়েনাহ—যশ্রেতি। অখিলাশ্রুতখিলশ্র বা অমীবানি  
পাপানি ব্রহ্মীতি অখিলামীবহানি তৈঃ তথা স্মঙ্গলৈঃ শোভনানি মঙ্গ-  
লানি যেভ্যস্তৈঃ গুণাঃ করণাদয়ঃ কর্ম্মাণি জন্মানি চ তৈর্কিমিশ্রা যুক্তা  
বাচো জগৎ প্রাণন্তি জীবয়ন্তি শুভন্তি শোভয়ন্তি পুনন্তি পবিত্রয়ন্তি  
ব্যতিরেকমাহ—যা ইতি। তৈর্কিরক্তা রহিতাস্তাস্ত সলঙ্কতা অপি  
বস্ত্রাভলঙ্কৃতশববচ্ছোভমানাঃ সতাং সম্মতাঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

ঐক্ষিতাপ্যহংরহিত ইত্যানেন জীববৈলক্ষণ্যমুক্তং। স্বতেজসে-  
ত্যাদিনা চ তচ্চ জীবমুক্তভো বৈলক্ষণ্যার্থং তেষাং চিচ্ছক্ত্যা-  
ভাবাৎ স্বমায়য়া প্রাণাক্ষধীভিঃ প্রাণঃ সূত্রাত্মা দেহধারণকঃ। যদা  
প্রাপ্তি পূরয়ন্তি সর্ব্বমিতি প্রাণাঃ পঞ্চমহাভূতানি বিষয়া অক্ষাণি ইন্দ্রি-  
য়াণি ধিয়োহন্তঃকরণানি তাভিঃ সহ রচিতৈরিতি সপরিবারাণাং  
জীবানাং মায়ারূতাদাত্মানুসারেণ ঐশ্বরশ্রুপি তথৈব মননাৎ, সত্ত্ববৎ  
প্রতীতো হেতুঃ। তত্র চ তদীক্ষতি, মায়য়াঃ স্বতঃ সামর্থ্যাভাবেন  
আগ্নিরচিতৈরিতি চ তেষাং তদেকাধিষ্ঠানতয়া স্বতো যথার্থজ্ঞান-  
রাহিত্যমেবাভিপ্রেতং, অতঃ সত্ত্ববৎ প্রতীতিরত্যস্তমিথ্যেবেতি ভাবঃ।  
অলুপ্তজ্ঞানাত্মৈশ্বর্য্যাদ্বাদিতি অতত্তৈক্যাত্মাতং।

অথবা নহু গোচারণায়ৈত্যাছাক্ত্যা তাদৃশমেব কথং দ্রষ্টুমিচ্ছসি  
ন চ কথমহঙ্কারাদিরহিতমিত্যাশঙ্কাহ—য ইতি। ঐক্ষিতাপি সদ-  
সতোঃ ব্রহ্মাণ্ড-তৎ কারণয়োঃরহংরহিতঃ মমেদমিত্যাভিমানহীনোহপি  
স্বতেজসা প্রাপ্ততম আদিরপি শ্রীনন্দগৃহাদিযু সত্ত্ববদেবাভীয়তে  
অনুভূয়তে জনৈঃ কৈরিত্যাপেক্ষায়ামাহ—স্বমায়য়েত্যাদি স্ব-শব্দেন  
আত্মশব্দেন তচ্ছব্দেন চ স্বীয়স্ব নানুগৃহীতৈর্জীবৈরিত্যর্থঃ।  
প্রাণাক্ষধীভিঃ সহৈতি অত্রথা তাদৃশপ্রতীতাভাবেন তদসেবয়া  
তাসাং বৈয়র্থাপত্তেঃ। নহু তশ্চোপলব্ধনং পরমহৃৎভং তত্রাহ—য  
ইতি। ত্রিভির্কিশেষণৈঃ সূত্রভবমুক্তং, তথাপি নিজগৃহেষপি  
তদীক্ষয়া তদনুসন্ধানেন জীবৈবরভীয়তে অভিতঃ প্রাপ্যতে  
কিং পুনঃ শ্রীনন্দগৃহ ইত্যর্থঃ। তত্র হেতুঃ স্বমায়য়া নিজরূপয়া  
আগ্ন্যন্ আগ্নিনি ভবারতিনিমিত্তে তৎপ্রাপ্তার্থং প্রাণাক্ষধীভিঃ  
কৃত্য রচিতৈঃ সৃষ্টৈঃ।

যদা তশ্র তয়া বা নিজানুগ্রহসম্বলিতয়া ঐক্ষয়া দৃষ্ট্যা প্রাণাদিভিঃ  
সহ রচিতৈঃ অভি অভয়ং যথা শ্রাত্তথা ঐয়তে প্রাপ্যতে অনেন  
প্রিয়তয়া প্রাপ্তিরভিপ্রেতা অতত্তথৈব অতএবোক্তং মোক্ষধর্ম্মে—

জায়মানং হি পুরুষং পশ্চেদ্বৎ মধুসূদনঃ।

সাত্ত্বিকঃ স তু বিজ্ঞেয়ো ভবেন্মোক্ষার্থনিশ্চিতঃ ॥ ইতি  
অশ্রুতঃ পশ্চেৎ রূপযাবলোকয়েৎ, মোক্ষশ্রুতঃ ফলং ভক্তি-  
স্তস্মিন্নিশ্চিতং দার্ঢ্যং গত ইতি। যদা অহঙ্কাররহিতোহপি অপাস্ততম  
আদিরপি স্বশ্রু তেজসা প্রভাবেণ কারুণ্যমহিমা সদসতোঃ স্থল-  
স্থূলয়োর্নীচোচ্চয়োর্কা ঐক্ষিতা অবলোকন ইতি পরমকারুণ্যমুক্তং,  
অতঃ স্বমায়য়া তদীক্ষয়াগ্ন্যন্রচিতৈঃ অত্যন্তমায়াবশৈরপি জীবৈরিত্যর্থঃ।

প্রাণাদিভিঃ স্বতশ্চেষ্টয়া কৃত্বা অধীয়াতেহহু ভূয়তে তত্র প্রাণচেষ্টা দেহ-  
চেষ্টেব বিবিধপরিচর্য্যাস্থিক ইন্দ্ৰিয়চেষ্টা দর্শনাদিরূপা ধীচেষ্টা বিশ্বাসা-  
ত্থাস্থিকা জ্ঞেয়া । অত্ৰং সমানং । অলমতিবিস্তরেণ ॥ ১১ ॥

অমীবহিভিরিতি সবাগনাশেষপাপহন্তৃত্মকং, তেনাখিলচ্ছঃখ  
বিনাশকত্বমপি তেষাং সিদ্ধং, মহাপুণ্যজনকত্বং তেন পরমসুখপ্রদত্বং  
চাহ—সুসঙ্গলৈরিতি । সু-শব্দেন ক্ষয়িষ্ণুত্বাদিকং দর্শিতং । গুণাদিভি-  
র্কিমিশ্রা বাচ ইতি স্বভাবতঃ কথ্যমানাসু বহুবিধগ্রামা-কথাসু  
কবীনাং কাব্যোষু বা কথঞ্চিদাপতিতৈর্ভগবদ্গুণাদিভির্যুক্তা অপি  
কিং পুনঃ কেবলগুণাদি-কীর্তনাস্থিকা ইত্যর্থঃ । তত্র চ বি-শব্দেন  
বিকলতয়া যোগেন চ সাকল্যেনেতি ত্রোত্যতে কস্মাণি পূতনা-  
বধাদীনি জন্মানি অবতাররূপাণাং জন্ম-সেবাস্তর্ভাবঃ, জন্মাহরূপা-  
কারাদিমত্বাৎ প্রথমং প্রাণস্তি জীবতামপি গুণাদিশোভাং বিনা  
মরণসাদৃশ্যমেবেত্যত আহ—শুস্তন্তি । তথাপি দুর্কাসনয়া মুমুক্ষাদি-  
কয়া শোভা ন স্মাদিত্যত আহ—পুনস্তি বিবিধদুর্কাসনা-ধ্বংসনেন  
শোধয়ন্তি জগদিতি অধিকারাপেক্ষা নিরস্তা । বৈ সমুচ্চয়ে । প্রসিদ্ধৌ  
বা । সা চাজামিলোপাখ্যানাদৌ জ্ঞেয়া, বিশেষেণ রিক্তাঃ শূন্যা ইতি  
তৎকিঞ্চিং সম্বন্ধেনাপি সত্যং শোভনত্বমভিপ্রেতং । অতুতৈ-  
র্ক্যাপ্যাতং ।

তত্র তৈরিতি বাক্যেন তেষামপি মতে “বিবিক্তা” ইত্যেব পাঠঃ,  
অত্থথা তেষিত্যেব বক্তুং যুজ্যতে, কিঞ্চ রাগবৈরাগ্যাদিধর্ম্মশ্চৈত-  
নানামেবেতি বাঙ্ক স ন সম্ভবেদেবেতি ; পক্ষান্তরে চৈদং অহো কিং  
বক্তব্যং তৎকারুণ্যমহিমা জীবানাং তাদৃশত্বং স্মাদিতি কথঞ্চিদ্ভজ-  
ন্যাদি-সম্বন্ধেনাপি অচেতনাঃ প্রাণহীনাঃ ক্রিয়াক্রুপা বাচোহপি সপ্রাণাঃ  
সর্কোৎকর্ষবতো ভবন্তীত্যাহ—যস্মৈতি । প্রাণস্তি সপ্রাণা ভবন্তি  
প্রাণোহহংকারবিশেষঃ, ফলং বা শুভন্তি, অলঙ্কারহিতাঃ, অপি  
শোভন্তে, বৈ অপি জগদপি পুনস্তি শবা অপি শোভনা বাভ্যস্তাঃ  
শবানাং নিম্প্রাণত্বং শোভারাহিত্যমপাদনত্বঞ্চ বাক্তমেব তেভ্যোহপি  
ভগবদ্গুণাদিরহিতবাচ্যামশো ভনত্বমশ্রোয়ামপি পাপাদি-জনকত্বেন জীব-  
নাদিহরণাদিতি, অয়ং সাধারণঃ সর্বত্র তস্মৈ মহিমা রাজত এব ॥ ১২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসুরিকৃত-শুকপঞ্চীয়ম্ ।

ঈক্ষিত্যেতি । অহং শব্দেনাশ্রুতহংকারো লক্ষ্যতে । জীবাঃ স্থূলো-  
হং পশ্চাদীতি মত্বন্তে । এবং তদেহে বুদ্ধিরহিতোহপি অতএব

স্বগতজাতিগুণাদিভিদা ভ্রমরহিতোহপি যঃ সদসতোঃ চিদচিতোঃ  
কার্য্যকারণয়োর্ম্মা ঈক্ষিত্য জাতা দ্রষ্টা সদনেষু ভোগায়তনেষু  
দেহেষু তদী বসন্ধেন রচিতৈঃ প্রাণাক্ষধীভিঃ । লিঙ্গব্যত্যয় আর্থঃ ।  
অধীয়াতে গম্যতে বুধ্যতে প্রাণাদীনাং কারণতয়া জায়ত ইত্যর্থঃ ।  
প্রাণাদিভির্জন্তুষু ভাতি, “চিত্রাণা” ইতি পাঠে প্রাণাদীনাং পরমায়-  
শরীরত্বাৎ তৈর্কিশিষ্টঃ চিত্রাণা বহুধা ভাতিতি ॥ ১১ ॥

শাস্ত্রবশাদপ্যাহ—অমীবহিভিঃ পাপাপহৈঃ বাচঃ প্রাণস্তি শুস্ত-  
ন্তীতি । অন্তর্ভাবিতব্যর্থনির্দেশঃ । জগজ্জীবয়ন্তি শোভয়ন্তি পুনস্তি  
চেত্যর্থঃ । যা বাচস্তদ্বিরক্তা ভগবজ্জন্মাদি প্রতিপাদনরহিতাঃ তাঃ  
শবশোভনাঃ শবকলানাং জীবনমৃতানামজ্ঞানাং শোভনাঃ । যদ্বা  
গুণাদিশূন্যাঃ বাচো নিম্প্রাণদেহতুল্যাঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদীরবাসবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

নহু কোহসাবসাদাদিলক্ষণো যো মনুজত্বমীযিবান্, যস্মৈ চ দর্শনং  
বহু মত্বসে ইত্যাহংকাহ—য ইত্যাদি চতুর্ভিঃ শ্লোকৈঃ । যচ্ছন্দয়োঃ  
সচাবতীর্ণ ইত্যন্তরেণ সম্বন্ধঃ, অহংরহিত ইত্যত্রাহং-শব্দেন অনায়াস  
আত্মাভিমানহেতুরহংকারো লক্ষ্যতে, অসংসতোঃ স্বশরীরভূতয়োঃ  
প্রকৃতি-পুরুষয়োর্ম্মা দ্রষ্টা জাতা অপি অহংরহিতঃ জীববৎ স্বাভেদ-  
ভ্রমরহিতঃ জীবো হি দেহং পশুন্ স্বাভিন্নমনুসন্ধন্তে তদ্বদ্ যঃ প্রকৃতি-  
পুরুষৌ বীক্ষয়ন্তি ন স্বাভিন্নাবনুসন্ধন্তে কিন্তু স্বরূপতঃ স্বভাবতশ্চ  
স্বস্বাদত্যন্তবিলক্ষণাবেব পশুতীত্যর্থঃ । অনেন বদ্ধজীববৈলক্ষণ্য-  
মুক্তং ।

তত্র হেতুং বদনুত্তবৈলক্ষণ্যমপ্যাহ—স্বতেজসেতি । স্বতেজসা  
নিত্যাসঙ্কুচিতাপরিচ্ছিন্নজ্ঞানেনাপ্যন্তং নিরস্তং প্রতিপক্ষি তমোহজ্ঞানং  
তন্মূলকো ভিদা ভ্রমঃ অস্বাভিক স্বতন্ত্র-বস্তুভ্রমশ্চ যস্মৈ স মুক্তো হি বদ্ধ-  
দশায়াং সঙ্কুচিতজ্ঞানেনানিরস্তা জ্ঞানতন্মূলকাত্রিভিঃ স্বতন্ত্রবস্তুভ্রম-  
যুক্তঃ । যদ্বা স্বতেজসা স্ব-সম্বন্ধিনা পরাভিভবসামর্থ্যেন নিরস্তং তমো-  
হজ্ঞানং তন্মূলকো ভিদা ভ্রমঃ স্বস্বিংস্তুদ্ধারকদেবত্বমনুষ্যত্বাদিভেদ-  
ভ্রমশ্চ যস্মৈ সঃ ।

কথমেবমুত্তো বিজায়তে ইত্যত্রাহ—স্বায়য়া স্বশরীরভূতয়া  
প্রকৃত্যা কারণভূতয়া তদীক্ষয়া তদ্বিসয়কেণ করণভূতেন স্ব-সন্ধেনা-  
য়নি স্বস্বিংস্বাধারভূতে রচিতৈঃ প্রাণেন্দ্রিয়বুদ্ধিভিঃ । লিঙ্গব্যত্যয়

আৰ্হঃ রচিতাভিঃ প্রাণেজ্জিবুদ্ধিভিঃ কার্যভূতাভিঃ সদনেষু ভোগায়-  
তনেষু দেহেষু অভীয়াতে অভিগম্যাতে বৃথাতে ইতি প্রাণাদীনাং  
কারণতয়া জায়তে ইত্যর্থঃ । প্রাণাদিভিজ্জন্তুযু ভাতি, “চিৎ” ইতি পাঠে  
প্রাণাদীনামপি পরমাত্মশরীরত্বাত্তৈর্কিংশিষ্টশ্চিৎপ্রাণা ভাতিতি শাস্ত্র-  
বশাদবগম্যাহ ।

○ নচ প্রাণাদিসৃষ্টিজীবকর্তৃকেতি তৎকারণতয়া জায়মানোহপি  
জীবান্নাতিরিচ্যত ইতি বক্তুং যুক্তং স্বশ্রু প্রাণাদিসৃষ্টেঃ স্বশ্রু কৰ্ত্ত্বা-  
সম্ভবাং, নহি প্রবুদ্ধঃ স্বত্বঃস্বাধীনানি স্বয়ং সৃজতি নাপি সৰ্বপ্রাণাদি-  
সৃষ্টিরেকজীবকর্তৃকেবেতি যুক্তিমং তস্মাপি স্বয়ং প্রাণাদিরহিতশ্রু  
কৰ্ত্ত্বাসম্ভবাং প্রাণাদিমত এব কৰ্ত্ত্বদর্শনাং প্রাণাদিমত্বেষু তৎসৃষ্টেঃ  
কত্র স্তরমাপেক্ষত্বাং, নচ তাবং স্বশ্রু প্রাণাদীন্ সৃষ্টা ততোহন্ত্র্যামপি  
সৃজতিতি বক্তুং যুক্তং তাবং প্রাণাদিরহিতশ্রু প্রাণাদিসৃষ্টিকৰ্ত্ত্বা-  
সম্ভবাদন্তোহন্ত্র্যশ্রয়শ্চ, পরমাত্মা তু করণায়ত্তজ্ঞাননিরপেক্ষঃ সঙ্কল্প-  
মাত্রেনৈব প্রাণাদীন্ সৃষ্টুং শক্নোতীতি তৎকারণতয়া জায়ত ইতি  
সুষ্ঠুক্তম্ ॥ ১১ ॥

যশ্চেতি । অখিলানাং পঠতাং শৃণ্বতাঞ্চ জনানামগীবাং পাপাং  
ঘ্নন্তীতি তথা তৈর্যশ্রু গুণকৰ্ম্মাভিঃ স্তম্ভক্লেঃ নিরতিশয়শ্রেয়স্করৈঃ  
বিমিশ্রা বাচো গিরঃ প্রাণস্তি শুভ্রস্তীত্যন্তভাবিতব্যর্থনির্দেশঃ । জগ-  
জ্জীবয়ন্তি শোভয়ন্তি পুনন্তি চেত্যর্থঃ । তত্র গুণা বাৎসল্য  
মৌলীল্যমৌলভ্যাদয়ঃ, কৰ্ম্মাণি জগদ্ব্যাপারপ্রভৃতীনি, চেষ্টিতানি জন্মানি  
রামকৃষ্ণাদীনি, যা বাচস্তদ্বিরক্তা ভগবদ্গুণাদিপ্রতিপাদনরহিতান্তাঃ  
পদলাবণ্যার্থলাবণ্যযুক্তা অপি শবশোভনাঃ বস্ত্রাগুলকুতশববচ্ছা-  
ভনাঃ মতাঃ জ্ঞাতাঃ শবকল্পানামভিমতা ইতি ভাবঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

চৈতন্যৈকরসশ্রু হরীগোপত্বেনাবভাসনং ন চোচ্চমিতি ভাবে-  
নাহ—য ইতি । যঃ হরিঃ অহংরহিতঃ অবিচ্ছিন্নমানং দর্শনমায়নি যদ্য-  
ভিমন্তে তদা হ্যাক্তদোষঃ শ্রুতং নচাসাবস্তীত্যর্থঃ । যজ্ঞদত্ত-  
বদেহস্ত্রাজ্ঞানাদিসম্ভবেন অহংভাবশূন্যত্বচনমোপচারিকং কিন্ন  
শ্রাদিতি তত্রাহ—অপাস্তেতি । অপাস্তঃ নিরাকৃতঃ তমোভিদাভ্যা-  
মজ্ঞানাত্মজ্ঞানাত্মায়ুৎপন্নো ভ্রমঃ প্রবৃত্তির্যশ্রু সঃ “ভ্রমু অনবস্থান”  
ইতি ধাতোঃ “ষ্ঠাগতিনিবৃত্তা” ব্রিতি অবস্থানং গত্যভাবস্তদভাবঃ কার্যেষু

প্রবর্তমানমিত্যর্থঃ । বস্তুতত্ত্বজ্ঞানবিরতিনিমিত্তপ্রবৃত্তিযুক্তো ন ভব-  
তীত্যর্থঃ । যদ্বা তমসা বস্তুতত্ত্বজ্ঞানেন জাতা ভিদা ইদং রজত-  
মিতাত্মজ্ঞানং তদেব ভ্রমো ভ্রান্তিজ্ঞানং যশ্রু দুরোৎসারিতং সঃ । নহু  
মুক্তোহপ্যোতাদৃশা ইত্যত উক্তং স্বতেজসেতি সত্যং কিন্তু—

বলমানন্দ ওজ্জ্বল মহো জ্ঞানমনাকুলম্ ।

স্বরূপাণ্যেব জীবশ্রু বাজ্যন্তে পরমাদ্বিভোঃ ॥ ইতি

শ্রুতেরশ্রু পরপ্রভাবেণ তদাত্মানমেব বেদাহং ব্রহ্মাস্মীতি স্বমায়য়া  
স্বচ্ছয়া আত্মন আত্মাধারতয়া রচিতেষু জন্তুযু প্রাণাদিভিঃ সহ  
চিৎপ্রাণ স্তরনরতির্গ্যাগাদিনানাজাতিমিশ্রত্বেন ভাতি, নহু তর্হি বিকারো-  
হপি শ্রাদিত্যত্রাহ তৎসন্নিতি তথৈব সন্ অবিকার এবাভ্যাহিতঃ  
শ্রেষ্ঠ ইত্যর্থঃ । সর্করভ্যাহিতো বা সংসৃত্যেভ্যাহিতে শ্রেষ্ঠে সাদী-  
য়সি ভবতাপীতি চ অনেন মূলরূপী হরিবর্থা নির্কিকারসুখা রূপান্তর-  
বানিতি সূচিতং ভবতি, হেয়দেহিত্বেনাভাসমানস্য কিং কশ্যেতি  
তত্রাহ—ঈক্ষিতেতি । অসংসতোঃ অশুভশুভয়োঃ ঈক্ষিতা দ্রষ্টা  
জন্তুভিঃ ক্রিয়মাণস্য পুণ্যপাপলক্ষণশ্রু কৰ্ম্মণঃ সাক্ষীত্যর্থঃ । নহুশ্রু  
দর্শনাভিমানলক্ষণবিকরঃ আপন্নমুদিশ্চেতি বা ॥ ১১ ॥

যশ্রু হরিরখিলামীবহভিঃ অখিলানি অগীবানি পাপানি ঘ্নন্তীত্য-  
খিলামীবহানি তৈঃ অত এব স্তম্ভক্লেঃ গুণকৰ্ম্মজন্মভিঃ বিমিশ্রাঃ  
সঙ্কলিতা বাচঃ “শ্রীকৃষ্ণকৃষ্ণসখবৃষ্ণিবৃষে” ত্যাদিলক্ষণা জগৎ প্রাণস্তি  
আহ্লাদয়ন্তি জীবয়ন্তি বা, শুভ্রস্তি শুভ্রয়ন্তি শোভায়ুক্তং কুর্কন্তি, পুনন্তি  
পবিত্রয়ন্তি, বৈ গঙ্গাদৌ প্রসিক্তমিত্যয়ঃ । যা বাচষ্টেঃ বিষ্ণুাদিভিঃ  
বিরক্তাঃ শূত্রাঃ বর্জিতাঃ স্নাতাঃ সন্নিঃ অশোভনা মতাঃ অববোধিতা  
ইত্যয়ঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপানিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

নহু কথং তশ্রু তাদৃশং দৌল্লভং তজ্জাভমাহাত্ম্যঞ্চ । যদি  
চ তত্তর্হি কর্হি সৌলভ্যং যেন তবাপি তাদৃশভাগ্যপ্রাপ্তা শ্রাদি-  
ত্যা বিবৃণোতি—য ঈক্ষিতেতি চতুর্ভিঃ । তত্রাত্মদয়ঃ কৈমুতোন্যাহ  
দ্বাভ্যাম্ । দৌল্লভ্যং তাবদাহ—য ঈক্ষিতেতি । অপীতি সমুচ্চয়ে  
সদসতোরীক্ষিতাপি তদাবেশরহিতোহপি । উভয়ত্র হেতুঃ স্বতেজ-  
সেতি । ঈক্ষিতেত্যাদিরূপত্বেন সৰ্বগোচরস্বরূপো যঃ স্বমায়য়া স্ববী-  
ক্ষয়া চাত্মনি রচিতত্বেন স্বতঃ সামর্থ্যহীনৈস্তং দ্রষ্টুমযোটীগাশ্চ

জীবৈঃ প্রাণাদিপ্রবৃত্তিলিঙ্গেন সদনেষু তদধিষ্ঠানরূপেষু সৰ্বভূতেষু  
অভীয়তে প্রতীয়তে । অনুমীয়তে মাত্রং নতু দৃশ্যতে, যথোক্তং  
দ্বিতীয়ে—

“ভগবান্ সৰ্বভূতেষু লক্ষিতঃ স্বায়না হরিঃ ।  
দৃশ্যৈবুদ্ধ্যাদিভির্দ্রষ্টা লক্ষণৈরনুমাণকৈঃ ॥” ইতি

এবং—

“বিষ্টভ্যাহমিদং কুৎসমেকাংশেন স্থিতো জগৎ ॥” ইতি  
উক্তদিশা তদংশস্তাপি পরমদোল্লভ্যং দর্শিতম্ ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্ভগবত্যাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

এবং শীঘ্রদর্শনং সম্ভাব্য অবতারে অত্ৰধর্মসম্বন্ধমাশঙ্ক্য তথা  
সতি সৰ্বমেবাশ্রুত্যা ভবিষ্যতীতি তন্নিবৃত্তার্থং ভগবতি প্রাণক্ষিক-  
ধর্মসম্বন্ধাভাবমাহ—য ঈক্ষিতেতি । ভগবতোহত্ৰধর্মসম্বন্ধঃ অহঙ্কারে  
গুণেষু তৎকার্য্যে চেদ্ভিগাদৌ বর্তমানে ভবতি অহঙ্কারাদীনাং তু  
কার্য্যং দৃশ্যমানমপি স্বরূপেণৈব ভবতীতি ন ভগবতোহত্ৰধর্ম-  
সম্বন্ধঃ তত্র প্রথমমহঙ্কারাভাবেহপি তৎকার্য্যমাহ—অহংরহিতোহপি  
অসংসারোহপি ঈক্ষিতা দ্রষ্টা লৌকিকঃ সাহঙ্কারো ভবতি ইন্দ্রিয়ে-  
ষুহমধ্যাসব্যাতিরেকেণ দ্রষ্টৃত্বাভাবাৎ মমতায়াং বা তথাত্তে বৈদিকা-  
তিরিক্তসিদ্ধান্তেষু স্বার্থেষু পৌরাণিকেষুপি অধ্যাসো মূলমিতি, মমতা-  
পক্ষেহপ্যহঙ্কারাপেক্ষা ।

ভগবাংস্ত “আনন্দমাত্রকরপাদ-মুখোদরাদিরি”তি “চক্ষুষশ্চক্ষু”রিত্যি  
অহংরাহিতোহপীক্ষিতা ভবতি অনেন ভগবজ্জ্ঞানং নিষ্কিষয়মেব-  
তুক্তং দীপবদেব সর্বং প্রকাশয়তি তদা বিষয়দোষসম্বন্ধাভাবাৎ  
সতঃ অসতশ্চাপীক্ষিতা ভবতি কার্য্যকারণ্যোক্তা “সত্যধ্বন্যুতক্ষে”তি  
শ্রুতেঃ, কার্য্যমেন সর্বং গুণকৃতদোষসম্বন্ধাভাবমাহ—স্বতেজসেতি ।  
ভগবন্তেজসৈব অপাস্তা দূরীকৃতাঃ তমস্তামসমজ্ঞানং ভিদা ভেদ-  
স্তৎকৃতো রাজসঃ ততো ভ্রমঃ সাত্ত্বিকোহপি বিশ্বপ্রতীতিরূপঃ ।

নহি তমসি দূরীকৃতে তৎকৃতচোরভরাদয়ো বা সম্ভবন্তি ভগ-  
বতীন্দ্রিয়াদিসম্বন্ধপ্রতীতিস্মারয়ৈব ন বস্তুত ইত্যাহ—স্বমায়য়েতি ।  
স্বাজ্জাকারিণী যা সর্বভবনসমর্থ্যা নায়ী তথা কৃত্বা আত্মনি স্বস্মিন্নেব  
রচিতৈঃ প্রাণাক্ষুধীভিঃ প্রাণেদ্ভিগান্তঃকরণৈঃ সহিতেষু সর্বেষেব

দেহেষু গৃহেষু অভীয়তে প্রকাশতে ভগবান্ স্বাধীনয়া স্বকীয়ানাং  
দেহেন্দ্రిয়াস্তঃকরণানি প্রতীয়ন্তে তেষাং প্রতীতিসিদ্ধার্থমাশ্রয়নি  
রচিতৈঃ তেষাং প্রতীতির্ভবতীতি ।

বস্তুতঃ সর্বত্রায়মেব প্রতীয়তে যত্রাশ্রুতাপি স্থিতো ভগবান্ ন  
তদ্ব্যবস্থায় জ্যেতে তদা কেবলং কথং যুক্তো ভবেৎ, অশ্রুতাপি তে  
সর্বকৈ ধর্ম্যঃ ভগবদিচ্ছয়ৈব ভগবদ্রূপাঃ মায়য়াশ্রুত্যা প্রতীয়ন্তে তত্র  
ভগবত্যেব কিং বক্তব্যম্ । অথবা লোকপ্রতীতিার্থং সদনেষু গোপী-  
গৃহেষু যথা ভগবান্ তত্রত্যোহপি তত্রত্য ইব প্রতীয়তে এবং  
প্রাণাক্ষুধীভিঃ সহিতোহপ্যধীয়তে আত্মস্থান এব মায়য়া তথা  
প্রতীত্যাশ্রুত্যাঃ উভয়োস্তল্যত্বাৎ ন দৃষ্টান্তভাব উক্তঃ, অর্থতস্ত  
সাধনীয়ং দ্বয়মপি বিমর্শে ত্বয়মেবাত্মা সর্বত্রৈতি কশ্চ দোষণায়ং  
সংযুক্তো ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ১১ ॥

কিঞ্চ যদি ভগবতি কেনাপাংশেন প্রাকৃতধর্মসম্বন্ধঃ শ্রুতঃ  
তদা ভগবদগুণনামাদিকীর্তনে কশ্চাপি পাপক্ষয়ো ন শ্রাদিত্য-  
ভিপ্রায়েণাহ—যশ্রাখিলামীবহভিরিতি । অখিলানামেব অমীবানি  
পাপানি স্নস্তীতামীবহানি ভগবন্নামানি ন কেবলং পাপনাশকানি  
কিন্তু স্তূষ্ট মঙ্গলজনকানি তৈর্কিমিশ্রিতাঃ অশ্রুদীয়া অপি বাচঃ  
গুণাঃ সত্যাদয়ঃ কর্ম্মাণি গোবর্দ্ধনোদ্ধরণাদীনি জন্মানি দেবকীপুত্রা-  
দীনি সর্বেষাং সর্বাণ্যেব পাপনাশকানি অত এব যা বাচ এতদ্-  
যুক্তাঃ তাঃ প্রাণস্তি জীবন্তি বাচঃ প্রাণরূপাঃ ভগবদগুণা ইতি  
শ্রুতস্তি শোভনযুক্তাঃ পুষ্টা ভবন্তি ততঃ সানুভাবা অপি ভবন্তি  
জগৎ পুনস্তীতি যথা দেহে প্রাণাঃ অনং ধমশ্চ এবং বাচি ভগবদ্  
গুণজন্মকর্ম্মাণি তথৈব মনস্তপি ত্রয়ো জ্ঞাতব্যাঃ “মনঃপূর্বরূপং  
বাগুত্তররূপ”মিতি শ্রুতেঃ ন পৃথগুভয়োর্নির্দেশ উক্তঃ, আধিকা-  
পরং ভবিষ্যতীতি “সিদ্ধে সাধাবাক্যং তদাধিক্যং বোধয়তী”তি  
শ্রুত্যাং ইত্যশঙ্ক্য বিপরীতে বাধকমাহ—যাস্তদ্বিরক্তা ইতি ।  
যথা শবানাং শোভা বস্ত্রাভরণৈঃ ক্রিয়তে তথাপ্যমঙ্গলরূপৈব প্রাণা-  
ভাবাং তৎপোষকান্নাভাবাং প্রাণকার্য্যধর্ম্যভাবাচ্চ অতো ভগবতি  
শতাংশেনাপি প্রাকৃতধর্মসম্বন্ধো ভবেৎ তদৈতন্নশ্রুতাদি  
ভাবঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্ভগবত্যাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

মনুষ্যাকৃতেস্তস্মৈ লাবণ্যোপলব্ধো নয়নাত্যামেব স চ সাম্প্রতং



নন্দগ্রাম এব, অন্তর্যামিণঃ পরমেশ্বরস্ত তস্ত ত্রুমানেনৈবোপল-  
স্তোহস্মদাদীনাং সদা সৰ্বত্র বর্তত এবেত্যাহ—য ইতি। অসংসতো-  
জীবন্তাশ্চ ভক্তভক্স্মণোরীক্ষিতা অহংরহিতোহপ্যাহং পশু যীতাহঙ্কার-  
হীনোহপীত্যপিকারেণ জীবো দেহাহঙ্কারসহিত এব ঈক্ষিতা  
'পরমাত্মা তু তদেহাহঙ্কাররহিত এব ঈক্ষিতা দ্রষ্টা তদাসীনঃ  
সম্ সাক্ষীত্যর্থঃ। নবহঙ্কাররহিত্যসাহিত্যাভ্যাং কো বিচারঃ দেহ-  
স্থিতশ্চৈতদ্ভক্তিশোকমোহাদিভিষুজ্যত এব, নহি গৃহে স্থিত আসক্তো  
হনাসক্তো বা গৃহবর্তিধ্বাস্তমোক্ষ্যং শৈত্যং বা নানুভবেত্তদ্রাহ—  
স্বতেজসা চিচ্ছক্ৰ্যা অপাস্তং তমোহজ্ঞানং তৎকৃত্য ভিদা ভ্রমশ্চ  
যেন সঃ যো অন্তর্যামী স্বীয়য়া মায়য়া আত্মনি জীবৈধিকরণে  
রচিতাঃ সৃষ্টা যাঃ প্রাণেন্দ্রিয়স্তাভিস্তাসাং সৃষ্টা স ঈয়তে  
অনুমীয়তে তথা তদীক্ষয়া তাসাং প্রাণাদীনামীক্ষয়া প্রকাশেন  
চ তাসাং প্রকাশকঃ স সদনেষু সমষ্টিদেহেষু অনুমীয়তে যদ্বক্তং  
“গুণপ্রকাশৈরনুমীয়তে ভবা”নিতি তদ্রূপলাবণ্যানুভবো হি পর-  
ভাগ্যফলমেব।

যশ্চ সঙ্কীৰ্তনাত্মপি জগদ্ধাক্ষারকাণীত্যাহ—যশ্চেতি। অখিলানি  
অখিলশ্চ বা অমীবানি পাপানি স্নস্তীত্যাখিলামীবহানি তৈঃ  
শোভনানি মঙ্গলানি যেভ্যস্তৈশ্চ গুণকৰ্ম্মজন্মভিৰ্বিমিশ্রা যুক্তা  
বাচো বাক্যানি জগৎ তদ্বক্তৃশ্রোত্রাত্মকং প্রাণস্তি জীবয়ন্তি জীব-  
য়ন্তা গুণস্তি কুপালুং নিশ্চয়ংসরসাদিভিরলঙ্কারৈঃ শোভয়ন্তি  
শোভয়ন্তা চ পুনস্তি আবিষ্কৃতদোষান্ পবিত্রয়ন্তি, ব্যতিরেকমাহ—  
যা ইতি। তৈশ্চ গুণকৰ্ম্মজন্মভিৰ্বিরক্তা রহিতা বাচঃ গুণালঙ্কারা-  
দিমতোহপি শবশোভনাঃ শবান্ শোভয়ন্তীতি তাঃ প্রথমং জীবতো-  
হপি তদ্বক্তৃশ্রোত্রাত্মকান্ জনান্ শবান্ কৰ্কসন্তি তত উপমাগুলঙ্কারৈ-  
রলঙ্কারৈরিব শোভয়ন্তীতি শবশোভনাঃ সতাং সম্মতাঃ  
ষদ্বশঃ ॥ ১১—১২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিভাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

নবস্মদাদেরিব কৰ্ত্তৃভক্তাদিভিৰ্বৈষ্ণৈকশিষ্টশ্চ কথং  
বিষ্ণুহমিতি শঙ্ক্যং নিরশ্ৰুতি—য ইতি ত্রিভিঃ। যঃ ক্রোধোহসংসতোঃ  
স্বপ্নস্থলয়োরীক্ষিতা স ঐক্ষত। (১)ক্ষলোকান্মু সৃজা ইতি শ্রবণাদীক্ষণ-  
মাত্রেনৈব কৰ্ত্তাপ্যহংরহিতো নির্গৰ্ভঃ। তথা স্বতেজসা পরয়া শক্ত্যা

(১) অত্র বর্ণচ্যুতিঃ সম্ভাব্যতে, পুস্তকান্তরাভাবে যথাবস্থিতি-  
বিহিতা।

যান্তাস্তমোভিদা ভ্রমা যতঃ সঃ তমঃ স্বাজ্ঞানং ততো ভিদা ততো  
ভ্রমোহভিনিবেশাদিরিত্যর্থঃ। তদীক্ষয়োদ্বোধিতয়া স্বাধীনয়া মায়য়াত্মনি  
স্বাধারে রচিতৈঃ প্রাণাদিভিরহন্তা, মমতাবান্ জীবঃ সদনেষভীয়তে  
অভিনিবেশেন বর্ততে। তথা চ সৰ্বকৰ্ত্তাপ্যহন্তাদিশূণ্ডাজীবাদতি-  
বিলক্ষণঃ স ইতি ॥ ১১ ॥

যদ্বাপ্যহন্তাদিশূণ্ডস্তথাপ্যানন্দোদ্রেকাৎ প্রবৃত্তাস্তশ্চ লীলা লোক-  
মঙ্গলায় ভবন্তীত্যাশয়েনাহ যশ্চেতি। যশ্চ কৃষ্ণশ্চ গুণাদিভিৰ্বিমিশ্রা  
বাচো লীলাকথা জগৎ প্রাণস্তি জীবয়ন্তী গুণস্তি শোভয়ন্তি পুনস্তি  
পবিত্রয়ন্তি তৈঃ কীদৃশৈঃ ইত্যাহ—অখিলশ্রামীবানি পাপানি স্নস্তীতি  
তৈঃ। ব্যতিরেকমাহ—যা বাচস্তৈস্তদগুণাদিভিবিরক্তাঃ শূণ্ডাস্তাঃ শব-  
শোভনাঃ সতাং মতাঃ। বস্ত্রভূষণাদিমতাং শবানামিব শোভনং যাসাং  
তাঃ, সতামগ্রাহা ইত্যর্থঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

নহু বিষ্ণোঃ সৰ্বত্র সতঃ সৰ্বত্র দর্শনং কুতো বা নন্দাদি-  
সদনেষেবেত্যাহ—য ইতি। অহংরহিতঃ প্রকৃতিকার্যভূতাহঙ্কা-  
রোপলক্ষিতসৰ্বপ্রাকৃতপদার্থবিলক্ষণঃ, স্বতেজসা স্বপ্রভাবেণ অপাস্তং  
তমঃ সংসারঃ অসংসারিত্বাং ভিদা ভেদঃ, সৰ্বাত্মত্বাঃ ভ্রমঃ  
ভ্রান্তিঃ, সৰ্বভুত্বাং যস্মাৎ স জীববিলক্ষণ ইত্যর্থঃ। অসংসতোঃ  
প্রকৃতিপুরুষয়োঃ ঈক্ষিতা দ্রষ্টা সৰ্বকারণকারণঃ সৰ্বগো বিষ্ণুর্দ্রষ্টা  
দৃশ্তেন দৃষ্টমশ্য ইত্যর্থঃ। তথাপি স্বমায়য়া স্বরূপয়া আত্মনি  
স্ববিষয়ে আত্মদর্শনার্থমিত্যর্থঃ। প্রাণাক্ষয়ীভিঃ প্রাণেন্দ্রিয়বুদ্ধিভিঃ  
সহ রচিতৈর্ভাবিতৈর্জীবৈঃ সদনেষু নন্দালয়াদিষু তদীক্ষয়া তদন্তয়া  
দৃষ্ট্যা অভীয়তে প্রত্যক্ষতো অভিগম্যতে ইত্যর্থঃ। য ইত্যশ্চ স  
চাবতীর্ণ ইতি বক্ষ্যমাণেন পদেন সম্বন্ধঃ ॥ ১১ ॥

কুপয়া ভাবিতৈঃ প্রত্যক্ষতো অভিগম্যতে ইত্যুক্তং তত্র তৎ-  
কুপালভেন তদগুণকৰ্ম্মজন্মপ্রতিপাদকশাস্ত্রশ্রবণেন জীবাঃ ভাবিতা  
ভবন্তীত্যাহ—যশ্চেতি পদশ্চ স চাবতীর্ণ ইত্যেনেন সম্বন্ধঃ অখিলানাং  
ব্রাহ্মণাদিশ্রবণান্তানামনীবাণি পাপানি স্নস্তীত্যাখিলামীবহানি তৈঃ  
সুক্ষ্মলৈঃ শোভনানি মঙ্গলানি যেভ্যস্তৈঃ যশ্চ বিষ্ণো গুণকৰ্ম্মজন্মভিঃ  
বিমিশ্রা যুক্তা বাচঃ, বৈ নিশ্চিতং জগৎ প্রাণস্তি জীবয়ন্তি গুণস্তি  
শোভয়ন্তি পবিত্রয়ন্তি পুনস্তি, যাস্ত বাচঃ তৈর্বিষ্ণুগুণাদিভিবিরক্তা

স চাবতীর্ণঃ কিল সাত্বতায়ৈ, স্বসেতুপালামরবর্য্য-শর্ম্মকৃৎ ।

যশো বিতম্বন্ ব্রজ আস্ত দ্বৈশ্বরো, গায়ন্তী দেবা যদশেষমঙ্গলম্ ॥ ১৩ ॥

তং হৃদ্য নূনং মহতাং গতিং গুরুং, ত্রৈলোক্যকান্তং দৃশিমন্মহোৎসবম্ ।

রূপং দধানং শ্রিয় দ্বৈপ্সিতাম্পাদং দ্রক্ষ্যে মগাসন্নুযমঃ সুদর্শনাঃ ॥ ১৪ ॥

রহিতাঃ তাস্ত বস্ত্রাঙ্গুলকৃতশববং শোভমানা মতাঃ সম্মতাঃ সতামিতি  
শেষঃ ॥ ১২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

নয়ন দ্বারাই মনুষ্যাকৃতি সেই শ্রীকৃষ্ণের লাভণ্য দর্শন  
হইবে, বর্তমান সময়ে তিনি নন্দগ্রামেই রহিয়াছেন, তথাপি অন্ত-  
র্যায়ী সেই- পরমেশ্বরের দর্শন আমাদের পক্ষে অনুমান দ্বারাও  
সম্ভব হইতে পারে, যে হেতু তিনি সর্বদা সমস্ত স্থলেই অবস্থান  
করিতেছেন, তাহাই বলিতেছেন—

যিনি কার্য্য এবং কারণের দ্রষ্টা হইয়াও অহঙ্কার রহিত, (১)  
যিনি স্বীয় চিহ্নিত দ্বারা অজ্ঞান ও তৎকৃত ভ্রম দূরীভূত  
করেন। আর যিনি স্বীয় মায়া এবং আপনারই প্রেরণা দ্বারা  
প্রাণ, ইন্দ্রিয় ও বুদ্ধির সহিত আত্মাতে (নিজে) রচিত  
জীবগণের সহিত বৃন্দাবনীয় তরুতলে কিম্বা গোপীগৃহে  
অবস্থান পূর্ব্বক লীলা দ্বারা কৰ্ম্মসমূহ করিয়া আসক্তের হৃদয় প্রতীক-  
মান হইয়া থাকেন ॥ ১১ ॥

এই রূপে পরমাত্মরূপে ভগবানের ছন্দ ভেদ কথনানন্তর সর্বমঙ্গল  
সম্পাদনার্থ নানাবতার লীলাকারিত্ব হেতু সুলভ সেই ভগবানের  
যাহারা বহিঃস্থ তাহাদিগকে নিন্দা করিতেছেন ;—

(১) জীবের অশুভ ও শুভ কৰ্ম্মের দ্রষ্টা হইয়া “আমি  
দেখিতেছি” এইরূপ অহঙ্কাররহিত হইলেও, ইত্যাদি বাক্যে জানা  
যায় এই যে, জীব—দেহ ও অহঙ্কার মুক্ত হইয়াই দ্রষ্টা হয়, আর  
পরমাত্মা—দেহ ও অহঙ্কার রহিত হইয়াই দ্রষ্টা হয় অর্থাৎ জীব  
অবস্থিত হইয়া সাক্ষী স্বরূপে বিদ্যমান থাকেন ।

সর্বপাপ বিনাশক ও মঙ্গল বিধায়ক গুণ (১) কৰ্ম্ম  
(২) জন্মদ্বারা বিমিশ্র (৩) ভগবানের বাক্য সকল নিশ্চয়ই  
এই জগৎকে উজ্জীবিত, শোভিত, এবং পবিত্রিত করে;  
পক্ষান্তরে যে সকল বাক্য (৪), গুণ ও অহঙ্কারাদি বিশিষ্ট হইলেও  
সেই গুণ, কৰ্ম্ম এবং জন্ম বিহীন, সেই সকল বাক্য, পদ-  
সৌন্দর্য্য ও অর্থ সৌন্দর্য্য সম্পন্ন হইলেও বস্ত্রাদি ভূষাদ্বারা অলঙ্কৃত  
শবের (৫) হৃদয় অকিঞ্চিংকর ॥ ১২ ॥

অনুবঃ ।

সচ ( তদেবং যঃ ঈক্ষিতা, যস্ত চ নানাগুণকৰ্ম্মণাং তাদৃশ্যাহত্যাং  
সতু ) ঈশ্বরঃ স্বসেতুপালামরবর্য্যশর্ম্মকৃৎ ( স্বসেতুঃ--ভগবদ্ভচিত্তঃ  
ধর্ম্মসেতুঃ তৎপালনাং অমরঃ—বিষ্ণুঃ বর্য্যঃ—পূজ্যঃ যেষাং তেষাং

(১) গুণ—করুণাদি ।

(২) কৰ্ম্ম—গোবন্ধনোদ্ধরণাদি ।

(৩) গুণাদি প্রতিপাদক বাক্যদ্বারা বিমিশ্র । মধ্যে মধ্যে  
বিশিষ্টরূপে তদ্ব্যক্ত ।

(৪) প্রথমে সম্বন্ধ মাত্রে জীবন সফল করে, তার পরে  
“যশাস্তিভক্তিভগবত্যকিঞ্চনা” অর্থাৎ “ভগবানে যাহার অকিঞ্চনা  
ভক্তি হয়, সমস্ত গুণ তাহাতে বাস করে” এই অনুসারে  
তত্ত্ব গুণ প্রকাশ দ্বারা শোভিত করে, অনন্তর মুমুকুর পর্য্যন্ত  
বিবিধ ছর্কাসনা ধ্বংস দ্বারা পবিত্র করে, অতএব সেই সকল  
বাক্যের সূত্রঃ তত্ত্ব ভাব উৎপন্ন হয় ।

(৫) শবের অবস্থান স্বতঃসিদ্ধ ব্যর্থ, পুত্রোৎপাদন শক্তির  
অভাবে অপরেরও প্রাণপ্রদত্ত শক্তির অভাব, আর স্বাভাবিক  
অশোভনত্ব হেতু স্বাধিষ্ঠানেরও শোভার অভাব । অপিচ স্বভাবতঃ  
অপবিত্রত্ব হেতু ও অস্ত্রের অপবিত্রতা বিধায়ক । (তোষণী)

শর্ম্ম সুখং করোতীতি তথা, কিম্বা স্বয়ং রচিতান্ সেতুন্ বর্ণাশ্রম-  
ধর্ম্মান্ পালয়তাং অমরবর্ষ্যাণাং দেবানাং শর্ম্মকুং সুখকর্ত্তা সন্) সাত্বতান্নয়ে (যদ্বংশে) অবতীর্ণঃ (সন্) যশো বিতন্ (বিস্তা-  
রয়ন্) ব্রজে আস্তে, অশেষমঙ্গলং (অশেষাণি মঙ্গলানি যস্মাং  
'তং) যং (যশঃ) দেবাঃ (সর্কারাধাঃ) অপি গায়ন্তি ॥ ১৩ ॥

(নম্বেবং সাধারণ্যং চেত্তস্মাং তব কিং বৈশিষ্ট্যং ? তত্রাহ—তং  
ত্বত্তেতি )

(যতঃ) উষসঃ (উমাংসি—প্রভাতসময়াঃ) মম সুদর্শনাঃ  
(প্রসন্নঃ সুখপ্রভাতাঃ রজতঃ শুভহৃচকাঃ) আসন্ (বভূবুরিতার্থঃ,  
অতঃ) অত্র মহতাং (সাধুনাং) গতিং (স্বপ্রাপ্তাপারং) গুরুং  
(হিতকারিণং) ত্রৈলোক্যকান্তং (ত্রৈলোক্যসুন্দরং) দৃশিমন্মাহোৎ-  
সবং (দৃশিমতাং চক্ষুঃস্বতাং মহান্ উৎসবঃ হর্ষঃ যস্মাং তং) শ্রিয়ঃ  
(লক্ষ্ম্যাঃ) ঈশ্বিতাম্পদং (বাজিতাম্পদং) রূপং (বিগ্রহং) দধানং  
(বিভ্রাণং) তং (শ্রীকৃষ্ণং) তু অত্র নুনং (নিশ্চিতং অহং) দ্রক্ষ্যে  
(দ্রক্ষ্যামি) ॥ ১৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

স্বয়ং রচিতান্ সেতুন্ বর্ণাশ্রমধর্ম্মান্ পালয়তামরবর্ষ্যাণাং  
সুখকর্ত্তা সন্নবতীর্ণঃ যদ্বংশঃ ॥ ১৩ ॥

ত্রৈলোক্যে একমেব কান্তম্ দৃশিদৃষ্টিসুদৃঢ়তাং মহানুৎসবো  
যস্মাং যদ্বা মহানুৎসব এব অত এব শ্রিয়ঃ ঈশ্বিতাম্পদমেবভূতং  
রূপং শ্রীমূর্ত্তিং দধানং তমীশ্বরং দ্রক্ষ্যামীতি অত্র লিঙ্গম্ উষসঃ  
প্রভাতসময়াঃ সুদর্শনাঃ শুভদর্শনাঃ সুখং প্রভাতা রজতঃ শুভ-  
হৃচিকা বভূবুরিতার্থঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

অনুনা চাত্র ভগবতা প্রকটনেন ততোহপি বিশিষ্ট ইত্যশয়ে-  
নাহ—স চেতি । স্বর্থে চকারঃ । পূর্ব্বতো বিশেষায় তমেব দর্শয়তি—  
যদ্বকুলেবতীর্ণ ইত্যাদিনা । যদ্বা অপার্থে চকারঃ । মোহপি কিলেতি

শাস্ত্রাদিপ্রসিদ্ধিং প্রমাণয়তি—স্বসেত্বিতি । অত্থথামরবর্ষ্যাণাং ছুঃখেন  
নিজকৃতমর্য্যাদাভিদাপত্তেরিতি ভাবঃ ।

যদ্বা স্বসেতুপালোহমরবর্ষ্যো ব্রজা তস্ত শর্ম্মকুং তদৈব প্রার্থনয়াব-  
তীর্ণহাং, তদ্বক্তমেব “বিখনসার্থিত” ইতি । তথাপি ব্রজাণ্ডনায়কস্ত তস্ত  
শর্ম্মকুত্বেন তপ্তানাং সর্কেষামেব স্বতঃ শর্ম্মাস্কোদেব । বিশেষণ তন্  
পূর্ব্বতোহপি আধিকোন বিস্তারয়ন্ অশেষভগবতা প্রকটনাং, ব্রজ  
আস্তে বসতীতি অতত্র তাদৃশবিশেষাবিস্তারণাসিদ্ধে, ঈশ্বর ইতি  
নিজাশেষৈশ্বর্য্যপ্রকটনাভিপ্রায়েণ, যদ্বা ঈশ্বরঃ ইচ্ছামাত্রেন কংসাদি-  
বধতো ভূভারহরণে হমরবর্ষ্যশর্ম্মকরণে চ সমর্থোহপি ব্রজ আস্তে  
কিনমর্থং ? যশো বিতয়ং ।

যদ্বা ঈশ্বরো মাদৃশং প্রভুরপি ব্রজ এব যশো বিতদন্ আস্তে অশে-  
ষাণি মঙ্গলানি যস্মিন্ যস্মাদ্বা, যদ্বা অশেষাণাং বিষয়ি-মুমুক্ষু-মুক্ত-ভক্তা-  
দীনাং মঙ্গলং তচ্চ কেষাঞ্চিৎ সাধনত্বেন কেষাঞ্চিচ্চ সাধ্যত্বেনেত্যেবং  
যথাযথং বিবেচনীয়ং । অতঃ কথঞ্চিদেব ব্রজাদাগচ্ছেদিতি, যদ্বা  
যশসো হশেষমঙ্গলত্বেন দেবগেয়ত্বেন চ দেব-বাদবাদি-হিতার্থমাগমি-  
য্যত্যেবেতি গুঢ়োভাবঃ ॥ ১৩ ॥

যদ্বা এবং যশসো মাহাত্ম্যং প্রদর্শিতং, তাদৃশং যস্ত যশস্তমত্ত  
সাক্ষাদ্রক্ষ্যামীত্যত্র তাৎপর্য্যমুহং, তু-শব্দো বাক্যালঙ্কারে । পূর্ব্বোক্তার্থে  
চকার । যদ্বা নুনমত্ত দ্রক্ষ্যামি মহতাং শ্রীব্রজাদীনাং ভাগবতানাং  
বা গতিং গম্যং গুরুং চোপদেষ্টারং ইতি সাধ্যসাধনত্বমুক্তং, এবং  
সামান্ত্রোক্তাবতারেহস্মিন্ বিশেষমাহ—ত্রৈলোক্যোক্ত্যাদিনা । যদ্বা  
মহতাং শ্রীনন্দাদীনাং দধানং প্রকটয়ন্তং, অত্রতৈর্ক্যাখ্যাং তত্র  
দধানমিত্যস্ত্র প্রকটয়ন্তমিত্যব্যখ্যানং বিশেষণবিশিষ্টতয়া ধারণস্ত  
বিশেষণ এব তাৎপর্য্যেণ দোষাম্পর্শাং, এবমত্ৰাপ্রাণমিতি । অথবা  
ত্রৈলোক্যমপি কান্তং ভবতি যস্মাং সৌন্দর্য্যাসমুদ্রস্ত যস্তাংশাংশ-  
বিভাগমাত্রাপ্রাপ্তেরাজিলোকীবর্ত্তি সৌন্দর্য্যং তদিত্যর্থঃ ।

যদ্বা ত্রৈলোক্যস্ত কং সুখং তস্তান্তো নাশো যস্মাং তদুপ-  
দিদ্রক্ষ্যাপি ত্রিলোকী সুখে বৈরাগ্যোৎপত্তেঃ, ন কেবলং ত্রিলো-  
কান্তর্গতবিষয়সুখ এব তেন বৈরাগ্যং স্তাং কিন্তু মোক্ষসুখেহপি-  
ত্যাহ—দৃশিঃ আত্মা অনুভবসুদৃঢ়তাং মহোৎসবরূপং সৌন্দর্য্যং অধুনা  
ভক্তমনোহরত্বমাহ—শ্রিয়ঃ ভক্তবর্ণপূজায়া মহালক্ষ্ম্যা অপি ঈশ্বিতং  
ঈশ্বা দুগ্ভ্যাং সাক্ষাদনুভবিতুমিচ্ছা তস্তা আষ্পদং ন তু দৃশ্যমিত্যর্থঃ ।  
উষস ইতি বহুত্বেন চিরং বহুত্বা রাত্রয়ঃ স্তপ্রভাতাঃ সন্তীতি  
বোধয়তি ॥ ১৪ ॥



শ্রীমৎসুদর্শনস্বরীকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

স্বসেতুঃ স্বকৃতমর্যাদা ॥ ১৩ ॥

দৃশিমতাং চক্ষুস্তামুংসবমানন্দকরম্ । অসবঃ ইন্দ্রিয়াণি সুদ-  
শনাঃ সুপ্রসঙ্গাঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

স চেতি । য এবম্বিধো বিষ্ণুরীশ্বরঃ স এব সাহিত্যম্বয়ে যাদব-  
কুলে শ্রীকৃষ্ণরূপেণাবতীর্ণঃ কিল স্বসেতুঃ স্বকৃতমর্যাদা তং পাল-  
য়ন্তীতি তথা তেষামমরবর্য্যাণাং দৈবীং সপত্তিমভিজাতানাং শর্ম্ম  
সুখং করৌতীতি তথাভূতঃ যশঃ কীর্ত্তিং বিতন্ন ব্রজে আস্তে যশো  
বিশিনষ্ট—অশেষাণি অখিলানি মঙ্গলানি যস্মাং তং যচ্চ দেবাঃ  
গায়ন্তি ॥ ১৩ ॥

তমিতি সাহিত্যং কুলেহবতীর্ণমুক্তবিধমহমত নুনং দ্রক্ষ্যামি যতো  
মম উষসঃ । লিঙ্গব্যত্যয় আর্ষঃ । উষাংসি প্রভাতসময়াঃ সুদর্শনাঃ  
প্রসঙ্গাঃ সুখপ্রভাতা রজতঃ শুভসূচকা বভূবুরিত্যর্থঃ । কথমুতং  
মহতাং সাধুনাং গতিং স্বপ্রাপ্ত্যুপায়ং, গুরুং হিতকারিণং, কিঞ্চ রূপং  
বিগ্রহং দধানং বিভাণং, কথমুতং রূপং ত্রৈলোক্যকাস্তং ত্রিলোক-  
সুন্দরং দৃশিমতাং চক্ষুস্তামুংসবো হর্ষো যস্মাং তং শ্রিয়ো  
লক্ষ্য্য দীপ্তিস্তমাংস্পদমাশ্রয়ভূতম্ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অশ্বেবন্ধিমাহাত্ম্যো ভগবাংস্ততঃ প্রকৃতে কিমত্রাহ—স  
চেতি । চ শব্দ এবার্থে ঈশ্বর এব ব্রজে আস্তে কিলেত্যম্বয়ঃ । সাহিত্য-  
ম্বয়ে যচ্চকুলে অবতীর্ণঃ কিং কার্য্যায়ৈতি তত্রাহ—স্বসেতুঃ । স্বেন  
কৃতঃ সেতুর্মর্যাদা তাং পালয়ন্তি রক্ষয়ন্তীতি স্বসেতুপালাঃ অমরাণাং  
বর্য্যাঃ অমরবর্য্যাঃ স্বসেতুপালানামমরবর্য্যাণামিন্দ্রাদীনাং শর্ম্মকুং  
সুখকুং দেবকার্য্যায়াবতীর্ণ ইত্যর্থঃ । অত্র কিং প্রমাণমিত্যত্রাহ—  
গায়ন্তীতি । দেবাঃ ব্যাসাদয়ঃ পুরাণাদিসু গেয়সম্ভবে গানং যুক্তং

তং কথমিত্যত্রাহ—যশ ইতি । যদ্বশো বিতন্নাস্তে অশেষাণাং মঙ্গলং  
শ্রেয়স্করং তদ্বশঃ ॥ ১৩ ॥

সমানরং প্রতিবর্ত্তি । তং স্থিতি । অহমদা তমেব দ্রক্ষ্যে  
ইত্যম্বয়ঃ । দৃশিমতাং চক্ষুস্তামুংসবং ত্রৈলোক্যকাস্তং কমনীয়ং  
রূপং দধানং “ভদ্রং কর্ণেভিঃ শৃণুয়ান দেবা ভদ্রং পশ্চেক্ষ্যম্ভির্ঘ্যা-  
জত্ৰা” ইতি শ্রুতিঃ । মমাদ্য উষসঃ প্রভাতকালাবয়বা ক্ষণাদয়ঃ  
সুদর্শনাঃ সর্ব্বজগৎপূজ্যবস্তুদর্শনপ্রদা আসন্নিত্যম্বয়ঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপালকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৩ ॥

নিগময়তি—তং স্থিতি । তস্মান্নহদেব মম ভাগ্যমিতি  
ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এতাদৃশ এবায়মবতীর্ণো নতু ধর্ম্মতিরোভাবেনেতি বক্তুমাহ—  
স চাবতীর্ণ ইতি । চকারাং অন্তর্ধ্যামিতয়াবতীর্ণোহপি পুনর্কহিরপ্য-  
বতীর্ণ ইতি চকারাদ্বলভদ্রে বা শেষরূপঃ কিলেতি প্রসিদ্ধিঃ প্রমাণং  
মহতো যত্র কাপ্যবতারো ন ভবতীতি সাহিত্যম্বয় ইত্যুক্তং, যাদবাঃ  
সর্ব্বে বৈষ্ণবাঃ তেষাং বংশপ্রসিদ্ধার্থং বা অবতারপ্রয়োজনমাহ—  
স্বস্ত সেতুপালাঃ ভগবতা কৃত্তা জগতি বা মর্যাদা তস্তাঃ পালকা  
দেবা ইতি তেষামবতারাণাং শর্ম্ম সুখং যথৈব ভবতি তথৈব  
করৌতি অবতারেনৈব ভবতীতি অবতারং করৌতীত্যর্থঃ ।

মুখ্যং প্রয়োজনমাহ—যশো বিতন্নয়িত্বিতি । অগ্রে জনিয্যমাণানাং  
মোক্ষার্থং যাবত্তানি কৰ্ম্মাণি সিদ্ধানি ন ভবন্তি তদ্ব্রজ আস্তে ।  
নহু ব্রজে স্থিতৌ কিং প্রয়োজনম্ উৎকৃষ্টস্থানে স্থিতেনৈব তথা  
কর্ত্তমুচিতমিতিচেত্তত্রাহ—ঈশ্বর ইতি । অপকৃষ্টে স্থানে স্থিত্বা  
তাদৃশং কৰ্ম্ম কুর্কন্ সর্ব্বেষাং মোক্ষং সাধয়তীতি রহস্যসিদ্ধান্তে  
চৈতং সাধিতম্ অত এব যদ্বগবতশ্চরিত্রং সর্ব্বে গায়ন্তি বিশেষতো  
দেবাঃ যস্মাদশেষস্তাপি মঙ্গলভূতং ভবতীতি ॥ ১৩ ॥

এবং ভগবতো মাহাত্ম্যমুক্তা সম্যগলৌকিকত্বং সম্পাদ্য তদর্শনং

পুরুষার্থো ভবতীতি কামরতে—তং ত্বেতি। তং পূর্বেক্তং, তু শব্দেন প্রাতীতিকং পক্ষং ব্যাবর্তয়তি অথৈব দ্রক্ষ্যামি, নূনং নাত্র সন্দেহঃ কিন্তু নিশ্চিতমেবৈতং ভগবতঃ পুরুষোত্তমত্বপ্রতিপাদ্যায় সৰ্বফল-  
রূপত্বমাহ—মহতামেব ফলং ভবতীতি তেষাং গতিঃ গম্যাঃ  
ফলমিতি যাবৎ সাধনমপি স এবৈত্যাহ—গুরুমিতি। উপদেষ্টাপি  
এব জ্ঞানং জ্ঞানোপদেষ্টা চ এবৈদিকপ্রকারেণাহ—ত্রৈলোক্য-  
কাস্তমিতি। কাস্তঃ পতিঃ সুন্দরশ্চ।

কিঞ্চ বিশেষতো দৃশিমতাং জ্ঞানবতাং বা মহানুসবো ভবতি  
উৎসবঃ ফলং ভবতীতিবিবাদং সৰ্বেষামেব পতিরপেক্ষ্যত ইতি  
লৌকিকং দ্বয়মপি ফলম্, এবং লৌকিকবৈদিক-ফলরূপং দধান-  
মিতি দর্শনং মহাফলমিতি সূচিতং, কিঞ্চ লোকে সৰ্বপুরুষার্থরূপা  
লক্ষ্মীঃ “তয়া বিনা ক দেবত্ব”মিত্যাদিবাক্যাৎ তত্ৰা অপি  
ঈপ্সিতমাম্পদং স্থানং দর্শনে আবশ্যকং লক্ষণমাহ—মমাসন্নুযসঃ  
সুদর্শনা ইতি। এতে প্রাতঃকালঃ অগ্নতনাঃ প্রতিক্ষণং সূৰ্য  
দর্শনং যেষাং তথাবিধাঃ প্রতিক্ষণমানন্দজনকা দৃশ্যন্তে ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুনাথচক্রবর্তিকৃত-সারাপদর্শিনী।

॥ ১৩ ॥

দৃশিমতাং চক্ষুঃস্বতাং মহোৎসবস্বরূপং শ্রিয়ো বিষ্ণুবক্ষঃস্থল-  
স্থিতয়া অপি লক্ষ্য্য ঈপ্সিতানাং রতিরাসবিলাসাদীনামাম্পদং রূপং  
দধানং তমীধরং দ্রক্ষ্যামি, অত্র লিঙ্গম্—উষসঃ প্রভাতসময়াঃ সুদর্শনাঃ  
শুভসূচকা বভূবুরিত্যর্থঃ। বহুবচনেন বহুবীনাং রাত্রীণাং জ্ঞেয়াঃ  
অন্তর্থেদৃশং ফলং ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

স চ কৃষ্ণঃ, সাত্ত্বতানাময়য়ে বংশেহবতীর্ণো যশো বিতন্ম ব্রজে  
অধুনাস্তে কীদৃশঃ স্ব-নিঃস্বিতান্ সেতুন পালয়তামমরবর্যাণাং ব্রহ্মা-  
দীনাং শর্মকৃৎ যদ্বশোহশেষমঙ্গলং বা গায়ন্তি ॥ ১৩ ॥

তমগ্ৰাহং নূনং নিশ্চয়েন দ্রক্ষ্যামি, মহতামমরবর্যাণাং গতিং  
শরণং গুরুং শিক্ষকং ত্রৈলোক্যস্ত কাস্তং মনোজ্ঞং দৃশিমতাং মহা-

নুৎসবো যতন্তং শ্রিয়ো লক্ষ্য্যঃ ঈপ্সিতং বাহ্ম তদাম্পদং নানাবিধৈ-  
র্কেষৈঃ রূপং দধানং পৃথক্ তমগ্ৰ দ্রক্ষ্যামীত্যত্র লিঙ্গং—উষসঃ  
প্রভাতসময়া মম সুদর্শনাঃ শুভসূচকা বভূবুরিত্যর্থঃ ॥ ১৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

স উক্তপ্রকারঃ স্বসেতুর্ভগবদ্রচিতো ধর্মসেতুস্তংপালানাম্ অমরো  
বিষ্ণুর্কর্যাঃ পূজ্যো যেষাং তেষাং শর্ম সুখং করোতীতি তথা অশেষাণি  
সম্পূর্ণানি মঙ্গলানি যস্মাৎ তদশেষমঙ্গলং, যচ্চ দেবা ব্রহ্মাদয়ো গায়ন্তি  
তং যশো বিতন্ম সাত্ত্বতায়ৈ যাদবানাং বংশে অবতীর্ণঃ সন্ ব্রজে  
আন্তে ॥ ১৩ ॥

উষসঃ প্রভাতসময়াঃ প্রভাতা রজত্ৰো মম সুদর্শনাঃ শুভসূচকা  
আসন্ অতো নূনং নিশ্চিতমুক্তপ্রকারমদ্য দ্রক্ষ্যো দ্রক্ষ্যামি, কথন্তুতং  
মহতাং গতিং, গম্যতে ইতি গতিঃ প্রাপ্যং গতিং স্বপ্রাপ্তিসাধনং, গুরুম্  
উপদেষ্টারং, ত্রৈলোক্যে একমেব কাস্তং সুন্দরং, দৃশিমতাং দৃষ্টিমতাং  
মহানুসবো যস্মাত্তম্ শ্রিয়ঃ ঈপ্সিতং বাহ্মিতমাম্পদমাশ্রয়ং রূপং  
বিগ্রহং দধানং বিভাগম্ ॥ ১৪ ॥

বঙ্গানুবাদ।

যিনি স্বরচিত বর্ণাশ্রম ধর্মের রক্ষাকারি দেবগণের সুখদাতা(১)  
সেই ঈশ্বর (২) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ যদ্বংশে অবতীর্ণ হইয়া

(১) অথবা ভগবদ্রচিত ধর্মসেতুর পালক বিষ্ণু যাহাদের  
পূজা, তাহাদের সুখদাতা।

অথবা ভগবদধর্মাদি মর্যাদাস্বরূপ ব্রহ্ম-ব্রহ্মাদির সুখদাতা।

অথবা নিজের সেতু পালক অর্থাৎ জগতে ভগবানের কৃত  
যে সকল মর্যাদা বর্তমান, তাহার পালক দেবগণের সুখদাতা।  
যাহাতে সেই সকল অবতারের সুখ হয় ভগবান্ সেক্রপই  
করেন অবতারের দ্বারা তাহা হইয়া থাকে, স্তবরাং অবতার করিয়া-  
থাকেন। (সুবোধিনী)

(২) “ঈশ্বর” অর্থাৎ যিনি ঈক্ষিতা এবং যাহার নানা গুণ  
কর্মের তাদৃশ মাহাত্ম্য।

অথাবরুঢ়ঃ সপদীশয়ো রথাং, প্রধান-পুংসোশ্চরণং স্বলক্ষ্যে ।

ধিয়া ধৃতং যোগিভিরপ্যহং ধ্রুবং, নমস্তু আভ্যাং সখীন্ বনৌকসঃ ॥ ১৫ ॥

অপ্যজ্জিমূলে পতিতস্ত্র মে বিভূঃ, শিরস্ত্রাশ্রান্ নিজ-হস্তপঙ্কজম্ ।

দত্তাভয়ং কালভূজঙ্গরংহসা, প্রোদ্বিজিতানাং শরণৈষিণাং নৃণাম্ ॥ ১৬ ॥

(১) যশোরশি বিস্তার পূর্বক ব্রজে বসতি করিতেছেন, এবং যাহার অশেষ মঙ্গলকর বশঃ সকলের আরাধ্য দেবগণ গান করিয়া থাকেন ॥ ১৩ ॥

যদি বল—এইরূপ সাধারণ ভাব হইলেও তাহাতে তোমার বিশেষ বৈশিষ্ট্য কি ? তাই বলিতেছেন ;—

যে হেতু আজ আমার প্রভাত সময়, সুদর্শন (সুখ-প্রভাত) অতএব আজ সাধুদিগের একমাত্র গতি, হিতকারী, ত্রৈলোক্য-সুন্দর (২) চক্ষুশ্রাব্যদিগের পরম উৎসব (৩) ও লক্ষ্মীর বাঙ্স্তি-বিগ্রহধারী সেই শ্রীকৃষ্ণকে নিশ্চয়ই দর্শন করিব ॥ ১৪ ॥

অনয়ঃ ।

(ভক্ততয়া দর্শনমাত্রেন অতৃপ্ত্যা মনোরথান্তরং কুরুতে—অথেতি)

অথ (অস্ত্র দর্শনানন্তরং) রথাং অবরুঢ়ঃ (অবতীর্ণঃ সন্) সপদি (অবরোহণসময়ে এব) অহং স্বলক্ষ্যে (স্বস্ত্র ভগবতঃ প্রাপ্তয়ে) যোগিভিরপি (আত্মারামৈরপি কিং পুনঃ ভক্তি-যোগিভিঃ) ধিয়া (অভ্যাসে যচ্ছতা সুবিচারেণ) ধৃতং (দাঢ্যেন চিস্তিতং) দ্বৈশয়োঃ প্রধানপুংসোঃ (প্রধানয়োঃ—সর্বশ্রেষ্ঠয়োঃ পুংসোঃ রাম-কৃষ্ণয়োঃ) চরণং (তথা) আভ্যাং (প্রধান-পুংভ্যাং

(১) ভগবান্ কেবল যে তাঁহার অবতার দর্শিদিগের মঙ্গল-বিধান করিতেন এরূপ নহে, অস্ত্রেরও মঙ্গল বিধান করিতেন যশোরশি ইত্যাদি । (তোষণী)

(২) অধো মধ্য ও উর্দ্ধলোক, তাহা মহাবৈকুণ্ঠ পর্য্যন্ত, আর তাহাও মহা নারায়ণ পর্য্যন্ত তাহা হইতেও সুন্দর ।

(তোষণী)

(৩) বিষ্ণু-বক্ষঃস্থল স্থিত লক্ষ্মীরও বাঙ্স্তনীয় রতি-বিলাসা-দির আশ্রয়-রূপধারী ।

সহ অনয়োঃ) সখীন্ চ (গোপাংশ্চ) বনৌকসঃ (সর্কান্ ব্রজ-বাসিনোহপি) নমস্তু (ইতি) ধ্রুবং (নিশ্চিতং) ॥ ১৫ ॥

(অবুনা ভক্তিবিশেষোদয়েন নমস্কারেণ অতৃপ্ত্যা করম্পর্শঃ মনোরথং কুরুতি—অপীতি)

বিভূঃ (শ্রীকৃষ্ণঃ) কালভূজঙ্গ-রংহসা (কাল এব ভূজঙ্গঃ তস্ত্র রংহসা অনুদ্রবনেন) প্রোদ্বিজিতানাং (সংসারভীকৃণাং) শরণৈ-ষিণাং (শরণং রক্ষিতারং ইচ্ছতাং) নৃণাং দত্তাভয়ং (দত্তং অভয়ং যেন তৎ অভয়প্রদং) নিজহস্তপঙ্কজং (নিজকরকমলং) অজ্জিমূলে (পাদোপরি) পতিতস্ত্র মে (মম) শিরসি অশ্রাশ্রং (দাস্ত্রতি) অপি (ইতি প্রকাশ্যং) ॥ ১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

কিঞ্চ অথ দর্শনানন্তরং সপদি তৎক্ষণমিব রথাদবতীর্ণঃ সন্ প্রধা-নয়োঃ পুরুষয়োঃ রামকৃষ্ণয়োশ্চরণং যোগিভিরপ্যাত্মলাভায় কেবলং ধীয়েব ধৃতং সাক্ষাদয়ং নমস্তামি, আভ্যাং সহানয়োঃ সখীন্ গোপাংশ্চ নমস্তামীতি ॥ ১৫ ॥

কিঞ্চ অপীতি । অশ্রাশ্রং দাস্ত্রতি তদ্বিভাবয়তি—দত্তাভয়-মিতি সাক্ষেন ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

ভক্ততয়া দর্শনমাত্রেনাতৃপ্ত্যা মনোরথান্তরং কুরুতে—অথেতি । চরণমিত্যেকত্বেহপি দ্বিত্বসিদ্ধা তয়োঃ প্রত্যেকং চরণাবিতি গম্যত এব । যদা দ্বাভ্যাং হস্তাভ্যাং তয়োরেকেকং চরণং ধৃত্বা যুগপন্নমস্ত্রা-নীত্যাভিপ্রায়েণৈকত্বং, ভবিষ্যে বর্তমানাত্মান্তসামীপ্যাভিপ্রায়েণ, অজ্ঞাদিরূপকাপ্রয়োগঃ পরমলালসোদয়েন কেবলং তন্নমস্কারমাত্রা-

পেক্ষয়া তদুপাঙ্গাদ্যপেক্ষণাং, ধিয়েতি সপ্তম্যর্থো তৃতীয়া, চিত্তে ধৃত-  
মিত্যর্থঃ ।

যদ্বা ধারণয়েতি, যদ্বা অত্যাশেষতুচ্ছাদিবিচারেণৈতৎ;র্থঃ । ততশ্চ  
ধৃতমিতি দাঢ্যেন চিন্তিতমিত্যর্থঃ যোগং সমাধিঃ স্মরণলক্ষণ-  
ভক্তির্যোগো বা । ততশ্চ স্ববন্ধুরিত্যেবং লক্ষ্যে বন্ধুত্বেন প্রাপ্ত-  
মিত্যর্থঃ । আভ্যাং সহ বর্তমানান্ সখীন্ অনয়োৰ্করয়ন্তান্, যদ্বা  
আভ্যাং অনয়োঃ কিং পুনঃ সখীন্ সৰ্ব্বানপি গোকুলবাসিনো  
নমস্তামীত্যাহ—ব্রজেতি । ব্রজোকসো ব্রজপ্রাণিনঃ এবং পূৰ্ব্বতো  
বিশেষো জ্ঞেয়ঃ ॥ ১৫ ॥

অধুনা ভক্তিবিশেষোদয়েন নমস্কারেণাতৃপ্ত্যা কর-স্পর্শে মনোরথং  
করোতি—অপীতি দ্বাভ্যাং । অজেন্দ্রামূলে তলে সন্নিধৌ বা, যদ্বা  
অজিব্রুরেব মূলং সৰ্ব্বার্থাশ্রয়স্তস্মিন্ বিভূঃ ব্যাপকোহপি, যদ্বা জগ-  
দীশ্বরঃ মৎপ্রভুরিতি বা, নিজমসাধারণহস্তপঙ্কজং নিজত্বমেব  
দর্শয়তি দত্তেত্যাদিনা । অথবা তৎপ্রিয়সখ্যস্ত কস্তচিদোপস্য হস্ত-  
ধারণেনাপি মম কৃতার্থতা স্তাদেব, তথাপি নিজং কিং ধাত্তবীত্যর্থঃ ।  
কাল এব ভূজঙ্গঃ সৰ্ব্বগ্রাসত্বাং তস্ত রংহসা বেগেন প্রকর্ষণেণ  
উবেজিতানাং নিতরাং ভীষিতানাং অতএব শরণৈষিণাং শরণমিচ্ছতাং  
সতাং দত্তভয়ং নৃণাং সৰ্ব্বেষামেব জীবানামিত্যধিকারাপেক্ষা  
নিরস্তা ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

প্রধানপুংসোঃ শ্রেষ্ঠয়োঃ পুংসোঃ যোগিভিরপি ধিয়া বুদ্ধ্যা ধৃতান্  
চরণান্ অথাবরুঢ়ঃ । জগদাধারত্বেন নিরূপণে অনন্তঃ স্বলক্ষ্যে  
স্বসন্তাসিদ্ধার্থম্ অধাৎ দধার । পাদপীঠব্যবধানমাত্রং ভূমণ্ডলং ব্যব-  
ধানমিতি ভাবঃ । আভ্যাং রাম-কৃষ্ণাভ্যাং সহিতান্ সখীন্ বনোকসো  
নমস্তে ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীমদীররাষবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কিঞ্চাথেতি । অথাত্ত দর্শনানন্তরং সপদি রথাদবরুঢ়োহহনীশ্ব-  
রয়োঃ প্রধানপুংসোঃ পুরুষোত্তময়োঃ রামকৃষ্ণয়োঃচরণং নূনং ক্রবং  
নমস্তে, চরণং কথন্তুং যোগিভিরপ্যাত্মলক্ষ্যে স্বসন্তাসিদ্ধৌ ধিয়া

কেবলং ধৃতং ভাবিতং নতু দৃষ্টমিতি ভাবঃ । তত আভ্যাং প্রধান-  
পুংস্ত্যাং সহানয়োঃ সখীন্ বনোকসো গোপান্নমস্তে ॥ ১৫ ॥

কিঞ্চাথানন্তরমজিহ্ম-মূলে পতিতস্ত মম শিরসি বিভূঃ কৃষ্ণঃ স্বয়ং  
হস্ত-পঙ্কজমধাত্তং আধাত্ততি । হস্তপঙ্কজং বিভাবয়তি—দত্তভয়-  
মিত্যাदिना सार्द्धेन । কাল এব ভূজঙ্গস্তস্ত রংহসা বেগেন প্রোদে-  
জিতানাং সংসারভীকৃণাং শরণৈষিণাং রক্ষণোপায়ত্বেনাধ্যবস্ততাং  
জনানাং দত্তমভয়ং যেন তৎ ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ১৫ \* ॥

কালাত্তভূজঙ্গস্ত রংহসা রংহোলক্ষণবিশেষেণ অধাত্তং ধাত্ততি  
ধরিষ্যত্যপি কিম্? ॥ ১৬ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোবাসিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

আভ্যাং সহ বর্তমানান্ সখীন্ বনোকস একান্তবিহারেণ সখ্যাতি-  
শয়যুক্তানিত্যর্থঃ ॥ ১৫ ॥

॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

এবং দর্শনমনোরথমুক্তা দর্শনানন্তরমনোরথমাহ—অথাবরুঢ় ইতি ।  
রথাবরুঢ় উত্তীর্ণঃ ভগবদর্শনানন্তরং সম্ভাবিতদর্শনে বা ঈশয়োঃ চরণং  
নমস্তে ইতি আবশ্যাবতারয়োঃ চরণভেদো নাস্তীত্যেকবচনং, নহু  
বালকয়োঃ কথং নমস্কার উচিত ইতি চেৎ তত্রাহ—প্রধানপুংসোরী-  
শয়োরিতি । মাতাপিত্রোরপি স্বামিনোরিতি ভাবঃ । অতো  
গর্ভদাসাঃ সৰ্ব্ব এবৈতুক্তং ভবতি, নহু নমস্কারে কিং প্রয়োজনং  
দর্শনেনৈব সৰ্ব্বপুরুষার্থসিদ্ধিরিতি তত্রাহ—স্বলক্ষ্যে যোগিভিরপি ময়া  
ধৃতমিতি আত্মপ্রাপ্ত্যর্থং যৎপদং বুদ্ধ্যা মানসিকং প্রিয়তে তৎসাক্ষাৎ  
নমস্কৃতং কিং কিং ন করোতীতি নমস্কারমনোরথোহপি যুক্ত ইত্যর্থঃ ।  
তহানেন নমস্কারেণ মোক্ষঃ প্রার্থ্যত ইত্যশঙ্ক্য তন্নিবৃত্ত্যর্থং ভক্তিরেব

\* শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজমতে অয়ং শ্লোকঃ নাস্তি ।

সিধ্যাতীত্যভিপ্ৰায়েণাহ—আভ্যাং সহ এতৎসখীন্ গোপালানপি নমস্যে  
ইতি ততো ব্রজোকস এব সৰ্কাঙ্গমশ্চ ইতি ভগবদ্রক্ষ্যাং সৰ্কেষামেব  
সৰ্কেংকৃষ্টঃজ্ঞানং ভক্তিহেতুরিতি ॥ ১৫ ॥

ততো ভগবৎপ্রসাদরূপ-মনোরথমাহ—অপ্যজ্বিমূলে পতিত-  
স্থেতি । ভক্ত্যুদ্বেকাং শট্টৈর্ন নমস্কারঃ কিন্তু চরণমূলে পাতঃ,  
নমদৃষ্টপূর্বে ত্বয়ি কথং ভগবান্ কৃপাং করিষ্যতীতি চেত্তব্রাহ—  
বিভুরিতি । স হি জ্ঞানে প্রসাদে চ সমর্থঃ অপ্যধাশ্চ “আশংস্যাঃ  
ভূতবচ্চ”তি অসীতি সম্ভাবনায়াং প্রায়েণ হস্তং ধাশ্চতীতি ধারণৈব  
মহৎস্বতং ভবিষ্যতীতি ।

অশ্রুদপি ততঃ ফলং ভবিষ্যতীতি হস্ত-পঙ্কজং বর্ণয়তি—  
দত্তাভয়মিতি । পঙ্কজং হি জলকর্য্যং কৰোতি বিধে হি  
জলেণ প্রতীকারঃ, তাপরূপত্বাচ্চ অত্রাপি কাল এব ভূজঙ্গঃ  
তশ্চ রংহসা বেগেন প্রোদ্বিজিতানাং দংশে তু মন্ত্রাশ্চপেক্ষা  
কেবলং - দৃষ্টেব ভীতাঃ পলায়িতাঃ কালো প্রসিধ্যতীতি  
তাক্রপরিগ্রহাঃ সত্বাসিনঃ বিবেকিনো বা গৃহস্থাঃ তে চ  
তে ভগবচ্ছরণাধেষিণঃ অশ্রু পুনর্দেবাদিযোনয়ঃ সাধনং কর্ত্তুং  
শক্তাঃ পশ্বাদয়ন্তুজা এব অত উক্তং নৃণামিতি, অভয়ং প্রযচ্ছতি  
পঙ্কজমিতি জলে স্থিতে কমলে যঃ প্রবিশতি তশ্চ ন ভবত্বেব  
সর্পভয়ং জলে ন পরাক্রমঃ নাপি কমলং সর্পঃ প্রবি-  
শতি ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অথ দর্শনানন্তরমেব রথাং অবরুদ্ধঃ, সপদি অবরোহঃসময়  
এব প্রধানয়োঃ শ্রেষ্ঠয়োঃ পুংসোঃ রাম-কৃষ্ণয়োশ্চরণং যোগিভিরপি  
আত্মলাভায় কেবলং ধিযেব ধৃতং সাক্ষাদহং নমস্তামি আভ্যাং  
সহিতান্ সখীংশ্চ নমস্তামি, বর্ত্তমানসামীপ্যে লট্ । ততো বনোকসঃ  
সৰ্কাণ্ ব্রজবাসিনোহপি ॥ ১৫ ॥

ততশ্চ অপীতি । অধাশ্চ ধাশ্চতি হস্তপঙ্কজং বিশিনষ্টি  
দত্তাভয়ং, নৃণামিতি চতুর্থার্থে ষষ্ঠী ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অথ দর্শনানন্তরং সপদি তৎক্ষণাদেব রথাদবতীর্ণো হং প্রধান-

ভূতয়োঃ পুংসোঃ শ্রীরামকৃষ্ণয়োশ্চরণং নমস্তামি কীদৃশং যোগিভিঃ  
স্ব-লক্ৰয়ে অপহতপাপুত্বাদিগুণবিশিষ্টশ্চ জীবস্বরূপশ্চ সাক্ষাৎকারায়  
ধিয়া ধৃতং তেত্বং সমাধৌ চিন্ত্যতে তদহং সাক্ষাৎ প্রণংস্তামীত্যর্থঃ ।  
আভ্যাং সহিতান্ সখীংশ্চ নমস্তামি বনোকসো বৃন্দাবনস্থান্ ॥ ১৫ ॥

বাঙ্কিতান্তরমাহ—অপ্যজ্বীতি । অধাশ্চ অর্পয়িষ্যতি, হস্তপঙ্কজং  
কীদৃশং ? কালভূজঙ্গশ্চ মৃত্যুসর্পশ্চ রংহসা বেগেনোদ্বিজিতানাং  
ব্রজানাং নৃণাং দত্তাভয়ং ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কিঞ্চ অথ দর্শনানন্তরং সপদি রথাদবতীর্ণঃ প্রধানয়োঃ  
সর্ব্বশ্রেষ্ঠয়োঃ পুংসোঃ রাম-কৃষ্ণয়োশ্চরণং যোগিভিঃ ধ্যানযোগনিরতৈ-  
র্ন্যমুক্ষুভিরপি স্ব-লক্ৰয়ে অপহতপাপুত্বাদিগুণযুক্তস্বরূপলক্ৰয়ে  
ভগবৎসাধন্যাসিষ্টক্কা ধিযেব কেবলং ধৃতং ভাবিতম্ অহং তু  
সাক্ষাঙ্গনমস্তামি অহো মম ভাগ্যমিতি ভাবঃ । কিঞ্চ আভ্যাং  
প্রধান-পুংভ্যাং অহং অনয়োঃ সখীন্ গোপাংশ্চ নমস্তামি কিং  
বহুনা শ্রীকৃষ্ণসম্বন্ধিত্বাদবনোকসঃ সর্ব্বজত্বনপি ॥ ১৫ ॥

শিরসি ভগবৎহস্তস্পর্শং লক্কা কৃতার্থো ভবিষ্যামীত্যশয়েন  
তৎস্পর্শং তৎপ্রভাবঞ্চ চিন্তয়তি—অপীতি দ্বাভ্যাং । নিজহস্ত-  
পঙ্কজম্ অধাশ্চ ধাশ্চতি কথন্তুতং কাল এব ভূজঙ্গস্তদংহসা  
বেগেন প্রোদ্বিজিতানাং মুমুক্ষুণাং শরণং রক্ষিতারমিচ্ছতাং দত্তম  
ভয়ং যেন তম্ ॥ ১৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীঅকুর মহাশয় পরমভক্ত স্তব্রাং কেবল দর্শন মাত্রে তৃপ্তি না  
হওয়ায় অশ্রুপ অভিনাষ করিতেছেন ;—

অনন্তর তাঁহার দর্শনানন্তর রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া,  
অবরোহণ সময়ে আমি, (ভগবৎপ্রাপ্তির নিমিত্ত ভক্তিনিষ্ঠ যোগিগণের  
কথা কি ?) আত্মারাম যোগিগণ কর্ত্তক বিচার পূর্ব্বক দৃঢ়তা  
সহকারে চিন্তিত (১) প্রধানপুরুষ ‘শ্রীরামকৃষ্ণের চরণ

(১) বালকের প্রতি কিরূপে নমস্কার সম্ভবে এই নিমিত্ত  
বলিতেছেন প্রধান পুরুষ ।

সমর্হণং যত্র নিধায় কৌশিক, স্তথা বলিশ্চাপ জগজ্জয়েন্দ্রতাম্ ।

বদ্বা বিহারে ব্রজযোষিতাং শ্রমং, স্পর্শেন সৌগন্ধিকগন্ধ্যপানুদং ॥ ১৭ ॥

ন ময়্যুপেষ্যত্যরিবুদ্ধিমচ্যুতঃ, কংসশ্চ দূতঃ প্রহিতোহপি বিশ্বদৃক্ ।

যোহন্তর্কবহির্শেচতস এতদীহিতং, ক্ষেত্রজ্ঞ ঈক্ষত্যমলেন চক্ষুযা ॥ ১৮ ॥

আর (১) ইহাদিগের সহিত রামকৃষ্ণের সখা গোপদিগকে এবং সমস্ত ব্রজবাসীদিগকে নমস্কার করি ॥ ১৫ ॥

সম্পূর্ণ ভক্তিবিশেষের উদয় হওয়ায় নমস্কারেও তৃপ্তি না হওয়ায় করম্পর্শদ্বারা মনোরথ পূর্ণ করিতেছেন ;—

আমি পদতলে পতিত হইলে বিভূ (২) ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, কালসর্পের বেগে উদ্বেজিত(৩) সংসার ভয়ে ভীত শরণাগত জনগণের অভয়দ স্বীয় করকমল, (৪) আমার মস্তকে স্থাপন করিবেন ॥ ১৬ ॥

অন্যঃ ।

(পুনরপি তদেব হস্ত পঙ্কজং বিশিষ্যন্ স্বমনোরথং প্রবলয়তি-  
সমর্হণমিতি)

যত্র (হস্ত-পঙ্কজে) সমর্হণং (সন্মাক্ অর্হ্যতে পূজ্যতে

(১) যদি বল—তাহা হইলে এই নমস্কার দ্বারা মুক্তি প্রার্থনা করিতেছ কি? এই আশঙ্কা নিবৃত্তির নিমিত্ত “ভক্তিসিদ্ধি হউক” এই অভিপ্রায়ে বলিয়াছেন—ইহাদিগের সহিত ইত্যাদি ।

(২) যদি বল—তুমি, অদৃষ্টপূর্ব্ব অর্গাৎ ভগবান্ তোমাকে পূর্ব্ব কখনও দর্শন করেন নাই, স্ততরাং তোমাকে কৃপা করিবেন কেন? তাহাতেই বলিলেন—“বিভূ” অর্থাৎ জ্ঞানে ও প্রসাদে সমর্থ অতএব অবশ্য মস্তকে হস্ত সংস্থাপন করিবেন ।

(স্ববোধিনী)

(৩) প্রাণিসংহারকহেতু এবং শীঘ্রগামিহ হেতু উদ্বেজিত ।

(৪) যদিও শ্রীভগবানের কোন প্রিয়সখা গোপের হস্ত ধারণেই আমার কৃতার্থতা হয়, তথাপি তিনি নিজের করকমল অর্পণ করিবেন কি? এই অভিপ্রায়েই স্বীয় করকমল বলিলেন ।

যেন তৎ সমর্হণং—দানসঙ্কল্পোদকং) নিধায় কৌশিকঃ (পুন্দরঃ) তথা বলিশ্চ জগজ্জয়েন্দ্রতাম্ (ত্রিভুবনশ্চ ইন্দ্রত্বং) আপ, সৌগন্ধিকগন্ধি (সৌগন্ধিকশ্চ মানস সরোবরকমলশ্চ গন্ধ ইব গন্ধঃ যশ্চ তথাভূতং) যং (হস্তপঙ্কজং) বা বিহারে (রাসক्रीडानস্তর-  
সংপ্রয়োগে) ব্রজযোষিতাং শ্রমং (বিহারশ্রমোথপ্রস্বেদাশু) স্পর্শেন অপানুদং (মার্জয়ামাস) ॥ ১৭ ॥

(এবং পরামুগ্ৰহং সম্ভাব্য পুনরপ্যাসম্ভবমাশঙ্ক্য পরিহরতি—  
ন ময়ীতি)

(যদ্যপি) অহং কংসেন প্রহিতঃ (প্রেষিতঃ অতঃ) কংসশ্চ দূতঃ অপি, বিশ্বদৃক্ (সর্বদৃষ্টা) অচ্যুতঃ (অলুপ্তজ্ঞানৈশ্বর্য্যঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) ময়ি (অয়ং) অরিবুদ্ধিং (অরেরয়মিতি ভাবনাং) ন উপৈষ্যতি (করিশ্যতি) যঃ ক্ষেত্রজ্ঞঃ (যুগপৎ সর্বাণি ক্ষেত্রানি জানন্) অমলেন (সঙ্কোচ-বিকাসরূপ-বিকাররহিতেন) চক্ষুযা (ধর্ম্মজ্ঞানেন মন) চেতসঃ অন্তর্কহিঃ (চ যৎ) এতদীহিতং (এতশ্চ সর্বজগতোহপীহিতং) ঈক্ষতি (ঈক্ষতে সর্বং যুগপৎ সাক্ষাৎ করেতি) অয়ং ভাবঃ—বহিরেবাং কংসং অনুবর্তে; অন্তস্ত কৃষ্ণমেব তদেতদসৌ হৃদিস্থো জানাতীতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

বলিনা তাবৎ পদত্রয়পরিমিতভূদানসময়ে তশ্চ হস্তে উদকং নিহিতম্, কৌশিকঃ ইন্দ্রন্তেনাপি কদাচিৎ কিঞ্চিন্নিহিতমিতি জ্ঞাতবাম্, মুমুক্ষুণাং সংসারভয়নিবর্তকং সকামানামভ্যুদয়প্রদং চেতুস্তমসুরক্তানাং পরমসুখদং চেত্যাহ—যদেতি । বা-শঙ্কো বিতর্কে বিহারে রাসক्रीडयाঃ সৌগন্ধিকশ্চ গন্ধ ইব গন্ধো যশ্চ তৎসৌগন্ধিকগন্ধি ॥ ১৭ ॥

এবং পরামুগ্ৰহং সম্ভাব্য পুনরপ্যাসম্ভবমাশঙ্ক্য পরিহরতি—  
ন ময়ীতি । যদ্যপ্যহং কংসেন প্রহিতোহতস্তশ্চ দূতস্তথাপি ময্যারয়মিতি বুদ্ধিং নোপৈষ্যতি ন করিশ্যতীত্যর্থঃ । যতো



বিশ্বদৃক্ সৰ্ব্বজ্ঞোহতো মম চেতসোহন্তশ্চ বহিষ্চ যদীহিতং  
চেষ্টিতমেতদ্যঃ ক্ষেত্রজ্ঞোহন্তর্যামী নিতাজ্ঞানেনেক্ষতে, অয়ন্তাবঃ  
চেতসো বহিরেব কংসমুত্ত্বৰ্ত্তে অন্তস্ত কৃষ্ণমেব তদেতদসৌ হৃদি  
স্থিতো জানাতীতি, যদা এতশ্চ জগত ঈহিতমিতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃত-বৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

সম্যক্ অর্হাতে পূজ্যতে যেন তৎ সমর্হণং, পূজোপকরণং বলিষ্চ  
জগদ্রয়েন্দ্রতামাপেতি “বলিরিন্দ্রে ভবিষ্যতী”তি বচনপ্রামাণ্যেন তন্নি-  
দ্ধারিণং তথাচোক্তং শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

যত্রাশ্রুবিষ্ণুশ্চ বলিষ্মনোজ্ঞানবাপ ভোগান্ বস্তুধাতলস্থঃ ।

তথামরত্বং ত্রিংশাদধিপত্যং মনস্তরং পূর্ণমপেতশত্রুঃ ॥ ইতি

কিঞ্চ পূর্বকৃতবিশ্বজিৎস্বজ্ঞপ্রাপ্তেন্দ্রতামিতি প্রায়শ্চ ততশ্চ তদ্বজ্ঞশ্চ ভগ-  
বদর্পণেন তচ্ছ্রীহন্তে জলাদিসমর্পণনিধানমুহ্যং, বা-শব্দ উক্তাশেষোৎ-  
কর্ষণেরপেক্ষণোশ্রোবোৎকর্ষার্থঃ । ব্রজশ্চ যোষিতামিতি প্রেমবিশেষণ  
তাসামেব তদযোগ্যতা দর্শিতা, তত্র বিহার ইতি বিনোদিতং ব্রজ-  
যোষিতামিতি প্রিয়তম-জনেষু প্রেমবিশেষবিস্তারিত্বং, শ্রমমিতি  
বৈদধ্যাং স্পর্শেনেতি সর্বদুঃখহরত্বং সৌগন্ধিকগন্ধীতি পরমমনো-  
হরত্বং চোক্তং, অশ্রু বিশেষণশ্রোত্বহরৈব প্রয়োগঃ । তাসামেব  
তৎসম্যগনুভবনীয়ত্বাং, তচ্চ শ্রীভাগবতামৃতোত্তরখণ্ডে বিস্তারিত-  
মেবান্তি অত্বেতৈর্কীৰ্ত্তাখ্যাতং ।

যদা ইন্দ্রঃ শতান্বমেধ-সমর্পণং নিধায় জগদ্রয়েন্দ্রতামাপ, তদ-  
র্পণং বিনা সম্যক্ ফলাসিদ্ধেঃ । বলিষ্চ তথা অনির্বচনীয়ং দ্বার-  
পালত্বাদিনা তদ্বশীকরণাদিকমাপেতি যোগাং, যদা কৌশিকো  
বিশ্বামিত্রঃ শ্রীরঘুনাথাবতারে অস্ত্রমস্ত্রং নিজাশ্রমে তং প্রত্যাতিত্যো-  
নানাদিকং চ সমর্প্য তথা স্ত্রপ্রসিদ্ধং তদ্বক্তব্যাদ্যায়কং মাহাত্ম্যং  
প্রাপ্তঃ, বলিষ্চ নিজজগদ্রয়েন্দ্রতাং পাদত্রয়ভূ-দানব্যাঞ্জনেন যত্র জলোৎ-  
সর্গেন নিধায় তথা প্রাপ চকারেণ তথেষ্যাত্ম্যত্রাপি সৎকথাং অর্থঃ  
স এব ॥ ১৭ ॥

এবমভয়দানাদীনামেষাং যথোত্তরং শ্রেষ্ঠাং, অচ্যুতঃ অলুপ্ত-  
জ্ঞানৈশ্বর্য ইত্যর্থঃ । অত এব বিশ্বদৃক্, অত্বেতৈর্কীৰ্ত্তাখ্যাতং । যদা  
ঈদৃশে তৎপরমাণুগ্রহে মম কংস-সেবকত্বেন যোগ্যতা নাস্তীত্যা-  
শঙ্ক্য তৎ পরিহরতি নেতি । এতশ্চ জনশ্চ মম ঈহিতং অত্বে সমানং ।

যদা ক্ষেত্রং শ্রীমথুরালক্ষণং রাজত্বেন জানাতীতি ক্ষেত্রজ্ঞঃ কংসঃ  
তস্মিন্ যদেতশ্চেহিতং ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মৃকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

অর্হণম্ অর্হাজলং তদ্বস্ত্রে কস্মভিষ্চ কৌশিক ইন্দ্রঃ ॥ ১৭ ॥

যদ্যপাহং কংসশ্চ ভূতাত্ত্বেন প্রহিতস্তথাপি বিশ্বদৃক্ স  
ময়ি ন শত্রুবুদ্ধিমুপেয়াং, ক্ষেত্রজ্ঞঃ যুগপৎ সর্বাণি ক্ষেত্রাণি  
জানাতীশ্বরঃ এতদীহিতং চেতসো ব্যাপারং চেতসোহন্তর্যাহিস্তিষ্ঠন্  
য ঈক্ষতে ইত্যর্থঃ । “যো মনসি তিষ্ঠ”মিতি শ্রুতেঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বীরবাবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কিঞ্চ যত্র যস্মিন্ হস্তপঙ্কজে বলির্কিরোচনিঃ—পদত্রয়পরিমিত-  
ভূ-দানসমনয়েহর্হণমর্হাজলং নিধায় জগদ্রয়েন্দ্রতাং জগদ্রয়াধিপত্যং  
প্রাপ প্রাপ্যতি ভাবিনি মনস্তরে ইন্দ্রো ভবিষ্যতীত্যর্থঃ । তথা  
কৌশিক ইন্দ্রোহপি কদাচিদর্হাং নিধায় জগদ্রয়েন্দ্রতাং প্রাপ্তবা-  
নিতি প্রসিদ্ধিমুপজীব্যোথমুক্তম্ এবং মমুক্ষুণাং মোক্ষদং সকামানা-  
মভূদয়প্রদক্ষেত্ৰাত্মকম্, অনুরক্তানাং পরমসুখদক্ষেত্ৰাহ—যদেতি ।  
বা-শব্দে বিতর্কে উক্তসমুচ্চয়দ্যোতকো বা । নিপাতানামনেকার্থত্বাং ।  
যচ্চেত্যাং । ব্রজযোষিতাং বিহারে যঃ শ্রমস্তং সৌগন্ধিকগন্ধি যদ্বস্ত-  
পঙ্কজং কৰ্ত্তৃ অপানুদং দূরীচকার । সৌগন্ধিকশ্চেব গন্ধো যশ্চ তৎ  
সৌগন্ধিকগন্ধি সৌগন্ধিকং কমলজাতিবিশেষঃ ॥ ১৭ ॥

এবং পরমানুগ্রহং সম্ভাব্য পুনরপ্যাস্তবনাশঙ্ক্য পরিহরতি—  
ন ময়ীতি । যদ্যপাহং কংসেন প্রহিতঃ প্রেষিতস্তশ্চ ভূতাত্ত্ব তথাপি  
ন ময়ি অরিবুদ্ধিম্ অরোরয়মিতি বুদ্ধিং নোপৈষ্যতি—ন করিষ্যতী-  
ত্যর্থঃ । যতঃ স বিশ্বদৃক্ সর্বসাক্ষী বিশ্বদৃক্ত্বমেব প্রপঞ্চয়তি ক্ষেত্রজ্ঞঃ  
যুগপৎ সর্বাণি ক্ষেত্রাণি জানাতীশ্বরঃ নিয়ন্তা চ সন্ এতন্মচ্চেতস  
ঈহিতং ব্যাপারং চেতসোহন্তর্যাহিষ্চ বসন্ “যো মনসি তিষ্ঠ”মিতি  
শ্রুতেঃ যোহমলেন সঙ্কোচবিকাশরূপাধিকাররহিতেন চক্ষুষা ধর্ম-  
জ্ঞানেন ঈক্ষতে সর্বং যুগপৎ সাক্ষাৎ করোতি, অয়ন্তাবঃ বহিরেবাহং  
কংসমুত্ত্বৰ্ত্তে অন্তস্ত কৃষ্ণমেব তদেতদসৌ হৃদিহো জানা-  
তীতি ॥ ১৮ ॥



শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

যত্র নিজহস্তপদে সমর্হণং জলপূর্ব-পূজাং নিধায় দ্বা কৌশিকঃ  
ইন্দ্রঃ জগত্রয়েন্দ্রতামাপ, মহাবলিশ্চ তথা ইন্দ্রবৎ যং হস্তপদজং  
সৌগন্ধিকশ্চ কল্লারশ্চ গন্ধ ইব গন্ধোহস্তাতীতি বিহারে বন  
কীড়ায়াম্ অপানুদং নিরাকরোং ॥ ১৭ ॥

নহু কিং তব বহুপ্রলাপেন যতন্তং কংসভূতাঃ তৎপ্রহিতশ্চ  
অতন্তুয়াপ্রিয়বুদ্ধিং কুর্যাদচ্যুত ইতি নন্দাশঙ্কাং পরিহরন্নিবাহ—ন  
ময়ীতি । নোপৈষ্যতাপি কিং নোপৈষ্যতোবাহ—বিশ্বদৃগিতি । বিশ্ব-  
দৃক্তান্মন মনোনৈশ্বলাং বিজানাতীত্যর্থঃ । এতদেব বিবৃণোতি—  
য ইতি । চেতস এতদীহিতং সঙ্কল্পলক্ষণং চেষ্টিতম্ অন্তর্কর্ষিষ্ণু স্থিত-  
মিতি ব্যাপ্তিকথনমাত্রেন চেতনশ্চ চেষ্টিতসাক্ষিভ্বং সমাক্ ন বিবৃতং  
শ্রাদিতি ক্ষেত্রজ্ঞ ইতু্যপাদত্ত—

“ইদং শরীরং কোন্তেয় ! ক্ষেত্রমিত্যভিধীয়তে” ।

ইত্যাদিনা ক্ষেত্রজ্ঞশব্দার্থঃ সমাধিবৃতঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমচ্ছ্রীবগোঙ্গামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৭ ॥

অথার্তি-স্বভাবেন চিন্তা-মতিভ্যামাহ—ন ময়ীতি । পরেণামপি  
পাবনত্বাভিধীয়তে ন কেবলমেতাবদেব । অপি তু অতো দেহা-  
ন্ধেতোরশ্চ বীক্ষণাদিনা তেযাং কস্মায়কবন্ধশ্চোচ্ছৃসিতি ন তন্ত্বে-  
তাত্ৰ সিদ্ধান্তঃ । পরমাত্মসন্দর্ভত্রিনবতিতমবাক্যশ্রাবতারিকাগ্রঘট্টকে  
দৃশ্যঃ দেহং ভূতাং দেহভূতাম্ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বজ্ঞভাচার্যাকৃত-মুণ্ডোপনিষৎ ।

এবমনিষ্টনিবারকত্বেন চরণং সংস্কৃত ইষ্টদাতৃত্বেনাপি স্তোতি—  
সমর্হণমিতি । যত্র হস্তে সমর্হণং নিধায় দেয়ং কিঞ্চিৎ সমর্প্য  
কৌশিকঃ ইন্দ্রঃ বলিশ্চ জগত্রয়েন্দ্রতামবাপ, অয়মিন্দ্রঃ পূর্বজন্মানি  
কৌশিকগোত্রে উৎপন্নঃ বলিরিব ভগবদ্বস্তে সর্বং নিবেদিতবান্  
তন্ত্ৰ কথা কচিৎ প্রসিদ্ধা ভবিষ্যতি বলেস্ত প্রসিদ্ধৈব অবাপেতি  
প্রবাহনিত্যত্বাৎ পূর্বমপি বলিরৈন্দ্রং পদং প্রাপ্তবানিতি “ছন্দসি

লুঙ্লঙ্ লিট” ইতি ভবিষ্যদর্থো বা লিট্ । এবং প্রভূতেন অনিষ্ট-  
নিবারকত্বমিষ্টদাতৃত্বং চোক্ত্বা মিত্রবদপি কার্য্যং করোতী-  
ত্যাহ—

যদ্বা বিহার ইতি । ব্রজযোষিতাং সম্বন্ধিনি বিহারে তাসাং  
শ্রমং সৌগন্ধিকগন্ধি সৌগন্ধিকপুষ্পবৎ গন্ধযুক্তং শ্রমজলমপানুদং,  
বায়ুনা হি শ্রমো গচ্ছতি ত্রিগুণেন তদ্বদ্বস্তেনাপি গতিমিতি সূচয়িতুং  
শ্রমজলসম্বন্ধঃ মান্যঞ্চ সিদ্ধমিতি সৌরভ্যার্থং তথোক্তবান্, অনেন  
নিত্যং স ভগবচ্চরিত্রানুসন্ধানং করোতীতি সূচিতং, চেতি বহুর্থ-  
সূচনার্থম্ অনেন সর্বেষামেব ধর্ম্মান্ করোতীতি সর্বফলদাতৃত্বং  
সূচিতম্ ॥ ১৭ ॥

নহু শত্রুরেব ভবান্ শত্রুকার্য্যং চ সাধয়তীতি কেশাদেব  
তবাপি বধমেব করিষ্যতি ন তু প্রসাদমিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন ময়্যপৈ-  
ষ্যতীতি । ময়ি অরিবুদ্ধিং নোপৈষ্যতি শত্রুরমিতি নাক্ষীকরিষ্যতি  
তত্র হেতুরচ্যুত ইতি অচ্যুতত্বাৎ তন্ত্ৰ ন কুতশ্চিদ্ভয়ম্ অতঃ স্বা-  
প-  
কারকত্বেন ন কোহপি ভগবতঃ অরিঃ, দৈত্যানাং মারণস্ত তেযাং  
লোকানাং চোপকারায় যদ্যপ্যাহং কংসশ্চ দূতঃ তেনৈব প্রেষিতঃ,  
মাং প্রতি যাবচ্ছ্রুতং তাবচ্চ করিষ্যামি, ততো লোকদৃষ্ট্যা অরি-  
বুদ্ধিঃ কর্তব্য্যা তথাপ্যচ্যুতত্বান্ন করিষ্যতি মারণনিমিত্তং তু ময়ি  
নাস্তীতি ভাবঃ । কিঞ্চ বিশ্বদৃক্ ব্যাজেন অপকারার্থং প্রবৃত্ত  
ইতি মমৈব হিতার্থং বধং কুর্য্যাত্, তদুগবতি ব্যাজো ন সম্ভবতি  
যতো বিশ্বমেব পশুতি ইদঞ্চ জায়ত ইতি ন ব্যাজঞ্চ করিষ্যামি  
নাপ্যতিক্রমম্ ।

অস্মিন্নর্থ প্রমাণমাহ—মোহন্তর্কহিরিতি চেতসোহন্তর্কহিষ্ণু  
ঈহিতং ভগবানীক্ষতে কদাচিদপি চিন্তবৃত্তিরেতাদৃশী ভবেৎ তদা  
মারণমেবোচিতমত্থা তু ন মারয়িষ্যতি কিঞ্চ এতদপি চিন্তোহিতং  
বিশ্বাসরূপং ভগবান্ জানাতি, স্বরূপে স্থিত এব জানাতি প্রকা-  
রান্তরেণাপি জানাতীত্যাহ—ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি । সর্বং ক্ষেত্রং জানা-  
তীতি শরীরং ক্ষেত্রং “মহাভূতাত্মহঙ্কার” ইত্যাদিনা নিরু-  
পিতং, সবিকারং ক্ষেত্রদর্শনেহপি বিশেষমাহ—অমলেন চক্ষুষেতি ।  
চক্ষুযঃ চক্ষুষা তদাত্মমেব ভবতি অমলং চক্ষুর্কলন্ত যথাত্ম্যমেব  
গৃহীতি অতঃ সর্বমেব ভগবতঃ প্রত্যক্ষমিতি মদ্ব্তান্তং জানা  
তীতি ন মযারিবুদ্ধিঃ চিন্তশ্চ বহিঃ কার্য্যমাত্মরমিচ্ছা জ্ঞানঞ্চ  
ইচ্ছামধ্য ইতি কেচিৎ এবং সতি চিন্তশ্চ চিদানন্দসদ্রূপতা  
ভবতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

যত্র হস্তপঙ্কজে সমাক্ অর্হাতে পূজ্যতে যেন তৎ সমর্হণং  
দানসঙ্কল্লোদকং নিধায় কৌশিকঃ পুরন্দরঃ বলিশ্চ জগজ্জয়েন্দ্র-  
মবাপ, তচ্চ সার্কভোগাবতারে পুরন্দরেণ বামনাবতারে বলিনা  
তশ্চ হস্তে উদকং দত্তং তত্র পুরন্দর ইন্দ্রমবাপ বলিরাপ্যাতীতি  
বোদ্ধবাম্, যৎ হস্তপঙ্কজং, বাশকো বিতর্কে বিহারে রাসক্ৰীড়ান-  
ন্তরসম্প্রয়োগে শ্রমং বিহারশ্রমোৎপ্রসেদাশু অপানুদৎ মার্জ্জয়ামাস  
যতুক্তং—

তাগাং রতিবিহারেণ শ্রান্তানাং বদনানি সঃ ।

প্রামুজং করুণং প্রেমণা সন্তমেনাঙ্গপাণিনা ॥ ইতি

তেন তশ্চ পাদপঙ্কজং ব্রহ্মাচ্চিহ্নমপি যথা তাগাং কুচোচ্ছিষ্ট-  
কুঙ্কুমধারকমুক্তং তথা হস্তপঙ্কজমপীজ্যাতীতি তাগাং শ্রমাশ্রুমার্জ্জ-  
কমিত্যাহো তাগাং পরমোৎকর্ষমাধুরীধ্বনিঃ । পঙ্কজমপি কীদৃশং  
স্পর্শেন তাগাং মুখস্পর্শেন সৌগন্ধিকগন্ধি মানসরোবরকমলং  
সৌগন্ধিকমিতি পুরাণপ্রসিদ্ধং স্বগতোক্তত্বাৎ পূর্ববদত্রাপি ন  
রসাভাসঃ ॥ ১৭ ॥

তদপি স্বশ্লিষ্টগ্রহাসম্ভবমাশঙ্ক্য পরিহরতি—নেতি । যদ্যপ্যহং  
কংসশ্চ দূতঃ প্রহিতস্তেন প্রেমিতোহপি ভবামি অরিবুদ্ধিম্  
অরিরয়মিতি ভাবনাং ন উপৈষ্যতি ন করিষ্যতীত্যর্থঃ । যতো  
বিশ্বদৃক্ চেতসোহস্তর্কহির্কর্ত্তমানঃ এতদীহিতং এতশ্চ সর্বজগতো-  
হপীহিতং ঈক্ষতে ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

বলিঃ পাদত্রয়গরিমিত ভূ-সমর্পণসময়ে যত্র সমর্হণমুদকং নিধায়  
দদ্বা জগজ্জয়েন্দ্রতানবাপ কৌশিকঃ শাক্রোহপি তেনাপি কিঞ্চিৎতত্র  
নিহিতমিতি বোধ্যং, মুমুকুণাং সংস্হৃতিনিবর্ত্তকং সকামানামভ্যুদয়া-  
র্পকমিত্যুক্তং অনুরক্তানাস্ত পরমানন্দার্পকমিত্যাহ—যদেতি । বা  
শকো বিতর্কার্থঃ যদ্বস্তাশ্বজং বিহারে রাসক্ৰীড়ায়াং ব্রজযোষিতাং  
শ্রমমপানুদৎ সৌগন্ধিকশ্চ পদ্মবিশেষশ্চৈব গন্ধো যশ্চ তৎ ॥ ১৭ ॥

এবং তদনুগ্রহং বিভাব্য পুনরাশঙ্ক্য সমাধত্তে—ন ময়ীতি অচ্যুতো  
ময়ি অরিরয়মিতি বুদ্ধিং নোপৈষ্যতি কথং তদ্বুদ্ধঃ সম্ভাবনা তত্রাহ—  
কংসশ্চ প্রেমিতস্তশ্চ দূত ইতি কুতো নোপৈষ্যতি যতো বিশ্বদৃক্

সর্বজ্ঞঃ “যঃ সর্বজ্ঞঃ সর্ববি”দিতিশ্রুতেঃ, যো মে চেতসোহস্তর্কহিষ্চ  
যদীহিতং চেষ্টিতং তদমলেন চক্ষুযা সর্বজ্ঞেনেক্ষতে জানাতি  
ক্ষেত্রজোহ্যামী মমাপীতি, অয়ন্তাবঃ কংসমহং বহিরনুবর্ত্তে  
শ্রীকৃষ্ণং তন্তরিতি তদিদং স জানাতোবাতোহরিবুদ্ধিং ন করিষ্যতি  
কিন্তু মহাস্তমন্তগ্রহং কর্ত্তেতি ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কৌশিকঃ ইন্দ্রঃ বলিশ্চ বৃঙ্ক্ষুঃ, যত্র যস্মিন্ পঙ্কজে সমর্হণং  
নিধায় জগজ্জয়েন্দ্রতাম্ লোকত্রয়াধিপত্যমবাপ । বা সমুচ্চয়ে  
সৌগন্ধিকশ্চ পদ্মজাতিবিশেষশ্চ গন্ধ ইব গন্ধো যশ্চ তৎ সৌগন্ধিক-  
গন্ধি তৎ হস্তপঙ্কজং, বিহারে রাসক্ৰীড়ায়াং ব্রজযোষিতাং শ্রমং  
স্পর্শেন অপানুদৎ ॥ ১৭ ॥

অপি যতাপি অহং কংসেন প্রহিতঃ অতঃ কংসশ্চ দূতোহপি  
তথাপি ময়ি অরিবুদ্ধিমচ্যুতো ন উপৈষ্যতি করিষ্যতি । তত্র  
হেতুং দর্শয়িতুমচ্যুতং বিশিনষ্টি—বিশ্বস্মিন্ দৃক্ দৃষ্টিযশ্চ সঃ ।  
এতদেব প্রপঞ্চয়তি যতঃ ক্ষেত্রানি ব্যষ্টিসমষ্টিরূপাণি শরীরানি  
জানাतीতি ক্ষেত্রজঃ, চেতসোহস্তর্কহিষ্চ যচ্চেষ্টিতমেতদমলেন  
চক্ষুযা ঈক্ষতে, কংসেন প্রেমিতমপি মাং স্বানন্তরিত্বং জানাত্যে-  
বেতি ফলিতোহর্থঃ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

পুনর্বারও সেই করকমলের বর্ণন করিয়া স্বীয় মনোরথের  
প্রবলতা বলিতেছেন ;—

যেই করপঙ্কজে পূজোপকরণ প্রদান করিয়া (১)  
ইন্দ্র ও বলি, ত্রিজগতের ইন্দ্রত্ব লাভ করিয়াছিলেন, মানস-  
সরোবরস্থ কমলগন্ধি সেই করপঙ্কজ, রাসক্ৰীড়ানন্তর সম্প্রয়োগ-  
সময়ে ব্রজরমণীগণের বিহারজনিত ঘর্মজল স্পর্শদ্বারা মার্জ্জনা  
করিয়াছিল ॥ ১৭ ॥

(১) এই স্থানে ইন্দ্র যে শ্রীকৃষ্ণের করকমলে পূজোপকরণ  
দান করিয়াছিলেন, এই দান শতক্রতু হওয়ার পূর্বে, কারণ

\*অপ্যজ্জি মূলেহবহিতং কৃতাজ্জলিং, মামীক্ষিতা সন্মিতমাদ্রয়া দৃশা ।  
সপদ্যপধ্বস্ত-সমস্ত-কিঙ্কিষো, বোঢ়া মুদং বীতবিশঙ্ক উজ্জিতাম্ ॥ ১৯ ॥  
সুহৃদমং জ্ঞাতিমনন্তদৈবতং, দোৰ্ভ্যাং বৃহদ্র্যাং পরিরপ্যতেহথ মাম্ ।  
আত্মা হি তীর্থীক্রিয়তে তদৈব মে, বন্ধশ্চ কস্মাত্মক উচ্ছৃসিত্যতঃ ॥ ২০ ॥

এইরূপে পরম অনুগ্রহ সম্ভাবনা করিয়া পুনরায় তাহা অসম্ভব মনে করিয়া বলিতেছেন—

যদিও আমি কংসপ্রেরিত, সুতরাং কংসের দূত, তথাপি বিশ্বদর্শী অনুপ-জ্ঞানৈশ্বর্য্য শ্রীকৃষ্ণ আমার প্রতি শত্রুভাবনা করিবেন না, যিনি ক্ষেত্রজ (১) সুতরাং অমল (২) চক্ষু-দ্বারা (৩) আমার হৃদয়ের বহির্ভাগে ও অন্তর্ভাগে এবং এই সকল জগতের কার্য্যকলাপ দর্শন করেন অর্থাৎ এক সময়ে সমস্ত সাক্ষাৎ করিয়া থাকেন (৪) ॥ ১৮ ॥

অনয়ঃ ।

অপি (যদি) অজ্জি মূলে (চরণোপান্তে) অবহিতং (প্রণম্য সংযতন্তং) কৃতাজ্জলিং মাং সন্মিতং (যথা ভবতি তথা) আদ্রয়া দৃশা

ইন্দ্র-পদ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণেরই হস্তগত অর্থাৎ তিনিই ইন্দ্রত্ব দান করিতে সমর্থ। কিন্তু বলি যে জগজ্জয়ের ইন্দ্রত্বলাভ করিয়াছিলেন তাহা প্রথমেই জানিতে হইবে, কারণ ফলের অপূর্ব্বত্ব হেতু দানের পূর্বেই ফলের উদয় হইয়াছিল। বিষ্ণুপুরাণে উক্ত আছে;—

“যত্রাশু বিত্তশ্চ বলির্মনোজ্ঞানবাপ ভোগান্ বসুধাতলস্থঃ ।

তথামরত্বং ত্রিংশাদিপত্যং মনস্তরং পূর্ণমপেতশক্রঃ ॥”

বলি শ্রীকৃষ্ণের করকমলে অশু দান করিয়া ভুতলবাসী হইয়াও মনোরম ভোগসমূহ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, এবং শত্রুশূত্র হইয়াও মনস্তর পর্য্যন্ত অমরত্ব ও ত্রিংশাদিপত্য লাভ করিয়াছিলেন ॥

(১) যিনি একদা যাবতীয় ক্ষেত্র অবগত আছেন।

(২) সঙ্কোচ এবং বিকাস রূপ বিকাররহিত।

(৩) অর্থাৎ ধর্ম্মজ্ঞান দ্বারা।

(৪) ভাবার্থ এই;—বহির্ভাগে আমি কংসের অনুবর্তন করিলেও, অন্তরে শ্রীকৃষ্ণের অনুবর্তন করিয়া থাকি, সুতরাং হৃদিস্ত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ মদীয় এই সমস্ত কার্য্যকলাপ অবগত আছেন।

(কৃপামূতেন আদ্রনেদ্রেণ) ঈক্ষিতা (দ্রক্ষ্যতি, তর্হি) সপদি (তৎক্ষণাদেব) অপধ্বস্তসমস্তকিঙ্কিষঃ (অপধ্বস্তানি সমস্তানি কিঙ্কিষাণি পাপানি যশ্চ সঃ) বীতবিশঙ্কঃ (বীতা অপগতা বিবিধা শঙ্কা যশ্চ তথাভূতঃ সন্ অহং) উজ্জিতাং (প্রভূততরাং) মুদং বোঢ়া (প্রাপ্যামি) ॥ ১৯ ॥

(তেনাপাতৃপুত্র্য মনোরথাস্তরং কেরোতি—সুহৃদমমিতি) ।

অথ (অনস্তরং সঃ যদি) সুহৃদমং (পরমমিত্রং) জ্ঞাতিং অনন্তদৈবতং (ঐকান্তিকদাস্তবস্তং) মাং বৃহদ্র্যাং দোৰ্ভ্যাং (বাহুভ্যাং) পরিরপ্যতে (আলিঙ্গিষ্যতি) তদা এব মে (মম) আত্মা তীর্থীক্রিয়তে (পবিত্রীকরিষ্যতে) হি (যতঃ) অতঃ (হেতোঃ দেহাদ্বা) কস্মাত্মকঃ বন্ধঃ চ উচ্ছৃসিতি (শিথিলীভবিষ্যতি) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অপি যথাজ্জি মূলে চরণোপান্তে অবহিতং সংযতং কৃপামূতেনাদ্রয়া দৃশা মামীক্ষিতা দ্রক্ষ্যতি, তর্হি সপদেব বিনষ্টাখিলকল্মষঃ পরাং মুদং বোঢ়া প্রাপ্যামিতি ॥ ১৯ ॥

অথ মাং পরিরপ্যাত আলিঙ্গিষ্যতি যদা তদৈব মে আত্মা দেহঃ তীর্থীক্রিয়তেহতিপবিত্রীকরিষ্যতে, উচ্ছৃসিতি শ্লথো ভবিষ্যতি অতো দেহাৎ ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

কিঙ্কিষং কংসেবাদিলক্ষণং মুমুক্ষাদিহুর্কাসনালক্ষণং বা। বীতা অপগতা বিবিধা শঙ্কা যশ্চ তথাভূতঃ সন্ অত্বেতৈক্যাত্ম্যাতং। যদা ইথমনুগ্রহং সম্ভাব্য স চ ন কেবলং শিরসি শ্রীহস্তধারণমাত্রেন

\* অপ্যজ্জি মূলে পতিতং ইতি পাঠান্তরং ।

কিন্তু সন্নিতরূপাদৃষ্টোবেত্যতুপ্য। তত্র মনোরথং কৰোতি, অপীতি  
অপি কিং অবহিতং অবধানেন স্থিতং, অত্ৰং সমানং ॥ ১৯ ॥

তেনাপ্যতুপ্য। মনোরথান্তরং কৰোতি সুহৃদমমিতি । সুহৃদমং  
পরমমিত্রং শ্রীবসুদেবাদিহিতকারিত্বাৎ । বৃহদ্যামিতি গাঢ়ালিঙ্গন-  
মভিপ্রেতং । হি নিশ্চিতং, অতীর্থমপি তীর্থং ক্রিয়ত ইতি দৈত্য়োক্তিঃ  
এবকারেণাত্নৈরপেক্ষ্যমুক্তং । কৰ্ম্ম প্রারম্ভলক্ষণং তন্মায়ো বন্ধো বন্ধনং  
অত্ৰতৈর্কীৰ্ত্ত্যাতং । তত্র আত্মা দেহ ইত্যেব লিখনং, “অস্মা”বিত্তি  
মূলপাঠাভাবাৎ, তথা আশ্লেষাৎ কৰ্ম্মায়কঃ কৰ্ম্মময়ো বন্ধশ্চেতি  
টীকা গুঞ্জরব্যাসরচিতা জ্ঞেয়া । তদৈবেত্যশ্লেষাদিতি ব্যাখ্যানুপ-  
পত্তেঃ, অতো দেহাদিতি চ তৈর্কীৰ্ত্ত্যাতমেব, এবমগ্রে মহীয়সা  
শ্রীকৃষ্ণেনেত্যাদিকমপি তদ্রচিতমেবোক্তং । তুর্যোদ্যায়শ্চৈব তৈর্কীৰ্ত্ত্যাত-  
নাং, ইথমগ্ৰদপূহাং তচ্চ পুরাতনপৃথগ্বহিটীকাদৃষ্টা স্পষ্টমেব  
শ্রাদ্ধিতি । অথবা পরিরম্পাতে কিং এবমগ্রেহপি তীর্থীক্রিয়তে পরম-  
পাবনত্বম্পত্ত্যাশ্বেষামপি সংসারতারকঃ ক্রিয়তে, কৰ্ম্ম শ্রীভগবৎ-  
পরিচর্য্যালক্ষণং তদায়কস্তদ্রূপঃ বন্ধঃ নিবন্ধঃ নিত্যকৃত্যত্বেন নিয়মঃ  
উচ্ছৃসিতি প্রফুল্লোত্তরতি বৰ্দ্ধত ইত্যর্থঃ । অত্ৰং সমানং । অতঃ  
পরিরম্পাদিতি বা ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

বীতশঙ্কঃ গতশঙ্কঃ ॥ ১৯ ॥

তীর্থীক্রিয়তে পবিত্রীক্রিয়তে । উচ্ছৃসিতি শিথিলীভবতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অপি তচ্চরণোপান্তে অবহিতং সংযতং বন্ধাজলিং চ মাং স্মিতেন  
সহিতং যথা তথা রূপামৃতেনাদ্রিয়া দৃশ্য দৃষ্ট্যা দ্রক্ষতি, তর্হি সপত্তেব  
বিনষ্টাখিলকল্মষঃ বিগতশঙ্কশ্চোজ্জিতাং প্রভূতাং মুদং বোঢ়া  
প্রাপ্স্যামি ॥ ১৯ ॥

কিঞ্চ সুহৃদমং জ্ঞাতিং ন বিদ্যাতে যস্মাদত্ৰদৈবতং যন্ত তং মাং  
পৃথুভ্যাং দীর্ঘাভ্যাং ভূজাভ্যাং পরিরম্পাতে আলিঙ্গিয়াতি যদা তদৈব  
নম আত্মা দেহঃ তীর্থীক্রিয়তে পবিত্রীকরিয়াতে অতো হেতোর্নাম  
কৰ্ম্মায়কঃ বন্ধশ্চ উচ্ছৃসিতি শিথিলীভবিষ্যতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

দয়াদ্রিয়া দৃশ্য মাং সন্নিতমীক্ষতে কিং, ঈক্ষণফলমাহ—সপদীতি ।  
ঈক্ষণানন্তরমপাস্তকিঞ্চিৎ সমাধুনিকৃতান্তভোহত এব বীতা বিবিধা  
শঙ্কা যন্ত স বীতশঙ্কো অহমুজ্জিতামুদিত্তাং মুদং বোঢ়া বহিষ্যামীত্-  
নয়ঃ ॥ ১৯ ॥

অথ যদা পরিরম্পণে হেতুমাহ—সুহৃদমমিতি । অত্ৰদৈবত-  
মিষ্টপ্রদং যন্ত নাস্তি স তথা পরিরম্পণাৎ কিং ফলমাপ্তং ভবতীতি  
তত্রাহ—আশ্বেতি । অতোহস্মাৎ পরিরম্পণাৎ আত্মা দেহস্তীর্থী-  
ক্রিয়তে শুদ্ধজলবৎ ক্রিয়তে পাত্রীক্রিয়তে বা জ্ঞানদানায় যোগ্যো  
ভবতীত্যর্থঃ, অত্বেষাং ভগবদ্ভক্তৌ বুদ্ধাবতারীক্রিয়তে বা জ্ঞানোপ-  
দেশায় বাধিক্রিয়তে বা কিমত ইত্যত্রাহ—বন্ধশ্চেতি । কামায়কঃ  
বিষয়তৃষ্ণালক্ষণো বন্ধঃ উচ্ছৃসিতি নিকীৰ্ণাঃ ছিন্নো ভবতীত্যর্থঃ । চ  
উচ্ছেদেহপি সমুচ্চরে অতো দেহহেতুকে বা প্রবাহরূপেণ  
সত্যো বা ॥ ২০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ১৯—২০ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাচার্য্যাকৃত-সুবোধিনী ।

নহু তথাপি সংসর্গদোষাৎ অনাদিদোষাচ্চ স্বাং নাকীকরিষ্যতী-  
ত্যাশঙ্ক্য তৎপরিহরন্ মনোরথমাহ—অপ্যজিহ্মুলেহবহিতমিতি পূর্ক-  
পুণ্যবশাৎ অহং পাদয়োঃ পতিষ্যামি ততঃ অপরাধে গতে ময়ি দয়া  
উৎপৎস্রতে নষ্টো জায়ত ইতি তদা দয়াদৃষ্ট্যা সপদ্যোবাপধ্বস্তসমস্ত-  
কিঞ্চিষো ভূত্বা মুদং পরমানন্দং বোঢ়া বহিষ্যামি বীতবিশঙ্কশ্চ ততঃ  
প্রভৃতি ভবিষ্যামি উজ্জিতশ্চ চরণমূলে পতিতো অবশ্যং দৃশ্যতে  
অত্ৰাথাগ্রে গমনং ন ভবেৎ কদাচিদাক্রম্যোন্নত্বা বা অত্ৰচিত্তো  
গচ্ছেদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অবহিতমিতি । অহং মাযদান আত্মানং জাপ-  
য়িষ্যামি প্রপন্নোহহমিতি নাত্ৰথা বুদ্ধিভবিষ্যতীত্যোতদর্থমাহ—  
কৃতাজ্জলিমিতি । অত এব মামীক্ষিতা অবশ্যং দ্রক্ষ্যতি ।

তত্র প্রমাণমাহ—অসাবিত্তি । ইদানীমেব প্রত্যক্ষো জাতঃ

তদা কিং বক্তব্যমিতি মম প্রবৃতিং পূৰ্বদৌরাহ্মাঞ্চ স্মৃতা সন্নিতোহপি ভবিষ্যতি ততঃ প্রবৃতিং জ্ঞাত্বা আত্মাপি দৃষ্টিভবিষ্যতি এবং ভগবতঃ দৃষ্টিমন্দহাসম্নেহেবু জাতেষু দেশকালকৰ্ম্মাপেক্ষয়া নিবৃত্তং সপদ্যেব গতপাপো ভবিষ্যামি বাসনাপি গমিষ্যতি মাং পরিত্যজ্য অধস্তাদেব পতিষ্যতি ভগবতা মমৈতাবানুপকারঃ কৃত ইতি ফলসিদ্ধ্যা নিরন্তরং শাস্তোষঞ্চ প্রাপ্স্যামি, পূৰ্ব্বং যাবানপরাধঃ কৃতঃ, তাবানগ্রে ন ভবিষ্য-  
তীতি পূৰ্ব্বশ্চ চেদভগবান্ নিবারকো জাতঃ অগ্রে কঃ সন্দেহো ভবিষ্যতীতি বীতশঙ্কঃ শঙ্কৈব ন ভবিষ্যতি ততো ভগবদীয়কার্যেযু বা উজ্জিতঃ সমর্থশ্চ ভবিষ্যামি এতশ্চ সৰ্বশ্চ সৰ্বশ্চাপি মূলং দৰ্শন-  
মেব ॥ ১৯ ॥

ততো মনোরথান্তরমাহ—সুদ্রুতমমিতি । ভগবান্ বৃহত্তাং দৌৰ্ভাং মাং পরিরপ্স্যতে, কিং তথা চেদাত্মা মে দেহঃ তীর্থীক্রিয়তে অতীর্থভূতমপি তীর্থং ভবিষ্যতি লোকানামপ্যুদ্বারং করিষ্যতি কিং পুনশ্চমতি । আলিঙ্গনং ত্রয়াণাং ভবতি অন্তঃকরণসম্বন্ধিনাং দেহ-  
সম্বন্ধিনাং শাস্ত্রতো ভক্তানাঞ্চ অহঙ্ক ত্রিপুরোহপীতি, মমালিঙ্গনং করিষ্যতেব সুদ্রুতমোহতিম্নিষ্কঃ, জ্ঞাতির্গোত্রজনঃ, ন বিদ্যতে অত্রং দৈবতং যশ্চ সুদ্রুতমহং লোকে সন্ধিগ্নমপি স্বানুভবান্নির্গীতমিতি সিদ্ধবৎ কারেণোক্তং হেতুত্রয়ং বাধাভাবায় আবশ্যকত্বায় কার্যায় চ দেহে আত্মপদপ্রয়োগঃ । ভগবৎস্পর্শাৎ স্পর্শে বা তস্মোত্তমত্বখ্যাপনায় যুক্তশ্চায়মর্থঃ । সৰ্ব্বাঙ্গে চরণো হীনঃ তত্র চেদঙ্গাদিতীর্থানুৎপদ্যন্তে তত উত্তমাঙ্গেষু ততোহপি বহুশ্চেব তীর্থানি নির্গচ্ছন্তীতি পরিরন্তগা-  
নন্তরং নির্গতো দেহঃ গঙ্গাদ্যাপেক্ষয়াপি মহানেব ভবতি তদৈবেত্যগ্রে-  
ণৈব সম্বন্ধঃ, তদৈব জাতো অগ্রেহ্যপ্যনুবর্ত্তত ইতি তদেব কৰ্ম্মানুকশ্চ বন্ধ উচ্ছৃসিতি বিদীর্ণো ভবতি অনেন স্ব-পারোপকার উক্তঃ, অতোহ-  
স্ম্যাং শরীরাত্ মন্তো হেতোৰ্ব্বা ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

অপি কিম্ অজি-মূলে অবহিতং প্রণম্য সংযতন্তং মাং কৃপামৃত-  
নার্দ্রয়া দৃশা ঈক্ষিতা ঈক্ষিষ্যতে, সপদি তৎক্ষণাদেব উজ্জিতাং মুদং  
বোতা প্রাপ্স্যামি তদৈব বীতবিশঙ্কশ্চ মদন্তঃকরণং প্রভূর্জানতি-  
শ্লেতি নিশ্চেষ্যামীত্যর্থঃ ॥ ১৯ ॥

পরিরপ্স্যতে আলিঙ্গিষ্যতি, তত্র হেতুঃ—সুদ্রুতমং ন কেবলং  
সৌহাদ্যতিশয় এব কিন্তু জাতিং জাতিত্বেহপি সত্যনশ্চদৈবতম্

ঐকান্তিকদাম্রবন্তং, ততশ্চ তেন মে আত্মা অয়ং দেহঃ তীর্থীক্রিয়তে  
তীর্থং করিষ্যতে দেহঃ পূতো ভূত্বাহেত্বমপি পাবনো ভবিষ্যতী-  
ত্যর্থঃ । অতন্তং পরিরন্তাদেব হেতোৰ্ব্বাক্ষশ্চ উচ্ছৃসিতি উদগ্রথিতো  
ভবিষ্যতীত্যর্থঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

• অপি যত্তজি-মূলে পাদোপান্তে হবহিতং সংযুতং কৃতাজলিং মাং  
করণাদ্রয়া দৃশা ঈক্ষিতা ঈক্ষিষ্যতি তর্হি সপশ্চেব অপধ্বস্তসমস্ত-  
কিঞ্চিষোহহমুজ্জিতাং পরাং মুদং বোতা প্রাপ্স্যামি ॥ ১৯ ॥

অথ যদা সুদ্রুতমং মাং বৃহত্তাং ভূজাভ্যাং পরিরপ্স্যতে আলিঙ্গি-  
ষ্যতি তদৈব মে আত্মা দেহস্তীর্থীক্রিয়তে পবিত্রীকরিষ্যতে অতঃ  
পরিরন্তাং কৰ্ম্মানুকো বন্ধ উচ্ছৃসিতি ধ্বস্তো ভাবী ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অপীতি সম্ভাবনায়াম্ । অজি-মূলে অবহিতম্ অজ্যে-মূলে  
তন্মধ্যবর্ত্তিভূপ্রদেশে উত্তমাঙ্গে নিবেশ্য দণ্ডবৎ পতিতম্ । আত্ময়া  
কৃপামৃতবর্ষণা দৃশা সন্নিতং যথা ভবতি তথা ঈক্ষিতা ঈক্ষিষ্যতি  
তদা সপদ্যেবাপস্বস্তানি সমস্তানি কিঞ্চিষ্যাণি পাপানি যশ্চ সঃ তথা-  
ভূতঃ । বীতবিশঙ্কঃ বিগতবিবিধসংশয়ঃ সন্ উজ্জিতাং প্রভুত-  
তরাং মুদং বোতা প্রাপ্স্যামি ॥ ১৯ ॥

অথানন্তরং ন বিদ্যতে কৃষ্ণাদশ্চদৈবতং যশ্চ তং মাং পরিরপ্স্যতে  
আলিঙ্গিষ্যতি, যদা তদা মে আত্মা দেহস্তীর্থীক্রিয়তে অতিপবিত্রী-  
করিষ্যতে অতঃ কৰ্ম্মানুকো মে বন্ধশ্চেচ্ছৃসিতি শিথিলীভবি-  
ষ্যতি ॥ ২০ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

আমি কৃতাজলিপুটে চরণোপান্তে প্রণত হইলে শ্রীকৃষ্ণ  
তখন যদি সহাস্ত্রে কৃপাবলোকনে আমাকে দর্শন করেন, তাহা



লক্ষ্যসঙ্গং প্রণতং কৃতাজ্জলিং, মাং বক্ষ্যতেহকুর ! ততেতুয়ুশ্রবাঃ ।

তদা বয়ং জন্মভূতো মহীয়সা, নৈবাদৃতো যো ধিগমুখ্য জন্ম তৎ ॥ ২১ ॥

ন তস্মৈ কশ্চিদদিতঃ স্নহন্তমো, ন চাপ্রিয়ো দ্বেষ্য উপেক্ষ্য এব বা ।

তথাপি ভক্তান্ ভজতে যথা তথা, সুরদ্রম্যো যদ্বতুপাশ্রিতোহর্থদঃ ॥ ২২ ॥

হইলে তৎক্ষণাৎ আমি কংসের সেবাদিরূপ সমস্ত পাপ ( ৭ ) বিনষ্ট ও সর্ববিধ শঙ্কাসূত্র হইয়া নিরতিশয় আনন্দ লাভ করিব ॥ ১৯ ॥

তাহাতেও তৃপ্তি না হওয়ায় অগ্ররূপ অভিলাষ প্রকাশ করিতেছেন—

অনন্তর তিনি যদি পরম মিত্র ( ১ ), জ্ঞাতি ও অনন্ত দৈবত(২) আমাকে বৃহদ্ বাহু ( ৩ ) দ্বারা আলিঙ্গন করেন, তবে তখনই আমার আত্মা পবিত্রীকৃত হইবে; কারণ সেই আলিঙ্গন হেতু কৰ্ম্মাত্মক বন্ধ ( ৪ ) শিথিল হইবে সন্দেহ নাই ॥ ২০ ॥

অনয়ঃ ।

( পুনরপি অতৃপ্ত্যা মনোরথান্তরং करोति लक्ष्मेति )

উকশ্রবাঃ ( উকঃ মহৎ শ্রবঃ কীর্তিঃ নিরুপাধি-রূপাকরত্বাদি-লক্ষণা যন্ত সঃ শ্রীকৃষ্ণঃ ) লক্ষ্যসঙ্গং ( লক্ঃ অঙ্গসঙ্গঃ যেন তং ) প্রণতং ( অঙ্গ-সঙ্গলক্ষ্যা হর্ষণে পুনঃ কৃতপ্রণামং ) কৃতাজ্জলিং মাং ( হে ) অকুর ! ( হে ) তত ! ( হে তাত ! ) ইতি ( চ ) বক্ষ্যতে ( সম্বোধয়তি ) তদা বয়ং জন্মভূতঃ ( সফল-জন্মানঃ ভবিষ্যামঃ ) যঃ ( জনঃ ) মহীয়সা ( শ্রীভগবতা ) ন এব আদৃতঃ ( সম্ভাষণাদিনা

( ৭ ) যদি পূর্ক পুণ্যবশে আমি চরণোপান্তে প্রণত হইতে পারি তবে আমার সমস্ত অপরাধ বিনষ্ট হইবে, সূতরাং আমাতে তাহার দয়া উৎপন্ন হইবে এই অভিপ্রায় । ( সুবোধিনী )

( ১ ) শ্রীবসুদেবদির হিত কারিত্ব বিষয় ।

( ২ ) ঐকান্তিক দাত্ত বিশিষ্ট ।

( ৩ ) গাঢ় আলিঙ্গন অভিপ্রায়ে “বৃহদ্ বাহু” প্রযুক্ত করিয়া-ছেন ।

( ৪ ) কৰ্ম্মাত্মক বন্ধ—এ স্থলে কৰ্ম্ম অর্থাৎ প্রারদ্ধলক্ষণ কৰ্ম্ম, তন্ময় বন্ধ অর্থাৎ বন্ধন । ( তোষণী )

ন সম্মানিতঃ ) অমুখ্য ( জনশ্র ) তৎ জন্ম ধিক্ ( নিন্দ্য-মিতার্থঃ ) ॥ ২১ ॥

( নহু স্নহদাদিষু পরিধঙ্গসংপ্রদায়ঃ জীবধর্ম্মাঃ কথনীশ্বরে সঙ্গচ্ছন্তেহত আহ—ন তশ্চেতি )

( যত্বপি সর্বসমশ্র ) তস্মৈ কশ্চিদদিতঃ ( প্রিয়ঃ ) স্নহন্তমঃ ( হিততমঃ ) ন ( অস্তি ) ন চ অপ্রিয়ঃ দ্বেষ্যঃ উপেক্ষ্য এব বা ; ( অস্তি ) তথাপি সুরদ্রম্যঃ ( কল্পবৃক্ষঃ ) যদ্বৎ ( যথা ) উপাশ্রিতঃ ( আরাধিতঃ সন্ ) অর্থদঃ ( ভজতামেব কামদঃ ) ( তথা ভক্তাঃ তং ) যথা ( ভক্তাঃ আত্মানং ভজন্তে ) তথা ( সঃ ) ভক্তান্ ভজতে ॥ ২২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

তত ভোস্তাতেতি তদা জন্মভূতঃ সফল-জন্মানঃ অগ্রথা তজ্জ-ন্যেব ন ভবতীত্যাহ—মহীয়সেতি । মহীয়সা শ্রীকৃষ্ণেন যো নাদৃতোহমুখ্য তস্মৈ জন্তোস্তজ্জন্ম ধিক্ ॥ ২১ ॥

নহু স্নহদাদিষু পরিধঙ্গসম্প্রদায়ো জীব-ধর্ম্মাঃ কথনীশ্বরে সঙ্গচ্ছন্তেহত আহ—ন তশ্চেতি । দদিতঃ প্রিয়স্তদ্বিপরীতোহপ্রিয়ঃ স্নহন্তমো হিততমস্তদ্বিপরীতো দ্বেষ্য এতৎসর্বব্যতিরিক্ত উপেক্ষ্য ইতি দদিতাদয়ো ন সন্তীতি সত্যং তথাপি ভক্তান্ ভজতে তত্র যথা যে ভক্তাস্তথা ভজতে “যে যথা মাং প্রপত্ত্বন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহ”মিতি ভগবদ্বচনাৎ অবিশমত্বেহপি ভক্তেষ্ট এব ফলং দদাতীত্যত্র দৃষ্টান্তঃ যদ্বৎ সুরদ্রম ইতি ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

বা পুনরতৃপ্ত্যা মনোরথান্তরং करोति—लक्ष्मेति । অঙ্গসঙ্গঃ পরি-রন্তলক্ষণঃ, প্রণতমিতি অঙ্গসঙ্গলক্ষ্যা, হর্ষণে পুনঃ কৃতপ্রণামমিতার্থঃ; কিঞ্চ কৃতাজ্জলিং বক্ষ্যতে যদা কিমিতি তথা বক্ষ্যতি পরমকুপালু-ত্বাদিত্যাহ—উক মহৎ শ্রবঃ কীর্তির্নিরুপাধিরূপাকরত্বাদিলক্ষণা

যশ্চ সঃ, তদা বয়ং জন্মভূত ইত্যনেনাশ্র মনোরথশ্চ সৰ্ব্বতো মহত্ব-  
মভিপ্রেতং, প্রেমসস্তাষণেনৈব পরমানন্দসিদ্ধেঃ, এবং কৃতানাং তত্ত-  
ম্মনোরথানাং যথোক্তরং শ্রেষ্ঠাং দ্রষ্টব্যং ।

মহীয়সা শ্রীভগবতা অনাদৃতঃ সস্তাষণাদিনা ন সম্মানিতঃ  
এব কারণে কৰাচিং কথঞ্চিদপ্যাদরেণ সফলজন্মতা সূচ্যতে ।  
ক্লমুযোতি পরোক্ষোক্তিস্তাদৃশশ্চ তত্র দূরবর্তিস্থাভিপ্রায়েণ,  
তৎ মহত্তমানাদৃতং অমুযোতু্যক্তেহপি তদিত্যুক্তিরনাদর-  
দার্য্যবোধনার্থা । যদ্বা পরমাপকৃষ্টত্বেনানির্বচনীয়মিত্যর্থঃ । যদ্বা  
সজ্জাত্যাদিনোৎকৃষ্টমপি । অত্ৰৈকৈক্যাত্ম্যং । তত্র জন্তোরিতি  
মহত্তমানাদৃততয়া অশেষগুণহীনতাভিপ্রায়েণেতি, অথবা মহীয়সা  
তৎসেবকেন কেনচিদপি কিং পুনস্তেনেত্যর্থঃ । অত্ৰ সন্মানং ॥ ২১ ॥

এবমপি উপেক্ষোহপি, বা-শব্দঃ কটাক্ষে । দয়িতাদয়ো ন সন্তি  
জগদীশ্বরশ্চ সৰ্ব্বেষেব সাম্যাং, যথোপ্যেবং তথাপি ভক্তান্ ভজত এব  
জনান্ ভজতে তন্মনোরথং পূরয়তি ন স্বভক্তান্ ভজত ইত্যর্থঃ ।  
যথা সুরক্রমঃ কল্পবৃক্ষঃ উপাশ্রিতঃ সামৌপ্যেন সেবিতঃ সন্নৈব অর্থদঃ,  
উপসেবিনামিষ্টদো ভবতি আশ্রিতানাং সৰ্ব্বেষামেবাবিশেষেণেষ্ট-  
প্রদানেন অনাশ্রিতানাং চ তদদানেনাপি যথা তশ্চ বৈষম্যং ন শ্রুতং  
তথা ভক্তানামেব মনোরথপূরণেন শ্রীভগবতোহপীত্যর্থঃ, ভক্তেরেব  
তৎফলত্বে, অত্ৰৈকৈক্যজিতং ।

যদ্বা যথা যথাবৎ ভজতে যদ্বং সুরক্রমস্তথেনি যোজ্যং । যদ্বা  
যথা তথা যেন কেনাপি প্রকারেণ ভক্তানিত্যর্থঃ । অত্ৰ সন্মানং । যদ্বা  
যথা লোকেন সখ্যাচরণাদিনা দয়িতো ভবেত্তাদৃশঃ কশ্চিদয়িতো  
নাস্তি তথা উপকারাদিনা প্রাকৃতজন্মাদিনা বা যথা সূহৃদমঃ  
তাদৃশশ্চ নাস্তি কিন্তু স্বভাবত এব নিত্যং দয়িতঃ সূহৃদমশ্চ বর্তত  
ইত্যর্থঃ । তথা প্রীতানাচরণাদিনা লোকে যথা প্রিয়ঃ দ্রোহাদিনা চ  
যথা দ্বেষাঃ তাদৃশশ্চ নাস্তি কিন্তু স্বভক্ত-প্রীত্যর্থং লোকহিতার্থঞ্চ  
তো স্ত ইত্যর্থঃ ।

তর্হি দয়িতাদীনামভাবে উপেক্ষোহস্ত নেত্যাহ—উপেক্ষো-  
হপি নাস্তি সহজপরমদয়াময়ত্বেন সৰ্ব্বজীবহিতাচরণপরত্বাৎ অপ্ৰিয়া-  
দীনাং সস্তাত্যন্তনিরসনার্থং পুনর্ন চেতি প্রযুক্তং, ভক্তান্ যথা  
কথঞ্চিং সখ্যাাদিনা ভজতোহপি লোকান্ ভজতে অতো ভক্তেব  
প্রীতানাচরণাদিনা প্রিয়াদিবপ্রীত্যাদিকমপি কুৰ্যাদিতি জ্ঞেয়ং ।  
সুরক্রমোহপ্যাশ্রিতপ্রার্থনয়া তথৈবাচরেৎ, অতঃ প্রাকৃতসেবক-  
শ্চাপি দ্বেষকংসাশ্রিতশ্চাপি মম মনোরথং পূরয়িত্যেবেতি ভাবঃ ।  
অথবা দয়িতাদয়ো ন সন্তীতি ন অপি তু সন্ত্যেবেত্যর্থঃ । দ্বাভ্যাং  
নঞাভ্যাং প্রকৃতার্থগমনাৎ, চকারাত্মব্যয়ত্রয়শ্চ অপ্ৰিয় ইত্যাদিভি-

স্থিতিঃ প্রাতোকং সম্বন্ধঃ, তথৈত্যব্যয়ং তস্মাদিত্যর্থঃ । ( শব্দশ্চ যথা  
তথা ইত্যনেনাশ্রয়ঃ । সুরক্রমো যথা যদ্বদ্ উপাশ্রিতোহর্থদঃ  
তদ্বৎ কিং কাকো অপিতু নৈবেত্যর্থঃ । কিন্তু যথা তথাপি নিজ-  
নিবন্ধাভিক্রমাদিনাপি ভজতে তথাচ ভগবদ্গীতাসু “যে যথা মা-  
মি”ত্যাदि অশ্রুতঃ—) যে যথা মাং প্রপত্ত্বন্তে তাংস্তথৈবাহমপি  
ভজামি কিং কাকো অপি তু নৈবেত্যর্থঃ । তর্হি কথং ভজসীতা-  
পেক্ষায়ামাহ—যথা সৰ্ব্বে মনুষ্যাঃ সৰ্ব্বশো মম বত্স ভক্তিমার্গ-  
মনুবর্তন্তে তথা ভজামি ভজনাদপ্যধিক ফলপ্রদানাদিতি ।

যদ্বা দয়িতঃ সূহৃদমশ্চ নাস্তীতি দৈত্বেনাশ্রয়মুদ্দিষ্টবোক্তং  
তশ্চ প্রিয়তাং বিনা চ ন জন্মসাক্ষ্যমিত্যাশঙ্ক্য পুনরাহ—ন চাপ্ৰিয়  
ইতি । সৰ্ব্ব এব তশ্চ প্রিয় ইত্যর্থঃ । অত এব ন দ্বেষো নাপ্যপেক্ষো-  
হপীত্যর্থঃ । নতু তর্হি কথং কংসং হত্যাং ? কথং বা তাদৃশানাং  
মনোরথং ন পরিপূরয়েদিতি্যাশঙ্ক্যাহ—তথাপীতি । হিতার্থমেব কংসা-  
দীন হত্যাং মনোরথঞ্চ ভক্তানামেব পরিপূরয়েৎ ন ত্বেষামিতি  
ভাবঃ । অত্ৰ সন্মানং ।

যদ্বা দয়িতঃ একান্তভক্তো জনঃ সূহৃদমঃ পরমোত্তমবন্ধুশ্চ  
নাস্তি কিং অপি ত্বেষ্যেব তত্র দয়িতঃ বৈকুণ্ঠে শ্রীগুরুডাদিশ্মহা-  
লক্ষ্ম্যাদির্কা গোবিন্দে চ শ্রীদামাদিঃ শ্রীরাধাদেব্যাদির্কা সূহৃদমশ্চ  
কশ্চপাদিঃ শ্রীনন্দাদির্কা এবমগ্রেহপৃষ্ঠাহং, অত আধুনিকসকামেষ-  
ভজনে তশ্চ ন কাপ্যপেক্ষা, তথা ভূষ্টাদিসঙ্কেনাপ্ৰিয়ত্বাদিকঞ্চ ভবে-  
দেবেত্যর্থঃ । তথাপি ভূষ্ট-সঙ্কে যথা তথা ভক্তানপি ভজতে তশ্চ  
ভক্তিমাত্রপ্রিয়ত্বাৎ যথা তথা ভজনে নাপীষ্টসিদ্ধৌ দৃষ্টান্তঃ—স্মরেতি ।  
অতো ভূষ্টসঙ্কিনোহপি মম ভজনাভাসেনাপি কুপয়িষ্যত্যেবেতি ভাবঃ ।  
অলমতিবিস্তরেণ ॥ ২২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসুরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

তত তাতেত্যর্থঃ । “তত ! কষ্টে মাং দাস্ততীতি শ্রুতিনির্দেশঃ,  
যদা বক্ষ্যতে তদা পরং জন্মভূতঃ সফলজন্মানঃ । মহীয়সা কৃষ্ণেণ  
যো নাদৃতঃ অমুযা জন্ম ধিক ॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কিঞ্চোক্তব্রবাঃ কৃষ্ণঃ লক্কোহঙ্গসঙ্গঃ পরিরন্তো যেন তং প্রণতং

বদ্ধাঞ্জলিঞ্চ মাং হে অক্রুর ! হে তত তাতেতি চ বক্ষ্যতি সম্বোধয়তি  
তদা বয়ং জন্মভূতঃ সফলজন্মানঃ ভবিষ্যামঃ, যন্ত পুমান্ মহীয়সা  
ভগবতা নৈবাদৃতঃ আদৃতো ন ভবতি অমুখানাদৃতস্ত তজ্জন্ম  
ধিক্ নিন্দামিত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

পুনরপি স্মৃতিমত্ব-জ্ঞাতিত্বাদিপ্রযুক্তপরিব্রাজ্যাদেবসম্ভবমাশঙ্ক্যান-  
তদৈবতত্বপ্রযুক্তস্ত তস্ত সম্ভবমাহ—ন তস্মেতি । যত্বপি সৰ্ব-  
সমস্ত তস্ত ন দয়িতাদয়ঃ সন্তি ন বিষমা বুদ্ধিরস্তীত্যর্থঃ । তথাপি  
যথা ভক্তা আত্মানং ভজন্তে তথা ভক্তান্ ভজত এব

“যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজামাহম্ ।”

“প্রিয়ো হি জ্ঞানিনোহত্যাৰ্থমহং স চ মম প্রিয়ঃ ।”

ইতি তজ্জ্ঞেয়রিতি ভাবঃ । অবৈষম্যে হপি ভক্তানেবানুভজত  
ইত্যত্র দৃষ্টান্তঃ সুরদ্রুমঃ কল্পতরুঃ যদ্বং যথা উপাশ্রিতানাং  
ভক্তানাং ভজতামেবার্হদঃ কামদন্তদ্বং ন হ্যেতাবতা তস্ত বৈষম্য-  
মস্তীতি ভাবঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

ভগবত ঈক্ষণসময়ে ইদমিত্যাশয়েন বক্তি—লক্ষাঙ্গ-সঙ্গমিতি ।  
উরুশ্রবাঃ পূর্ণকীর্তিঃ ব্যাপ্তশ্রবণশক্তিমান্ বা হে অক্রুর ! হে তাত  
বৎসেতি সম্বোধয়তি চ, যদি জন্মভূতঃ জন্মানঃ সাফলাং প্রাপ্তাঃ  
বাধকমাহ—মহীয়সেতি । মহন্তমেন ভগবতা যো নাদৃতঃ বাগাদিনা  
সাদরমৰ্চ্চিতো ন ভবতি অমুখা পুংসো যজ্জন্ম তং ধিক্ নিন্দামি  
নিষ্ফলত্বাৎ ॥ ২১ ॥

অয়ং শ্রীকৃষ্ণঃ ক্ষীরাক্ষিশাযোব নাশ্র ইতি তস্ত লক্ষণমাহ—  
নেতি । “বনস্পতিৰ্ভক্ষমাত্রো কল্পাদৌ পুষ্পবর্জিতে” ইত্যুৎপল  
মালা যথা যথা স্বস্বযোগ্যফলদানেন ॥ ২২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোষ্ঠামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২১—২২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এবং মনঃ শরীরসম্বন্ধে প্রার্থয়িত্বা বাচনিকং প্রার্থয়তি—লক্ষাঙ্গ-

সঙ্গমিতি । পূৰ্ব্বধৰ্ম্মাণামনুভূত্যাৰ্থমনুবাদঃ অত্থথা বিকল্পো ভবেৎ লক্ষঃ  
অঙ্গসঙ্কে। যেন এতাবতা গবা ভবেদিত্যত্ৰ আহ—প্রণতমিতি ।  
পূৰ্ব্বধৰ্ম্মশ্চায়াং ততঃ কৃতাজলিঃ পুনৰ্বিজ্ঞাপকঃ তদা হে অক্রুর !  
হে তাতেতি মাং বক্ষ্যতি কিং নান্না সম্বোধনং মহত্ত্বখ্যাপকং  
পিতৃতুল্যত্বেন বন্ধুত্বং মেহিত্বঞ্চ খ্যাপয়তি । ইতি শব্দঃ প্রকারবাচী ।  
এবং সম্বোধনং ফলমাহ—তদা বয়ং জন্মভূত ইতি স্বভাবতঃ  
কুলতশ্চ অত্থথা মহন্ত উৎপত্তিস্তাদৃশে কুলে চোৎপত্তির্যার্থা  
শ্রাৎ । নহু ভগবান্ কিমিত্যেবং প্রতিষ্ঠাং দত্বাং তত্রাহ—উরুশ্রবা  
ইতি । যস্ত গৃহে যদধিকং ভবেৎ তদেবাশ্রম্যে চ দত্বাং উরু  
অধিকং শ্রবো যন্তেতি । নহু স্বভাবতো মহান্ ভগবতা চেন্নাক্ষী-  
কৃতঃ তদা কিং শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—মহীয়সা বোহনাদৃতঃ অমুখা  
জন্ম বিগতি, সৰ্ব্বদা আদরাভাবেহপি কদাচিদপ্যাদরোহপেক্ষ্যতে  
তদভাবে জন্মবৈষম্যমেব তেন জন্মনা লৌকিকমপি কার্য্যং ন  
ভবতীতি জ্ঞাপন্যর্থং বিগিত্যুক্তম্ ॥ ২১ ॥

নহু পুরুষোত্তমো ভগবান্ ভ্রমতাস্তং হীনঃ, কথমেবং তবাদরং  
করিত্যতি যস্ত বন্ধুত্বাদি তু নাপেক্ষাত এবৈতি চেৎ সত্যং  
তথাপি মন্যনোরথঃ সেৎশ্রুতীত্যাহ—ন তস্মেতি । বস্ততো ভগবান্  
সৰ্ব্বেষামেব স্বরূপ-মন্তরাত্মনা ভাবে তু পঞ্চ ভগবতা সহ ব্যবধানা-  
নীতি লোকে জীবানাং পরস্পরং পঞ্চ সম্বন্ধা ভবন্তি, বুদ্ধিস্তিবিধা  
অপেক্ষোপেক্ষাদেবভেদাৎ, অপেক্ষা দ্বিবিধা দেহসম্বন্ধান্নিত্রভাবাদ্ধা  
দেবশ্চ দ্বিবিধঃ স্বস্ত দ্বিষ্টতয়া তৎকৃতোপকারেণ বা তত্র দয়িতঃ  
দেহসম্বন্ধী মিত্রঃ স্মৃতিমোহতিমিত্রঃ ভগবান্ সৰ্ব্বসম্ব ইতি তদ্ব্যা-  
বৃত্ত্যর্থং তমপ্রত্যয়ঃ । অপ্রিয়ঃ স্বস্ত দেষবিষয়ঃ, দেষ্যঃ দেষহেতুঃ  
বিপরীতং বা ভগবাংস্ত কস্যাপি কিমপি ন ভবতি যতো দেহ-  
ধৰ্ম্মা এবৈতে তথা চ লৌকিকত্বায়েন পুরস্কারঃ অপকারো বা  
ন ভবতি দৃষ্টান্তার্থং দ্বিতীয়মুক্তং, তথাপি ভক্তিশাস্ত্রাৎ তথা  
করিত্যতীত্যাহ—তথাপিতি । অত্থথা “যে যথা মাং প্রপদ্যন্তে”  
ইতি প্রতিজ্ঞা বিরুদ্ধা শ্রাৎ তেপি ভগবতঃ ভজন্ত ইতি ভক্তান্  
ভজেৎ যথা ভক্তাস্তথা ।

নরোবং সতানর্থ এব শ্রাৎ প্রয়োজনভাবশ্চ ভক্তো নমস্করোতি  
পাদসংবাহনঞ্চ কৰোতি তথা চেৎ কুর্যাৎ জীবানাং কার্য্যমেব  
নশ্রেৎ, তুলসী হি সমর্পাতে ভগবতে ভগবানপি চেৎ তুলসীমেব  
দদ্যাৎ কিং সাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—সুরদ্রুমো বদ্যদিতি । ভজনার্থমেব  
হি তথা করণং ভগবাংস্ত তদনুসাৰ্য্যাপেক্ষিতমেব ফলং প্রযচ্ছতি  
নাপি তৎকৃতং নাপি স্বেচ্ছয়া যথা কল্পবৃক্ষঃ নিকটে গত এব  
কার্য্যং সাধয়তি, অনেন সৰ্ব্বাঙ্গকণ্ঠেহপি ভগবতঃ ভক্তেভ্য এব

দানমিতি বৈষমাং পরিহৃতং, নরপেক্ষিতং প্রযচ্ছন্ কল্পবৃক্ষো  
বিষমো ভবতি অত্রথা ব্যবস্থিতিন স্যাতি কৰ্মফলং তু তুচ্ছং  
তথা সতি ভগবত উৎকর্ষোহপি ন স্যাৎ অত উপাশ্রিতায়ৈব  
পুরুষার্থদঃ ন হুতুপাশ্রিতায়ৈতি সৰ্বং সুস্থম্ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তদেতি । হে তাত ! ইতি তদা জন্মভূতঃ সফলজন্মানঃ  
অত্রথা জন্মানো বৈষম্যমিত্যাহ—মহীয়াস মহত্তরলোকেন ॥ ২১ ॥

নহু তস্য পরমেশ্বরত্বাৎ সৰ্বত্র সাম্যমেব সম্ভবেৎ, এবঞ্চ  
ত্বং স্বস্মিন্ তং সুহৃদমত্বাদিকং কিং সম্ভাবয়সীতি তত্রাহ—  
ন তস্যোতি । তথাপি ভক্তান্ ভজত ইতি—

“সমোহং সৰ্বভূতেষু ন মে দ্বেষোহস্তি ন প্রিয়ঃ ।

যে ভজন্তি তু মাং ভক্ত্যা ময়ি তে তেষু চাপ্যাহ ॥” ইতি  
তদ্বক্তেঃ তত্রাপি যথা তথ্যেতি যে যথা ভক্তাস্তাংস্তথা ভজতে “যে যথা  
মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহ”মিতি তদ্বচনাৎ । যদং সুরদ্রম  
ইতি । আশ্রয়ণতারতম্যেন ফলদানতারতমাং অনাশ্রিতেভ্যঃ ফল-  
প্রদানঞ্চ তদপি সুরদ্রমস্য যথা ন বৈষমাং তথা তস্য ভগবতোহপি,  
কিঞ্চ সুরদ্রমস্যাশ্রিতাধীনত্বং তথা নাস্তি যথা ভগবতো ভক্তাধীনত্বম্  
অতো ভক্তিসম্বন্ধেন তস্য সৌহার্দ-দ্বেষোপেক্ষা অপি দৃষ্টা এব যথাস্বরী-  
যাদৌ সৌহার্দং তদদেষ্টৃর্হৃদ্যসংপ্রভৃতৌ দ্বেষোপেক্ষে চ দৃষ্টে  
এবেতি ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

যদা মাং, হে অক্রুরেতি হে তাতেতুরূপশ্রবাঃ ক্রোধো বক্ষ্যতি  
তদা বয়ং জন্মভূতঃ সফলজন্মানো ভবিষ্যামঃ যো মহীয়াস শ্রীকৃষ্ণেন  
নাদৃতস্তশ্রামুখ্য জন্ম ধিক্ ॥ ২১ ॥

নহু সুহৃদাদিসু পরিরম্ভাদয়ো জীবধর্ম্যাস্তে কথমীশ্বরে সম্ভবেয়ু-  
রত আহ—ন তস্মেতি । দয়িতঃ প্রিয়ঃ তদ্বিপরীতোহপ্রিয়ঃ, সুহৃ-  
ত্তমো হিতকৃৎ তদ্বিপরীতো দ্বেষ্যঃ, এতৎ সৰ্বব্যতিরিক্ত উদাসীন  
উপেক্ষ্যচ্চ তশ্চ নাস্তীতি সত্যং তথাপি ভক্তাস্তং যথা ভজন্তি স  
তথা তান্ ভজতি, “যে যথা মা”মিত্যাди তদ্বক্তেঃ সম্বন্ধেহপি

এব ফলং দদাতি নাভক্তেভ্য ইত্যত্র দৃষ্টান্তঃ—যদং সুরদ্রম  
ইতি ॥ ২২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

হে অক্রুর! হে তত ! তাতেতি চ বক্ষ্যতে যদা তদা বয়ং  
জন্মভূতঃ লব্ধজন্মফলাঃ ভবিষ্যামঃ যন্ত জনো মহীয়াস শ্রীকৃষ্ণেন  
নৈবাদৃতঃ অমুখ্য জনস্য জন্ম ধিক্ অযুক্তমিত্যর্থঃ ॥ ২১ ॥

নহু তস্য সৰ্বেশ্বরস্য কংস উপেক্ষা ভবান্ সুহৃদমশ্চ  
কুতোহত আহ—নেতি । তত্তৎকৰ্ম্মানুসারেণ নিগ্রহানুগ্রহকর্তৃ-  
স্তস্য ভগবতঃ সৰ্বাত্মনঃ সৰ্বসমস্য কশ্চিদপি উপেক্ষা ন তথা  
দয়িতঃ প্রিয়স্তদ্বিপরীতোহপ্রিয়ঃ কশ্চিদপি নাস্তি নচ সুহৃদমো  
হিতস্তদ্বিপরীতো দ্বেষ্যশ্চাস্তি তথাপি ভক্তান্ ভজতে তত্র চ  
যথা যে ভক্তাস্তাংস্তথা ভজতে তদ্বক্তং শ্রীমন্মুখেনৈব “যে যথা  
মাং প্রপদ্যন্তে তাংস্তথৈব ভজাম্যহ”মিতি সৰ্বসমব্ধেহপি ভক্তেভ্য-  
স্তত্তৎস্বভাবানুসারেণ ফলং দদাতিত্যত্র দৃষ্টান্তঃ যদং সুরদ্রম  
উপাশ্রিতোহর্থদ ইতি ॥ ২২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

পুনরায় অত্বরূপ মনোরথ প্রকাশ করিতেছেন ;—

উকশ্রবা ( ১ ) শ্রীকৃষ্ণ—যখন অঙ্গসঙ্গ প্রাপ্ত সুররাং  
প্রণত ( ২ ) কৃতাজলিযুক্ত আমাকে “হে অক্রুর ! হে তাত !” এই  
রূপ সম্বোধন করিবেন, তখন আমি সফল জন্মা ( ৩ ) হইব,  
যে ব্যক্তি শ্রীভগবান্ কর্তৃক সম্ভাষণাদি দ্বারা আদৃত হয় না, তাহার  
সেই জন্মে ধিক্ । ॥ ২১ ॥

( ১ ) নিরুপাধি কৃপাকরত্বাদিলক্ষণ মহান্ কীর্ত্তি-সম্পন্ন ।

( ২ ) অঙ্গ সঙ্গলাভে হর্ষাতিশয়া বশতঃ প্রণত আর  
প্রেমবেগে বিকলতা বশতঃ কৃতাজলিযুক্ত ।

( ৩ ) ইহা দ্বারা অক্রুরের চিত্তবৃত্তির সৰ্বাপেক্ষা মহত্ত্ব কথিত  
হইয়াছে, কারণ সপ্রেম সম্ভাষণেই পরমানন্দের সিদ্ধি হয় । এইরূপ  
আচরণে মনোরথের উত্তরোত্তর শ্রেষ্ঠা উপস্থিত হয় ।

কিঞ্চাগ্রজে। মাখনতং যদুত্তমঃ স্ময়ন্ পরিষজ্য গৃহীতমঞ্জলৌ ।

গৃহং প্রবেশ্যাপ্তসমস্তসংকৃতং সংপ্রক্ষ্যতে কংসকৃতং স্ববন্ধুযু ॥ ২৩ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

ইতি সন্ধিস্তয়ন্ কৃষ্ণং শ্বফল্কতনয়োহধ্বনি ।

রথেন গোকুলং প্রাপ্তঃ সূর্য্যশ্চাস্তগিরিং নৃপ ! ॥ ২৪ ॥

সুহৃদমহ ও জ্ঞাতিহাদি প্রযুক্ত আলিঙ্গন আলাপন প্রভৃতি যে জীব ধর্ম, তাহা মাত্র সুহৃদবর্গের প্রতি প্রযুক্ত হয়, সুতরাং তাহা কিরূপে ঈশ্বরের প্রতি প্রযুক্ত হইতে পারে? তাহাই বলিতেছেন—

যদিও সকলের প্রতি সমদর্শী সেই শ্রীকৃষ্ণের কেহ প্রিয়, (১) বা সুহৃদম নাই এবং কোন অপ্রিয়, দ্বেষ (২) বা উপেক্ষা নাই, তথাপি যেক্রপ কল্লবৃক্ষ আরাধিত হইলে বাজিতার্থ প্রদান করিয়া থাকে, তদ্রূপ ভক্তগণ তাঁহাকে যেমন ভজন করেন তিনিও ভক্তদিগকে সেইরূপ ভজনা করিয়া থাকেন (৩) ॥ ২২ ॥

অর্থঃ ।

(এবং ভগবদ্বিষয়কং কায়বাক্যানোরূপং মনোরথমুক্তা বল-ভদ্রবিষয়কং মনোরথমাহ—কিঞ্চৈতি)

কিঞ্চ যদুত্তমঃ অগ্রজঃ (শ্রীবলদেবঃ) স্ময়ন্ (হসন্) অবনতং (নম্রং) নী (মাং) পরিষজ্য (আলিঙ্গ্য) অঞ্জলৌ (মংকৃতাজলৌ) গৃহীতং (স্ব-দক্ষিণহস্তেন গৃহীতং মামাকৃষ্য) গৃহং প্রবেশ্য, আপ্ত-সমস্তসংকৃতং (আপ্তানি—প্রাপ্তানি সমস্তানি অর্থাৎসংকৃতানি

যেন তং মাং প্রতি) স্ববন্ধুযু (বিষয়ভূতেষু) কংসকৃতং (দ্রোহং) সংপ্রক্ষ্যতে (প্রশং করিম্যতি) ॥ ২৩ ॥

শ্রীশুক উবাচ ।

(হে) নৃপ ! ইতি (ইথং) শ্বফল্কতনয়ঃ (অক্রুরঃ) অধ্বনি (পথি) কৃষ্ণং (এব) সন্ধিস্তয়ন্ রথেন (গমনসাধনেন) গোকুলং প্রাপ্তঃ, (গতঃ) সূর্য্যশ্চ অস্তগিরিং (অস্তমিতঃ বভূব) ॥ ২৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

যো ময়াজলিঃ করিয়াতে তস্মিন্বেবাজলৌ গৃহীতং মাম্ আপ্তানি সমস্তাঅর্থাৎসংকৃতানি যেন তং মাং ॥ ২৩ ॥

স তু মার্গমপি ন বেদ তথাপি রথেন প্রাপ্ত ইতি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈশ্বর্যবতোষণী ।

(১) সগুণত্বে প্রীতি বিষয় ।  
(২) সদোষত্বে অপ্ৰীতি বিষয় । (তোষণী)  
(৩) আশ্রয়ণের তারতম্যে ফলদানের তারতম্য । কল্লবৃক্ষ যেক্রপ অনাশ্রিতের প্রতি ফলদানের বৈষম্য করে না সেইরূপ ভগবানেরও জানিতে হইবে; অপিচ ভগবান্ যেমন ভক্তাধীন, তেমন কল্লবৃক্ষের আশ্রিতাধীন নাই, অতএব ভক্তি সম্বন্ধে ভগবানের সৌহার্দ, দ্বেষ ও উপেক্ষা দৃষ্ট হয়, যেমন অধুরীষাদিতে সৌহার্দ এবং তাহার দ্বেষ্টা হর্ষাসা প্রভৃতিতে দ্বেষ ও উপেক্ষা দৃষ্ট হয় ।

(চক্রবর্তী)

শ্রীভগবতঃ নন্দ-নন্দনত্বেন স্বস্ত্র মননাং গোপগোপীষু পরমা-সন্ত্যা স্বস্মিংস্তাদৃশমল্লগ্রহমসন্ত্যাব্য শ্রীবলদেবস্ত্র সুব্যক্তেন শ্রীবসু-দেবনন্দনত্বেন স্বসম্বন্ধং মত্বা তস্তাল্লগ্রহে মনোরথং কুরুতে—কিং বেতি । বা-শব্দঃ শ্রীকৃষ্ণাল্লগ্রহস্ত দুর্লভতাভিপ্রায়েণ । অগ্রজ ইতি জ্যেষ্ঠসম্মাননপরঃ পশ্চাৎ সোহপি তমেবাল্লসরিষাভীতি গূঢ়ো ভাবঃ । অবধানেন নতং যদুত্তম ইতি শ্রীবসুদেবায়জত্বেন তস্ত্র প্রসিদ্ধত্বাৎ স্ময়ন্ স্ময়মান ইতি মনঃ প্রসাদাপেক্ষয়োক্তং গৃহং প্রবি-শ্রেতি অগ্রজত্বেন তস্ত্র গৃহকৃত্যাপেক্ষত্বাৎ, ততশ্চাতিথোনাপ্তসমস্ত-সংকৃতং সন্তং স্বস্ত্র বন্ধুযু শ্রীবসুদেবাদিষু কংসস্ত্র কৃতং চেষ্টিতং



কিং সম্যক্ প্রক্ষ্যতি যদুত্তমত্বাৎ তথা সতি তেন সমং সম্ভব্যা  
শ্রীকৃষ্ণমিতো :নেতুং শক্যামীতি গূঢ়ো ভাবঃ ॥ ২৩ ॥

ইতি উক্তপ্রকারেণ কৃষ্ণমধ্বনি সম্যক্ চিন্ত্য স্বফলতনয়  
ইতি মুনিপুত্রত্বেন তদ্বোধ্যাতোক্তা । যদ্বা তাদৃশপ্রকার্যো প্রবৃত্ত-  
ত্বান্তর্যাম নোক্তং, রথেনেতি তৈরীয়াখ্যাতমেব । যদ্বা রথেন সইব  
শ্রীভগবতস্তদারোহণার্থং অথথা রথারূঢ়তয়া তস্ত তত্র প্রবেশানুপ-  
পত্তেঃ, সূর্য্যশাস্তগিরিং প্রাপ্ত ইতি সায়াংকালে গোপুলিসংজ্ঞক-  
সল্লগ্নে ইত্যর্থঃ । তথাচোক্তং শ্রীবৈশম্পায়নেন—

“অথাস্তং গচ্ছতি তদা মন্দরশো দিবা কর” ইতি  
শ্রীপরাশরেন চ—“কিঞ্চিং সূর্য্যো বিরাজতী”তি । যতপি  
শ্রীমধুপুরীতো বায়বাকোণে ক্রোশত্রয়োদশকান্তরে ব্রজান্তে  
সুপ্রসিদ্ধং নন্দীশ্বরাখ্যং শ্রীনন্দগৃহং রথবেগেন মধ্যাহ্ন এব গতং  
স্ত্রীং তথাপি সায়ামেব তস্ত গমনং সল্লগ্নাপেক্ষয়া কিম্বা দীর্ঘমনোরথা-  
ভিনিবেশেনাশ্বানাং অপ্রেরণাদিনা স্বচ্ছন্দমন্দগমনাদিতি জ্ঞেয়ং ।  
হে নৃপেতি শোকসন্তপ্তঃ রাজানং স্বস্থয়তি । যদ্বা স্বয়মেব শৌকেন  
সম্বোধয়তি ॥ ২৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

সংপ্রক্ষ্যতে সংপ্রশ্নং করিষ্যতীতি ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

কিঞ্চ যদুত্তমঃ অগ্রজো রামঃ অবনতং প্রণতং মাং স্মরন্ পরি-  
ষজ্য যো ময়াজ্জলিঃ ক্রিয়তে তস্মিন্লেব গৃহীতং মাং গৃহং প্রবেশ্য  
আন্তানি লক্ষানি সমস্তানি সংক্ৰান্তার্থাদীনি যেন তং মাং প্রতি  
স্ববন্ধুর্বিষয়ভূতেষু কংসকৃতং দোহং সংপ্রক্ষ্যতে “প্রচ্ছ-জীপ্সায়াং  
বাচি” ॥ ২৩ ॥

ইখং স্বফলতনয়োহক্ৰূরঃ পথি কৃষ্ণমেবানুচিন্তয়ন্ রথেন গমন-  
সাধনেন গোকুলং প্রাপ্তঃ, হে নৃপ ! সূর্য্যশাস্তগিরিং প্রাপ্তঃ অন্ত-  
মিতো বভূব । যতপি গোকুলমধুপুর্য়্যারন্তরা কোশত্রয়মেবাক্ৰূরস্ত  
প্রভাতসময় এব রথারূঢ়ো মধুপুর্য়্যঃ প্রতস্থে, তথাপি কৃষ্ণানুচিন্তয়া  
পরবশস্তত্র বিলম্বয়ন্ সায়াস্তনবেলায়াং গোকুলং প্রাপ্ত ইতি  
ভাবঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

ইদানীং বলভদ্রমুদ্দিষ্টাক্রুরচিন্তাং বন্ধি—কিঞ্চতি । গৃহীত-  
সন্ধিতৌ গৃহীতপশুপাদবন্ধনরজ্জৌ যদুত্তমোহগ্রজোহবনতং মানয়ন্  
স্মরন্ রামঃ মম স্ববন্ধুর্ষু বসুদেবাদিষু কংসকৃতং কন্ম সংপ্রেক্ষ্যতে  
বিচারয়িষ্যতি কিঞ্চৈত্যনয়ঃ “পাদবন্ধনপাশস্ত পশূনাং সন্ধিতিং বিত্-  
রিতি বরকচিঃ । গৃহীতমাননে “অগ্রজে” ইতি পাঠে স্মগমঃ পস্থাঃ । যদ্বা  
যদুত্তমঃ গৃহীতানাং ফলদানায় শুভানাং সন্ধিতিং সংগ্রহো যেন স  
তথা তস্মিন্ সতি স্মরন্ মন্দস্মিতং কুর্কন্ কৃষ্ণঃ মাং সংপ্রেক্ষ্যত ইতি  
কৃষ্ণবিষয়ো বা ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃত-সুবোধিনী ।

এবং ভগবদ্বিষয়কং কায়বাক্যানোরূপং মনোরথমুক্তা বলভদ্র-  
বিষয়কং মনোরথমাহ—কিঞ্চতি । অগ্রজো জ্যেষ্ঠভ্রাতা অনেন  
ময়া সর্বোহপি বৃত্তান্তো জ্ঞায়ত ইতি ময়ি কৃপাং করিষ্যতীতি ভাবঃ ।  
তস্ত্রাপ্যহমবনতঃ জ্যেষ্ঠস্ত্রাপি কনিষ্ঠাবনতৌ উত্তমত্বং প্রয়োজকমিতি  
যদুত্তম ইত্যুক্তং, স্মরনমিতি সম্যক্ ত্বমাগতঃ কংসং স্মারয়িতুমিতি  
বন্ধুত্বাৎ পরিষজ্য মহত্বপূর্ব্বকং মামঞ্জলৌ গৃহীত্বা অতিনিকটত্বাৎ  
গৃহং প্রবেশ্য ভোজয়িত্বা গৃহগতমিব কৃত্বা ততোহপ্যধিকং বা আপ্তা  
সমস্তা সংক্ৰতির্থেন তাদৃশং পশ্চাদ্বিশ্রান্তং স্ববন্ধুর্ষু কংসকৃতং  
সংপ্রক্ষ্যতে কিমিতি লোকে সিদ্ধমিতি । ভগবান্ মহানিতি মনো-  
রথঃ ॥ ২৩ ॥

এবং মার্গে রথং স্থাপয়িত্বা সন্ধ্যাপর্য্যন্তমনেকবিধং মনোরথমেব  
কৃতবান্ তথাপি ভগবৎসম্মুখং প্রবৃত্তৌ সর্ব এবানুগুণা ভবন্তীতি  
রথ এব তং গোকুলে সমানীতবান্ তদাহ—ইতি কৃষ্ণঃ সন্ধিস্তয়-  
নোবাস্তঃ স্বফলতনয়ো মহান্ যদাস্তর্ভগবন্তং প্রাপ্তবান্ তদা রথেন  
গোকুলমপি প্রাপ্তঃ ভগবানানন্দরূপঃ স্ত্রীণামেবেতি সন্ধ্যাবধিরাত্রা-  
বিতি মনোরথসিদ্ধার্থং সূর্য্যোহপ্যস্তং গত ইত্যাহ—সূর্য্য ইতি ।

পদানি তস্মাখিললোকপাল-কিরীটজুটামলপাদ-রেণোঃ ।

দদর্শ গোষ্ঠে ক্ষিতি-কৌতুকানি বিলক্ষিতাশ্রয়বাকুশাদৈর্যঃ ॥ ২৫ ॥

চকারাং সূর্যোহপ্যনুগুণঃ সৰ্বপ্রকারেণ । নৃপেতি সম্বোধনং । মন্ত্রণং  
গুপ্ততরৈব কৰ্তব্যমিতি জ্ঞাপনার্থম্ অলীলব্যাবৃত্তার্থং গিরিপদং  
শ্বফলো মহানুভাব ইতি তন্মাতা নির্দিষ্টতথ্যায় অত্রথা অনিষ্টরূপো  
ন গচ্ছেৎ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

তস্মাগ্রজো বলদেবঃ মা মামঞ্জলৌ মংকৃতাজলৌ স্বদক্ষিণহস্তেন  
গৃহীতং মামাকুষ্যা গৃহমেকান্তসংলাপার্থং প্রবেশ্চ । মংকৃতং  
সংকারঃ ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কিঞ্চিতি বা সমুচ্চয়ে অগ্রজোহপীত্যর্থঃ, ময়া করিষ্যমাণেঃ জলৌ  
গৃহীতং মাং গৃহং প্রবেশ্চ স্ববন্ধু কংসকৃতং ক্লেশং সংপ্রক্ষ্যতি মাং  
কীদৃশং আপ্তানি সমস্তানি অর্ঘাদিসংকৃতানি যেন তং ॥ ২৩ ॥

শ্রীকৃষ্ণাবেশাদক্রুরো যতপি বাহ্যাসুসন্ধানহীনস্তথাপি সূতাদী-  
নেন রথেন সারং গোকুলং প্রাপ্তঃ ॥ ২৪ ॥

শ্রীশুকশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কিঞ্চ অগ্রজঃ কৃষ্ণপূর্বজঃ রামঃ অবনতং নম্রং যো ময়াজলিঃ  
করিষ্যতে তস্মিন্নেব গৃহীতং গৃহং প্রবেশ্চ আপ্তানি আপ্তানি সম-  
স্তানি অর্ঘাদিসংকৃতানি যেন তং মা মাং প্রতি বন্ধু কংসকৃতং  
সংপ্রক্ষ্যতে ॥ ২৩ ॥

শ্বফলতনয়ঃ অক্রুরঃ ॥ ২৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপে কায়, বাক্য ও মনের ভগবদ্বিষয়ক অভিলাষ প্রকাশ  
করিয়া শ্রীবলরাম বিষয়ক অভিলাষ প্রকাশ করিতেছেন—(১)

অপিচ যদুত্তম অগ্রজ শ্রীবলদেব হাসিতে হাসিতে অবনত  
আমাকে আলিঙ্গন পূর্বক আপন দক্ষিণহস্তে মংকৃত অঞ্জলি  
গ্রহণ করিয়া আমাকে গৃহে প্রবেশ করাইয়া আসনাদি দ্বারা  
আমার যথোপযুক্ত সংকার বিধানান্তর “কংস, স্ববন্ধুগণের প্রতি(২)  
কিরূপ ব্যবহার করিতেছে” তাহা আমার নিকট জিজ্ঞাসা করিবেন  
কি ? ॥ ২৩ ॥

শ্রীশুকদেবগোস্বামী বলিলেন ;—

হে রাজন! এইরূপে শ্বফলনন্দন অক্রুর মহাশয় পথিমধ্যে  
ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে সম্যকরূপে চিন্তা করিতে করিতে গমন-  
সাধনভূত রথে গোকুলে আগমন করিলেন, (৩) (এই সময়)  
দিবাকরও অন্তমিত হইলেন ॥ ২৪ ॥

অন্বয়ঃ ।

(অত্র মধ্যে তস্মা ভক্ত্যতিশয়ার্থং কায়িকোহপি ব্যাপারঃ বক্তব্য  
ইতি লোকপ্রসিদ্ধার্থঞ্চ নিরূপয়তি—পদানীতি )

(১) অতএব শ্রীবলদেবাদি পরমভক্তগণের সম্পর্কে শ্রীকৃষ্ণ  
আমাতেও স্নেহভরমাদি ভাববিধান অবশ্য করিবেন, ইহা সম্ভাবনা  
করিয়া আশ্বস্তহৃদয়ে অপর মনোরথ করিতেছেন অপিচ ইত্যাদি

(২) বসুদেবাদির প্রতি ।

(৩) যদিও মধুপুরী হইতে বায়ুকোণে ত্রয়োদশ ক্রোশ ব্যব-  
ধানে সুপ্রসিদ্ধ নন্দীশ্বর নামক গ্রামে শ্রীনন্দগৃহ, তথায় রথবেগে  
মধ্যাহ্নকাল মধ্যেই গমন করা যায়, তথাপি সায়াংকালে যে গমন  
করিলেন, তাহার কারণ এই—গোধূলিসংজ্ঞক শুভভাগে তথায়  
যাইবার নিমিত্ত, কিম্বা অত্যন্ত মনোরথানিবেশ বশতঃ  
অশ্বসমূহের চালন বিষয়ে অমনোযোগ হওয়ায় ধীরে ধীরে গমন  
করিয়াছিলেন ।

(তোষণী)

তদর্শনাহ্লাদ-বিবৃদ্ধসম্ভ্রমঃ প্রেম্ণোঙ্কিরোমাশ্রকলাকুলেক্ষণঃ ।

রথাদবস্কন্দ্য স তেষ্চেষ্ঠত প্রভোরমুন্মজ্জি রজাংস্ৰহো ইতি ॥ ২৬ ॥

গোষ্ঠে ( তৎসমীপে ) ক্ষিতিকৌতুকানি ( ক্ষিতে: কৌতুকমুৎসবঃ যেভ্য: তানি ) অজ্জবাকুশাদ্যো: বিলক্ষিতানি ( চিহ্নিতানি ) অখিললোকপালকিরীটজুষ্ঠামলপাদরেণো: ( অখিলৈ: লোকপালৈ: কিরীটেষু জুষ্ঠা: অমলা: পাদরেণব: যশ্চ তশ্চ ) তশ্চ ( ভগবত: ) পদানি দদর্শ ॥ ২৫ ॥

( ভক্তশ্চ দর্শনে যচ্ছচিতং তৎ কৃতবানিত্যাহ—তদর্শনেতি ) তদর্শনাহ্লাদবিবৃদ্ধসম্ভ্রমঃ ( তেষাং পাদানাং দর্শনেন য: আহ্লাদ: তেন বিবৃদ্ধ: সম্ভ্রম: যশ্চ স: ) প্রেম্ণা উঙ্কিরোমাশ্রকলাকুলেক্ষণ: ( উঙ্কিরোমাশ্রকলাভি: লেখ্যৈ: অকুলে দীক্ষণে যশ্চ স: ) স: ( অক্রুর: ) অহো অমুনি প্রভো: ( শ্রীকৃষ্ণশ্চ ) অজ্জি রজাংসি ( চরণরজাংসি ব্রহ্মাদীনামপি ছল্লভানি ) ইতি ( বিভাবয়ন্ ) রথাং অবস্কন্দ্য ( অবপ্লুত্যা ) তেষু ( অজ্জি রজ:সু ) অচেষ্ঠত ( সরোদনশলুষ্ঠং অহো ভাগ্যং ছল্লভলাভো মমায়মিতি সগল্লাদং ক্রবন্ ) ॥ ২৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

অখিললোকপালৈ: কিরীটেষু জুষ্ঠা অমলা: পাদরেণবো যশ্চ তশ্চ ক্ষিতিকৌতুকানি ক্ষিতেরলঙ্কাররূপাণি ॥ ২৫ ॥

তদর্শনেন য আহ্লাদস্তেন বিবৃদ্ধ: সম্ভ্রমো যশ্চ স: প্রেম্ণা উঙ্কিরোমাশ্রকলাভি: লেখ্যৈ: অকুলে দীক্ষণে যশ্চ স: । অবস্কন্দ্য অর্পিত্যা, তেষু পদেষু সোহক্রুর: অচেষ্ঠত ব্যলুষ্ঠং অহো ইতি ছল্লভতাং ভাবয়ন্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোষ্ঠামিকৃত-বৃহদৈক্ষবতোষণী ।

তশ্চ কৃষ্ণশ্চ পদানি গোষ্ঠে তৎসমীপে ব্রজবহি:প্রদেশে দদর্শ অচিরাদেব শ্রীভগবতো বনাদ্যোষ্ঠান্তঃপ্রবেশাং তশ্চ বা লভালাভো-হতুদিত্যাশয়েনাহ—অখিলেতি । তত্র কিরীটজুষ্ঠেতি পরমভক্তি-

নয়নতয়া দূরাদেব প্রাপ্তি: স্মৃতিত্যা, অমল: সুন্দর: কিম্বা নাতিমল: সংসারলক্ষণো মুমুক্ষাদিছর্কাসনালক্ষণো বা যেভ্য ইতামলত্বং, কিরীট-জুষ্ঠে হেতু: । নহু রথোপর্যাসীনেন সায়াং গোধূলিকৃতান্ধকারে বহুলগোপগণাবৃতশ্চ তশ্চ পদানি কথং দৃষ্টানি ? তত্রাহ—ক্ষিতীতি । নিজালঙ্কারস্তেন স্মৃত্যুক্ততয়া ধারণাং তত্র চ ভক্তজনদৃষ্টৌ পরমোৎ-স্বরূপেণ পরিষ্ফুরণাদিতি ভাব: । নহু তশ্চৈব তানীতি কথং বিজ্ঞাতং তত্রাহ—অজ্ঞাতৈর্কিলক্ষিতানি বিশেষেণ চিহ্নিতানি অসা-ধারণানি বা আশ্চর্য্যেন ধ্বজবজ্রাদীনি, অশ্রুতৈর্কীয়াখ্যাং ।

যদ্বা অখিলানাং লোকানাং পালো ব্রহ্মা তশ্চ কিরীটেজুষ্ঠা শ্রীবৃন্দাবনোহনুগ্রহান্তরমেব সেবিতা অমলপাদরেণবো যশ্চ তচ্ছ-মেব “স্পৃষ্ট্বা চতুর্শ্চকুটকোটভিরজ্জি যুগ্ম”মিতি । যদ্বা অখিললোক-পালৈর্ব্রহ্মাশিবাদিভি: কিরীটেষু জুষ্ঠা: কথঞ্চিৎ প্রাপ্য ক্রমেণ সেবিত: অমলপাদরেণুরেকো যশ্চেতি পরদছলভবমুক্তং তশ্চ রেণুশ্রেণীময়ানি পদানি সাক্ষাদদর্শেতি তেভ্যোহপ্যশ্চ পরমভাগ্য-মুক্তং ॥ ২৫ ॥

সম্ভ্রম: আবেগ: ইতি কৰ্ত্তব্যতানুসন্ধানাভাব: অত এবাচেষ্ঠত প্রেম্ণেত্যশ্চ যথাপেক্ষ্যং সর্করপ্যায়ঃ, তেনৈব পুলকাস্চাদিসম্পত্তে: তত্রোঙ্কিরোমাশ্রকলাকুলেক্ষণেনাশ্রণোহপি জ্ঞেয়:, প্রভো: জগদীশ্বরশ্চ মৎস্বামিনো বা অমুনীতি ইমানি, অশ্রুতৈ-র্কীয়াখ্যাং । যদ্বা কলাবিন্দুব: ধারাপাতো বা “কদ্বিহলী কামধেনু” ইতি বচনাং ইতি বদন্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

পদানীতি । অখিললোকপালৈ: কিরীটেষু জুষ্ঠা: অমলা পাদরেণবো যশ্চ তশ্চ ভগবত: সম্বন্ধীনি ক্ষিতেরলঙ্কাররূপাণি অজ্ঞাদিরেখাভির্কিলক্ষিতানি চিহ্নিতানি পদানি গোষ্ঠে দদর্শ, তেষাং

পদানাং দর্শনে য আহ্লাদস্তেন বিবৃকঃ সন্মমো যশ্চ প্রেম্ণোদ্ধা-  
ন্যদক্ষিতানি রোমাণি যশ্চ অশ্রুণাং হর্ষজানাং কলাভিলে শৈরাকুলে  
ঈক্ষণে যশ্চ সোহকুরঃ রথাদবপ্লুত্যা তেষু পদেষু অচেষ্টত  
বালুষ্ঠং, অহো প্রভোঃ কৃষ্ণশ্যামূজ্যেষ্ঠাঃ রজাংসি ব্রহ্মাদীনামপি  
ভ্রম্ভভানীতি ভাবয়ন্ অচেষ্টতেত্যয়ঃ ॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

অখিললোকপালানাং কিরীটেষু সৎস্র চূড়ামণিষু পাদরেণবো  
যশ্চ স তথা তশ্চ ক্ষিতিকৌতুকানি ভূমিমঙ্গলকরাণি পদানি  
পাদতললাঞ্জনানি অজাদিভিক্সিলক্ষিতানি লাঞ্জিতানি “বিবাহহস্তস্থত্রে  
চ মঙ্গলে কৌতুকং বিহু”রিতি চ ॥ ২৫ ॥

সন্মমঃ ভক্ত্যুদ্বেকনিমিত্তব্যাপারবিশেষঃ উথানি রোমাণি  
যশ্চ স তথা রোমাণিতগাত্ৰাশ্চায়ম্ অশ্রুকলয়াকুলেক্ষণশ্চ আকুলে  
কলিলে ঈক্ষণে যশ্চ স তথা অবস্কন্দ্য অববৃহ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৫—২৬ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

অত্র মধ্যো তশ্চ ভক্ত্যভিশ্যার্থং কায়িকোহপি ব্যাপারো  
বক্তব্য ইতি লোকপ্রসিদ্ধার্থঃ চ নিরূপয়তি—পদানীতি ত্রিভিঃ ।  
হেতুক্রিয়াফলনিরূপকঃ যো ভগবান্ হৃদয়ে ফলত্বেন ভাব্যতে  
তশ্চ পদানি ভূমাবুদগতানি ভগবদীশ্বরীরসম্পাদকরজোযুক্তানি  
দৃষ্টবান্ তদ্রজো গ্রাহমিতি বক্তুং তশ্চ রজসঃ ব্রহ্মবাদ্যাপেক্ষয়াপি  
মহত্ত্বমাহ—অখিললোকপালকিরীটজুষ্টামলপাদরেণোরিতি । অখিলাঃ  
সর্বৈ লোকপালাঃ সর্বেষামৈশ্বর্য্যং ভগবদধীনমেবেতি নিরূ-  
পয়িতুং দেবদৈত্যাদয়ঃ সর্ব এব পরিগৃহীতা লোকপালা ইতি  
স্বরূপতোহপি মহত্ত্বং মহতাং সেব্য এব মহান্ ভবতীতি কিরীট-  
জুষ্টত্বেন ধর্ম্মার্থং তেষাং প্রবৃত্তির্নিবারিতা ধর্ম্মার্থং যো নমস্করোতি  
স দেহেনৈব নমস্করোতি, সর্বাভরণভূষিতস্ত ঈশ্বরমেব নমস্করো-

তীতি মার্গরজোহপি গচ্ছতাং মুকুটসম্বন্ধি ভবতি তদ্ব্যবহার্য্যং  
রজসো বিশেষণমলমিতি এতাদৃশশ্চরণরেণুর্ন্যস্তেতি ভগবৎসম্বন্ধাদেব  
তশ্চ মাহাত্ম্যং । নহু মৃগমদবৎ স্বরূপতো রেণুর্মহান্ তাদৃশশ্চ  
পদানি দদর্শ ইতি নিধানপ্রাপ্তিরিব স্মৃতিত্বাৎ ।

নহু কথং জ্ঞাতবানেতানি ভগবৎপদানীতি তত্রাহ—বিলক্ষি-  
তনীতি । সুখসেব্যাত্ম্য ফলদানায় চাক্ষরেখা কীর্ত্তিপ্রকটনার্থং  
যবাকৃতিঃ মনোগজ-নিবারণার্থং অক্ষুশরেখা, আদিশব্দেন ধ্বজা-  
দয়োহপি । নহু ভগবানেবং ভ্রম্ভভানি কিমিতি প্রকটিতবা-  
নিত্যত আহ—ক্ষিতিকৌতুকানীতি । ক্ষিতৌ কৌতুকরূপাণি  
ভূমৌ রসপ্রকটনার্থং কৌতুকত্বেন প্রকটিতবান্ ভূমিষ্ঠানাং  
ভজনসিদ্ধার্থং যত্রালস্থানেহপি মহাফলাশ্চেবং প্রযচ্ছতীতি ॥ ২৫ ॥

ভক্ত্যশ্চ দর্শনে যচ্ছচিতং তৎ কৃতবানিত্যাহ—তদর্শনেতি ।  
ভগবদীশ্বরীরজনকাস্তে রেণবস্তেবাং দর্শনে পূর্ব্বস্থিতদেহাদীনং  
নিবৃত্তির্কৃতব্যাপা, তত্র ভক্তিরসস্তম্ভিবিষ্টঃ স্বধর্ম্মপ্রাকট্যেন তদ্ব্যম্নান্  
দূরীকৃতবান্ তদাহ—তেবাং পদানাং দর্শনে যো জাতো মহা-  
হ্লাদঃ তেন বিবৃকঃ সন্মমো যশ্চ মানসো ধর্ম্মঃ বাকুলতা নিরূ-  
পিতা, প্রেম্ণা উদ্ধানি রোমাণি যশ্চ দৈহিকো ধর্ম্মো নিরূপিতঃ  
অশ্রুকালাভিরাকুলে ঈক্ষণে যশ্চোত্তীজ্জয়ধর্ম্মা নিরূপিতাঃ ততঃ  
পূর্ব্বধর্ম্মাণাং গতত্বাৎ সজ্জাতস্তেষু পতিত ইত্যাহ—রথাদবস্কন্দ্যোতি  
অবস্কন্দনমচেতনানাং তথা স পতিত ইত্যর্থঃ ।

ততো রজঃপ্রভাবাং সঃ প্রসিদ্ধঃ অক্রুরো জাতঃ অন্তর্দেহো  
ভগবদীয়ো জাতঃ বহির্দেহশ্চাপি তথাত্ম্য তেষু রেণুশ্চেষ্টত  
লুষ্ঠনং কৃতবান্ বহিস্তথা সংবেদনাভাবাৎ চেষ্টামাত্রমাহ—নহু  
লুষ্ঠনে কো হেতুর্ভারং বারং তত্রাহ—তদগতমভিপ্রায়ঃ, প্রভো-  
রিতি এতাবৎকালং শাস্ত্রার্থত্বেন ঈশ্বরত্বেন মহত্বেন সম্বন্ধিত্বেন বা  
জ্ঞাতবান্ ইদানীং শুদ্ধঃ স্বয়ং সেবকো জাতঃ ভগবাংশ্চ প্রভুঃ  
তথা সতি তশ্চ পরমভ্রম্ভভানুজিৱরজাংসি কথমেবং ভূমৌ স্থাতু-  
মুচিতানি ভবন্তীতি স্বশরীরে তানি সর্ক্যাণ্যেব যোজয়িতুং যাবৎ  
তানি রজাংসি সর্ক্যাণি প্রবিণস্তি তাবৎ লুষ্ঠনং কৃতবান্ কিঞ্চ  
আশ্চর্য্যরসাবিষ্টোহপি জাতঃ অহো ইতি মাহাত্ম্যমেনে  
স্মৃতিতম্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃত-সারার্থদিশিনী ।

পদানি পদচিহ্নানি, ক্ষিতেঃ কৌতুকং সবিষ্ময়মৌভাগ্যং  
যতঃ ॥ ২৫ ॥

অশ্রুণাং কলা কলনমতিক্ষরণং “কলিহলী কামধেনু” অবস্কন্দ্য  
সহসৈবাবপ্লুত্যা স অক্রুরঃ তেষু পদেষু অচেষ্টত সরোদনমলুঠং  
অহো ভাগ্যং ছল্লভলাভো মমায়মিতি সগদগদং ক্রব্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অখিলৈলোকপালৈঃ কিরীটেষু জুষ্টা অমলাঃ পাদরেণবো যশ  
পদানি পাদচিহ্নানি গোষ্ঠে দদর্শ, ক্ষিতে: কৌতুকাহু্যংসবা যেভ্য-  
স্তাশ্রুতস্তয়া তানি তথৈব রক্ষিতানীতি ভাবঃ । অজাদিভির্কিল-  
ক্ষিতানি ॥ ২৫ ॥

তদর্শনোদ্ভূতেনাঙ্লাদেন বিবৃদ্ধঃ সম্ভ্রমো যশ সঃ প্রেমণা উদ্ধানি  
রোমাণি যশ স রোমাঙ্কিত ইত্যর্থঃ । অশ্রুণাভিরাঙ্কুলে ঈক্ষণে  
যশ সোহশ্রুণবর্ষিনেত্র ইত্যর্থঃ । সোহক্রুরো রথাদবস্কন্দ্যাবপ্লুত্যা তেষু  
পদেষুচেষ্টত অহো মহদ্ভাগ্যং মংপ্রভোরজিৎ রজাংশুমুনি ভবন্তীতি  
বদন্ ॥ ২৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

তত্র তশ্রু শ্রীকৃষ্ণশ্চ ক্ষিতিকৌতুকানি ভূমেরলঙ্কাররূপাণি  
পদানি দদর্শ তচ্চরণসংস্পৃষ্টরেণোরপি ব্রহ্মাদিকিরীটকোটসেবিতত্বং  
দর্শয়তি—অখিলৈঃ সর্বৈঃ লোকপালৈর্ব্রহ্মাদিভিঃ কিরীটেষু  
জুষ্টা অমলাঃ পাদরেণবো যশ তশ্রুতি ॥ ২৫ ॥

সঃ অক্রুরঃ তেষাং দর্শনে য আঙ্লাদন্তেন বিবৃদ্ধঃ সম্ভ্রমো  
যশ প্রেমণোদ্ধাতাদিক্ষিতানি রোমাণি যশ সঃ অশ্রুণাং কলাভি-  
ল্লৈষ্টৈরাঙ্কুলে ঈক্ষণে যশ সঃ রথাদবস্কন্দ্য অবপ্লুত্যা অহো প্রভো-  
রমুখজিৎ রজাংশীতি ছল্লভতাং ভাবয়ন্ তেষু পদেষু অচেষ্টত  
বালুঠং ॥ ২৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

অক্রুরের ভক্তির অতিশয়ার্থ কায়িক ব্যাপারও  
যদি উচিত এবং লোক প্রসিদ্ধির জন্য নিরূপণ করিতেছেন ;—

গোষ্ঠে ( ১ ) পৃথিবীর অলঙ্কার স্বরূপ ( ২ ) পদ্ম, যব, অঙ্কুশাদি  
চিহ্নে চিহ্নিত এবং লোকপাল সকল যাহার অমল চরণ-  
রেণু স্বয়ং কিরীটে ধারণ করিয়া থাকেন ; ঈদৃশ ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের  
চরণচিহ্ন সমূহ দেখিতে পাইলেন ॥ ২৫ ॥

ভক্তের দর্শনে যেরূপ করা উচিত শ্রীঅক্রুর মহাশয় সেইরূপই  
করিতে লাগিলেন, তাহাই বলিতেছেন ;—

সেই শ্রীচরণের চিহ্নসমূহ সন্দর্শন করিয়া অতিশয় আনন্দে  
সম্ভ্রম যুক্ত, প্রেমপুলকিতগাত্র এবং নয়ন-সলিলে আকুল-নেত্র  
সেই অক্রুর “অহো ব্রহ্মাদিদেবগণেরও ছল্লভ এই পদরেণুসমূহ  
প্রভু (৩) শ্রীকৃষ্ণের” এইরূপ চিন্তা করিতে করিতে” রথ হইতে  
অবতরণ করিয়া “আহা আমার কি ভাগ্য ! যে হেতু অগ্ন আমার  
ছল্লভ বস্তুর লাভ হইয়াছে” ইহাও গদগদস্বরে বলিতে বলিতে  
উক্ত পাদরেণুতে রোদন সহকারে পুনঃ পুনঃ লুণ্ঠন করিতে  
লাগিলেন ( ৪ ) ॥ ২৬ ॥

( ১ ) যদিবল—শ্রীঅক্রুর মহাশয় রথের উপরে সমাসীন  
ছিলেন, অথচ সন্ধ্যাকাল তাহাতে আবার গো-ধূলীদ্বারা অঙ্ককার,  
এবং অনেক গোপ গণের পদচিহ্নে পরিবৃত, শ্রীকৃষ্ণের পদচিহ্ন দর্শন  
করিলেন কিরূপে ? তাহাতেই বলিতেছেন ;—

“পৃথিবীর অলঙ্কার স্বরূপ” অর্থাৎ পৃথিবীর ভূষণ হইয়াছিল বিধায়  
তিনি স্বয়ং সুব্যক্ত রূপে রক্ষা করিয়াছিলেন, কাজে কাজেই  
ভক্তজনের দৃষ্টিতে স্বভাবতঃ পরিষ্কুরিত হইতে লাগিল ॥

( ২ ) আচ্ছা এই চরণ-চিহ্ন যে শ্রীকৃষ্ণের ; তাহাই বা  
জানিলেন কিরূপে ? তাহাতেই বলিলেন, পদ্ম ……চিহ্নিত  
অর্থাৎ পদ্মাদি চিহ্নদ্বারা শ্রীকৃষ্ণের পদচিহ্ন বলিয়া নিশ্চয়  
করিলেন ॥ ( তোষণী )

( ৩ ) যদিবল—লুণ্ঠন করিয়াছিলেন করুন কিন্তু পুনঃ পুনঃ  
লুণ্ঠন করিবার কারণ কি ? তাহাতেই বলিলেন—“প্রভু” অর্থাৎ  
এই পর্য্যন্ত কেবল শাস্ত্রার্থ দ্বারা শ্রীকৃষ্ণকে ঈশ্বরত্ব বা মহত্ব  
কিষ্ণা সম্বন্ধবিশিষ্ট বলিয়াই জানিতেন, সম্প্রতি অক্রুর মহাশয়  
শুদ্ধ স্বয়ং সেবক হইয়াছেন আর ভগবান্ প্রভু হইয়াছেন স্ততরাং  
প্রভুর পরমছল্লভ পদধূলী, এইরূপ ভাবে ভূমিতে পড়িয়া  
থাকা অনুচিত এইরূপ ভাবিয়া যাবৎ পর্য্যন্ত সেই সকল ধূলী  
সর্বাঙ্গে যোজিত না হয় তাবৎ পর্য্যন্ত লুণ্ঠন করিতে লাগিলেন  
এবং আশ্চর্য্যরসেও আবিষ্ট হইলেন ॥

( ৪ ) অক্রুর রজঃপ্রভাব হইতে উৎপন্ন স্ততরাং অক্রুরের



দেহং ভূতামিয়ানর্থো হিহা দম্ভং ভিয়ং শুচম্ ।

সন্দেশাদ্যো হরেলিঙ্গ-দর্শন-শ্রবণাদিভিঃ ॥ ২৭ ॥

দদর্শ কৃষ্ণং রামঞ্চ ব্রজে গোদোহনং গতো ।

পীত-নীলাম্বরধরো শরদম্বুরাহেক্ষণো ॥ ২৮ ॥

অনয়ঃ ।

(এবং তস্মৈ কৃতমুক্তা ফলমাহ—দেহভূতামিতি,)

দম্ভং ভিয়ং শুচং হিহা (তাক্তা) সন্দেশাৎ (কংসাদেশাৎ আরভ্য) হরেঃ লিঙ্গদর্শনশ্রবণাদিভিঃ (লিঙ্গানাং বিগ্রহাণাং চিত্তানাঞ্চ দর্শনশ্রবণাদিভিঃ) যঃ (অক্রুরস্ত্র অবস্থা বিশেষঃ বর্ণিতঃ সঃ) দেহভূতাং (দেহধারণাং) ইয়ান্ (এতাবান্) অর্থঃ (পুরুষার্থঃ) ॥ ২৭ ॥

(ততঃ যোগ্যশরীরং প্রাপ্য ভগবন্তং দৃষ্টবানিত্যহ—দদর্শেতি)

(ততঃ) ব্রজে কৃষ্ণং রামঞ্চ দদর্শ (কথমুতো তৌ ইত্যাহ) গোদোহনং (গাবঃ ছ্যন্তেহস্মিন্ ইতি গোদোহনং তৎস্থানং) গতো (প্রাপ্তৌ) পীতনীলাম্বরধরো (পীতবসনঃ নীলবসনঞ্চ ধারিণৌ) শরদম্বুরাহেক্ষণো (শরৎকালীনপদ্মতুল্যানয়নৌ) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

নহু কিমর্থমেবং ব্যালুৎ নাস্তি প্রেমসম্বন্ধে ফলোদ্দেশ ইত্যাহ—দেহং ভূতামিতি । দেহভাজামেতাবানিব পুরুষার্থঃ, কংসস্ত্র সন্দেশা-দারভ্য হরেলিঙ্গদর্শনশ্রবণাদিভিঃ যঃ ক্রুরস্ত্র বর্ণিত ইতি সন্দেশ আত্মো যস্যার্থস্ত্র স যাবানক্রুরস্ত্র জাত ইতি বা ॥ ২৭ ॥

ততঃ কৃষ্ণং রামং চ দদর্শ গাবো ছ্যন্তেহস্মিন্ ইতি গোদোহনং তৎস্থানং গতো প্রাপ্তৌ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

অক্রুরস্ত্র শ্রীভগবৎপদেষু যথা বিলুপ্তনকথনেন উক্ত্যুদ্বেকা-

অন্তর্দেহ ভগবানের হইয়াছিল, বহির্দেহও ভগবানের করিবার নিমিত্ত সেইরূপ সমূহে লুপ্তন করিয়াছিলেন (স্ববোধিনী) ।

দাহ—দেহমিতি । দেহধারণমিতি অতথা দেহধারণে বৈফল্যমিতি ভাবঃ । দম্ভাদিকং হিহেতি স্বরূপনিরূপণমাত্রং, প্রেমসম্বন্ধে স্বত এব তদভাবাৎ তত্র দম্ভঃ কাপট্যং শুক ইষ্টবিয়োগতঃ ভীচ্ছতঃ তেষাং সত্বে বিলুপ্তনাশসিদ্ধাৎ তত্যাগ উক্তঃ ।

যদ্বা হিত্তেতাপদেশঃ যতপি দম্ভাদিনাপার্থঃ সিদ্ধেদেব তথাপি প্রেমসম্পত্তাপেক্ষয়া ততত্যাগোহিহিতঃ, হরিরিতি মনোহরণাভি-প্রায়েণ লিঙ্গং কিঞ্চিচ্ছিত্তং, আদিশব্দাৎ শ্রবণকীর্তনাদি, অত্বে-ক্যাথ্যাতং । যদ্বা সন্দেশো বাচিকং দৌত্যকর্মণাপীত্যার্থঃ । অত্বে সমানং । যদ্বা ইয়ান্ প্রেমণা ভূমৌ বিলুপ্তনাত্মক এবার্থঃ কথমুতোঃ সন্দেশঃ সাকীর্তনং যথা প্রভোরমুনীত্যাদিকমক্রুরকৃতঃ স এবাঃ আদৌ ভাবো যস্মিন্ “জয় জয় শ্রীকৃষ্ণে”ত্যাदिপূর্বক ইত্যর্থঃ, যদ্বা তৎপ্রধান ইত্যর্থঃ লিঙ্গং শ্রীমূর্ত্যাদি তথাপি স এবার্থঃ, কেবলং প্রেমময়ত্বাৎ কীর্তনস্ত্র প্রাধান্যমপেক্ষিতমিতি ভেদঃ, পশ্চাচ্চ গোকুলাভ্যন্তরে রথনয়নার্থং রথং পুনরাক্রুত ইতি জ্ঞেয়ং, রথাত্মন-বপ্নুতোতি বক্ষ্যমাণত্বাৎ ॥ ২৭ ॥

দদর্শ কৃষ্ণমিতি তস্ত্রাদৌ নির্দেশঃ, তস্মিন্ ভক্তিবিশেষেণ কিস্বা প্রভাববিশেষেণ তষ্ট্রবাদৌ দর্শনসম্পত্তেঃ, ব্রজে গবাবাসস্থান-মধ্যে তত্র চ গোদোহনস্থানং গতো তত্রাপি বৎসবর্গমধ্যে দদর্শেতি শ্রীপরাশর-বৈশম্পায়নৌ তথা চ বিষ্ণুপুরাণে—

স দদর্শ তদা তত্র কৃষ্ণমাদোহনে গবাং ।

বৎসমধ্যে গতং ফুল্লনৌলোৎপলদলচ্ছবিং ॥ ইতি

শ্রীহরিবংশে চ—

প্রবিশয়েব চ দ্বারি দদর্শ দোহনে গবাং ।

বৎসমধ্যে স্থিতং কৃষ্ণং সবৎসমিব গোবৃষং ॥ ইতি

তচ্চ গোপৈর্দুহমানাভির্গোভিঃ সনং বৎসানাং সন্মেলনার্থং জ্ঞেয়ং অথাগ্রে গমনানুক্রমেণাক্রুরেণ যথা তৌ দৃষ্টৌ তদনুসারেণ দ্বাবপি যথোক্তক্রমং বিশিনষ্টি—পীতেতি সাক্ষিপঞ্চভিঃ । তত্রাদৌ দূরাদেব পরিস্কৃত্য পীতেতি পরিধানমাহ—তচ্চোপলক্ষণং অত্বেতাপি স্বর্ণালঙ্করণানি জ্ঞেয়ানি তানি চাগ্রে কনকচিত্তানীতি স্থচিতাত্তেব,

ততঃ শ্রীলোচনস্ত পরিস্ফুট্যা শরদিতি তদাহ—তেনোপলক্ষিত-  
মমদপ্যঙ্গসৌষ্ঠবং দৃষ্টব্যং ॥ ২৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মৃতি-শুকপঞ্জীয়ম্ ।

দেহভূতাং দেহিনাং সন্দেশাং শাস্ত্রানুসারাং দর্শনশ্রবণাদিভিঃ  
শুদ্ধো ভবতীতি যং ইয়ান্ দেহভূতামর্থঃ ফলমিয়দি-  
ত্যর্থঃ ॥ ২৭ ॥

॥ ২৮ ॥

শ্রীমদীরবচাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

নববসাদবহুদ্ব্যর্থোহপি ভক্তিয়োগবিরোধী অতঃ কিমিত্যেব-  
মচেষ্টতেত্যাহ—দেহভূতামিতি । দেহভাজামেতাবান্বে পুরুষার্থঃ  
কোহসৌ দম্বাদীংস্তাক্তা হরেঃ সন্দেশাদবৃত্তান্তাদ্গুণানুকথনাল্লিঙ্গানাং  
বিগ্রহাণাং চিহ্নানাঞ্চ দর্শনশ্রবণাদিভিঃ যোহবস্থা বিশেষঃ স  
এবেতি প্রদর্শয়িতুমিত্যর্থঃ । ভক্তেঃ পরাং কাষ্ঠাং দর্শয়িতুমচেষ্টতেতি  
ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

ততো ব্রজে কৃষ্ণঞ্চ রামঞ্চ দদর্শ, কথন্তুতো গাবো দুহন্তেহ-  
স্মিন্ণিতি গোদোহনং তৎস্থানং গতো প্রাপ্তৌ, শ্রামলশ্চ শ্বেতশ্চ  
তো, শ্রিয়ৌ লক্ষ্ম্যাঃ শোভায়াশ্চাশ্রয়ভূতৌ বৃহদ্বজৌ পীনবর্তুল-  
দীর্ঘভূজযুক্তৌ, শোভনে প্রসঙ্গে মুখে যয়োস্তৌ, বালদ্বিরদস্ত কল-  
ভশ্চৈব পদবিহাসৌ যয়োঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ২৭ ॥

গোদোহনং স্থানমিতি শেষঃ গোদোহনক্রিয়াং গত-  
বিতি বা ॥ ২৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৭—২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

এবং তস্ম কৃতমুক্তা ফলমাহ—দেহং ভূতামিতি । যদস্ম জাতম্  
ইয়ান্বে দেহং ভূতামর্থঃ পুরুষার্থঃ জন্মসাফল্যম্, উৎপল্লেন হি পরমঃ  
পুরুষার্থঃ সাধনীয়ঃ স চ ভগবদীয়ভাবঃ তথা যত্নঃ কৰ্ত্তব্যঃ যথা স  
ভবতি জ্ঞানাদিস্ত অবাস্তুরফলরূপঃ মোক্ষাদপি স্বভাবত এবাং ভাবো  
অধিকঃ । তদুপপাদিতং ভগবদীয়ত্বেনেত্যত্র অত ইয়ান্বে পুরুষার্থ  
ইতি যুক্তমিতি হি-শব্দঃ । দেহসংগ্রহণং ক্রেশান্নকং তদপি কৃত্বা যদি  
পরমপুরুষার্থং ন সাধয়েৎ তদা বৈয়র্থ্যমিতি, স কোহর্থ ইত্যাকাঙ্ক্ষয়া-  
মাহ—সন্দেশাদিতি । সন্দেশমারভ্য হরেলিঙ্গশ্রবণদর্শনাদিভিঃ  
হর্থৌ জাতঃ অয়মেবার্থঃ সন্দেশানন্তরমেব তস্ম চিত্তং ভগবৎপরং  
জাতং তদ্বন্ধমানং ভগবদীয়ত্বঞ্চ সম্পাদ্য মাহাত্ম্যজ্ঞানং কারিতবং  
লিঙ্গানাং চিহ্নানাং ভগবৎপদানাং প্রথমতো দর্শনং ততস্তৎসামুজ্য-  
মিতি ।

ততো ভগবদীয়ত্বং মাহাত্ম্যজ্ঞানঞ্চ সৰ্ব্বৈ চ ভগবদীয়া ধর্ম্মাঃ  
সন্দেশাদিতি হেতোর্কী । অত্য়ার্থমপি প্রযুক্তং বাক্যমেতাবং ফলং  
সাধয়তীতি অন্নপ্রসঙ্গেনাপ্যোতাবৎ মহাফলমিত্যর্থঃ । পরন্তত্র দোষ-  
ত্রয়ং পরিত্যজ্যেতং কৰ্ত্তব্যমিত্যাহ—হিহেতি । দম্বো রাজসঃ, ভয়ং  
সাত্ত্বিকং, শোকস্তামসঃ, দম্বো বাহঃ, ভয়ং শারীরং শোকোহন্তঃ-  
করণস্ত্র এতং সৰ্ব্বথা ত্যক্তবাম্, অনেনাপি তাক্তমিতি দম্বং কাপট্যং  
ত্যক্তবান্ যথা কংসেনোক্তং ভয়ঞ্চ ত্যক্তবান্ ভগবান্ কিং করিষ্যতীতি  
শোকঞ্চ ত্যক্তবান্ ভগবতি তত্র গতে কংসঃ কিং করিষ্যতীতি  
ভয়ানন্তরং চৈতদ্ভবতীতুক্তং ভগবতো মাহাত্ম্যজ্ঞানাভাবে শোকে  
ভবতি নাশ্চথা এবমন্তরপি লৌকিকা অলৌকিকাশ্চৈতে ভাবাঃ  
ত্যক্তবাঃ অশ্চথা এতাবৎ ন ভবেদিতি ॥ ২৭ ॥

ততো যোগ্যশরীরং প্রাপ্য ভগবন্তং দৃষ্টবানিত্যাহ—দদর্শেতি  
যাদৃশঃ সেবকঃ তাদৃশং বর্ণয়িত্বা যাদৃশো ভগবান্ তাদৃশং বর্ণয়তি  
যড্ভিঃ—

স্বরূপঞ্চ বয়শ্চৈব দেহেন্দ্রিয়বিচেষ্টিতম্ ।

শোভা স্বরূপঞ্চ তথা শোভা তস্তাপ্যলৌকিকী ॥

তত্র প্রথমং পরিদৃশ্যমানং স্বরূপং বর্ণয়তি—ভক্তহাং প্রথমং কৃষ্ণং দদর্শ ততো রামমাবেশিনং চকারাদাবিষ্টং ব্রজে অধিকরণে তত্রাপি গোদোহনং গতো গোদোহনস্থানে স্থিতো, গাবো দুহন্তে অগ্নিনিহিতি দেশমুক্তা আবরণমাহ—পীতনীলাম্বরধরাবিত্তি । ভগবান্ পীতাম্বর-ধরঃ রামো নীলাম্বরধর ইতি তাদৃশমেব বস্ত্রদ্বয়ং পরিধৃতমস্তীতি জ্ঞাপয়িতুম্বরধরাবিত্তাক্তং শরৎকালে যে অম্বুকুহে সমাক্ জাতে তদ্বদক্ষিণী যয়োঃ অনেন গুণা উক্তাঃ, দেশকালয়োঃ স্বাভাবিকয়োঃ বিপরীতত্বেহপি তৎ সমীচীনং বিধায় জ্ঞানাদিসর্বপুরুষার্থান্ প্রযচ্ছতীতি তথোক্তম্ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিংশনাথচক্রবর্তিকৃত-সারাপদর্শিনী ।

মথুরাতো যাত্রামারভ্য নন্দব্রজপ্রবেশপর্যন্তমকুরস্ত মনোবাক্-কায়চেষ্টিতং বর্ণয়িত্বা তদেব দৃষ্টান্তীকৃত্য সিদ্ধান্তসারমাহ—দেহং ভূতামিতি । দ্বিতীয়া অর্ষী, দেহধারিণামিয়ান্ এতাবান্বেব পুরুষার্থঃ কংসস্ত সন্দেশাদারভ্য হরেলিঙ্গদর্শনশ্রবণাদিভির্ঘোহয়মকুরস্ত বর্ণিতঃ যথা হরেলিঙ্গং পদচিহ্নং দৃষ্ট্বা অকুরস্তত্রৈব ধূলো লুলোঠ ।

তত্রাহমকুরো রাজমন্ত্রী রাজোহ্যতাদরণীয়ঃ কথং গোচারকস্ত পদধূলো লুঠামীতি দন্তং হিত্বৈব মদুতোহপি ভূত্বা মচ্ছত্রোঃ পদধূলো লুঠতীত্বাপজাপ-কুপিতাং কংসাং ভয়ং হিত্বা কুপিতকংসবিনাশ্রেষু শুচং, গৃহকলত্রাদিষু শোকং হিত্বৈব লুলোঠ যথা তথৈব বয়ং পণ্ডিত-ত্বাদভিজাতত্বাদৈশ্বর্যবত্বাচ্চ শ্রেষ্ঠাঃ কথং সর্বলোকানাদতকুচেলা-কিঞ্চননিকুণ্ঠবৈষ্ণবচরণধূলো পতাম ইতি দন্তং স্বজননিন্দনাদভয়ং তত্তংত্যাগাচ্ছোকং—চ হিত্বা হরেলিঙ্গং বৈষ্ণবং দৃষ্ট্বা তচ্চরণধূলো পতেয়ুঃ । যদ্বা হিত্বৈত্যাদিকং দেহভূতস্বৈব যোগাৎ নহকুরে প্রেমবিহ্বলে ইতি যথা হরেনারদাদিমুখ্যাদ্যশঃ শ্রবণেন চাকুরো যথা দান্ত্যারসানুকূলান্ মনোরথান্শচকার তথৈব কদা হরিং পরিচরিষ্যামঃ অপি কিং তং দ্রক্ষ্যাম ইত্যাদিমনোরথান্ কুর্য়ুরিতি ॥ ২৭ ॥

গাবো দুহন্তেহস্মিন্ ইতি গোদোহনং তৎস্থানং গতো প্রাপ্তৌ যদ্বা গবাং দোহনং কৰ্ম্ম প্রাপ্তৌ গা দুহন্তাবিত্যর্থঃ । সানুক্রোশে সানুকম্পে সন্মিতে চ ক্ষেপণে যয়োস্তৌ প্রধানভূতৌ পুরুষৌ জগতি অবতীর্ণৌ অর্থেষু ভাবাবসাররূপেষু প্রয়োজনেষু মধ্যে স্বংশঃ স্বস্বো যো ভাগন্তেন হেতুনা যথা অঘবকাদীন কৃষ্ণো জঘান ধেনুক-

প্রলম্বাদীন রামো জঘান যথা চ চাগুরকংসাদীন কৃষ্ণঃ মুষ্টিকদ্বিবিদা-দীন রামো হনিষ্যতীতি ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ননু কিমর্থং তদজিহ্মরজঃসু বালুঠদিতি চেত্তন্নস্তি প্রেমসম্মমে ফলো-দেহ ইত্যাহ—দেহভূতামিতি দেহভাজামেতাবান্বেবার্থঃ পুরুষার্থঃ কংসস্ত সন্দেশাদারভ্য হরেলিঙ্গদর্শনশ্রবণাদিভির্ঘোহকুরস্তোক্তং দস্তাদিকং হিত্বৈতি তদ্রহিতশ্চৈত্যর্থঃ । ইহ ভক্তেঃ পুণ্যত্বমুক্তং ॥ ২৭ ॥

দদর্শেতি ষট্‌কং । গাবো দুহন্তেহিত্তি গোদোহনং গোশালা-মিত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অত্নান্ শিক্ষয়িতুমকুরবৃত্তান্তং শ্লাঘতে—দেহং ভূতামিতি । দেহভূতামিয়ান্বেব এতাবান্বেব অর্থঃ পুরুষার্থঃ কোহসৌ দস্তাদীন হিত্বা কংসস্ত সন্দেশাদারভ্য হরেলিঙ্গদর্শনশ্রবণাদিভির্ঘোহয়মত্রা-কুরস্ত বর্ণিত ইতি শেষঃ । এবমেব দেহভূতিভগবতি ভাবঃ কৰ্ত্তব্য ইতি ভাবঃ ॥ ২৭ ॥

ততো ব্রজে রামং কৃষ্ণং চ দদর্শ, কথন্তুতো গাবো দুহন্তে যত্র তদগোদোহনং স্থানং গতো প্রাপ্তৌ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এইরূপে অকুরের কার্য্য বলিয়া কার্য্যের ফল বলিতেছেন(১)—দন্ত, ভয়, ও শোক পরিত্যাগ করিয়া(২), কংসের

(১) অথবা মথুরা হইতে আরম্ভ করিয়া নন্দব্রজ প্রবেশ পর্য্যন্ত অকুরের মানসিক বাচনিক ও কায়িক চেষ্টা বর্ণন করিয়া তাহাই দৃষ্টান্ত করতঃ সিদ্ধান্ত বলিতেছেন—

(চক্রবর্তী)

(২) দন্ত.....করিয়া, দন্ত—অর্থাৎ “আমি অকুর, রাজা কংসের মন্ত্রী, তাহাতে আবার রাজার অত্যন্ত আদরের পাত্র

কিশোরৌ শ্যামল-শ্বেতৌ শ্রীনিকেতৌ বৃহদুজৌ ।  
 স্মুখৌ স্তন্দরবরৌ বালদ্বিরদ-বিক্রমৌ ॥ ২৯ ॥  
 ধ্বজ-বজ্রাক্ষুশান্তোজৈশ্চিহ্নিতৈরজ্জিভিব্রজম্ ।  
 শোভয়ন্তৌ মহাত্মানাবনুক্রোশস্মিতেক্ষণৌ ॥ ৩০ ॥

আদেশ হইতে আরম্ভ করিয়া ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের বিগ্রহ ও চিত্তের দর্শন ও শ্রবণ প্রভৃতি দ্বারা অক্রুরের যে অবস্থা বিশেষ বর্ণিত হইয়াছে, দেহিগণেরও এই পর্য্যন্তই পুরুষার্থ অর্থাৎ দম্ভ, ভয়, শোক পরিত্যাগ পূর্বক দেহিগণেরও ভগবান্-নের মূর্তি-দর্শন ও শ্রবণাদি দ্বারা এই পর্য্যন্তই পুরুষার্থ লাভ হইয়া থাকে ॥ ২৭ ॥

অনন্তর অক্রুর যোগ্য শরীর প্রাপ্ত হইয়া ভগবান্কে দর্শন করিয়াছিলেন তাহাই বলিতেছেন ;—

অতঃপর অক্রুর, গো-দোহন স্থান গত (১) (গোষ্ঠগত) পীত ও নীলবসনধারী শরৎকালের পদ্মসদৃশ-নেত্রবিশিষ্ট শ্রীকৃষ্ণকে ও বলরামকে ব্রজে দর্শন করিলেন ॥ ২৮ ॥

সুতরাং গো-চারকের পদধূলীতে লুণ্ঠন করিব কিরূপে” এইরূপ যে দম্ভ তাহা পরিত্যাগ করিয়া ।

ভয়—অর্থাৎ “আমার (কংসের) দূত হইয়া আমার শত্রুর পদ-ধূলীতে লুণ্ঠন করিতেছে” এইরূপ উপজাত কোপ কংস হইতে ভয় পরিত্যাগ করিয়া,

শোক অর্থাৎ কংস, কুপিত হইলে গৃহ কলত্রাদি সমূলে বিনষ্ট করিবে সুতরাং বিনাশ জন্ম যে শোক তাহা পরিত্যাগ করিয়া ।

আমরা পণ্ডিত সদ্বংশজাত ঐশ্বর্যশালী, সুতরাং শ্রেষ্ঠ অতএব কি রূপে নিখিল লোকের অনাদৃত অতিনিকৃষ্ট বিষুসম্বন্ধীয় চরণধূলীতে নিপতিত হইব” এইরূপ দম্ভ, আত্মীয় লোকের নিন্দা হইতে ভয় ও তত্তৎ ত্যাগজন্ম শোক পরিত্যাগ করিয়া ॥

(চক্রবর্তী)

(১) যেই স্থানে গো-দোহন করা যায় তাহার নাম গো-দোহন স্থান, কেবল যে গো-দোহন স্থানে দেখিয়াছিলেন এরূপ নহে অপিচ সেইস্থানে বৎস সমূহের মধ্যে কৃষ্ণকে দেখিয়াছিলেন, শ্রীবিষ্ণুপুরাণে শ্রীপরাশরও বলিয়াছেন ;—

স দদর্শ তদা তত্র কৃষ্ণমাদোহনে গবাং ।

বৎসমধ্যে গতং ফুল্লনীলোৎপলদলচ্ছবিং ॥

অন্বয়ঃ ।

কিশোরৌ (কিশোরবরদ্বৌ) শ্যামলশ্বেতৌ (শ্যামলশ্চ শ্বেতশ্চ তৌ) শ্রীনিকেতৌ (শ্রিয়ো লক্ষ্ম্যাঃ শোভায়াঃ চ আশ্রয়ভূতৌ) বৃহদুজৌ (পীনবর্তুলদীর্ঘভুজযুক্তৌ) স্মুখৌ (শোভনে প্রসন্ন মুখে যয়ন্তৌ) স্তন্দরবরৌ (স্তন্দরশ্রেষ্ঠৌ) বালদ্বিরদবিক্রমৌ (বালদ্বিরদস্ত কলভস্তেব পদবিগ্রাসৌ যয়োঃ তৌ) ॥ ২৯ ॥

ধ্বজ-বজ্রাক্ষুশান্তোজৈঃ চিহ্নিতৈঃ অজ্জিভিঃ (চরণৈঃ) ব্রজং শোভয়ন্তৌ (অলঙ্কৃত্যন্তৌ) মহাত্মানৌ (সুশীলৌ) অনুক্রোশ-স্মিতেক্ষণৌ (অনুক্রোশঃ—অনুকম্পা তদ্বিলসিতস্মিতযুক্তং ক্ষেপণং যয়োঃ তৌ) ॥ ৩০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্গদীপিকা ।

॥ ২৯ ॥

অনুক্রোশোহনুকম্পা তদ্বিলসিতস্মিতযুক্তমীক্ষণং যয়ন্তৌ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বেঙ্গবাতোষণী ।

ততশ্চ কিশোরাবিত্তি বয়ঃ, শ্যামলশ্বেতাবিত্তি বর্ণঃ, শ্রিয়ঃ বিবিধ-

অর্থাৎ সেই অক্রুর, গো-দোহন স্থানে বিকসিত নীলোৎপল-সদৃশ কান্তি, বৎসমধ্যগত ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণকে দেখিয়াছিলেন এবং হরিবংশেও শ্রীবৈশম্পায়ন বলিয়াছেন ;—

প্রবিশন্নৈব চ দ্বারি দদর্শ দোহনে গবাং ।

বৎসমধ্যে স্থিতং কৃষ্ণং সবৎসমিবি গো-বৃষং ॥

অর্থাৎ দ্বারে প্রবেশ করিয়াই অক্রুর গো-সমূহের দোহন স্থানে বৎসগণের মধ্যস্থিত শ্রীকৃষ্ণকে বৎসের সহিত বর্তমান গো বৃষের স্থায় দেখিতে লাগিলেন ॥ (তোষণী)

শোভায়া নিকেতাবিতি লাবণ্যাদি, বৃহদুজাবিতি বীৰ্য্যাবহং, স্মৃথাবিতি  
মনোহরত্বং, যদা শ্রিয়োবক্ষসা নিকেতাবিতি বক্ষঃ, বৃহদুজাবিতি ভুজৌ,  
স্মৃথাবিতি শ্রীমুখমেবোক্তং, অনুক্তমন্তং সংগৃহ্যতি স্মন্দরবরবিতি ।  
পরাক্রমমাহ—বালেতি । বালগজোপমাকৈশোরমাত্রাভিপ्राয়েণ  
বিক্রমবত্বদর্শনং চ সূদৃশ্ত্বাদিদর্শনাদিতি জ্ঞেয়ং । এবমতদপূহং ।  
যদা বিক্রমঃ পাদবিত্যাসঃ বাল-দ্বিরদোপমা গতিচাঞ্চল্যবিক্ষয়া ॥ ২৯ ॥

তদেবাহ—ধ্বজেতি । অজিৎ ভিস্তচ্চিহ্নে রিত্যর্থঃ । কিম্বা প্রত্যেকং  
দ্বাভ্যামিত্যেবং চতুর্ভিঃ, পাদদ্বিজৈব্রজং শোভয়ন্তাবিতি লীলয়েত-  
স্ততঃ পরিভ্রমন্তাবিত্যর্থঃ । যদা মণ্ডয়ন্তৌ ইতি গবাং দোহনং  
গতো গা দৃহন্তাবিত্যর্থো নিরন্তঃ । অতএব শ্রীবিষ্ণুপুরাণে “তুঙ্গ-  
রক্তনখং পদ্মাং ধরণ্যাং স্প্রতিষ্ঠিতমিতি । শ্রীহরিবংশে চ  
“ভুবি পদ্মাং ব্যবস্থিত” ইতি গুণানাহ—মহাত্মানো সর্বসদৃশগবন্তা-  
বিত্যর্থঃ । তত্র মুখাং কাক্যাং স্থচয়তি—সানুক্রোশেতি । এতেন  
মাধুর্য্যমপ্যুক্তং ॥ ৩০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনমুরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

॥ ২৯ ॥

ধ্বজাদিরেখাভিচ্ছিত্তৈরজিৎ পঙ্কজৈবৃজমলকুর্কন্তৌ মহাত্মানৌ  
সুশীলৌ অনুক্রোশোহনুকম্পা তদ্বিলসিতস্মিতযুক্তং দ্বৈক্ষণং  
যয়োঃ ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

শ্রিয়ো লক্ষ্মাঃ কান্তেৰ্কা নিকেতো মন্দিরায়মাণৌ ॥ ২৯ ॥

অনুক্রোশেন দয়য়া স্মিতেন সহিতমীক্ষণং যয়োস্তৌ তথা ॥ ৩০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্য্যাকৃত-সুবোধিনী ।

বয় আহ—কিশোরাবিতি । কৈশোরে বয়সি বিদ্যমানৌ  
একাদশবার্ষিকৌ নববর্ষাদুর্দ্ধং ষোড়শবর্ষপর্য্যন্তং কিশোরাবস্থা,  
গোকুলবাসিষু বিদ্যমানঃ কালঃ স্বস্মিন্ গৃহীত ইতি তং প্রকটয়িতুং  
তথাবস্থা জাতঃ, অগ্রে প্রয়োজনাভাবাৎ কালাবস্থা ন বক্ষ্যতি  
অত এব ধ্যানে ভক্তরূপয়া তামবস্থাং গৃহ্যতীতি সন্তং বয়সি  
কৈশোর ইত্যুক্তম্ । একঃ শ্রামলঃ অপরঃ শ্বেতঃ, কৈশোরে বয়সি  
রূপমভিব্যক্তং ভবতীতি বয়ঃকার্য্যত্বেন রূপমুক্তং, শ্রীনিকেতো শ্রীবৎ-  
সাস্থিতৌ অসাধারণং ভগবচ্ছিন্নমেতং ভগবত্বজ্ঞাপকং, তদপি  
তদৈব প্রকটমিতি ভগবতো মহতী ক্রিয়াশক্তিরিতি, বৃহদুজা-  
বিত্যুক্তম্ অব্যগ্রহায়, স্মৃথাবিতি ভক্তদর্শনাবস্থায়ং স্মৃথত্ব  
তস্ত সর্বপুরুষার্থাঃ সিধ্যন্তীতি । স্মন্দরবরাবিতি । স্মন্দরশ্রেষ্ঠৌ  
“যত্রাকৃতিস্তত্র গুণা বসন্তী”তি সর্বগুণনিধানাবিত্যর্থঃ । বালো যো  
দ্বিরদঃ হস্তী-তদ্বদ্বিক্রমো যয়োরিতি অমানুষ্যপরাক্রমৌ নিরূপিতৌ—

সৌন্দর্য্যঞ্চ তথা পুষ্টিঃ প্রদৃশ্যত্বমসংখ্যতা ।

নির্ভয়ত্বং স্বতঃসিদ্ধসাধনত্বঞ্চ রূপ্যতে ॥

অরণ্য এব তদ্বুদ্ধিঃ স্তখং তস্ত গৃহে পুনঃ ।

নাগ্নত্রেতি চ বোধায় বিদেশক্ৰেণবাধনে ॥

তদ্বৎ পরাক্রম ইতি কোতুকার্থং সর্বানেন গোপালান্ দূরাদেব প্রাক্শি-  
পতীতি নিরূপিতম্ ॥ ২৯ ॥

ভগবতো ধর্ম্মান্ নিরূপয়ন্ বাহানি নিরূপয়তি—ধ্বজ-  
বজেতি । ধ্বজাদিভিচ্ছতুর্ভিচ্ছিত্তৈঃ পুরুষার্থচতুষ্টয়রূপৈঃ চিহ্নিতা  
যে অজ্ঞায়ঃ তৈর্ভূমাবুদগতৈঃ ব্রজং শোভয়ন্তৌ শোভাযুক্তং  
কুর্কন্তৌ যে সর্বপুরুষার্থদাতারঃ তে যত্র শোভাকরা জাতাঃ, ভগ-  
বৎরূপয়া ইতোহধিকং ভগবান্ ব্রজস্ত কিং কুর্যাৎ । মহাত্মানৌ  
স্বরূপং যয়োঃ অয়ং ধর্ম্মনির্দেশঃ ধর্ম্মাণামুৎকর্ষথ্যাপকঃ তয়ো-  
ন্ম্যাহ্ম্যমুক্তা । রূপানুতামাহ—সানুক্রোশস্মিতেক্ষণাবিতি । দয়া-  
পূর্বকং স্মিতপূর্বকমীক্ষণং যয়োঃ দীনেষু দয়া, সমেষু স্মিতমুত্তমেষু  
জ্ঞানমিতি । সংসারে ক্লিষ্টেষু দয়া ততঃ কক্ষণা পরিত্যাগেন বা  
ক্লিষ্টেষু অন্নমোহনেন স্থখদানং, ততো ভক্তেষু জ্ঞানস্থাপনমিতি



উদাররুচিরক্ৰীড়ো অশ্বিণৌ বনমালিনৌ ।  
পুণ্যগন্ধানুলিপ্তৌ স্নাতৌ বিরজবাসসৌ ॥ ৩১ ॥

পর্যবসানতয়া দয়য়া সুখদানং প্রত্যক্ষত এব স্মিতেনৈব পরমানন্দ-  
জ্ঞানমিতি ॥ ৩০ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ২৯—৩০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

॥ ২৯ ॥

অনুক্রোশঃ কৃপা তদ্বিসিতযুক্তমীক্ষণং যয়োন্তৌ ॥ ৩০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

শ্রীনিকেতো শোভাশ্রয়ভূতৌ অতিসুন্দরৌ অত এবাত্মেযু বরৌ  
শ্রেষ্ঠৌ ॥ ২৯ ॥

অনুক্রোশেন অনুকম্পয়া বিলসিতেন স্মিতেন মন্দহসিতেন  
যুক্তমীক্ষণং যয়োন্তৌ ॥ ৩০ ॥

বঙ্গানুবাদঃ ।

কিশোর বয়স্ক, ( ১ ) শ্রামবর্ণ ও শ্বেতবর্ণযুক্ত (২), লক্ষ্মীর আশ্রয়

( ১ ) “কিশোর বয়স্ক” অর্থাৎ কিশোর বয়সে বর্তমান,  
একাদশ বর্ষ বয়স্ক, নব ( ৯ ) বৎসরের উর্দ্ধ ষোড়শ বর্ষ পর্য্যন্ত  
কিশোর অবস্থা, গোকুলবাসীদিগের যে বিদ্যমান কাল, সেইকাল  
নিজে গ্রহণ করিয়াছিলেন, ইহাই জানাইবার জন্ত এইরূপ  
অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ।

( ২ ) একটি শ্রামবর্ণ ( শ্রীকৃষ্ণ ) অপরটি শ্বেতবর্ণ ( বল-  
রাম ) ।

ভূত, ( ৩ ) স্থূল বর্তুল দীর্ঘ বাহুবিশিষ্ট, প্রসন্ন মুখ ( ৪ ), সুন্দর  
শ্রেষ্ঠ ( ৫ ), বাল-গজেন্দ্রের ( ৬ ) গ্রায় বিক্রমশালী শ্রীকৃষ্ণ ও  
শ্রীবলরামকে ( অকুর দেখিয়াছিলেন ) ॥ ২৯ ॥

ধ্বজ, বজ্র, অঙ্কুশ, এবং পদ্ম ( ৭ ) চিহ্নে চিহ্নিত চরণদ্বয়  
দ্বারা ব্রজভূমি অলঙ্কৃত করতঃ দয়াব্যঞ্জক হাস্যসম্পন্ন লোচনবিশিষ্ট  
মহাত্মা ( ৮ ) ( রাম কৃষ্ণকে দেখিলেন ) ॥ ৩০ ॥

অন্বয়ঃ ।

উদার-রুচিরক্ৰীড়ো ( উদার-রুচির মহামনোহরা ক্রীড়া—  
গবাহ্বান-বোধনাদিষু বিলাস-হাসাদিরূপা যয়োঃ তৌ ) অশ্বিণৌ  
( হ্রস্ব-মধ্যমাদি-মালাধরৌ ) বনমালিনৌ ( দীর্ঘ-মালাধরৌ ) পুণ্য-

( ৩ ) “লক্ষ্মীর আশ্রয়ভূত” এই স্থানে মূলে “শ্রীনিকেতো”  
এই পাঠ আছে, ইহার অর্থ। অথবা এইরূপ শ্রীনিকেতন অর্থাৎ  
শ্রীবৎসাক্ষিত, এই অসাধারণ চিত্রটি ভগবানের চিত্র ভগবৎজ্ঞাপক  
এই চিত্র সেই সময় প্রকাশ হইয়াছিল । ইহা দ্বারা শ্রীভগবানের  
অতিশয় ক্রিয়াশক্তি দেখান হইল ।

( ৪ ) ভক্তের দর্শনাবস্থাতে সুমুগ্ধ হইলে তাহার সর্বপুরুষার্থ  
সাধিত হয় ।

( ৫ ) “যাত্রাকৃতিস্তত্র গুণাঃ বসন্তি” অর্থাৎ যেখানে আকৃতি  
সেই স্থানেই গুণ থাকে সুতরাং “সুন্দর শ্রেষ্ঠ” এই বিশেষণ দ্বারা  
সর্বগুণের আশ্রয় বলা হইল ।

( ৬ ) এই বিশেষণ দ্বারা অমানুষিক বিক্রম নিরূপিত হইল ।  
( সুবোধিনী )

( ৭ ) পুরুষার্থ চতুষ্টয়ের গ্রায় ধ্বজাদি চিত্র চতুষ্টয় ।  
( সুবোধিনী )

( ৮ ) মহাত্মা অর্থাৎ সুশীল কিশা মহান স্বরূপ বিশিষ্ট ।

৭ অষ্টাবিংশতি ( ২৮ ) শ্লোকের “দদর্শ” এই ক্রিয়াপদের  
সহিত ৩৩ সংখ্যক শ্লোক পর্য্যন্ত অন্বয় জানিতে হইবে ।

প্রধানপুরুষাবাদ্যো জগদ্ধেতু জগৎপতী ।

অবতীর্ণো জগত্যর্থ্যে স্বাংশেন বল-কেশবো ॥ ৩২ ॥

গন্ধালিপ্তাঙ্গো (পুণ্যেন শ্রেষ্ঠেন গন্ধেন চন্দনেন অল্লিপ্তাঙ্গি  
অঙ্গানি যয়োঃ তো) স্নাতো বিরজবাসনো (বিরজে নিশ্মলে  
বাসনী বস্ত্রে যয়োঃ তো) ॥ ৩১ ॥

প্রধানপুরুষো (শ্রেষ্ঠপুরুষো) আত্মো (স্থঃ পূর্বং বিদ্যমানো)  
জগদ্ধেতু (জগৎকারণভূতো) জগৎপতী (জগৎপালকো) জগ-  
ত্যর্থ্যে (জগৎপরিপালনার্থ্যে) স্বাংশেন (মূর্ত্তিভেদেন) বলকেশবো  
(সন্তো) অবতীর্ণো ॥ ৩২ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

উদারা রুচিরা ক্রীড়া যয়োস্তো, অগ্নিগো রত্নস্রগ্ভিরল-  
স্কৃতো ॥ ৩১ ॥

প্রধানভূতো পুরুষো প্রকৃতিপুরুষাত্মকো বা, কুতঃ আত্মো  
তদপি কুতঃ জগদ্ধেতু অতএব জগৎপতী বিপরীতো বা, চতুর্গাং  
পদানাং হেতুহেতুমদ্ব্যং, জগত্যর্থ্যে পৃথিব্যা ভাৱাপনয়নায় স্বাংশেন  
মূর্ত্তিভেদেন বলকেশবো সন্তাববতীর্ণো ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

লীলামাহ—উদারা সর্বতো বিলক্ষণা সর্বার্থপ্রদা বা রুচিরা চ  
ক্রীড়া বেণুবাদনগবাহ্বানাদিলক্ষণা যয়োস্তো, বেশমাহ—অগ্নিগাবিতি ।  
পঞ্চভির্কিংশেষণৈঃ স্রগ্ভিরল্লাশিরোবেষ্টন-পুষ্প-মালা বা আপাদলম্বি-  
বনমালেতরা বা মালা, পুণ্যো দিব্যো গন্ধঃ যথশোভং পীতনীলাদি-  
বর্ণঃ, শ্রীখণ্ড-সহধ্বকুক্ষুমাঘনুলেপস্তেন ভক্তিচ্ছেদরূপেণ অল্লিপ্তাঙ্গো  
স্নাতাবিতি গৃহে মাতৃভ্যাং গোরজোহপসরণাদ্যর্থঃ, পুনঃ স্রপনাং,  
অতএব বিরজে বিরজমী বাসনী যয়োস্তো বিরজেতি “অর্থাঃ পাদ-  
রজোপমা”—ইত্যাদিপ্রয়োগাদকারান্তস্থাপি রজশব্দস্ত বৃত্তে ॥ ৩১ ॥

মাহাত্ম্যমাহ—প্রধানেতি । স্বাংশেনেতি এক এব ভগবান্  
দ্বিধাবতীর্ণাবিত্যর্থঃ । ইতি তয়োর্দ্বিত্বাপেক্ষ্যৈব সর্বত্র দ্বিধচনাস্ত-

প্রয়োগঃ, অত্থা জগৎপতী ইত্যাদাবেকশ্চৈব । জগৎপতিত্বাদিনা  
দ্বিত্বানুপপত্তিঃ, ভূভারহরণসামর্থ্যং অত্যর্থেন তত্তন্মায়ৈব বোধয়তি—  
বলেতি । তত্র “বলাধিক্যাদ্বলং বিহু”রিত্যে তদ্ব্যবহিত্য কেশি-  
হননাচ্চ, কেশবত্বেন তদ্ব্যবহিত্য সা স্প্রসিদ্ধিবেতি বলশ্রাদাবত্র  
নির্দেশো হৃদ্বতরণক্রমাপেক্ষয়া, অত্বৈক্যার্থাতঃ, যদ্বা জগত্যর্থ্যে  
নিজপ্রেম-ভক্তিবিস্তারণেন জগতো হিতার্থমিত্যর্থঃ । অতএব স্বানাং  
শ্রীগুরুদাদীনাং অংশেন জাতাবেকত্বং, অংশৈঃ শ্রীদামাদিভিঃ সহ,  
অত্বং সমানং । ততশ্চ প্রথম-স্বকৃত্তীয়াধ্যায়োক্তানুসারেণাবতারদ্বয়-  
বিবক্ষয়া দ্বিত্বং জ্ঞেয়ং ॥ ৩২ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

॥ ৩১ ॥

প্রধানপুরুষো শ্রেষ্ঠপুরুষো আত্মো স্থঃ পূর্বং বিদ্যমানো ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্য্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

উদারা রুচিরা ক্রীড়া যয়োঃ রত্নস্রজাবনয়োঃ স্ত ইতি তো  
পুণ্যেন শ্রেষ্ঠেন গন্ধেন চন্দনেনাল্লিপ্তাঙ্গি অঙ্গানি যয়োঃ বিরজে  
নিশ্মলে বাসনী যয়োঃ ॥ ৩১ ॥

প্রধানপুরুষো, শ্রেষ্ঠপুরুষো আদ্যো স্থঃ পূর্বং বিদ্যমানো  
জগৎকারণভূতো জগন্ময়ো জগচ্ছরীরকত্বেন তৎপ্রচুরো, জগত্যর্থ্যে  
জগৎপরিপালনার্থমংশেন সঙ্কল্পেনাবতীর্ণো বলাধিক্যাদ্বলঃ, কেশো  
ব্রহ্মরূদ্রো বাতি উৎপাদয়তীতি কেশবঃ—

ক ইতি ব্রহ্মণো নাম ঈশোহং সর্বদেহিনাম্ ।

আবাং তবাস্তদন্তুতো তস্মাৎ কেশবনামবান্ ॥ ইতি  
রুদ্রৈণৈব কেশব-শব্দার্থস্ত নিরুক্তেঃ, বলশ্চ কেশবশ্চ বল-  
কেশবো ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

উদরা মহতী খাতা বা দক্ষিণা বা রুচিরা চ ক্রীড়া যয়ো-  
স্তৌ “উদারে মহতী খাতে দক্ষিণে দানশৌণ্ডক” ইতি যাদবঃ ।  
স্নাতৌ শুদ্ধৌ ॥ ৩১ ॥

জগত্যর্থো ভূমের্থে, অর্থপ্রদানে প্রধানপুরুষাবিত্যাদাবুচ্যমানা  
গুণা বলভদ্রে হরেঃ সন্নিধানাচ্চ্যন্তে নত্বোৎপত্তিকাঃ, তদ্বক্তং  
“বৈষ্ণুপার্থবলেশাদাবিষ্টং পুরুষোত্তমম্ । অপেক্ষ্য তদগুণাঃ সর্কে”  
ইত্যাদৌ ॥ ৩২ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

ততো লীলামাহ—উদারেতি । উদরা রুচিরা ক্রীড়া যয়োঃ,  
ভগবল্লীলা পাত্রাপাত্রবিচারব্যতিরেকেণ সর্কেভ্য এব সর্কপুরুষার্থান্  
প্রযচ্ছতীতি উদরা রুচিরা মনোহরা চ স্বতঃ ফলরূপা ক্রীড়েতি  
সামান্যাপি লীলা আভাসরূপা লীলা ন ভবতীতি ভগবন্তং  
বর্গয়তি—অগ্নিগাবিতি—শিরসি কণ্ঠে নানাবিধাঃ অজো  
যয়োঃ বনমালাযুক্তৌ চ আপাদাবলম্বিনী মালা বনমালেতি  
আগন্তকৈঃ সহজনিবৃত্তিং মন্তা বনমালা পৃথগ্ণিক্রপিতা, বিরতিবেলেতি  
চন্দনপুষ্পবস্ত্রভরণাত্ত্রৈবোক্তানি, বিরতাবেদনত্বাৎ, পুণ্যেন গন্ধেন  
অমূল্যপুস্ত্রাঙ্গানি যয়োঃ এতে অভিলেপা এব পুণ্যগন্ধাঃ স্নানা-  
ঙ্গভূতাঃ, ততঃ স্নাতৌ ততো নূতননির্মলবস্ত্রপরিধানমিতি বিরজ-  
বাসসৌ ॥ ৩১ ॥

কথমেবং গোকুলবাসিনোর্মহতী পূজা সংভূতিরिति চৈত্তব্রাহ—  
প্রধানপুরুষাবিতি । প্রধানপুরুষাবুভাবপি কার্যপ্রধানপুরুষ-  
ব্যাবৃত্তার্থমাহ—আত্মাবিতি । তয়োঃ প্রধানপুরুষে হেতুমাহ—  
জগদ্ধেতু ইতি । য এব জগৎকারণং স এব প্রথমং প্রধানপুরুষরূপো  
ভবতীতি । প্রধানপুরুষত্বং মুখ্যপুরুষং বা জগৎকারণত্বমপি সাধ-  
য়তি—জগৎপতী ইতি । তত্ৰ স য এব অষ্টা উৎপত্তি-স্থিতি-লয়ানা-  
মেককর্তৃকত্বাৎ পালকত্বং তস্মৈ সর্কজনীনম্, অত এব সাম্প্রতং রক্ষা-

মাশঙ্ক্য জগত্যর্থো ভূম্যর্থমবতীর্ণো স্বস্ত্র নিজাংশেন আনন্দাংশেন  
উভয়োরাগমনে বিশেষকার্য্যং নান্নৈব নিরূপয়তি বলঃ ক্রিয়াশক্তি-  
প্রধানঃ উৎপত্তি-স্থিতি-লয়কর্তা কেশবো মোক্ষদাতা ব্রহ্মাদীনা-  
মপি ॥ ৩২ ॥

শ্রীমদ্বিধনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদিশিনী ।

॥ ৩১—৩২ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

অগ্নিগৌ রত্নহারিণৌ পুণ্যেন চারুণা গন্ধেনামূল্যপুস্ত্রাঙ্গানি  
যয়োস্তৌ ॥ ৩১ ॥

প্রধানভূতো পুরুষো, অত আত্মাবিত্যাদি জগত্যর্থো  
ভূভারক্ষণায়াংশেন মূর্ত্তিভেদেনাবতীর্ণো ॥ ৩২ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

উদারাঃ রুচিরাঃ ক্রীড়াঃ যয়োস্তৌ, অজঃ রত্নমালাঃ অনয়োঃ  
স্মারিতি অগ্নিগৌ, পুণ্যগন্ধৈরমূল্যপুস্ত্রাঙ্গানি যয়োস্তৌ ॥ ৩১ ॥

প্রধানভূতো সর্কশ্রেষ্ঠৌ পুরুষৌ আত্মৌ সর্ক-স্বষ্টেঃ পূর্কং বিজ্ঞ-  
মানৌ জগত্যর্থো ভূভারাপনয়নায় স্বাংশেন স্বসঙ্কলেনাবতীর্ণৌ, কশ্চ  
ঈশশ্চ কেশৌ তৌ বাতীতি কেশবঃ, ব্রহ্ম-শিবয়োঃ পাদকঃ বা গতো  
“আত” ইতি কঃ ॥ ৩২ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

মনোহর ক্রীড়াশীল ( ১ ) হৃদয়-মধ্যমাদি মালাধারী ( ২ ) এবং  
দীর্ঘ-বনমালা বিশিষ্ট পবিত্র গন্ধ-চন্দন দ্বারা সর্কাক্ষ অমূল্যপু-  
স্ত্রাত এবং নির্মল-বস্ত্র পরিহিত ( রামকৃষ্ণকে দেখিলেন ) ॥ ৩১ ॥

( ১ ) গান, আহ্বান ও রোধনাদিতে বিলাস হাস্যাদিরূপ ক্রীড়া-  
সম্পন্ন । ( তোষণী )

( ২ ) নানাবিধ মালাধারী । ( স্ববোধিনী )

দিশো বিতিমিরা রাজন্ ! কুর্বাণৌ প্রভয়া স্বয়া ।

যথা মারকতঃ শৈলো রৌপ্যশ্চ কনকাচিতৌ ॥ ৩৩ ॥

রথাত্তূর্ণমবপ্লুত্য সো হক্রুরঃ স্নেহবিহ্বলঃ ॥

পপাত চরণোপান্তে দণ্ডবদ্ রামকৃষ্ণয়োঃ ॥ ৩৪ ॥

প্রধান পুরুষ ( ১ ) সৃষ্টির আদিতে বর্তমান স্তরায় জগৎ-  
কারণভূত এবং জগৎপালক অতএব জগৎ পালনার্থ স্বীয় অংশে  
বল এবং কেশবরূপে ( ২ ) অবতীর্ণ ॥ ৩২ ॥

অনয়ঃ ।

( নহু দূরতন্তুদিশেষঃ কথং দৃষ্ট উচ্যতে—মহাতেজস্বিত্বাদিতি  
যতঃ ক্রমশঃ রাত্রাংশে জাতেহপি বিশেষতঃ বাছোতেতামিত্যাহ—  
দিশ ইতি ) ।

( হে ) রাজন্ ! স্বয়া ( অসাধারণ্য ) প্রভয়া দিশঃ বিতিমিরাঃ  
( বিগততিমিরাঃ ) কুর্বাণৌ, যথা মারকতঃ শৈলঃ ( ইন্দ্রনীলপর্বতঃ )  
রৌপ্যশ্চ ( রূপাময়পর্বতশ্চ ) কনকাচিতৌ ( সূবর্ণব্যাপ্তৌ ভবতঃ ) ॥ ৩৩ ॥

সঃ অক্রুরঃ তূর্ণং রথাত্তূর্ণমবপ্লুত্য স্নেহবিহ্বলঃ ( স্নেহেন  
বিহ্বলঃ সন্ ) রামকৃষ্ণয়োঃ চরণোপান্তে ( চরণসমীপে ) দণ্ডবৎ  
পপাত ॥ ৩৪ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

স্বপ্রভয়া বিগততিমিরা দিশঃ কুর্বাণৌ কনকাচিতৌ সূবর্ণব্যাপ্তা-  
বিতি সালঙ্কারয়োঃ শৈলসাদৃশ্যার্থমুক্তম্ ॥ ৩৩—৩৪ ॥

( ১ ) শ্রীকৃষ্ণের সর্বাপেক্ষায় এবং বলরামের অত্মাপেক্ষায়  
প্রাধান্য ।

( ২ ) বলাধিক্য প্রকাশার্থ বল, এবং সম্প্রতি কেশীকে  
বিনষ্ট করিয়াছেন এবং পরে কংস নিধনসূচনার্থ কেশব নাম  
প্রযুক্ত হইয়াছে । ( তোষণী )

৭ প্রেমবিহ্বল ইতি পাঠান্তরং

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

নহু রথোপরি দূরে বর্তমানেন কথং বিরজবাসস্তাদিকং দৃষ্টং  
তয়োঃ সহজদীপ্ত্যাব তত্তৎপ্রকাশনাদিত্যাহ—দিশ ইতি । অনেন  
পরমসুতেজস্বিতোক্তা । রাজমিতি অক্রুরমহাভাগ্যত আশ্চর্য্যেণ  
সম্বোধনং । যদ্বা শৈল ইত্যেনেনাস্তাবয়ঃ রাজমান ইত্যর্থঃ অত্থথা  
সাদৃশ্যভাবেন দৃষ্টান্তানুপপত্তিঃ অত এব একত্বেন নির্দিষ্টত্বাপি  
শৈলত্বাবশ্রিতদ্বিত্বাপেক্ষয়া কনকাচিতাবিতি বিশেষণং সালঙ্কারয়ো-  
স্তয়োঃ কেবলমারকতরৌপ্যশৈলাভ্যামুপমানুপপত্তিরিতি, তচ্চ  
তৈরপি ব্যাখ্যাতমেব, শৈলদৃষ্টান্তেন তয়োরাকারস্ত বৃহতাপি ধ্বনিতা,  
অত এব শ্রীহরিবংশে তৎপ্রসঙ্গ এব “সর্বতঃ প্রবরাকৃতি”রিতি  
শ্রীবিষ্ণুপুরাণেহপি শ্রীবলদেবমুদ্दिष्ट “প্রাঃশুমুত্তুঙ্গবাহংস”মিত্যাদি ।  
সাত্ত্বস্বভাবত এবাত্তজনাপেক্ষয়া ছুরভিভবত্বেন বা কিং সা দৃষ্টান্তি-  
শয়েন ছুরতিক্রমত্বেন বা, কিম্বা কুংসাदिहिननसामर्थ्याबोधनार्थं  
তস্মিন্মেব তথৈব পরিস্কূর্ত্তেতি অত্থথা “কচাতিস্কুনারাজ্জাবিত্যাদি-  
পুরস্কীর্ণগণশোকানুপপত্তিঃ, ন চ বক্তব্যং স্নেহবিশেষেণ তাস্থ তাদৃ-  
শয়োরাপি তথৈব স্কূর্ত্তেতি শ্রীভাগবতে কুত্ৰাপ্যত্ৰ বৃহদাকারা-  
শ্রবণাৎ তথাত্তত্ত্ববৈষম্যেণ ব্রজজনাदिभिः सह क्रीडाशोभादानै-  
শ্চেতি দিক্ ॥ ৩৩ ॥

সঃ চিরং গোকুলে তো দিদ্ক্ষুঃ কৃততত্ত্বম্মনোরথো বা চরণা-  
নামুপান্তে ঈষৎ সমীপে দণ্ডবৎ পপাতেতি প্রণামরীত্যভাবো দর্শিতঃ,  
তত্র হেতুঃ প্রেমং বিকল ইতি । রামস্তাদৌ নির্দেশঃ, অক্রুরসমা-  
গমেচ্ছয়াভিমুখমাগতয়োস্তয়োজ্যোষ্ঠত্বাদগ্রে শ্রীবলদেবস্থানাৎ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঙ্গীয়ম্ ।

॥ ৩৩—৩৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

হে রাজন্! স্বয়া প্রভয়া দিশো বিতিমিরাঃ কুর্কীগো যথা  
কনকেনাচিতঃ মধো খচিতঃ মারকতশৈলঃ ইন্দ্রনীলপর্কত ইতি  
যাবৎ, ইয়ং কৃষ্ণশ্রোপমা, রৌপ্য ইত্যাজ্ঞানাচিত ইতি শেষঃ ।  
ইয়ং রামশ্রোপমা এবজুতো দদর্শেতি সম্বন্ধঃ ॥ ৩৩ ॥

তদা সোহক্রূরঃ, তৎক্ষণমেব রথাদবপ্লুত্যা প্রেম্ণা বিহ্বলঃ রাম-  
কৃষ্ণয়োশ্চরণোপান্তে দণ্ডবৎ পপাত ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

মরকতসদৃশঃ কৃষ্ণঃ, রজতপর্কতসদৃশো রামঃ, কনকাচিতাবিত্যু-  
ভয়োঃ শমং, যদেতদাদিত্যশ্চ পরং কৃষ্ণরূপমিত্যত্র যথাদিত্যশ্চ কৃষ্ণ-  
প্রভা তিমিরাপহা কৃষ্ণমরকতশ্চামপ্রভাপি দিশো বিতিমিরাঃ করো-  
তীতি যুক্তমিত্যনেন কৃষ্ণপ্রভায়া অন্ধকারনিরাসকত্বং, কথমিতি  
মন্দাশঙ্কা দূরতো নিরস্তেতি ॥ ৩৩ ॥

অবপ্লুত্যা অবরুহ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্থানিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

যথা মারকতঃ শৈলো রৌপ্যশ্চ কনকাচিতৌ ভবতঃ তথা তৌ  
দদর্শেতান্ময়ঃ । বৃহত্তয়া সর্কীয়তয়া স্তবর্ণালঙ্কারতয়া চেতি ভাবঃ ।  
কিং কুর্কীস্তাবিত্যত্রাহ—দিশ ইতি ॥ ৩৩ ॥

॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

তাদৃশস্বাবতারে লোকে অভিজ্ঞাপকমাহ—দিশ ইতি । দশ-  
দিশঃ স্বয়া অসাধারণা প্রভয়া বিতিমিরাঃ কুর্কীগো কান্তিরেব  
স্বর্ঘ্যাধিকা অলৌকিকী ন শীতা ন চোষ্ণা সর্কতাপ-নাশিকা সর্কেষাং  
সর্কানন্দদায়িনী ব্রহ্মস্ববোধিকা ভবতি, রাজনিত্যলৌকিকবস্তুপরি-  
জ্ঞানার্থম্ অভূতোপনামাহ—যথা মারকতঃ শৈল ইতি । মরকত-  
মণিনির্মিতঃ শৈলঃ ভগবান্, রৌপ্যঃ কৈলাশস্ততুল্যো বলভদ্রঃ, উভা-

বপি কনক-শৃঙ্গাঙ্কিতৌ চেৎ উপমাং প্রাপ্নুতঃ, সর্কত্র ভগবান্  
ধরাধরত্বেন বর্ণ্যতে সর্কীশ্রয়ত্বায় মহত্বাদিধর্মার্থঞ্চ ॥ ৩৩ ॥

এবং ভগবন্তং বর্ণয়িত্বা তাদৃশে স্বমিতি তাদৃশ-সেবকশ্চ কর্তব্য-  
পূর্বকং ভগবৎকার্যমাহ—দশভিঃ । তত্র দ্বাভ্যাং তশ্চ কৃত্যম্, অষ্টভি-  
উগবৎকৃত্যমিতি প্রপত্তিঃ, তশ্চ অষ্টৈশ্বর্যাদিদানং ভগবতঃ রথাদিতি  
আদৌ দৃষ্টা রথে স্থিত এব তুর্গমবপ্লুত্যা তত উচ্ছ্বাদভূমৌ পতিত্যা  
নতৃত্তীর্ঘ্য স প্রসিদ্ধঃ পূর্বং চরণরজঃসু যঃ পতিতঃ সাক্ষাদ্দর্শনানন্তর-  
মত্যাংকটো যো জাতঃ মেহঃ তেনাপি বিহ্বলঃ রামকৃষ্ণয়োশ্চরণো-  
পান্তে নিকট এব পপাত পাতে দেহাদেববিচারার্থমাহ—দণ্ডবদिति ।  
অত্র জ্যোষ্ঠানুক্রম উক্তঃ, ব্যবহারে বয়সো মুখ্যত্বত্বাপনার্থঃ ॥ ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

॥ ৩৩ — ৩৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

কনকাচিতাবিতি সালঙ্কারয়োঃ শৈলতৌল্যার্থমুক্তং ॥ ৩৩ — ৩৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

মারকতঃ ইন্দ্রনীলমণিময়ঃ রৌপ্যঃ রূপ্যময়শ্চ শৈলো ভবতি  
ইতি তয়োঃ শরীরোপমা, তৌ চ শৈলৌ যথা কনকাচিতৌ ভবত  
ইতি স্তবর্ণময়ালঙ্কারোপমা দর্শিতা । উভয়োঃ স্তবর্ণালঙ্কারাল-  
ঙ্কতত্বাৎ এবজুতো, হে রাজন্! দিশো বিতিমিরাঃ স্বয়া প্রভয়া  
কুর্কীগো ॥ ৩৩ ॥

স্নেহেন প্রেম্ণা বিহ্বলঃ বিকলঃ ॥ ৩৪ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

যদিবল—দূর হইতে তিনি কিরূপে রামকৃষ্ণের রূপাদি  
বিশেষভাবে দেখিলেন, তাহাই বলিতেছেন, তাঁহারা মহাতেজস্বী  
সুতরাং বিশেষরূপে তাঁহাদিগের রূপাদি দেখিতে পাইলেন, যেহেতু



ভগবদ্দর্শনাঙ্কাদ-বাস্পপর্য্যাকুলেক্ষণঃ ।

পুলকাচিতাঙ্গ উৎকর্ষাৎস্বাখ্যানে নাশকনৃপ ! ॥ ৩৫ ॥

ভগবাংস্তমভিপ্রেত্য রথাস্থাঙ্কিতপাণিনা ।

পরিরেভে হৃদ্যপাক্ষ্য প্রীতঃ প্রণতবৎসলঃ ॥ ৩৬ ॥

রাত্রি ক্রমশঃ অধিক হইতে লাগিলেও তাঁহারা বিশেষরূপে দীপ্তি পাইতে লাগিলেন ইহাই বলিতেছেন—

হে রাজন্ ! যেরূপ স্তবর্ণশৃঙ্গে খচিত মারকত শৈল ( ১ ) (ইন্দ্রনীল-পর্বত) এবং রৌপ্য ( রূপাময় পর্বত ) দিক্‌সকল প্রকাশিত করিয়া শোভা পায় সেইরূপ তাঁহারা স্বীয় অসাধারণ প্রভাদ্বারা দিক্‌সকল নিরন্ধকার করিতে লাগিলেন ॥ ৩৩ ॥

অকুর, অতিশীঘ্র রথ হইতে অবতরণ করতঃ স্নেহে বিহ্বল হইয়া ( ২ ) বলরাম ও শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্ম সমীপে দণ্ডের আয় পতিত হইলেন ॥ ৩৪ ॥

অনয়ঃ ।

( স্নেহবিহ্বলত্বমেব স্নেহতুমভিব্যঞ্জয়তি—ভগবদ্বিতী )

ভগবদ্দর্শনাঙ্কাদ-বাস্প-পর্য্যাকুলেক্ষণঃ ( ভগবদ্দর্শনাঙ্কাদেন যৎ বাস্পং তেন পর্য্যাকুলে—পরিতঃ আকুলে ব্যাপ্তে ঈক্ষণে যন্ত সঃ ) পুলকাচিতাঙ্গঃ ( পুলকৈঃ আচিতং ব্যাপ্তং অঙ্গং যন্ত সঃ অকুরঃ ) উৎকর্ষাৎ ( উৎ—উদগতঃ উচ্চৈর্গতঃ কঠঃ তদ্রূপঃ স্বরঃ যন্ত সঃ

( ১ ) শৈল দৃষ্টান্ত অত্যাশ্চর্য্য সবয়স্ক অপেক্ষায় বৃহদ্বাদি সূচনার্থ ।

( ২ ) “স্নেহ বিহ্বল” অর্থাৎ দাস্ত্রভাবোচিত প্রেম বিশেষ দ্বারা মোহিত । তাৎপর্য্য এই ;—

অর্থাৎ প্রথমে দূর হইতে দর্শন করিয়া যত্ন পূর্বক রথ হইতে অবতরণ করিলেন, ইহার কারণ স্নেহবিহ্বলতা, “আমি রথে কিম্বা ভূমিতে” এইরূপ অনুসন্ধান না থাকায় ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের অভিমুখে দ্রুতগামী অধ্বজ রথে শ্রীকৃষ্ণের রূপে আকৃষ্টচিত্ত হইয়া এবং নিজের আনুকূল্যাভবশতঃ অবতরণ করিলেন, নিকটে আসিয়া যে অবতরণ করিলেন তাহাও স্নেহ-বিহ্বলতা বশতঃই জানিতে হইবে ।

উৎকর্ষঃ তন্তু ভাবঃ উৎকর্ষাৎ তস্মাৎ ) স্বাখ্যানে ( অকুরোহং নমস্করোমি ইতি কথনে ) নাশকং ( ন সমর্থঃ প্রবভূব ) ॥ ৩৫ ॥

( ততঃ তন্তু বচনব্যতিরেকেণৈব ভগবাংস্ত জ্ঞাত্বা কর্তব্যং কৃতবানিত্যাহ—ভগবানীতি )

প্রণতবৎসলঃ ( প্রকর্ষণে নতেষু বৎসলঃ বাৎসল্যযুক্তঃ ) ভগবান্ ( শ্রীকৃষ্ণঃ ) প্রীতঃ ( সন ) অভিপ্রেত্য ( অকুরোহং এতদর্থমাগতঃ ইতি জ্ঞাত্বা ) রথাস্থাঙ্কিতপাণিনা ( রথাস্থেন—চক্রেণ অঙ্কিতঃ যঃ পাণিঃ ( তেন ) তং ( অকুরং ) হৃদ্যপাক্ষ্য ( অভিমুখং সমীপে আক্ষ্য ) পরিরেভে ( আলিঙ্গিতবান্ ) ॥ ৩৬ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্ণবদীপিকা ।

ভগবদ্দর্শনাঙ্কাদেন যদ্বাস্পং তেন পর্য্যাকুলে ঈক্ষণে যন্ত সঃ, পুলকৈরাচিতং ব্যাপ্তমঙ্গং যন্ত সঃ, স্বাখ্যানে হকুরোহং নমস্করোমি ইতি কথনে নাশকোৎ ॥ ৩৫ ॥

অভিপ্রেত্যা হকুরোহংমেতদর্থমাগত ইতি জ্ঞাত্বা কংস-হনন-সামর্থ্যং ত্বোতয়ন্নিব রথাস্থেন চক্রেণাঙ্কিতো যঃ পাণিস্তেনাহৃদ্যপাক্ষ্য তমালিঙ্গিতবান্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণী ।

প্রেমবিহ্বলত্বেন দণ্ডবৎ পাতমাত্রমেব স্নেহতুকমভিব্যঞ্জয়তি ভগবদ্বিতী । অনেন তন্তু প্রেমবিস্তরসূচিতঃ অত এব পর্য্যাকুলোহতি-বাস্পাত্যতিরেকো ধ্বনিতঃ ইতি সমাক্‌ দ্রষ্টুনপি নাশকদ্বিতী সূচিতং । আচিতেন পুলকাতিরেক উক্ত এব উৎকর্ষাৎ প্রেমবৈবশ্রাদিত্যর্থঃ স্বাখ্যানেহপি নাশকং কিং পুনঃ প্রণামাষ্টাঙ্গাদিসম্পাদন ইত্যর্থঃ হি নিশ্চিতং “নাশকনৃপে”তি পাঠেহপি তথৈবার্থঃ, তত্র নৃপেতি পুনরপ্যকুরন্তু ভাগ্যবিশেষং দর্শয়ন্ কিম্বা তৎপ্রেমোদ্রেকশ্রবণাৎ প্রেমবিবশং রাজানং স্বস্থয়ন্ সম্বোধয়তি ॥ ৩৫ ॥

ভগবানিতি সাক্ষ্যং পরমকারুণ্যাদিকং চ দর্শিতং । রথা-  
স্বাস্থিতপাণিত্বশ্চ সামর্থ্যবিশেষে তাৎপর্যং তদ্বক্তৃং শ্রীপরাশরেন চ—

সোহপ্যনং ধ্বজবজ্রাজকৃতচিহ্নেন পাণিনা ।

সংস্পৃশ্যাক্ষয় চ প্রীত্যা সুগাঢ়ং পরিষস্বজে ॥ ইতি

প্রীতঃ সন্ পরিরেভে, তত্র হেতুঃ প্রণতবৎসল ইতি । ভক্ত-  
বাৎসল্যেনৈব প্রীতিঃ ন তু তদাগমনপ্রয়োজনাধিনেতি ভাবঃ  
অয়ঞ্চ দ্বয়োশ্চরণোপান্তে পতিতস্তাপি তস্ত শ্রীভগবতা প্রাক্ পরি-  
রন্তগে হেতুরপি জ্ঞেয়ঃ, অত্বেতৈর্ক্যাখ্যাতং । যদা অভিপ্রেত্য তস্ত  
হৃদয়ং মনোরথং জ্ঞাত্বা তত এব প্রীতস্তং পরিরেভে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসূরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৩৫—৩৬ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ভগবদর্শনাঙ্কাদেন যদ্বাপ্যং তেন পরিতঃ আকুলে ব্যাপ্তে  
ঈক্ষণে যস্ত সঃ, পুলকৈর্যচিৎ ব্যাপ্তমঙ্গং যস্ত তথাভূতঃ । হে নৃপ !  
ঔৎকর্ষ্যং স্বাখ্যানেহকুরোহং নমস্করোমীতি কথনে নাশকং  
ন প্রবভূব ॥ ৩৫ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণস্তদকুরোহরমেতদর্থমিহাগত ইত্যেতজ্জ্ঞাত্বা  
প্রণত-বৎসলত্বাং রথাস্থেন চক্রেণাঙ্কিতো যঃ পাণিস্তেন তমভিমুখং  
সমীপে আকৃষ্য প্রীতঃ পরিরেভে আলিঙ্গিতবান্ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্পকৃত-পদরত্নাবলী ।

আঙ্কাদঃ আনন্দঃ ॥ ৩৫ ॥

রথাস্থং চক্রং তেনাঙ্কিতেন পাণিনা ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৫ ॥

অভিপ্রেত্য লক্ষণাদিনা লোকরীত্যা বিতর্ক্য ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

অকস্মাৎ পতিতে শঙ্কা ভবতীতি কথং স্বনাম গৃহীতবান্  
তত্রাহ—ভগবদর্শনেতি । ভগবদর্শনেন যোহয়ং মহানাঙ্কাদো  
জাতঃ তেনাস্তঃপূর্ণেন বহির্কোষতয়া নির্গতেন পর্য্যাকুলে ঈক্ষণে  
যস্ত, জ্ঞানফলেন জ্ঞানং তিরোহিতমিতি তস্ত ন বিচার উৎপন্ন  
ইত্যর্থঃ । নবমো মাস্ত বিচারঃ, অয়মহমিতি অপূর্কদর্শনত্বাৎ কথং  
ন স্বাভিধামুক্তবান্ তত্রাহ—পুলকাঙ্কিত ইতি । সর্কাস্থে রোগাঙ্কঃ  
প্রেমাতীভরাৎ জাতঃ তেন বিবশত্বাৎ স্বাখ্যানে অয়মহমস্মীতি  
কথনেহপি নাশকং ন সমর্থো জাতঃ পরিজ্ঞানার্থং সম্বোধন-  
মাদরার্থং বা ॥ ৩৫ ॥

ততস্তস্ত বচন-ব্যতিরেকেণৈব ভগবাৎস্তং জ্ঞাত্বা কর্তব্যং কৃত-  
বানিত্যাহ—ভগবানিতি । ভগবত্বাৎ তমকুরোহরমিত্যভিপ্রেত্য  
দৃষ্ট-সংসর্গজনিত-দোষ-নাশার্থং রথাস্থেন চক্রেণাঙ্কিতেন কালাঙ্কাদেন  
তদোষং দূরীকৃত্য পাণিনা তমাকৃষ্য স্ব-সমীপে আনীয় তস্মিন্  
স্বপ্রবেশে লৌকিকং কার্য্যং সেতুতীতি তমেব স্তস্মিন্ আনী-  
তবান্, ততঃ পরিরেভে । উভয়োরৈক্যং সম্পাদিতবান্ । দণ্ডবৎ পাতে-  
নৈব প্রীতঃ । নবমস্ত বহবো দোষাঃ সন্তি সংসর্গজাঃ তৎ কথং  
প্রীত ইতি চেত্তত্রাহ—প্রকর্ষণে নতেষু বৎসলঃ বাৎসল্যযুক্তঃ  
ভক্তকুপালো প্রকর্ষণে নতিমাত্রেনৈব কুপা অভিব্যক্তা ভবতি  
অত আলিঙ্গনমুচিতমেব, যো ভগবতা পরিগৃহীতঃ, যঃ কৃষ্ণপাদাঙ্কিতেষু  
লোটনে ভগবদীয়ত্বং প্রাপ্তঃ স ভগবতি সায়ুজ্যমেব প্রাপ্তবান্  
ন স পুনরুৎপত্তঃ, ভগবতা পরিত্যক্ত ইতি বচনাভাবাৎ, তস্ত পূর্ক-  
কামিতিসিদ্ধার্থং প্রতিকৃতিমেব কৃষ্ণা পৃথক্ কৃতবানিতি লক্ষ্যতে ।  
নহি পরমপ্রেম্ণা ভূগবৎসায়ুজ্যং প্রাপ্তস্ত পুনরুৎপত্তং সম্ভবতি  
লৌকিককৃত্যে তু ভক্তিকর্তৃথৈব শ্রাৎ অতো বলভদ্রালিঙ্গনানুপপত্ত্যা  
ভগবদ্বিশেষঃ তস্ত কল্পয়িতুং শক্যঃ এবং সতি ভক্তিমার্গঃ  
সফলো ভবতি অত্থা ভাবান্তরমুৎপাদয়ন্ পাক্ষিক-ফলঃ  
শ্রাৎ ॥ ৩৬ ॥

সঙ্কর্ষণশ্চ প্রণতমুপগুহ্য মহামনাঃ ।

গৃহীত্বা পাণিনা পাণী অনয়ৎ সান্নিজো গৃহম্ ॥ ৩৭ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

স্বাখ্যানে অক্রুরোহং নমস্করোমীতি স্ব-কথনেহপি ন শশাক ॥ ৩৫ ॥

অভিপ্রেত্য অক্রুরোহয়মেতদর্শমাগত ইতি জ্ঞাত্বা রথাস্থাঙ্কিতেন চক্র-চিহ্নাঙ্কিতেন পাণিনা তমভ্যাপাঙ্কয্য স্বনিকটমাক্ষ্য্য আকর্ষণেন কংসহননসামর্থ্যং জ্ঞাপয়ন্নিবেতি ভাবঃ ॥ ৩৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

ভগবদর্শনাহ্লাদনেন যদ্বাপ্পাশ্রম তেন পর্য্যাকুলে ঈক্ষণে যশ্চ সঃ স্বাখ্যানেহক্রুরোহং নমস্করোমীতি কথনেহপি নাশকোং ॥ ৩৫ ॥

তদভিপ্রেত্যতদর্শমক্রুরোহয়মাগত ইতি জ্ঞাত্বা কংসবধঃ কথং স্মাদিতি শঙ্কা তে মাভূদিতি দ্যোতয়ন্নিব রথাস্থাঙ্কিতেন চক্রচিহ্নিতেন পাণিনা তমভ্যাপাঙ্কয্য পরিরেভে ॥ ৩৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ভগবদর্শনজেনাহ্লাদেন যদ্বাপ্পাঃ তেন পরিতঃ আকুলে ব্যাপ্তে ঈক্ষণে যশ্চ সঃ পুলকৈরাচিতং ব্যাপ্তমঙ্গং যশ্চ সঃ, স্বাখ্যানে স্বনামগোত্রাদিকথনেনাশকোং ॥ ৩৫ ॥

ভগবান্ সর্কজঃ, অক্রুরোহয়মস্মদানয়নার্থমাগত ইত্যভিপ্রেত্য বিজ্ঞায় কংসাদিবধসামর্থ্যং সূচয়ন্নিব রথাস্থেন সূদর্শনেনাঙ্কিতো যঃ পাণিস্তেনাভ্যাপাঙ্কয্য তমালিঙ্গিতবান্, রথাস্থাঙ্কিতপাণিশব্দঃ শ্রীকৃষ্ণবিগ্রহস্থানাদানন্ততাং দ্যোতয়তি ॥ ৩৬ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

স্নেহবিহ্বলত্বই হেতু-সমভিব্যাহারে প্রকাশ করিতেছেন ;—  
হে রাজন্ ! ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণের দর্শন জনিত আহ্লাদে সমুৎপন্ন

বাপ্পে পর্য্যাকুল নেত্র ( ১ ) ও পুলকিত কলেবর অক্রুর মহাশয় উৎকণ্ঠা বশতঃ ( বাপ্পদ্বারা কণ্ঠরোধ হওয়ায় ) স্বীয় আখ্যানে অর্থাৎ “আমি অক্রুর, আপনাকে নমস্কার করিতেছি” এইরূপ বলিতে সমর্থ হইলেন না ॥ ৩৫ ॥

অনন্তর ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, অক্রুরের পরিচয় বাক্য-শ্রবণাদি-ব্যতিরেকেই “ইনি অক্রুর” ইহা অবগত হইয়া তদ্বিষয়ে যাহা করা উচিত, তাহাই করিলেন ;—

প্রণতবৎসল ( ২ ) ভগবান্ ( ৩ ) শ্রীকৃষ্ণ, প্রীতমনে “এই অক্রুর, এজ্ঞা আসিয়াছে” ইহা জানিতে পারিয়া চক্রাঙ্কিত ( ৪ ) হস্তদ্বারা অক্রুরকে নিকটে আকর্ষণ করতঃ আলিঙ্গন করিলেন ( ৫ ) ॥ ৩৬ ॥

অনয়ঃ ।

মহামনাঃ ( মহৎ—শ্রীকৃষ্ণভক্তেষু বাৎসল্যাदिগুণৈঃ সর্বত উৎকৃষ্টং মনো যশ্চ সঃ ) সঙ্কর্ষণশ্চ ( বলরামোহপি ) প্রণতং

( ১ ) বাপ্প পর্য্যাকুলতা বশতঃ ‘ভাল করিয়া দেখিতেও সমর্থ হইলেন না । ( তোষণী )

( ২ ) “প্রণতবৎসল” এই বিশেষণের তাৎপর্য্য এই ;—যদি বল অক্রুরের সংসর্গজ বহুদোষ বর্তমান সূতরাং কৃষ্ণ, প্রীত হইলেন কিরূপে ? তাহাতেই বলিলেন—প্রণতবৎসল অর্থাৎ প্রকৃষ্টরূপে নত ব্যক্তির প্রতি বৎসল ( বাৎসল্য যুক্ত ) ( স্বেবাদিনী )

( ৩ ) “ভগবান্” এই বিশেষণদ্বারা শ্রীকৃষ্ণের সর্বজ্ঞত্ব ও পরম-কারণিকত্ব প্রদর্শিত হইল ।

( ৪ ) “চক্রাঙ্কিত” এইটি উপলক্ষণ, কারণ ;—শ্রীপরাশর বলিয়াছেন,—

সোহপোনং ধ্বজবজ্রাজুকুতিচিহ্নেন পাণিনা ।

সংস্পৃশ্যাক্ষ্য চ প্রীত্যা সুগাঢ়ং পরিষস্বজে ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, এই অক্রুরকে ধ্বজ, বজ্রাকৃতি চিহ্ন বিশিষ্ট হস্তদ্বারা স্পর্শ এবং আকর্ষণ করিয়া প্রীতি সহকারে সুগাঢ় আলিঙ্গন করিলেন ।

( ৫ ) “আলিঙ্গন করিলেন” অর্থাৎ পিতৃব্য ব্যবহারে নমস্কার করিলেন ॥ ( তোষণী )

পৃষ্ঠাথ স্বাগতং তস্মৈ নিবেদ্য চ বরাসনম্ ।

প্রক্ষাল্য বিধিবৎ পাদৌ মধুপর্কর্হণমাহরৎ\* ॥ ৩৮ ॥

(প্রকর্ষণে নতং অক্রুরং) উপগুহ (আলিঙ্গ্য) পাণিনা পাণী  
গৃহীত্বা সান্নজঃ (শ্রীকৃষ্ণেন সহিতঃ, সান্নজ ইত্যনেন একতঃ  
সঙ্কর্ষণঃ একতঃ তদনুজশ্চ, তং অক্রুরং) গৃহং অনয়ৎ ॥ ৩৭ ॥

অথ (অনন্তরং) স্বাগতং (সুখাগমনং) স্পৃষ্ট্বা, তস্মৈ  
(অক্রুরায়) বরাসনং (বরং শ্রেষ্ঠং রত্নাদিময়ং আসনং)  
নিবেদ্য (সমর্প্য) বিধিবৎ (যথাবিধি) পাদৌ প্রক্ষাল্য মধুপর্ক-  
র্হণং (মধুপর্করূপং অর্হণং) আহরৎ (আনীয় সমর্পিতবান্) ॥ ৩৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

পাণী অঞ্জলিরূপেণ সংহতাবেব গৃহীত্বা ॥ ৩৭ ॥

মধুপর্ক এবার্হণং তস্মিন্ বা যচ্চিত্তমর্হণমাহরৎ আনীয় সমর্পি-  
তবানিত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈবম্ভবতোষণী ।

সঙ্কর্ষণ ইতি “যদুনা মপৃথগ্ভাবা” দিতুক্তশ্চ যচ্ছভিঃ সহ তদভেদশ্চ কিম্বা  
শ্রীকৃষ্ণবদাকর্ষণশ্চাভিপ্রায়েণ । প্রণতমিতি পূর্বৈব কৃতপ্রণামাং কিম্বা  
তদনুগ্রহপ্রাপ্তয়ে পুনস্তং প্রতি পৃথক্ প্রণামাং । মহামনা ইতি বক্ষ্য-  
মানাতিথ্যাদৌ পরমোদার্যাং, কিম্বা শ্রীমাননুজোহরং ভক্তবাৎসল্যেন  
বিবশো বৃতঃ তাত্শ্চ শ্রীন্দোহস্ত সপরিবারো প্রসন্নমনাঃ শোকাক্ত  
ইব গৃহান্তঃবর্ততে, অতো ময়া বিনা অগ্ন অস্ত্রাতিথ্যং ন সম্প্রদেতেত্যাদি  
সমাধিচারয়ম্মিত্যর্থঃ, কিম্বা তদাতিথ্যার্থং ব্রজমহার্তিহেতুতদ্বার্তাদি-  
সঙ্কোপনাদিতি, সান্নজ ইত্যাতিথ্যে শ্রীকৃষ্ণশ্চ গোপস্বাং, কিম্বা বিব-  
শশ্চ তস্তাপ্যানয়নাং গৃহং শ্রীন্দন্ত্বেব শ্রীযশোদারোহিণ্যোরেক-  
ত্রৈব নিবাসাং ॥ ৩৭ ॥

অথ গৃহানয়নানন্তরং, বরং শ্রেষ্ঠং রত্নাদিময়মাসনং, বিধিবদ্বিতি  
যথাবিধি তথ্যেত্যাং, ইদম্ সর্কৈরপি যোজ্যং, অগ্রেহপ্যনুবর্ত্যং তত্ত-  
দ্বিধিশ্চ স্মৃত্যাদৌ প্রসিদ্ধ এব ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্মরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ৩৭ - ৩৮ ॥

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

ততঃ সঙ্কর্ষণোহপি প্রণতমক্রুরমুপগুহাশ্লিষ্য প্রীতমনাঃ  
স্বপাণিনা তস্ত পাণিং গৃহীত্বা সান্নজো গৃহমনয়ৎ ॥ ৩৭ ॥

ততঃ স্বাগতং স্পৃষ্ট্বা তস্মৈ অক্রুরায় শ্রেষ্ঠমাসনং সমর্প্য  
যথাবিধি পাদৌ প্রক্ষাল্য মধুপর্কমুপাহরদানীয় সমর্পিতবান্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

॥ ৩৭ ॥

মধুপর্কর্হণং মধুপর্কপূজাং “মধুপর্কং চ সঙ্কোদ্রং দধি প্রোক্তং  
মনীষিভিঃ” রিতি তাত্ত্বিকাঃ আহরৎ দত্তবান্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৭ ॥

প্রক্ষাল্য বিধিবৎ পাদাবিতাত্ত্ব হেতুঃ আদৃতঃ সাদরঃ তথা দর-  
পরিপাটীভিঃ স্বমাধুরী ব্যঞ্জিতা, যথাক্রুরোহপি তদৈশ্বর্যাদিকং  
বিস্মৃত্য তদিচ্ছেকানুসারী বভূবেতি ভাবঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃত-সুবোধিনী ।

সঙ্কর্ষণোহপি প্রণত ইতি ভাবসঙ্কটাং সঙ্কর্ষণোহপি তং তথা-  
কৃতবানিত্যাহ—সঙ্কর্ষণশ্চেতি । অত্রাপি প্রণতস্বমেব হেতুঃ, ন তু

নিবেদ্য গাং চাতিথয়ে সম্বাহ্য শ্রান্তমাদৃতঃ ।

অনং বহুগুণং মেধ্যং শ্রদ্ধয়োপাহরদ্বিভৃৎ ॥ ৩৯ ॥

লৌকিক ইতি চকারেণাতিদিষ্টোহপ্যর্থঃ কৰ্ত্তৃধৰ্ম্মপৰ ইতি পুনরাহ—  
প্রণতমিতি । মহামনা ইতি । তস্মৈ লৌকিকধৰ্ম্মাভিনিবেশঃ, ততো-  
হয়ং পিতৃব্যঃ সমাগত ইতি পাণিনা পাণিং গৃহীত্বা ভগবৎসহিতঃ  
তং গৃহমনয়ং কামনাসিদ্ধৌ কথনর্থমুচ্যতে ॥ ৩৭ ॥

ততো লৌকিকবৈদিকমার্গেণ তং পূজিতবানিত্যাহ—পৃষ্টেতি ।  
অনাময়মারোগ্যং পৃষ্টা উৎকৃষ্টং তস্মৈ গৃহেহপি ছল্লভম্ আসনং  
নিবেদ্য ততঃ শাস্ত্রানুসারেণ অভ্যাগতে যথা কৰ্ত্তব্যং তথা পাদৌ  
প্রক্ষাল্য মধুপৰ্কসহিতমৰ্হণং পূজামাহরং ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

পাণিনা স্বদক্ষিণেন পাণী অঞ্জলীভূতৌ গৃহীত্বৈতি গৃহীতমঞ্জলা-  
বিত্তি তথৈব তন্নানোর্থাং ॥ ৩৭—৩৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

পাণী অঞ্জলিরূপেণ সংহতাবেব গৃহীত্বা ॥ ৩৭ ॥

বরং শ্রেষ্ঠমাসনং দত্ত্বা পাদৌ প্রক্ষাল্য মধুপৰ্করূপ-মৰ্হণং তত্র  
বা যজুচিৎসমৰ্হণমাহরং আনীয়াপিত্তবানিত্যর্থঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অঞ্জলিরূপেণ সংহতাবেব পাণী । সানুজ ইত্যনেনৈকতঃ সক্ষৰ্ণঃ  
একতস্তদনুজশ্চ গৃহীত্বা গৃহমনয়ং ॥ ৩৭ ॥

মধুপৰ্করূপমৰ্হং অৰ্হণমুপাহরং, আনীয়া সমর্পিতবান্ ॥ ৩৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

মহামনাঃ ( ১ ) শ্রীবলভদ্রও প্রণত অক্রুরকে আলিঙ্গন  
করতঃ করদ্বারা করদ্বয় ( ২ ) গ্রহণ করিয়া অনুজ শ্রীকৃষ্ণের সহিত  
( ৩ ) অক্রুরকে গৃহে ( ৪ ) আনয়ন করিলেন ( ৫ ) ॥ ৩৭ ॥

অনন্তর লৌকিক ও বৈদিকোক্ত প্রকারে অক্রুরকে পূজা  
করিলেন তাহাই বলিতেছেন ;—

অনন্তর অক্রুরকে স্নানাগমন জিজ্ঞাসা করিয়া তাঁহাকে রত্নাদিময়  
উৎকৃষ্ট আসন ( ৬ ) প্রদান পূর্বক যথাবিধি চরণদ্বয় প্রক্ষালনা-  
নন্তর মধুপৰ্ক ( ৭ ) রূপ পূজোপকরণ আনয়ন করিয়া সমর্পণ  
করিলেন ॥ ৩৮ ॥

অনুয়ঃ ।

( ততঃ ) অতিথয়ে ( অক্রুরায় ) গাং চ নিবেদ্য ( সমর্প্য )

( ১ ) শ্রীকৃষ্ণ-ভক্তের প্রতি বাৎসল্যাদি গুণসমূহ দ্বারা  
সকল হইতে উৎকৃষ্ট । ( তোষণী )

( ২ ) “করদ্বয়” ইহা দ্বারা অঞ্জলিরূপে সংহত করদ্বয় বুঝিতে  
হইবে ।

( ৩ ) “অনুজ শ্রীকৃষ্ণের সহিত” ইহা দ্বারা এইরূপ বুঝিতে হইবে—  
এক দিকে বলভদ্র ধারণ করিয়াছিলেন, আর এক দিকে শ্রীকৃষ্ণ  
ধারণ করিয়াছিলেন । ( সিদ্ধান্তপ্রদীপ )

( ৪ ) “গৃহ” এই স্থানে শ্রীমান্ নন্দের গৃহ, ঐ নন্দের  
গৃহে বলভদ্রেরও নিজ গৃহ বলিয়া অভিমান ছিল বিধায় ঐ  
গৃহেই আনয়ন করিলেন । ( তোষণী )

( ৫ ) “কামনা সিদ্ধি হইয়াছে” ইহা বলিবার জগ্ৰহ “আনয়ন  
করিয়াছিলেন” এইরূপ বলা হইয়াছে । ( স্তবোধিনী )

( ৬ ) যাদৃশ আসন অক্রুরের গৃহে ছল্লভ তাদৃশ আসন  
দান করিয়াছিলেন । ( স্তবোধিনী )

( ৭ ) মধুপৰ্ক—মধুর সহিত বর্তমান দধিকে মধুপৰ্ক বলে ।  
কথিতও আছে “মধুপৰ্কঞ্চ সক্ষৌদ্রং দধি প্রোক্তং মনীষিভিঃ”  
ইতি ।



তস্মৈ ভুক্তবতে প্রীত্যা রামঃ পরমধর্ম্যবিৎ ।

মুখবাসৈর্গন্ধমাল্যৈঃ পরাং প্রীতিং ব্যধাৎ পুনঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রাস্তং ( তং ) সম্বাহ ( পাদসম্বাহনাদিকং কারয়িত্বা ) আদৃতঃ ( সাদরঃ আতিথ্যে প্রীতিমানিত্যর্থঃ ) বিভূঃ ( শ্রীভগবান্ ) শ্রদ্ধয়া মেধ্যং ( বিশুদ্ধং ) বহুগুণং ( বহুগুণোপেতং ষড়্গুণযুক্তং বা ) অন্নং উপাহরং ( সমর্পয়ামাস ) ॥ ৩৯ ॥

পরমধর্ম্যবিৎ ( পরমধর্ম্যজ্ঞঃ ) রামঃ ভুক্তবতে তস্মৈ ( অকুরায় ) প্রীত্যা মুখবাসৈঃ ( তাম্বুলাদিভিঃ ) গন্ধমাল্যৈঃ ( গন্ধৈঃ—কর্পূরা-দিভিঃ মাল্যৈঃ—পুষ্পৈশ্চ ) পরাং ( উৎকৃষ্টাং ) প্রীতিং পুনঃ ব্যধাৎ ( উপপাদয়ৎ ) ॥ ৪০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

॥ ৩৯--৪০ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

সম্বাহ পাদয়োঃ সম্বাহনং কৃত্বা, নম্রকুরেণ তং কথং কারিতং তত্রাহ—আদৃতঃ সাদরঃ আতিথ্যে প্রীতিমানিত্যর্থঃ, তস্য প্রীত্যা-পেক্ষয়া তেন সোঢ়ুমিতি ভাবঃ, বহুগুণং মেধ্যং চেতি প্রায়ো গোরসময়স্বাং উপাহরং সন্নীপে নিবিষ্ট পরিবেশনপূর্বকং সমর্পিত-বানিত্যর্থঃ । শ্রদ্ধয়েতি পুনঃ পুনরাগ্রহেণ পরিবেশনং মধুরবাচা ভোজনার্থং প্রার্থনাদিকঞ্চ বোধয়তি বিভূঃ তত্র তত্র সমর্থ ইতি তত্ত্বসম্পূর্ণতা সূচিতা ॥ ৩৯ ॥

অত এব প্রীত্যা ভুক্তবতে ষষ্ঠার্থে চতুর্থী রাম ইতি তথা তদ্রমণাং পরমধর্মো বৈষ্ণবধর্মলক্ষণস্তদ্বিঃ অতিথিং তত্রাপি পার-ণায়াং তত্রাপি বৈষ্ণবং প্রত্যেবমেবমেব ব্যবহর্তব্যমিতি লোকে প্রবর্তয়ন্তিত্যর্থঃ । অতঃ পুনরপি পরমাং প্রীতিং সম্পাদিত-বান্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপঞ্চায়ম্ ।

সংবাহ অঙ্গসম্বাহনং কারয়িত্বা ॥ ৩৯ ॥

মুখবাসৈঃ কর্পূরাদিভিঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তত আদৃতোহতিথয়ে অকুরায় গাং সমর্প্য শ্রাস্তং তং সম্বাহ পাদসম্বাহনাদিকং কারয়িত্বা মেধ্যং বিশুদ্ধং বহুগুণোপেতং ষড়্গুণ-যুক্তমন্নং শ্রদ্ধয়া সমর্পয়ামাস ॥ ৩৯ ॥

তস্মা ইতি । মুখবাসৈঃ কর্পূরাদিভির্গন্ধমাল্যতাম্বুলৈশ্চ তস্মৈ তস্য পরাং প্রীতিং ব্যধাৎপাদয়ৎ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী ।

সংবাহ পাদাবিতি শেষঃ ॥ ৩৯ ॥

মুখবাসৈঃ কর্পূরতাম্বুলাদিভিঃ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ ।

॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্যাকৃত-স্ববোধিনী ।

নিবেত্তি । ততো গাং নিবেত্ত “মহোক্ষং বা মহাজং বেতি”

স্মৃতে: উৎসর্গপক্ষ এব বাত্র যদ্যপ্যমভ্যাগতঃ তথাপ্যপূর্ক ইত্যতিথিরেব ধর্ম্যং চ ভগবান্ করোতি নতু সম্বন্ধেনেতি জ্ঞাপ-  
য়িতুঞ্চ তথোক্তবান্, অতিথিস্ত গোম্মো ভবতীতি হননর্থমেবেতি  
কেচিৎ চকারান্নাহাজঞ্চ বস্ত্রাদিকঞ্চ ততঃ সম্বাহ তৈলাভ্যঙ্গমর্দনা-  
দিনা সর্কাস্রমং দূরীকৃত্য আদৃতো জাতঃ। সম্বাহে হেতুঃ শ্রাস্ত-  
মিতি ততো বহুগুণমনেকব্যঞ্জনযুক্তমন্নমোদনং শ্রদ্ধাপূর্ব্বমুপাহরণং।  
মেধ্যমিতি। তদানীং শুদ্ধতয়া নিম্নিতং রোহিণ্যা পক্ষমিত্যর্থঃ  
নতু যথাকথঞ্চিৎ সম্পাদিতং, তথাহে শ্রদ্ধা-হেতুঃ। অকালেহপি  
সহসা সর্কাস্রমগ্রীসিকৌ হেতুঃ—বিভুরিতি। অতিথিধর্ম্যং জানা-  
তীত্যক্রুরঃ সর্কং তথৈব কৃতবান্ উভাবপি ভিন্নভাবাপন্নাবিতি  
ন কিঞ্চিদ্ধিকৃত্যতে ॥ ৩৯ ॥

ভোজনান্তমেবাতিথিকৃত্যমিতি অগ্রিমোপাচারং ন কুর্যাদিতি  
পুনরাহ—তস্মা ইতি। ভুক্তবতে আতৃপ্তে: ততঃ পরমপ্ৰীত্যা  
মুখবাসৈস্তাম্বলাদিভিঃ গন্ধৈশ্চতুঃসমৈঃ মাল্যৈশ্চ রাজবৎ তস্মৈ  
পরাং প্রীতিং ব্যাধাৎ অন্নমসাধারণো ধর্ম্যঃ অতিথিং স্বসদৃশং কুর্য্যা-  
দिति ততোহপ্যধিকং কৃতবান্, যদ্যপি পূর্ব্বং মধুপর্কাদিসময়ে  
মাল্যং দত্তমেব তথাপি প্রীতৈঃ তদানমিতি পুনরিত্যেনেনাশ্র লৌকি-  
কত্বমুক্তম্ ॥ ৪০ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী।

নিবেদ্য গামিতি। পাদ্যাহ্যপচারেষু গৌরিয়ং দৃশ্যতাং তবেতি  
নয়নেজ্রিয়সুখদানার্থং সুন্দরগবোপস্থানমপ্যেকো মঙ্গলোপচারঃ, মেধ্য-  
মিতি দ্বাদশীপারণবিহিতমিত্যর্থঃ। অশ্রু দিনশ্রু দ্বাদশীত্বং পরশ্র-  
শ্চতুর্দশীত্বং ভূতরাজপূজায়াং কংসমারণাৎ ন বাত্রো পারণং কুর্যাদিতি  
নিয়মাতিক্রমঃ কৃষ্ণগৃহান্নপ্রাপ্তিলোভাৎ ॥ ৩৯—৪০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী।

শ্রাস্তঃ সম্বাহ্য স্নগন্ধিতৈলাভ্যাঙ্গোদ্বর্তন-মর্দনাদিনা বিগতশ্রমং  
কৃত্বৈত্যর্থঃ। মেধ্যং পবিত্রং বিভূরপ্যাদৃতস্তং প্রীতি সাদরঃ তন্মাদুর্য্য-

চেষ্টয়া প্রত্যগ্ভূত-তদৈশ্বর্য্য-বুদ্ধিরক্রুরস্তদনুসারী বভূবেতি  
ভাবঃ ॥ ৩৯ ॥

মুখবাসৈঃ তাম্বলাদিভিঃ গন্ধৈঃ কপূরাদিভিঃ মাল্যৈঃ পুষ্পৈশ্চ  
পরামুৎকৃষ্টাং প্রীতিং ব্যাধাৎ উদপাদয়ৎ ॥ ৪০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ।

সম্বাহ চরণসম্বাহনাদিকং কারয়িত্বা ॥ ৩৯ ॥

মুখবাসৈঃ তাম্বলাদিভিঃ গন্ধৈঃ কপূরাদিভিঃ মাল্যৈঃ পুষ্পৈশ্চ  
পরামুৎকৃষ্টাং প্রীতিং ব্যাধাৎ উদপাদয়ৎ ॥ ৪০ ॥

বঙ্গাহুবাদ।

অনন্তর অতিথি অক্রুরকে গো দান করিয়া (১) শ্রাস্ত  
সেই-অতিথির পরিচর্যা করতঃ আতিথ্য-নিপুণ শ্রীভগবান্ তাঁহাকে  
শ্রদ্ধা সহকারে বিশুদ্ধ (২) অথচ যড়-গুণ (৩) যুক্ত অন্ন  
সমর্পণ করিলেন ॥ ৩৯ ॥

পরম ধর্ম্যবিৎ (৪) বলরাম কৃতাহার সেই অক্রুরের মুখ-  
বাস (তাম্বল) গন্ধ মাল্য প্রভৃতিদ্বারা পুনরায় উত্তম প্রীতি  
সম্বিধান করিয়াছিলেন (৫) ॥ ৪০ ॥

(১) শ্রীকৃষ্ণ ধর্ম্য কার্য্য সম্পাদন করিবেন, সম্বন্ধাদি  
বিশেষ কারণ, তাহার আতিশয় অথবা নানতা করিতে পারে না।

(২) দ্বাদশীপারণবিহিত স্মৃতির পবিত্র (চক্রবর্তী)

(৩) অনেক অন্ন ব্যঞ্জনাদি যুক্ত (স্ববোধিনী)

(৪) পরমধর্ম্যবিৎ—বৈষ্ণব ধর্ম্মানুসারে অতিথি তাহাতে  
আবার দ্বাদশী স্মৃতির পারণার দিন, তাহাতেও বৈষ্ণবের প্রতি  
এইরূপ ব্যবহার করা কর্তব্য, ইহা সাধারণকে জানাইবার জ্ঞা।

(৫) অতএব পুনরায় পরম প্রীতি বিধান করিলেন।  
সেইদিন দ্বাদশী স্মৃতির পরশ্র চতুর্দশীতে ভূতরাজ পূজায় কংস-  
রাজ নিহত হইবে। আর অক্রুর ভগবদর্শন অভিলাষে প্রাতঃকালে  
পারণ কারেন নাই সাক্ষাৎ ভগবদগৃহান্ন প্রাপ্ত হইয়াছেন বলিয়া  
“রাত্রিতে পারণ করিবেন না” এই নিষেধাতিক্রমেও দোষ হইল না।

পপ্রচ্ছ সংকৃতং নন্দঃ কথং স্থ নিরনুগ্রহে ।

কংসে জীবতি দাশার্হ ! শৌনপালা ইবাবয়ঃ ॥ ৪১ ॥

যোহবধীং স্ব-স্বস্তোকান্ ক্রোশন্ত্যা অস্তুতৃপ্ খলঃ ।

কিন্মু স্তিতং প্রজানাং বঃ কুশলং বিম্শামহে ॥ ৪২ ॥

ইথং সূনৃতয়া বাচা নন্দেন স্থ-সভাজিতঃ ।

অক্রূরঃ পরিপৃষ্টেন জহাবধ-পরিশ্রমম্ ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে

পূর্ব্বার্দ্ধে অক্রূরাগমনং নাম

অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৮ ॥

অনয়ঃ ।

নন্দঃ সংকৃতং ( জ্যেষ্ঠপুত্রেন সম্মানিতং সন্তঃ অক্রূরঃ )  
পপ্রচ্ছ—( হে ) দাশার্হ ! ( হে অক্রূর ! “দাশার্হে” ইতি পাঠে কংসে  
ইত্যস্ত বিশেষণং ) নিরনুগ্রহে ( ক্রূরে ) কংসে জীবতি ( সতি )  
শৌনপালাঃ ( শৌনাঃ—পশুঘাতিনঃ পালাঃ পালকাঃ যেমাং তে )  
অবয়ঃ ( মেমাং ) ইব ( যুগং ) কথং ( কেন প্রকারেণ ) স্থ  
( জীবত ) ॥ ৪১ ॥

( নিরনুগ্রহতামেবাহ—যোহবধীদিতি ) যঃ অস্তুতৃপ্ ( অস্তু  
স্বপ্রাণানেব তর্পয়তীতি তথাভূতঃ ) খলঃ ( ছুষ্টঃ কংসঃ ) ক্রোশন্ত্যাঃ  
( ক্রন্দন্ত্যাঃ ) স্ব-স্বস্তুঃ ( স্ব-ভগিন্যাঃ দেবক্যাঃ ) তোকান্ ( অপত্যানি )  
অবধীং ( হতবান্ ) হু ( ভো অক্রূর ! ) তং প্রজানাং ( তস্ত  
এবস্বিধস্ত কংসস্ত প্রজানাং ) বঃ ( যুগাকং ) কুশলং কিংস্বিং  
বিম্শামহে ( বিচারয়ামঃ ) ॥ ৪২ ॥

নন্দেন ইথং ( অনেন প্রকারেণ ) সূনৃতয়া ( মধুরয়া ) বাচা  
( বাক্যেন ) পরিপৃষ্টেন ( প্রশ্নেন ) সভাজিতঃ ( সংকৃতঃ ) অক্রূরঃ  
অধ-পরিশ্রমং ( সংসারশ্রমং ) জহো ( ত্যক্তবান্ ) ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদীপনিবাসি-

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দন গোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-

অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকা ।

সংকৃতং সম্মানিতম্ নিরনুগ্রহে ক্রূরে কথং কেন প্রকারেণ  
স্থ জীবতেত্যর্থঃ । শৌনঃ পশুঘাতী স এব পালকো যেমামবীনাং  
মেমাণাং ত ইব তত্তুল্যা ইত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

নিরনুগ্রহতামাহ—যোহবধীদিতি । তোকান্ তোকানি অস্তু-  
তৃপ্ অস্তুনেব তর্পয়তি যঃ অতঃ খলঃ, তস্ত কংসস্ত প্রজানাং  
হে অক্রূর ! যেমাং জীবনমাত্রমপি ছুষ্টং তেষাং বঃ কিং হু কুশলং  
বিচারয়াম—ইতি ॥ ৪২ ॥

মধুরয়া বাচা ইথং সংকৃতঃ তথৈব বাচা পরিপৃষ্টেন প্রশ্নেন  
অধ-পরিশ্রমং সংসার-শ্রমম্ ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্দ্ধে

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃত-ভাবার্থদীপিকায়াম্

অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদ্বৈষ্ণবতোষণী ।

এবং জ্যেষ্ঠপুত্রেন সংকৃতং সন্তঃ, হে দাশার্হে ইতি কংসস্ত যদু-  
কুলদেষ্ট্বেন তস্তাপি ততো ভয়ং স্থচয়তি, সোমপালত্বেন মেমাণাং

শৌনে জীবতি সতি যথাবশমেব বিনাশঃ, তথা কংসে রাজনি জীবতি  
যুয়াকমপি জীবনরক্ষা নাস্তি, তত্র চাপি দৃষ্টোন্তেন যাদবানাং বলা-  
দভাবতো হননশ্চ স্করতাভিপ্রেতা, নিরনুগ্রহ ইত্যেনে চ শৌনা-  
দপি তস্য দুষ্টতা বার্থমেব, যদ্বর্গদ্রোহাৎ অতোহসৌ হস্তং যোগ্যা-  
এবেতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

স্বশ্চ স্বশুরিতি সম্বন্ধশ্চ নৈকট্যং ভাগিনেয়হননাযোগ্যত্বঞ্চ,  
হর্ষিতং তত্রাপি তোকান্ বালাপত্যানি। পুংস্তমার্ষং তত্রাপি ক্রোশন্ত্যা  
ইতি নির্দ্রষ্টব্যং মহাদুঃস্থত্বঞ্চ তচ্চ কেবলমাত্মদেহরক্ষার্থমেবেত্যাহ—  
অস্তুত্বপতি। তদপি তেযু নিরপরাধেষু মিথ্যাদোষারোপাদিত্যাহ—  
খল ইতি। তস্য প্রজানামধীনানামিত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

সঃ কংসপীড়িতবন্ধুবর্গকঃ শ্রীভগবন্নয়নার্থাগমনাপরাধেনাস্ত-  
ভীতোহপি বা, পাঠান্তরে সুশোভনং সভাজিতঃ সম্মানিতঃ সন্  
সংসারপরিশ্রমমপি জহৌ কিমুত বর্তপরিশ্রান্তিমিত্যর্থঃ। অতুতৈ-  
র্কীৰ্ত্ত্যাত্মাং। যদ্বা নন্দশ্চৈব বিশেষণং পরিপূষ্টেনেতি অক্রুরেণ  
কুশলং পরিপূষ্টো যন্তেনেত্যর্থঃ অত্ৰোহত্ৰং সাধুনাং কুশলপ্রশ্নাৎ ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃত-বৃহদৈক্যবতোষণ্যাং

অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ম্।

কথং স্ব তৎপ্রজানাং বঃ তদ্বিময়বাসিনাং বঃ ॥ ৪১—৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃত-শুকপক্ষীয়ে

অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

ততো নন্দস্তং কুশলং পপ্রচ্ছ প্রশ্নমেবাহ—কথমিত্যাদিনা।  
বিমৃশামহে—ইত্যন্তেন। নিরনুগ্রহে প্রত্যুত ক্রুরে চ দাশার্হে কংসে

জীবতি সতি কথং কেন প্রকারেণ স্ব জীবথেত্যর্থঃ। শৌনাঃ পশু-  
ঘাতিনঃ পালকা যেষাং তে অবয়ো মেঘা ইব তত্তুল্যা  
যুয়মিত্যর্থঃ ॥ ৪১ ॥

নিরনুগ্রহতামেবাহ—যোহবধীদিতি। স্বস্বভগিত্যাঃ ক্রোশন্ত্যাঃ  
সত্যাস্তোকানপত্যানি অবধীং অস্তুত্বপ্ অস্তু তর্পয়তীতি তথা  
অতঃ খলঃ তত্শৈবধিধশ্চ কংসশ্চ প্রজানাং বো যুয়াকং কুশলং  
কীদৃশমিতি বিমৃশামহে যেষাং জীবনমাত্রমপি দুর্লভং তেষাং বঃ  
কুশলং কিমিতি বিচারয়ামঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৪২ ॥

ইথং নন্দেন স্নাতয়া মধুরয়া বাচা পরিপূষ্টঃ সংকৃতশ্চাক্রুরঃ  
অধ্বশ্রমং জহৌ ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃত-ভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্

অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবলী।

॥ ৪১—৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃত-পদরত্নাবল্যাম্

ষট্ ত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৬ ৩৮ ॥

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভঃ।

॥ ৪১—৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্বার্কে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃত-ক্রমসন্দর্ভে

অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্রত্নভাচার্য্যকৃত-সুবোধিনী ।

ততো গ্রামপ্রভুণা অসম্মানিতশ্চং লোকে বালবৈ সন্মানিতো-  
হপি ন পরিতুষ্টো ভবেৎ ইতি সন্তাষণায়কং সন্মাননং নন্দকৃতমাহ—  
পপ্রচ্ছতি ত্রিভিঃ । পূৰ্বমেব সংকৃত ইতি পূজামকুত্বৈব কেবলং  
পপ্রচ্ছ, প্রশ্নমেবাহ—নিরনুগ্রহে কংসে তস্ত সঙ্গীপে কথং স্থেতি  
সন্তাবিতোপদ্রবস্থানকুশলপ্রশ্নোহয়ং কংসস্ত ন কেহপি গুণাঃ সন্তীতি  
জীবনমেবোক্তম্ অপকীৰ্ত্ত্য বা জীবতি নহি মৃতকস্থানে শ্মশানে  
কশ্চিভিষ্ঠতীতি ভাবঃ । দাশাহেতি সম্বোধনং । স্বতো বংশতশ্চ  
মহত্বেন স্তোত্রার্থং সৰ্বত্র স্থিতৌ দোষাঃ সন্তীতি জন্মভূমিভ্যাং স্থীয়ত  
ইতি চেত্তব্রাহ—সৌনপালা ইতি । সুনাপরঃ সৌনঃ নিত্যশমিতা  
মাংসবিক্রয়ী স এব পালো যেমাং তে চ অবয়ঃ গতানুগতিকঃ তে  
যথা অবিচার্য্য তিষ্ঠন্তি তথা স্থীয়ত ইতি স্থিতিরনুচিত্তেতি  
ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

কংসস্ত নির্দয়ত্বমাহ—যোহবধীদিতি । ভাগিনেয়াঃ অতিমায়াঃ  
তত্রাপি বালকাঃ তত্রাপি ক্রোশন্ত্য কন্তয়া সহ বা । ননু কচিং কৰ্ম-  
বিশেষে পুত্রাদয়োরহপি হন্ত ইতি কিমাশ্চর্য্যং ভাগিনেয়হননে,  
তব্রাহ—অনুতপ্ কেবলং প্রাণপোষকঃ তেষ্মারিতেষু স্বপ্রাণা  
গমিষ্যন্তীতি তদপি ন সৰ্বসম্মত্যা নাপি ক্রিয়াদিনা কিন্তু খলঃ  
হুঃ ষট্ৰৈতাদৃশঃ প্রভুঃ তত্র প্রজানাং তদধীনানাং বো যুগ্মকং কুশলং  
কিং বিমুশামহে কিং বিচারয়ামঃ অতঃ সন্দেহে প্রশ্নঃ, অত্র তু বিপ-  
রীতভাব এব ভিন্নতয়া কুশলপ্রশ্নে বন্ধুবিরোধী হুঃ ষট্ৰৈহয়মক্রূর  
ইত্যুক্তং ভবতি অতঃ কুশলসন্তাবনায়ামপি তথা নোক্তবান্ ॥ ৪২ ॥

এতাদৃশং নন্দবাক্যমুক্ত্বা উপসংহরতি—ইথমিতি । সুনৃতয়া  
অত্যন্তং সত্যরূপয়া কোমলয়া সুখদয়া চ বাচা নন্দেন স্তুষ্ট সভাজিতঃ  
পূজিতঃ অক্রূরঃ কাষিকবাচিকমানসশ্রমান্ জহৌ সূতরাং পৃষ্ট  
ইতি অজ্ঞাভিনিবেশেন স্তুত্যা প্রাপ্তমপি অধ্বপরিশ্রমং জহাবি-  
ত্যাৰ্থঃ ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূৰ্ব্বার্দ্ধে শ্রীলক্ষ্মণভট্টায়জ-  
শ্রীমদ্রত্নভট্টাঙ্কিতবিরচিতায়াং সুবোধিতাম্  
পঞ্চত্রিংশাধ্যায়বিবরণম্ ॥ ৩৫ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃত-সারার্থদর্শিনী ।

কথং স্থ জীবথৈত্যাৰ্থঃ । শৌনঃ পশুঘাতী স এব পালকো যেমাং

তে তে অবয়ঃ মেঘা ইবেতি ন জানে কস্মিংশ্চন দিনে যুগ্মান  
হনিষ্যতীত্যেবেতি ভয়মিতি ভাবঃ ॥ ৪১ ॥

তোকান্ তোকাপত্যানি কিং কুশলমিতি কুশলাভাবে  
নিশ্চিত্তেহপি কথং কুশলং পৃচ্ছাম ইতি ভাবঃ । হে ইতি  
সম্বোধনে ॥ ৪২ ॥

সুনৃতয়া মধুরয়া বাচা যৎ পরিপৃষ্টং প্রশ্নস্তেন সভাজিতঃ । জহৌ  
তত্যাভ ॥ ৪৩ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্যাং হর্ষিণাং ভক্তচেতসাম্ ।

অষ্টত্রিংশোহত্র দশমে সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীমদ্রত্নদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিনী ।

সংকৃতং সন্মানিতং তং নন্দঃ পপ্রচ্ছ—হে অক্রূর ! নিরনুগ্রহে  
কংসে জীবতি সতি যুগ্মং কথং স্থ কেন প্রকারেণ জীবথৈত্যাৰ্থঃ  
শৌনঃ পশুহিংসকঃ পালো রক্ষকো যেমাং তেহবয়ো মেঘা ইব  
তত্তুল্যা যুগ্মমিত্যাৰ্থঃ ॥ ৪১ ॥

নিরনুগ্রহতাং কংসস্তাহ—য ইতি । স্বস্বস্বর্দেবক্যাস্তোকান্  
বালান্ যোহবধীং অনুতপ্ পাপকৰ্ম্মণাপ্যনু যন্তপ্যতি অতঃ খলঃ  
তস্ত কংসস্ত প্রজানাং বঃ কুশলং কিং বিমুশামঃ ॥ ৪২ ॥

সুনৃতয়া মধুরয়া বাচা ইথাং স্তুসভাজিতস্ত্যৈব বাচা পরিপৃষ্টেন  
সংপ্রশ্নেনাধ্বপরিশ্রমং সংসারথেদং জহৌ ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূৰ্ব্বার্দ্ধে

শ্রীমদ্রত্নদেববিজ্ঞানভূষণকৃত-বৈষ্ণবানন্দিত্যাং

অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ॥ ৩৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

ততো নন্দঃ সংকৃতং সন্মানিতং পপ্রচ্ছ, প্রশ্নমেব দর্শয়তি  
নিরনুগ্রহে ক্রূরে কংসে জীবতি সতি শৌনঃ পশুঘ্নঃ পালো যেমাং  
তে শৌনপালাঃ অবয়ঃ মেঘাঃ তত্তুল্যা যুগ্মং কথং কেন প্রকারেণ স্থ  
জীবথৈত্যাৰ্থঃ ॥ ৪১ ॥

তোকান্ তোকানি অপত্যানি, তস্ত কংসস্ত প্রজানাং বো যুগ্মকং  
কিং স্থ কুশলং বিচারয়ামঃ । হে অক্রূর ! ॥ ৪২ ॥



ইথাং স্মৃতয়া বাচা নন্দেন অক্রুরঃ স্মৃভাজিতঃ সংকৃতঃ পৃষ্ঠশ্চ  
তেনৈব সংকারপূর্ব্বকেন পরিপৃষ্টেন অধ্বপরিশ্রমং জহৌ ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে পূর্ব্বার্কে

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃত-সিদ্ধান্তপ্রদীপে

অষ্টত্রিংশাধ্যায়ার্গপ্রকাশঃ ॥ ৩৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(১) অক্রুর, জ্যেষ্ঠ পুত্র কর্তৃক সম্মানিত হইলে শ্রীব্রজ-  
রাজ তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—হে দাশার্হ অক্রুর! ত্রুর  
কংস জীবিত থাকিতে—পশুঘাতী যাহাদিগের পালক সেই মেঘের  
আয় কংসের সমীপে—তোমরা কিরূপে জীবিত থাকিবে? (২) ॥৪১॥

(১) অনন্তর গ্রামের প্রভু কর্তৃক সম্মানিত না হইয়া  
যদি বহু বালক কর্তৃকও বিশেষ সম্মানিত হয়, তাহা হইলেও লোক  
পরিভূষ্ট হয় না, তাহাতেই শ্রীনন্দ সম্ভাষণায়ক সম্মান করিতেছেন—  
অক্রুর ইত্যাদি।

(২) কংসের অথ কোন গুণ নাই স্মৃতিরাজ্য জীবনের কথা  
জিজ্ঞাসা করিয়াছেন।

তাহার নিরুগ্রহতা (ক্রুরতা) বলিতেছেন—

যে ব্যক্তি কেবল মাত্র স্বীয় প্রাণের তৃপ্তি সাধনে তৎপর, তাদৃশ  
খল কংসার রোহিণীমানা স্বীয় ভগিনী দেবকীর অপত্যগণকে  
(১) বিনাশ করিয়াছে, অতএব হে অক্রুর! সেই কংসের প্রজা  
বা তদধীন তোমাদিগের কুশল কি বিচার করিব? ইহাই চিন্তার  
বিষয় ॥ ৪২ ॥

শ্রীমদ্রাজ এইরূপে মধুর বাক্যে প্রশ্নসকল জিজ্ঞাসা করিয়া  
সম্মানিত করিলে শ্রীঅক্রুর মহাশয় পথ পরিশ্রম বা সংসার পরিশ্রম  
কিন্দ্র কায়িক, বাচিক ও মানসিক পরিশ্রম ত্যাগ করিলেন বা  
ভুলিয়া যাইলেন (২) ॥ ৪৩ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদ্বীপনিবাসি-

পণ্ডিত শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামি ভক্তিরত্নকৃত-

অষ্টত্রিংশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত।

(১) সম্বন্ধের নৈকট্যে ভাগিনেয়ের বিনাশাযোগ্যত্ব দেখাই-  
লেন, তাহাতে আবার নিতান্ত শিশুদিগকে, বিনাশ করিয়া, ইহা দ্বারা  
কংসের নির্দয়ত্ব ও মহাভূষ্টত্ব প্রতিপন্ন হইল। (তোষণী)

(২) “ন মযাপৈষ্যাত্যরিবুদ্ধিমচ্যুতঃ” অর্থাৎ “অচ্যুত আমাতে  
শত্রু বুদ্ধি করিবেন না” এই পূর্ব্বোক্ত রীতি অনুসারে শ্রী-ব্রজেশ্বর-  
দির মনঃপ্রসাদে যে সন্দেহাত্মক মনঃখেদ হইয়াছিল, তাহাও  
পরিত্যাগ করিলেন।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে অষ্টত্রিংশোহধ্যায়ঃ ।